叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 拾荒者(the Rag Pickers) 000001

2. 拾荒者(the Rag Pickers) 000002

3. 拾荒者(the Rag Pickers) 000003

4. 拾荒者(the Rag Pickers) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拾荒者(The rag pickers)
第1/4页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[ðə; ði][ræg] ['pɪkəz] .
The Rag Pickers .
这 抹布 采摘者 .

拾荒者。

[ðə; ði][ræg] ['pɪkəz] ,
THE RAG PICKERS ,
这 抹布 采摘者 ,

拾荒者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
Other Stories .
其他 故事 .

其他故事。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mædəˌlaɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɪm] [ðə; ði] ['sɪzəz] ['graɪndə(r)] , "
AUTHOR OF " TIM THE SCISSORS GRINDER , "
作者 的 " 蒂姆 这 剪刀 磨床 , "

《剪刀手蒂姆》的作者

" ['siːkwəl] [tuː; tə] [tɪm] , "
" SEQUEL TO TIM , "
" 续集 到 蒂姆 , "

"《蒂姆》的续集,"

" [ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] , "
" THE BOUND BOY , "
" 这 边界 男生 , "

《被缚的男孩》

" [ðə; ði] [praɪz] ['baɪb(ə)l] , "
" THE PRIZE BIBLE , "
" 这 奖 圣经 , "

《奖品圣经》

" [tɪmz] ['sɪstə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TIM'S SISTER , " ETC .
" 蒂姆的 姐姐 , " ETC .

“蒂姆的妹妹”等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [hɔɪt] ,
PUBLISHED BY HENRY HOYT ,
已发布 经过 亨利 霍伊特 ,

由亨利·霍伊特出版

[nəʊ] . [naɪn] ['kɔːrnˌhɪl] .
NO . 9 CORNHILL .
不 . 9 康希尔 .

康希尔街9号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

['henri] [hɔɪt] ,
HENRY HOYT ,
亨利 霍伊特 ,

亨利·霍伊特

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt]
In the Clerk's Office of the District Court
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭

地区法院书记官办公室

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of the District of Massachusetts .
的 这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州地区。

['deɪkɪn] & ['deɪvɪs] ,
DAKIN & DAVIES ,
达金 & 戴维斯 ,

DAKIN & DAVIES

[i'lektrətaip] [ænd; ənd] ['sterɪəʊtaɪpə] ,
Electrotypers and Stereotypers ,
电铸机 和 刻板印象者 ,

电铸打字员和刻字打字员

- ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .
21 Cornhill , Boston .
- 康希尔 , 波士顿 .

波士顿康希尔街21号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræg] ['pɪkə(r)] .
THE LITTLE RAG PICKER .
这 小的 抹布 拣货员 .

小拾荒者。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ræg] [ænd; ənd] [kəʊl] [fiːld] .
CHAPTER I . THE RAG AND COAL FIELD .
章 我 . 这 抹布 和 煤炭 场地 .

第一章 破布和煤田。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['dɒlə(r)] .
THE COUNTERFEIT DOLLAR .
这 伪造 美元 .

假美元。

['edi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪz] .
EDDY AND HIS FISHES .
涡流 和 他的 鱼 .

艾迪和他的鱼。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['kruːəl] [bɔɪ] .
CHAPTER I . THE CRUEL BOY .
章 我 . 这 残忍的 男生 .

第一章 残忍的男孩

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɛdiz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
EDDY'S RESOLUTION .
艾迪的 解决 .

艾迪的决心。

['wɪliz] [greɪv] .
WILLIE'S GRAVE .
威利的 严重 .

威利的坟墓。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
CHAPTER I . VISIT TO THE GRAVEYARD .
章 我 . 访问 到 这 墓地 .

第一章 参观墓地。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɪliz] ['hæpi] [deθ] .
WILLIE'S HAPPY DEATH .
威利的 快乐的 死亡 .

威利的安详离世。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] .
THE SUBSTITUTE .
这 代替 .

替代品。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['grænmɑː] [frɒst] .
CHAPTER I . GRANDMA FROST .
章 我 . 奶奶 霜 .

第一章 弗罗斯特奶奶

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
THE **SOLDIER** **.**
这 士兵 .

士兵。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[dʒɑ:θəmz] [deθ] .
JOTHAM'S **DEATH** **.**
约坦的 死亡 .

约坦之死。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
THE **HOSPITAL** **.**
这 医院 .

医院。

['tʃæptə(r)] [ai] . - ['daɪɪŋ] [sɒŋ] .
CHAPTER **I** **.** **ALICK'S** **DYING** **SONG** **.**
章 我 . - 垂死 歌曲 .

第一章 艾利克的临终之歌。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] .
THE **PATIENT** **CHILD** **.**
这 病人 孩子 .

耐心的孩子。

['dʒɒniz] ['fretɪŋ] .
JOHNNY'S **FRETTING** **.**
约翰尼的 烦躁 .

约翰尼很焦虑。

['tʃæptə(r)] [ai] . ['dʒɒniz] [həʊm] .
CHAPTER **I** **.** **JOHNNY'S** **HOME** **.**
章 我 . 约翰尼的 家 .

第一章 约翰尼的家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['dʒɒniz] [ˌrezə'lʊʃən] .
JOHNNY'S **RESOLUTIONS** **.**
约翰尼的 决议 .

约翰尼的决心。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ræg]['pɪkə(r)] .
The **Little** **Rag** **Picker** **.**
这 小的 抹布 拾取器 .

小拾荒者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ræg] [ænd; ənd] [kəʊl] [fiːld] .
THE RAG AND COAL FIELD .
这 抹布 和 煤炭 场地 .

破布和煤田。

" ['dædi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ? " [kɔːld] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld]
" DADDY , isn't it almost time to go home ? " called out little six - year - old
" 爸爸 , 不是 它 几乎 时间 到 去 家 ? " 称为 出去 小的 六 - 年 - 老的
['dɪli] ['həʊg(ə)n] .
Dilly Hogan .
迪利 霍根 .

"爸爸，是不是快到回家时间了？"六岁的小男孩迪利·霍根喊道。

" ['dædi] , [aɪm] ['taɪəd] , [ai] [ˌeɪ 'em] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] ['mæmi] .
" Daddy , I'm tired , I am ; I want to go home and see mammy .
" 爸爸 , 我是 疲劳的 , 我 是 ; 我 想 到 去 家 和 看 妈咪 .

"爸爸，我累了，真的累了；我想回家见妈妈。"

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [bɪl] ['həʊg(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Her father , or Bill Hogan as he was called by his companions ,
" 她 父亲 , 或者 账单 霍根 作为 他 曾是 称为 经过 他的 同伴 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
was a man ,
曾是 一个 男人 ,

"她的父亲，或者说他的同伴们所称的比尔·霍根，是一个男人，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] , [stɜːn] [feɪs] .
with a hard , stern face .
和 一个 难的 , 船尾 脸 .

一脸严肃冷峻。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He heard his little girl , no doubt , for she was on the ground ,
他 听到 他的 小的 女孩 , 不 怀疑 , 为了 她 曾是 在 这 地面 ,

他无疑听到了女儿的声音，因为她当时正躺在地上。

[kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
close to his feet ; but he made no answer .
关闭 到 他的 脚 ; 但 他 制成 不 回答 .

离他的脚边很近；但他没有回答。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] ['taɪə(r)]
I suppose you will want to know what poor Dilly had been doing to tire
我 认为 你 将要 想 到 知道 什么 贫穷的 迪利 有 到过 正在做 到 胎
[hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
her so .
她 所以 .

我想你一定很想知道可怜的迪莉到底做了什么，让她这么疲惫不堪。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] ['θrəʊɪŋ] [bɔːl] , [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [huːp] , [ɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊp] ?
Had she been throwing ball , or rolling hoop , or jumping rope ?
有 她 到过 投掷 球 , 或者 滚动 箍 , 或者 跳 绳索 ?

她当时是在扔球、滚呼啦圈还是跳绳?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔliz] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][best]

Had	she	been	playing	with	her	dollies	,	putting	on	and	taking	off	their	best
有	她	到过	玩耍	和	她	手推车	,	推杆	在	和	采取	离开	他们的	最好的

[dresɪz] ,

dresses	,
连衣裙	,

如果她是在和她的娃娃们玩耍，给她们穿上和脱下最好的衣服，

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] [pleɪ] ?

until	she	was	tired	with	play	?
直到	她	曾是	疲劳的	和	玩	?

直到她玩累了为止?

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

['dɪli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] , [ɪk'sept] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [sɔː] ['tʃɪldrən]

Dilly	knew	nothing	of	these	amusements	,	except	as	she	sometimes	saw	children
迪利	知道	没有什么	的	这些	娱乐	,	除了	作为	她	有时	锯	孩子们

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

playing	in	the	streets	,
玩耍	在	这	街道	,

迪莉对这些娱乐活动一无所知，只是偶尔会看到孩子们在街上玩耍。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɒli] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['smɑːtli] [drest] [æz; əz] [hɜː'self] .

or	a	little	miss	carrying	a	large	dolly	almost	as	smartly	dressed	as	herself	.
或者	一个	小的	错过	携带	一个	大的	多莉	几乎	作为	聪明地	穿着	作为	她自己	.

或者一位穿着和她一样时髦的小姐，抱着一个大娃娃。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['dɪli] ['duːɪŋ] [ðen] ?

What	was	Dilly	doing	then	?
什么	曾是	迪利	正在做	然后	?

迪利当时在做什么?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][kəʊl]['pɪkə(r)] .

Why	,	she	was	a	rag	and	coal	picker	.
为什么	,	她	曾是	一个	抹布	和	煤炭	拣货员	.

她以前是捡破布和煤块的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

As	soon	as	she	was	out	of	bed	in	the	morning	,
作为	很快	作为	她	曾是	出去	的	床	在	这	早晨	,

她早上刚起床，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɪndiən] ['pɒrɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][draɪ] [bred] , [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

she	had	some	Indian	porridge	or	a	piece	of	dry	bread	,	or	sometimes	a
她	有	一些	印度	稀饭	或者	一个	片	的	干燥	面包	,	或者	有时	一个

[pə'teɪtəʊ] ,

potato	,
土豆	,

她吃了一些印度粥或一块干面包，有时也吃一个土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [tuː; tə] [pɪk]

and	then	she	started	off	with	her	father	,	mother	,	and	brothers	,	to	pick
和	然后	她	开始	离开	和	她	父亲	,	母亲	,	和	兄弟	,	到	挑选

[rægz] ,

rags	,
破布	,

然后她就和父亲、母亲、兄弟一起去捡破布了。

[əʊld]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)][kəʊl] .

old	paper	,	or	coal	.
老的	纸	，	或者	煤炭	。

旧纸张，或者煤炭。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] [fiːld] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt]

Perhaps	you	have	never	heard	of	a	coal	field	,	and	so	I	will	tell	you	about
也许	你	有	绝不	听到	的	一个	煤炭	场地	，	和	所以	我	将要	告诉	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	。

或许你从未听说过煤田，那么我将为你介绍一下。

[nɪə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪz][set] [ə'pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['gæðəd]

Near	almost	all	large	cities	some	place	is	set	apart	where	the	rubbish	gathered
靠近	几乎	全部	大的	城市	一些	地方	是	放	除	在哪里	这	垃圾	聚集

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ɪz] ['kærid] .

from	the	streets	is	carried	.
从	这	街道	是	携带	。

几乎所有的大城市附近都设有专门的地方，用来运送从街道上收集的垃圾。

[pˈɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][naɪs] ['haʊzɪz] [duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][əʊld][kəʊl] ,

Persons	who	live	in	nice	houses	do	not	like	to	have	old	coal	,
人	WHO	居住	在	好的	房屋	做	不是	喜欢	到	有	老的	煤炭	，

住在好房子里的人不喜欢用陈年煤炭。

['brəʊkən] ['krɒkəri] , [ɔː(r)][rægz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [smɔːl] [jɑːrdz] ,

broken	crockery	,	or	rags	lying	around	their	small	yards	,
破碎的	陶器	，	或者	破布	说谎	大约	他们的	小的	码	，

破碎的陶器，或是散落在他们小院子里的破布，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['gæðə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bærəlz] [ɔː(r)]['bɒksɪz] ,

and	so	they	gather	all	these	things	into	barrels	or	boxes	,
和	所以	他们	收集	全部	这些	事物	进入	桶	或者	盒子	，

于是他们就把这些东西都收集到桶里或箱子里。

[ænd; ənd][men][gəʊ][raʊnd] [wɪð] [kɑːts][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	men	go	round	with	carts	and	take	them	away	.
和	男人	去	圆形的	和	购物车	和	拿	他们	离开	。

然后有人推着车把它们运走。

[ðiːz] [ðeɪ] ['kæri] [ænd; ənd] ['empti] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

These	they	carry	and	empty	all	over	the	great	field	kept	for	the	purpose	;
这些	他们	携带	和	空的	全部	超过	这	伟大的	场地	保留	为了	这	目的	；

他们把这些东西扛在肩上，倾倒在为此目的而设立的大田野里；

[ænd; ənd][hɪə(r)][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gəʊ][ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp] [wɒt] [ðeɪ] [pliːz] .

and	here	men	,	women	,	and	children	go	and	gather	up	what	they	please	.
和	这里	男人	，	女性	，	和	孩子们	去	和	收集	向上	什么	他们	请	。

在这里，男人、女人和孩子都去收集他们想要的东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

This	is	a	hard	way	to	get	a	living	,
这	是	一个	难的	方式	到	得到	一个	活的	，

这是一条很艰难的谋生之路。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

but	the	poor	people	who	worked	at	it	were	glad	to	do	anything
但	这	贫穷的	人们	WHO	工作	在	它	是	高兴的	到	做	任何事物

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stɑːvɪŋ] .

to	keep	them	from	starving	.
到	保持	他们	从	饥饿	。

但是，在那里工作的穷人为了不挨饿，什么都愿意做。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɔɪs]

The	first	man	or	woman	who	went	into	the	field	had	the	right	to	make	choice
这	第一的	男人	或者	女士	WHO	去	进入	这	场地	有	这	正确的	到	制作	选择

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] ;

of	the	place	where	he	would	work	;
的	这	地方	在哪里	他	会	工作	;

第一个下地干活的人有权选择自己工作的地方;

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn] [pleɪs] [lʊkt] ['betə(r)][ðæn; ðən]

so	he	walked	quickly	over	the	ground	to	see	if	one	place	looked	better	than
所以	他	步行	迅速地	超过	这	地面	到	看	如果	一	地方	看起来	更好的	比

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

于是他快速地在地上走了一圈，看看哪个地方看起来更好;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][set] [hɪm'self][tuː; tə] [wɜːk] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [wʊd] [biː; bi]

and	then	he	set	himself	to	work	,	knowing	that	whatever	he	found	would	be
和	然后	他	放	他自己	到	工作	,	会心	那	任何	他	成立	会	是

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然后他便开始工作，因为他知道无论他找到什么，都将是他自己的。

[hɪə(r)][əʊld] ['sɪndəz] , ['brəʊkən] ['krɒkəri] , [dɪ'keɪd] [pə'teɪtəʊz][ɔː(r)] [p'ʌmpkɪnz] ,

Here	old	cinders	,	broken	crockery	,	decayed	potatoes	or	pumpkins	,
这里	老的	煤渣	,	破碎的	陶器	,	腐烂的	土豆	或者	南瓜	,

这里有旧煤渣、碎陶器、腐烂的土豆或南瓜，

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [hiːp] [wɪð] ['dɜːti] [haʊs] - [klɒθs] , [əʊld]['peɪpə(r)] , [ɔː(r)]['eni]

were	thrown	into	the	same	heap	with	dirty	house	-	cloths	,	old	paper	,	or	any
是	抛掷	进入	这	相同的	堆	和	肮脏的	房子	-	布料	,	老的	纸	,	或者	任何

[kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

kind	of	rubbish	.
种类	的	垃圾	.

它们和脏抹布、旧纸或各种垃圾一起被扔进了同一堆垃圾里。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːkt] ['hɪərəʊ][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,

Some	of	the	men	who	worked	hero	lived	a	few	miles	out	of	town	,
一些	的	这	男人	WHO	工作	英雄	居住地	一个	很少	英里	出去	的	镇	,

有些参与英雄救援行动的人住在离镇子几英里远的地方，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][kɑːt] ,

and	were	able	to	make	a	better	living	by	keeping	a	horse	and	cart	,
和	是	有能力的	到	制作	一个	更好的	活的	经过	保持	一个	马	和	大车	,

他们靠拥有一辆马车，生活水平得到了提高。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbəz] [wɪʃt]

and	carrying	away	for	sale	so	much	of	the	coal	as	their	neighbors	wished
和	携带	离开	为了	销售	所以	很多	的	这	煤炭	作为	他们的	邻居	希望

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

并将邻居们想卖的煤炭全部运走出售。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪli] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ten] [lɒŋ] ['aʊəz] .

Here	it	was	that	poor	Dilly	had	worked	for	ten	long	hours	.
这里	它	曾是	那	贫穷的	迪利	有	工作	为了	十	长的	小时	.

可怜的迪利在这里已经连续工作了十个小时。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ?
Do **you** **wonder** **she** **was** **tired** **?**
做 你 想知道 她 曾是 疲劳的 ?

你觉得她很累吗?

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [ə'baʊt] ,
Oh **,** **how** **she** **longed** **to** **jump** **up** **and** **run** **about** **,**
哦 , 如何 她 渴望 到 跳 向上 和 跑步 关于 ,

她多么渴望能跳起来四处奔跑啊!

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [eɪkt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bent]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for **her** **limbs** **ached** **from** **being** **bent** **under** **her** **.**
为了 她 四肢 疼痛 从 存在 弯曲 在下面 她 .

因为她弯腰驼背，四肢酸痛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ,
When **she** **stopped** **just** **for** **a** **moment** **to** **look** **about** **,** **her** **father** **said** **,**
什么时候 她 停止 只是 为了 一个 片刻 到 看 关于 , 她 父亲 说 ,

她停下来环顾四周时，她父亲说:

" [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , ['dɪli] ! " [ɔː(r)] " [tʃaɪld] , [let]['ʌðə(r)][fəʊks][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)]
" **Mind** **your** **work** **,** **Dilly** **!** **"** **or** **"** **Child** **,** **let** **other** **folks** **alone** **,** **and** **mind** **your**
" 头脑 你的 工作 , 迪利 ! " 或者 " 孩子 , 让 其他 各位 独自的 , 和 头脑 你的
[əʊn] ['bɪznəs] !
own **business** **!**
自己的 商业 !

"管好你自己的事，迪利！"或者"孩子，别管别人，管好你自己的事！"

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]
" **Then** **the** **little** **girl** **bent** **over** **her** **basket** **,** **her** **face** **growing** **every** **moment**
" 然后 这 小的 女孩 弯曲 超过 她 篮子 , 她 脸 生长 每一个 片刻
[mɔː(r)][sæd] ,
more **sad** **,**
更多的 伤心 ,

"然后，小女孩弯下腰看着篮子，她的脸色越来越悲伤。"

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [kəʊl] ['evri] [deɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **wondering** **whether** **she** **should** **have** **to** **pick** **coal** **every** **day** **of** **her**
和 好奇 无论 她 应该 有 到 挑选 煤炭 每一个 天 的 她
[laɪf] .
life **.**
生活 .

她不禁开始怀疑自己是否应该终生每天都去捡煤。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
To **make** **the** **best** **of** **it** **,**
到 制作 这 最好的 的 它 ,

为了充分利用它，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd]
this **was** **a** **bad** **school** **for** **Dilly** **to** **be** **brought** **up** **in** **,** **for** **she** **heard**
这 曾是 一个 坏的 学校 为了 迪利 到 是 带来 向上 在 , 为了 她 听到
[men] ,
men **,**
男人 ,

对迪莉来说，这是一所糟糕的学校，因为她经常听到男人说:

['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] ['sweərɪŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ;
women **,** **and** **even** **children** **swearing** **around** **her** **;**
女性 , 和 甚至 孩子们 咒骂 大约 她 ;

妇女，甚至儿童，都在她周围说脏话;

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [p'ɜːsənz] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lɒts] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] .

and	very	often	persons	quarrelling	about	the	lots	they	had	marked	out	.
和	非常	经常	人	争吵	关于	这	很多	他们	有	标记	出去	.

而且经常有人因为划分好的地块而争吵。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

But	there	was	one	reason	why	the	child	was	very	anxious	to	go	home	.
但	那里	曾是	一	原因	为什么	这	孩子	曾是	非常	焦虑的	到	去	家	.

但孩子非常想回家的原因只有一个。

['əʊnli] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ,

Only	the	night	before	God	had	sent	her	a	baby	brother	,
仅有的	这	夜晚	前	上帝	有	发送	她	一个	婴儿	兄弟	,

就在前一天晚上，上帝赐给她一个弟弟。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [hɪm] ,

and	she	was	just	allowed	to	take	a	peep	at	him	,
和	她	曾是	只是	允许	到	拿	一个	窥视	在	他	,

她只被允许瞥了他一眼。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [strɔː] ['pælət] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

as	he	lay	on	the	straw	pallet	by	her	mother	,
作为	他	躺	在	这	稻草	托盘	经过	她	母亲	,

他躺在她母亲身旁的稻草垫子上，

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

before	her	father	called	her	to	go	to	work	.
前	她	父亲	称为	她	到	去	到	工作	.

在她父亲打电话叫她去上班之前。

[æt; ət] [lɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['hæləʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['ʃeɪki] [kɑːt] ,

At	last	her	father	halloed	to	a	man	going	by	with	an	old	shaky	cart	,
在	最后的	她	父亲	哈罗德	到	一个	男人	去	经过	和	一个	老的	摇晃	大车	,

最后，她父亲向一个赶着一辆摇摇晃晃的旧车路过的男人打了个招呼。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəʊl] .

to	draw	up	and	take	his	coal	.
到	画	向上	和	拿	他的	煤炭	.

把他的煤取走。

['dɪli] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Dilly	sprang	to	her	feet	,	jumping	with	joy	.
迪利	弹簧	到	她	脚	,	跳	和	喜悦	.

迪莉跳了起来，高兴得跳了起来。

" [duː; də] [kiːp] [stɪl] , [kænt] [jiː; ji] ? " [kraɪd] [pæt] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] .

"	Do	keep	still	,	can't	ye	?	"	cried	Pat	,	her	brother	,	in	a	surly	tone	.
"	做	保持	仍然	,	不能	是的	?	"	哭	拍	,	她	兄弟	,	在	一个	粗鲁	语气	.

“你们就不能安静点吗？”她的哥哥帕特用粗鲁的语气喊道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [jiː; ji] [grʌdʒ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ?

"	And	what	for	would	ye	grudge	the	child	the	little	comfort	she	has	?
"	和	什么	为了	会	是的	怨恨	这	孩子	这	小的	舒适	她	有	?

“你们为何要吝惜孩子所拥有的那一点点舒适呢？”

" [sed] [bɪl] ['həʊg(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

"	said	Bill	Hogan	,	turning	toward	his	son	in	a	threatening	manner	.
"	说	账单	霍根	,	转弯	朝向	他的	儿子	在	一个	威胁	方式	.

“比尔·霍根说着，转向他的儿子，语气充满威胁。”

" [ænd; ənd] [ɑːrnt] [jiː; ji][glæd][tuː; tə][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ]['beɪbi] , [pæt] ? " [in'kwaiə][ðə; ðɪ]

"	And	aren't	ye	glad	to	go	home	and	see	the	baby	,	Pat	?	"	inquired	the
"	和	不是	是的	高兴的	到	去	家	和	看	这	婴儿	,	拍	?	"	询问	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

"帕特，你难道不高兴回家见到宝宝吗？"孩子问道。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

laying	her	hand	caressingly	on	his	arm	.
躺下	她	手	温柔地抚摸	在	他的	手臂	.

她轻轻地把手放在他的手臂上。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ,

The	boy	shook	her	off	without	replying	,	and	presently	,
这	男生	摇晃	她	离开	没有	回复	,	和	目前	,

男孩甩开她，没有回答，过了一会儿，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [sʌm] [djuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][kəʊl][ænd; ənd][dʒʌŋk] ,

her	father	having	received	the	small	sum	due	him	for	coal	and	junk	,
她	父亲	拥有	已收到	这	小的	和	到期的	他	为了	煤炭	和	垃圾	,

她父亲收到了他应得的煤炭和废品的小额款项后，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

started	to	leave	the	field	.
开始	到	离开	这	场地	.

开始离开球场。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ræg] ['pɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑːts] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

All	around	them	the	rag	pickers	were	crying	out	for	the	carts	,	impatient
全部	大约	他们	这	抹布	采摘者	是	哭泣	出去	为了	这	购物车	,	不耐烦

[tuː; tə][biː; bi] [gɒn] ,

to	be	gone	,
到	是	已消失	,

周围的拾荒者都在喊着要车，急切地想要离开。

[ænd; ənd] ['dɪli] , ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][ə; eɪ][glæd][təʊn]

and	Dilly	,	passing	some	children	of	her	acquaintance	,	in	a	glad	tone
和	迪利	,	通过	一些	孩子们	的	她	熟人	,	在	一个	高兴的	语气

[sed] ,

said	,
说	,

迪莉经过几个熟人的孩子身边时，高兴地说：

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['beɪbi] , [ai][hæv; həv] !

"	I've	got	a	baby	,	I	have	!
"	我已经	得到	一个	婴儿	,	我	有	!

"我有个孩子，真的！"

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	When	they	were	near	the	street	where	they	lived	,
"	什么时候	他们	是	靠近	这	街道	在哪里	他们	居住地	,

"当他们走到离他们居住的街道很近的地方时，

[bɪl] ['həʊg(ə)n] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['grəusəz] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv]

Bill	Hogan	stopped	at	a	grocer's	to	buy	some	meal	and	a	loaf	of
账单	霍根	停止	在	一个	杂货店	到	买	一些	一顿饭	和	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

比尔·霍根在一家杂货店停下来买了些面粉和一条面包。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,

He	wanted	to	buy	an	ounce	of	tea	for	his	sick	wife	,
他	通缉	到	买	一个	盎司	的	茶	为了	他的	生病的	妻子	,

他想给生病的妻子买一盎司茶叶。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fjuː] ['kɔpəz] [left][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	after	looking	at	the	few	coppers	left	in	his	hand	,
但	后	寻找	在	这	很少	铜	左边	在	他的	手	,

但当他看了看手中剩下的那几枚铜板时，

[tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

turned	with	a	sigh	from	the	counter	.
转向	和	一个	叹	从	这	柜台	.

他叹了口气，从柜台边转过身去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .

In	a	few	minutes	they	were	at	their	own	door	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	在	他们的	自己的	门	.

几分钟后，他们就到了家门口。

['dɪli] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rɪkəti]

Dilly	pulled	her	hand	from	her	father	,	and	darted	up	the	rickety
迪利	拉	她	手	从	她	父亲	,	和	飞镖	向上	这	摇摇晃晃的

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

迪莉甩开父亲的手，飞快地跑上摇摇晃晃的楼梯。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['beɪbi] !

"	I	want	to	see	my	baby	!
"	我	想	到	看	我的	婴儿	!

“我想见我的宝宝！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] [təʊn] .

"	she	exclaimed	,	in	an	eager	tone	.
"	她	惊呼	,	在	一个	渴望的	语气	.

她用急切的语气惊呼道。

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - - , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sɒftli] .

"	Hush	,	child	,	the	poor	little	cratur's	slaping	,	"	said	the	mother	softly	.
"	嘘	,	孩子	,	这	贫穷的	小的	-	-	,	"	说	这	母亲	轻轻	.

“嘘，孩子，可怜的小家伙在挨打，”母亲轻声说道。

['mɪsɪz] . ['həʊg(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [strɔː] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]

Mrs	.	Hogan	was	sitting	up	on	the	straw	,	leaning	against	the	side	of	the	wall
太太	.	霍根	曾是	坐着	向上	在	这	稻草	,	倾斜	反对	这	边	的	这	墙

,

,

,

霍根太太坐在稻草堆上，靠着墙边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mend] [æn; ən] [əʊld] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

trying	to	mend	an	old	shirt	for	her	husband	.
尝试	到	修补	一个	老的	衬衫	为了	她	丈夫	.

她正在尝试为丈夫缝补一件旧衬衫。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd][pæt] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

Her	face	was	very	pale	,	and	as	Bill	and	Pat	came	up	the	stairs	,
她	脸	曾是	非常	苍白	,	和	作为	账单	和	拍	来了	向上	这	楼梯	,

她的脸色非常苍白，当比尔和帕特走上楼梯时，

[ʃi:; ʃi][kɑ:st][ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [glɑ:ns] [æt; ət][ðem; ðəm] .

she	cast	a	wishful	glance	at	them	.
她	投掷	一个	愿望	瞥一眼	在	他们	.

她满怀憧憬地看了他们一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [lʊks] [kʊd; kəd] [spi:k] ， " [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

It	said	as	plainly	as	looks	could	speak	,	"	I	am	hungry	.
它	说	作为	显然	作为	看起来	可以	说话	,	"	我	是	饥饿的	.

它用眼神直白地表达着："我饿了。"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] ?

Have	you	brought	me	anything	?
有	你	带来	我	任何事物	?

你给我带东西了吗?

" [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['kɔ:lɪŋ] [pæt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][fju:] [stɪks] ,

"	The	man	did	not	reply	,	but	calling	Pat	to	pick	up	a	few	sticks	,
"	这	男人	做过	不是	回复	,	但	呼叫	拍	到	挑选	向上	一个	很少	棍子	,

"那人没有回答，而是叫帕特去捡几根树枝，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['əʊnli]['ket(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pʌmp]

he	took	the	only	kettle	in	their	possession	,	and	went	to	a	neighboring	pump
他	采取	这	仅有的	壶	在	他们的	拥有	,	和	去	到	一个	邻接	泵

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔ:tə(r)] .

for	some	water	.
为了	一些	水	.

他拿起他们唯一的水壶，到附近的水泵那里打水。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ， ['dɪli] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

When	he	returned	,	Dilly	was	on	her	knees	by	the	bed	,
什么时候	他	返回	,	迪利	曾是	在	她	膝盖	经过	这	床	,

他回来时，迪莉正跪在床边。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['meri] [lɑ:f] ,

making	the	room	ring	with	her	merry	laugh	,
制作	这	房间	戒指	和	她	欢乐	笑	,

她爽朗的笑声响彻整个房间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [baɪ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [sɒft] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi]

as	she	touched	by	turns	the	soft	cheeks	and	the	rosy	fingers	of	the	baby
作为	她	感动	经过	转弯	这	柔软的	脸颊	和	这	红润	手指	的	这	婴儿

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

她轮流抚摸着男婴柔软的脸颊和红润的小手指。

" [wɪl] [ji:; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊf] [naʊ] ? " [in'kwaiə] [bɪl] .

"	Will	ye	have	a	piece	of	the	loaf	now	?	"	inquired	Bill	.
"	将要	是的	有	一个	片	的	这	面包	现在	?	"	询问	账单	.

"你们现在要一块面包吗？"比尔问道。

" [hæv; həv][ji:; ji] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ， [wɪð] ['mʌðəli] [æŋ'zaɪəti] .

"	Have	ye	enough	for	all	?	"	she	asked	,	with	motherly	anxiety	.
"	有	是的	足够的	为了	全部	?	"	她	问	,	和	母性	焦虑	.

"你们够所有人吃的吗？"她带着母亲般的焦虑问道。

[hi:; hi] [saɪd] [æz; əz][hi:; hi] [brəʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

He	sighed	as	he	broke	a	piece	and	put	it	into	her	hand	.
他	叹了口气	作为	他	打破	一个	片	和	放	它	进入	她	手	.

他叹了口气，掰下一块放在她手里。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
Half an hour later the porridge was ready ,
一半 一个 小时 之后 这 稀饭 曾是 准备好 ,

半小时后，粥就煮好了。

[ænd; ənd] ['dɪli] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
and Dilly reluctantly left the baby to eat her portion .
和 迪利 勉强 左边 这 婴儿 到 吃 她 部分 .

迪莉依依不舍地离开宝宝，去吃自己的那份。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd]
What was her delight to see a beautiful china cup in her father's hand
什么 曾是 她 喜 到 看 一个 美丽的 中国 杯子 在 她 父亲的 手
,
,
,

看到父亲手中拿着一只漂亮的瓷杯，她有多么高兴啊！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] , " [ðeə(r)] , ['dɪli] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əʊld]
and to hear him say , " There , Dilly , I found that to - day among the old
和 到 听到 他 说 , " 那里 , 迪利 , 我 成立 那 到 - 天 之中 这 老的
['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

听他说："瞧，迪利，我今天在旧垃圾堆里发现了它。"

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
and I saved it for you . "
和 我 已保存 它 为了 你 . "

我把它留给了你。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪli] [jɜːr] ['seɪvɪŋ] , " ['mʌtə] [pæt] ['sʌlənli] .
" It's always for Dilly ye're saving , " muttered Pat sullenly .
" 它是 总是 为了 迪利 是的 保存 , " 低声说道 拍 闷闷不乐地 .

"你总是在为迪莉省钱，"帕特闷闷不乐地嘟囔道。

" [get] [jiː; ji] [ɒf] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] , " [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪ'ðaʊt]
" Get ye off to bed , " said his father sternly , " I've enough to bear without
" 得到 是的 离开 到 床 , " 说 他的 父亲 严厉地 , " 我已经 足够的 到 熊 没有
[jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] .
your grumblings .
你的 抱怨 .

"快去睡觉，"他父亲严厉地说，"我已经够难受的了，不需要你再抱怨了。"

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] ,
" The next day when they reached the field ,
" 这 下一个 天 什么时候 他们 达到 这 场地 ,

第二天他们到达田野时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['wɪmɪn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [wɪtʃ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['tʃəʊzn]
they found two women quarrelling about a lot which both of them had chosen
他们 成立 二 女性 争吵 关于 一个 很多 哪个 两个都 的 他们 有 选定
;
;
;

她们发现两个女人正在争吵，争吵的焦点是她们各自选择的一块地。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efət] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
but without making any effort to settle their difficulty ,
但 没有 制作 任何 努力 到 定居 他们的 困难 ,

但他们却没有采取任何措施来解决他们的矛盾。

['mɪstə(r)] . ['həʊg(ə)n] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

Mr	**.**	**Hogan**	**called**	**his**	**children**	**to**	**follow**	**him**	**and**	**went**	**off**	**to**	**the**	**farther**
先生	.	霍根	称为	他的	孩子们	到	跟随	他	和	去	离开	到	这	更远

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

end	**of**	**the**	**field**	**.**
结尾	的	这	场地	.

霍根先生叫孩子们跟着他，然后走到田地的另一头。

[ðə; ði][lɒt][hiː; hi] [tʃəʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

The	**lot**	**he**	**chose**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**very**	**poor**	**one**	**,**
这	很多	他	选择	发生	到	是	一个	非常	贫穷的	一	,

他选择的那块地恰好很差。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	**long**	**before**	**night**	**he**	**had**	**cleaned**	**it**	**of**	**everything**	**that**	**was**
和	长的	前	夜晚	他	有	已清洗	它	的	一切	那	曾是

['væljuəb(ə)l] .

valuable	**.**
有价值的	.

在夜幕降临之前很久，他就已经把屋里所有值钱的东西都搬走了。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [saɪd] ['hevɪli] .

Leaning	**his**	**head**	**on**	**his**	**hands**	**he**	**sighed**	**heavily**	**.**
倾斜	他的	头	在	他的	双手	他	叹了口气	重度	.

他双手托着头，重重地叹了口气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [stɑːv] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**We**	**must**	**all**	**starve**	**together**	**,**	**"**	**he**	**said**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	我们	必须	全部	饿死	一起	,	"	他	说	再次	和	再次	.

“我们必须一起挨饿，”他一遍又一遍地说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**trying**	**any**	**longer**	**.**
"	那里	是	不	使用	在	尝试	任何	更长	.

“再尝试也没有用了。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Now	**there's**	**another**	**mouth**	**to**	**feed**	**,**	**and**	**winter**	**coming**	**on**	**,**
现在	有	其他	嘴	到	喂养	,	和	冬天	未来	在	,

现在家里又多了一张嘴要养，而且冬天也快到了。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

there	**is**	**nothing**	**for**	**us**	**but**	**to**	**die**	**.**
那里	是	没有什么	为了	我们	但	到	死	.

我们除了死亡别无选择。

" ['dɪli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz]

"	**Dilly**	**heard**	**her**	**father**	**and**	**began**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**presently**	**she**	**went**	**close**
"	迪利	听到	她	父亲	和	开始	到	哭	,	但	目前	她	去	关闭

[tuː; tə][hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

“迪莉听到父亲的声音，开始哭泣，但很快她就走到父亲身边。”

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

put	**her**	**arms**	**around**	**his**	**neck**	**and**	**laid**	**her**	**warm**	**cheek**	**against**	**his**	**.**
放	她	武器	大约	他的	脖子	和	铺设	她	温暖的	脸颊	反对	他的	.

她伸出双臂环住他的脖子，将温暖的脸颊贴在他的脸上。

[ɪf] ['dɪli] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['riːdə(r)] ,

If	**Dilly**	**had**	**been**	**taught**	**as**	**you**	**have**	**,**	**my**	**little**	**reader**	**,**
如果	迪利	有	到过	教授	作为	你	有	,	我的	小的	读者	,

如果迪利从小就接受像你一样的教育，我的小读者，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

she	could	have	whispered	words	of	comfort	in	his	ear	.
她	可以	有	低声说道	字	的	舒适	在	他的	耳朵	.

她本可以在他耳边轻声说些安慰的话。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒtʃɪz]

She	could	have	told	him	that	God	would	take	care	of	them	,	that	he	watches
她	可以	有	讲述	他	那	上帝	会	拿	关心	的	他们	,	那	他	手表

[ðə; ði] ['spærəʊz] ,

the	sparrows	,
这	麻雀	,

她本可以告诉他，上帝会照顾他们，上帝会眷顾麻雀。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rævənz][ðeə(r)] [fu:d] ,

and	gives	the	young	ravens	their	food	,
和	给予	这	年轻的	渡鸦	他们的	食物	,

并把食物喂给幼鸦。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]

and	surely	he	will	not	forget	the	creatures	he	has	made	to	love	and
和	一定	他	将要	不是	忘记	这	生物	他	有	制成	到	爱	和

[sɜ:v] [hɪm] .

serve	him	.
服务	他	.

他肯定不会忘记他创造来爱他、服侍他的生灵。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ræg]['pɪkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] , ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [nju:]

But	though	our	little	rag	picker	was	a	warm	-	hearted	,	loving	child	,	she	knew
但	尽管	我们的	小的	抹布	拣货员	曾是	一个	温暖的	-	心地	,	爱	孩子	,	她	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] ,

nothing	about	God	,
没有什么	关于	上帝	,

虽然我们的小拾荒者是一个心地善良、充满爱心的孩子，但她对上帝却一无所知。

[nɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] .

nor	about	the	dear	Saviour	,	who	came	into	the	world	.
也不	关于	这	亲爱的	救主	,	WHO	来了	进入	这	世界	.

也没有提到那位来到世上的亲爱的救世主。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['əʊnli][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [ji:; ji] , ['dædi] , [aɪ][du:; də]

So	she	only	put	her	arms	round	him	and	said	,	"	I	love	ye	,	daddy	,	I	do
所以	她	仅有的	放	她	武器	圆形的	他	和	说	,	"	我	爱	是的	,	爸爸	,	我	做

.

:

.

所以她只是搂着他，说："爸爸，我爱你，真的爱你。"

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [fi:l] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

"	Even	this	made	the	man	feel	much	better	.
"	甚至	这	制成	这	男人	感觉	很多	更好的	.

"即便如此，也让这个人感觉好多了。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [sɒft] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hi:v] [æz; əz]

His	face	grew	soft	as	he	gazed	at	her	,	and	his	breast	heaved	as
他的	脸	生长	柔软的	作为	他	凝视	在	她	,	和	他的	胸部	喘息	作为

[hi:; hi] [sed] —

he	said	—
他	说	—

他凝视着她，脸上的表情变得柔和起来，胸口也随之起伏——

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['dɪli] , [aɪ'd][biː; bi] [wɜːs] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [jiː; ji] ;

"	After	all	,	Dilly	,	I'd	be	worse	off	without	ye	;
"	后	全部	,	迪利	,	ID	是	更糟	离开	没有	是的	;

"毕竟，迪莉，没有你我会更糟；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi][kænt][duː; də]['eni][mɔː(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .

and	now	as	we	can't	do	any	more	here	to	-	day	,	we	will	go	home	.
和	现在	作为	我们	不能	做	任何	更多的	这里	到	-	天	,	我们	将要	去	家	.

今天我们在这里已经不能再做任何事情了，我们将回家。

" ['liːvɪŋ] [pæt][tuː; tə] [wɒtʃ] [baɪ][ðeə(r)][rægz][ænd; ənd][kəʊl] [tɪl] [ðə; ðɪ][kɑːts] [keɪm] [raʊnd] ,

"	Leaving	Pat	to	watch	by	their	rags	and	coal	till	the	carts	came	round	,
"	离开	拍	到	手表	经过	他们的	破布	和	煤炭	直到	这	购物车	来了	圆形的	,

"留下帕特守在破布和煤炭旁，直到马车过来。"

[ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɒn] ,

they	walked	briskly	on	,
他们	步行	轻快地	在	,

他们快步走着，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti]

for	the	man	had	determined	to	take	advantage	of	the	opportunity
为了	这	男人	有	决定	到	拿	优势	的	这	机会

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtli] - [bɜːnd] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld]

and	go	through	a	street	where	a	partly	-	burned	house	was	being	pulled
和	去	通过	一个	街道	在哪里	一个	部分	-	烧伤	房子	曾是	存在	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为这名男子决心抓住这个机会，穿过一条正在拆除部分烧毁房屋的街道。

[ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][hɑːf] - [bɜːnd] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] .

in	hope	of	getting	some	half	-	burned	sticks	of	wood	.
在	希望	的	获得	一些	一半	-	烧伤	棍子	的	木头	.

希望能找到一些烧了一半的木柴。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [huː] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,

The	gentleman	who	owned	the	place	happened	to	be	there	,
这	绅士	WHO	拥有	这	地方	发生	到	是	那里	,

碰巧那家店的老板也在那里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [bɪl] [wɒz; wəz]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['destɪtjuːt] ,

and	seeing	that	Bill	was	sober	and	looked	extremely	destitute	,
和	看到	那	账单	曾是	清醒	和	看起来	极其	贫困	,

看到比尔神志清醒，而且看起来极其贫困潦倒，

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌn'tɪl] [dɑːk] .

he	told	him	he	might	carry	away	as	much	wood	as	he	could	until	dark	.
他	讲述	他	他	可能	携带	离开	作为	很多	木头	作为	他	可以	直到	黑暗的	.

他告诉他，在天黑之前，他可以尽可能多地搬走木柴。

" [naʊ] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːv] , [wɪl] [wiː; wi] , ['dædi] ? " [kraɪd] ['dɪli] ,

"	Now	we	wont	have	to	starve	,	will	we	,	daddy	?	"	cried	Dilly	,
"	现在	我们	惯于	有	到	饿死	,	将要	我们	,	爸爸	?	"	哭	迪利	,

"爸爸，我们以后就不会挨饿了，对吧？"迪莉哭着说。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

jumping	up	and	down	in	her	joy	.
跳	向上	和	向下	在	她	喜悦	.

她高兴得跳了起来。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ][həʊp] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	No	danger	of	that	,	I	hope	,	"	said	the	gentleman	.
"	不	危险	的	那	,	我	希望	,	"	说	这	绅士	.

“希望不会有这种危险，”这位先生说道。

['mɪstə(r)] . ['həʊg(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:d] .

Mr	.	Hogan	put	his	hand	quickly	to	his	breast	,	and	turned	away	suddenly	without	saying	a	word	.
先生	.	霍根	放	他的	手	迅速地	到	他的	胸部	,	和	转向	离开	突然	没有	说	一个	单词	.

霍根先生迅速将手放在胸前，一言不发地突然转身离开。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['kaɪndli] .

"	Come	,	little	girl	,	you	shall	tell	me	all	about	it	,	"	continued	the	stranger	kindly	.
"	来	,	小的	女孩	,	你	将	告诉	我	全部	关于	它	,	"	持续	这	陌生人	亲切地	.

“来吧，小姑娘，你把一切都告诉我吧。”陌生人和蔼地继续说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ? "

"	Don't	you	have	enough	to	eat	?	"
"	不	你	有	足够的	到	吃	?	"

你难道吃不饱吗?

" [əʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	yes	,	"	she	said	,
"	哦	,	是的	,	"	她	说	,

“哦，是的，”她说。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][gəʊ][həʊm][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɒrɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['prɪti] [kʌp] .

"	and	when	I	go	home	I	shall	have	some	porridge	in	my	pretty	cup	.
"	和	什么时候	我	去	家	我	将	有	一些	稀饭	在	我的	漂亮的	杯子	.

“等我回家的时候，我要用我漂亮的杯子喝点粥。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [nju:] ['beɪbi] , [tu:] .

I've	got	a	new	baby	,	too	.
我已经	得到	一个	新的	婴儿	,	也	.

我也有个新生儿。

[hi:z] ['ri:əl] ['fʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi][kænt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [jet] — [hi:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

He's	real	funny	,	but	he	can't	open	his	eyes	yet	—	he's	too	little	.
他是	真实的	有趣的	,	但	他	不能	打开	他的	眼睛	然而	—	他是	也	小的	.

他很滑稽，但他还睁不开眼睛——他太小了。

" [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪli] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['stɔ:ri] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] ,

"	Before	Dilly	had	finished	her	story	,	her	father	had	gathered	a	large	pile	of	wood	,
"	前	迪利	有	完成的	她	故事	,	她	父亲	有	聚集	一个	大的	桩	的	木头	,

“迪莉还没说完她的故事，她父亲就已经收集了一大堆木柴。”

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kɔ:d] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

and	tied	it	together	with	a	cord	he	found	in	the	street	.
和	系	它	一起	和	一个	绳索	他	成立	在	这	街道	.

他用在街上捡到的一根绳子把它们绑了起来。

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] ,

This	he	took	on	his	back	,	and	then	turning	to	the	gentleman	said	,
这	他	采取	在	他的	后退	,	和	然后	转弯	到	这	绅士	说	,

他把东西背在背上，然后转身对那位先生说：

" [ai][hæv; həv][faɪv] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] ,
" I have five mouths to feed ,
" 我 有 五 嘴 到 喂养 ,

我有五张嘴要养活，

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [rægz] ,
and if ye could recommend me some work better than picking rags ,
和 如果 是的 可以 推荐 我 一些 工作 更好的 比 挑选 破布 ,

如果你们能推荐一些比捡破布更好的工作就好了，

[aɪl] [bles] [jiː; ji][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I'll bless ye as long as I live .
患病的 保佑 是的 作为 长的 作为 我 居住 .

我活着的时候就会一直祝福你们。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪli] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] ['ædɪŋ] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" Then turning to Dilly , he said , " Come child , " and adding , " with your
" 然后 转弯 到 迪利 , 他 说 , " 来 孩子 , " 和 添加 , " 和 你的
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

然后他转向迪利，说道：“孩子，过来，”又补充道，“恕我冒昧，

[sɜː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , " [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
sir , I'll be back soon , " walked rapidly away .
先生 , 患病的 是 后退 很快 , " 步行 快速 离开 .

“先生，我很快就回来。”说完，他快步走开了。

[ðə; ði][lɑːst][ləʊd][hæd; həd] [biːn] [paɪld][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
The last load had been piled up against the wall ,
这 最后的 加载 有 到过 堆积 向上 反对 这 墙 ,

最后一批货物被堆放在墙边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)][rest] , [wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz]
and the family were about retiring to their rest , when a knock was
和 这 家庭 是 关于 退休 到 他们的 休息 , 什么时候 一个 敲 曾是
[hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
heard at the door ,
听到 在 这 门 ,

一家人正准备休息时，听到有人敲门。

[ænd; ənd] ['dɪli] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Dilly sprang joyfully forward to meet her acquaintance of the
和 迪利 弹簧 欣喜地 向前 到 见面 她 熟人 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

迪莉兴高采烈地跳上前去迎接她下午认识的这位朋友。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
A young lady accompanied him , whom he introduced as his daughter .
一个 年轻的 女士 伴随 他 , 谁 他 介绍 作为 他的 女儿 .

他身边跟着一位年轻女士，他介绍说她是他的女儿。

" ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Father told me about the little girl with her new baby , " said the lady ,
" 父亲 讲述 我 关于 这 小的 女孩 和 她 新的 婴儿 , " 说 这 女士 ,

“父亲跟我讲了那个小女孩和她刚出生的宝宝的故事，”那位女士说。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] ,
smiling , as she patted the child's head ,
微笑 , 作为 她 轻拍 这 孩子的 头 ,

她笑着，轻轻拍了拍孩子的头。

" [ænd; ənd][ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] .

"	and	I	came	to	ask	her	to	go	to	sabbath	school	.
"	和	我	来了	到	问	她	到	去	到	安息日	学校	.

于是我来邀请她去参加主日学。

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][klɑːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I	am	getting	up	a	class	for	myself	.	"
我	是	获得	向上	一个	班级	为了	我	.	"

我要给自己上一堂课。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɔtistənts] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊg(ə)n] ,

"	We	were	Protestants	in	the	old	country	,	"	said	Mrs	.	Hogan	,
"	我们	是	新教徒	在	这	老的	国家	,	"	说	太太	.	霍根	,

“我们在老家是新教徒，”霍根夫人说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] - [biː; bi]

"	and	I'd	be	thankful	indeed	to	have	her	go	,	but	it's	yourself'll	be
"	和	ID	是	感恩	的确	到	有	她	去	,	但	它是	-	是

[ləʊθ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

loth	to	take	her	,
洛斯	到	拿	她	,

“我当然很乐意让她走，但你肯定不愿意带她走。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [jiː; ji] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [nəʊ] [kləʊðz] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] [ðɪs]

I'm	thinking	,	when	ye	know	she	owns	no	clothes	but	what	she	has	on	this
我是	思维	,	什么时候	是的	知道	她	拥有	不	衣服	但	什么	她	有	在	这

['mɪnɪt] . "

minute	.	"
分钟	.	"

我在想，你知道她除了现在身上穿的这些衣服之外，什么都没有吗?

" [əʊ] , [aɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [kləʊðz] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði]['leɪdi] , " [ɪf] [jʊl] [let][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	I'll	make	her	some	clothes	,	"	urged	the	lady	,	"	if	you'll	let	her
"	哦	,	患病的	制作	她	一些	衣服	,	"	敦促	这	女士	,	"	如果	你会	让	她

[kʌm] ,

come	,
来	,

“哦，我会给她做些衣服，”那位女士恳求道，“如果你让她来的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː] !

and	the	boy	,	too	!
和	这	男生	,	也	!

还有那个男孩!

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] . "

Only	you	must	promise	to	keep	them	clean	for	Sunday	.	"
仅有的	你	必须	承诺	到	保持	他们	干净的	为了	星期日	.	"

你只需要答应我星期天之前把它们擦干净就行了。

" [aɪm][səʊ][glæd] , " [sed] ['dɪli] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	Dilly	,	dancing	about	on	her	toes	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	迪利	,	跳舞	关于	在	她	脚趾	.

“我太高兴了！”迪莉说着，踮起脚尖跳了起来。

" [aɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] , [ai] [wɪl] . "

"	I'll	be	ever	so	good	,	I	will	.	"
"	患病的	是	曾经	所以	好的	,	我	将要	.	"

“我会非常乖的，真的。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['fiːb(ə)l] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	I	am	sorry	to	see	you	looking	so	feeble	,	"	added	the	lady	,
"	我	是	对不起	到	看	你	寻找	所以	微弱	,	"	额外	这	女士	,

“看到你这么虚弱，我感到很遗憾，”那位女士补充道。

['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['həʊg(ə)n] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

turning	toward	the	corner	where	Mrs	.	Hogan	lay	with	her	infant	at	her
转弯	朝向	这	角落	在哪里	太太	.	霍根	躺	和	她	婴儿	在	她

[brest] .

breast	.
胸部	.

转身看向角落，霍根太太正抱着婴儿躺在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wʊmən] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	miss	,	"	replied	the	woman	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	错过	,	"	回复	这	女士	,	感激不尽	.

“谢谢您，小姐，”那位女士感激地回答道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [hɑːt] , [aɪ'd][biː; bi]['betə(r)][æt; ət][wʌns] ,

"	If	I	had	a	lighter	heart	,	I'd	be	better	at	once	,
"	如果	我	有	一个	打火机	心	,	ID	是	更好的	在	一次	,

“如果我的心情轻松一些，我的情况会立刻好转。”

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][ɪz]['əʊnli] [tuː] [deɪz] [əʊld] . "

though	the	poor	baby	is	only	two	days	old	.	"
尽管	这	贫穷的	婴儿	是	仅有的	二	天	老的	.	"

虽然这个可怜的婴儿才出生两天。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] , [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt]

"	I	wish	to	have	the	yard	,	where	you	saw	the	wood	,	cleared	of	the	burnt
"	我	希望	到	有	这	院子	,	在哪里	你	锯	这	木头	,	已清除	的	这	烧焦的

['rʌbɪʃ] ,

rubbish	,
垃圾	,

“我希望把你们锯木头的院子里的烧焦垃圾清理干净。”

" [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

"	remarked	the	gentleman	,	who	had	been	a	smiling	witness	of	his	daughter's
"	评论	这	绅士	,	WHO	有	到过	一个	微笑	证人	的	他的	女儿的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

“这位先生笑着见证了女儿的成功，他说道，”

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [dɪ'laɪt] .

and	of	Dilly's	delight	.
和	的	-	喜	.

迪莉为此欣喜不已。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

"	If	you	can	do	no	better	,	I	will	give	you	employment	there	for	a	few
"	如果	你	能	做	不	更好的	,	我	将要	给	你	就业	那里	为了	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

“如果你找不到更好的工作，我就给你安排几天在那里工作。”

" ['mɪstə(r)] . ['həʊg(ə)n] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] , [sɜː(r)]

"	Mr	.	Hogan	gratefully	accepted	the	proposal	,	saying	,	"	I	shall	be	glad	,	sir
"	先生	.	霍根	感激不尽	公认	这	提议	,	说	,	"	我	将	是	高兴的	,	先生

,

,
,

霍根先生欣然接受了提议，说道：“我将非常乐意，先生。”

[tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɒnɪst] .

to	do	anything	that	is	honest	.
到	做	任何事物	那	是	诚实的	.

做任何诚实的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ['bɪznəs] [tuː; tə][fɪl][faɪv] [maʊðz] [wɪð] [wɒt] [wʌn][kæn; kən] [ɜːn] [baɪ][ræg] ['pɪkɪŋ]

It	is	a	hard	business	to	fill	five	mouths	with	what	one	can	earn	by	rag	picking
它	是	一个	难的	商业	到	充满	五	嘴	和	什么	一	能	赚	经过	抹布	挑选

.

:

.

靠捡破烂挣来的钱，很难养活五口人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['dɒlə(r)] .

THE	COUNTERFEIT	DOLLAR	.
这	伪造	美元	.

假美元。

[pæt] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪmənt] .

PAT	,	however	,	continued	in	his	old	employment	.
拍	,	然而	,	持续	在	他的	老的	就业	.

然而，PAT 继续从事原来的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['dɪli] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

He	was	entirely	different	from	Dilly	,	who	was	a	favorite	with	all	the
他	曾是	完全	不同的	从	迪利	,	WHO	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他跟迪利完全不一样，迪利是所有孩子最喜欢的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] .

on	account	of	her	loving	heart	and	cheerful	temper	.
在	帐户	的	她	爱	心	和	快乐	脾气	.

因为她有一颗善良的心和开朗的性格。

[pæt][wɒz; wəz][bəuθ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

Pat	was	both	selfish	and	sullen	.
拍	曾是	两个都	自私	和	忧郁	.

帕特既自私又阴郁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

He	was	ready	to	quarrel	at	the	least	offence	of	his	companions	.
他	曾是	准备好	到	争吵	在	这	至少	罪行	的	他的	同伴	.

他稍有冒犯同伴，就会准备与人争吵。

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

When	the	rude	boys	saw	him	come	alone	to	the	field	,
什么时候	这	粗鲁的	男孩们	锯	他	来	独自的	到	这	场地	,

当那些粗鲁的男孩看到他独自一人来到田野时，

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][tuː; tə][klɪə(r)] , [ðeɪ] [sed] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	select	a	spot	for	himself	to	clear	,	they	said	,	"	Now	for	some
和	选择	一个	点	为了	他自己	到	清除	,	他们	说	,	"	现在	为了	一些

[fʌn] !

fun	!
乐趣	!

他们说，他选了一块地方让自己清理出来，“现在开始玩乐吧！”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
" They watched their chance when he had made a pile of coal and another
" 他们 观看 他们的 机会 什么时候 他 有 制成 一个 桩 的 煤炭 和 其他
[ɒv; əv][rægz] ,
of rags ,
的 破布 ,

"当他堆起一堆煤和一堆破布时，他们就伺机而动。"

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] .
and came up toward him as if for a friendly chat .
和 来了 向上 朝向 他 作为 如果 为了 一个 友好的 聊天 .

然后他走上前去，好像要和他友好地聊聊天。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] , [ðʌs] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]
Suddenly they threw themselves down , thus overturning all his work and obliging
突然 他们 扔 他们自己 向下 , 因此 推翻 全部 他的 工作 和 乐于助人
[hɪm][tuː; tə] [kə'mens] [ə'gen] .
him to commence again .
他 到 开始 再次 .

他们突然扑倒在他身上，把他的所有劳动成果都毁了，迫使他重新开始。

[pæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Pat sprang to his feet and doubled his fist , screaming with anger .
拍 弹簧 到 他的 脚 和 双倍 他的 拳头 , 尖叫 和 愤怒 .

帕特猛地站起身，攥紧拳头，愤怒地大叫起来。

" [kʌm] , [naʊ] , [biː; bi] [stɪl] , [wɪl] [jiː; ji] ? " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Come , now , be still , will ye ? " cried one of them .
" 来 , 现在 , 是 仍然 , 将要 是的 ? " 哭 一 的 他们 .

"好了，都安静点好吗？"其中一个喊道。

" [wɒt] [hɑːm][hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [jiː; ji] , ['enihaʊ] ?
" What harm have we done ye , anyhow ?
" 什么 伤害 有 我们 完毕 是的 , 无论如何 ?

"我们究竟对你们造成了什么伤害呢？"

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wiŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [spɔːt] .
" At the same time he winked to his companions , to carry on the sport .
" 在 这 相同的 时间 他 眨眼 到 他的 同伴 , 到 携带 在 这 运动 .

"与此同时，他向同伴们眨了眨眼，示意他们继续游戏。"

[pæt] [sɔː] [ðə; ði] [glɑːns] .
Pat saw the glance .
拍 锯 这 瞥一眼 .

帕特看到了那一眼。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] ,
He flew at the lad ; and the affair might have become serious ,
他 飞翔 在 这 小伙子 ; 和 这 事务 可能 有 变得 严肃的 ,

他冲向那个男孩；事情差点就变得很严重了。

[hæd; həd][nɒt][æn; ən]['əʊldə][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['kwaɪətli][æt; ət] [wɜːk] [nɪə(r)][baɪ] [ˌɪntə'fiəd] .
had not an older man who was quietly at work near by interfered .
有 不是 一个 老 男人 WHO 曾是 悄悄 在 工作 靠近 经过 干扰 .

幸亏附近一位正在安静工作的老人出面干预。

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]
He had witnessed the whole proceedings , and told the boys they had
他 有 目击者 这 所有的 诉讼程序 , 和 讲述 这 男孩们 他们 有
[nəʊ] ['bɪznəs] [wɪð] [pæts][lɒt] ,
no business with Pat's lot ,
不 商业 和 帕特的 很多 ,

他目睹了整个过程，并告诉那些男孩，他们与帕特的地盘无关。

['eni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

反正。

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
He separated them with some difficulty , and then returned to his work .
他 分开 他们 和 一些 困难 , 和 然后 返回 到 他的 工作 .

他费了些力气才将他们分开，然后继续工作。

[pæt][hæd; həd] [bi:n] [pli:zd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][təʊld][hɪm][hi:; hi] [mait] [wɜ:k] [ə'ləʊn] ,
Pat had been pleased when his father told him he might work alone ,
拍 有 到过 高兴 什么时候 他的 父亲 讲述 他 他 可能 工作 独自的 ,

帕特听到父亲说他可以独自工作时很高兴。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:n] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] .
and have all he could earn ; but now he found it not so pleasant .
和 有 全部 他 可以 赚 ; 但 现在 他 成立 它 不是 所以 令人愉快的 .

他本可以赚到他所能赚到的一切；但现在他却发现这一切并不那么令人愉快了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [mɪst] - ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd]
Though he would not have confessed it , he missed Dilly's cheerful voice and
尽管 他 会 不是 有 坦白 它 , 他 错过 - 快乐 嗓音 和
['sʌni] [smaɪl] .
sunny smile .
阳光明媚 微笑 .

虽然他不会承认，但他很怀念迪莉开朗的声音和灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] ['veri] [lɒŋ] ,
The morning seemed very long ,
这 早晨 似乎 非常 长的 ,

上午的时间似乎很漫长。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and by the time he sat down to eat a crust of bread which he had
和 经过 这 时间 他 卫星 向下 到 吃 一个 地壳 的 面包 哪个 他 有
[brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
brought for his dinner ,
带来 为了 他的 晚餐 ,

等他坐下来吃他带来的晚餐面包皮时，

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .
he had half determined to go home .
他 有 一半 决定 到 去 家 .

他已经半决定要回家了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
A few days before this ,
一个 很少 天 前 这 ,

就在几天前，

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][men] ,
a party of ladies and gentlemen came into the field to watch the men ,
一个 派对 的 女士们 和 先生们 来了 进入 这 场地 到 手表 这 男人 ,

一群男男女女来到田野里观看男人们比赛。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .
women , and children at their work .
女性 , 和 孩子们 在 他们的 工作 .

妇女和儿童在工作中。

[ðeɪ] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ðɪ][lɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [wɪð]

They	stopped	near	the	lot	his	father	had	selected	and	began	to	talk	with
他们	停止	靠近	这	很多	他的	父亲	有	已选	和	开始	到	讲话	和

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sɔːtɪŋ] [rægz] .

a	couple	who	were	busily	engaged	in	sorting	rags	.
一个	夫妻	WHO	是	忙碌地	已订婚的	在	排序	破布	.

他们停在他父亲选定的那块地附近，开始和一对正在忙着整理破布的夫妇交谈。

[pæt][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

Pat	had	been	near	enough	to	hear	what	was	said	.
拍	有	到过	靠近	足够的	到	听到	什么	曾是	说	.

帕特当时离得足够近，听到了他们说的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðeə(r)] , " [sed] [wʌn]['leɪdi] .

"	You	have	a	large	pile	of	rubbish	there	,	"	said	one	lady	.
"	你	有	一个	大的	桩	的	垃圾	那里	,	"	说	一	女士	.

一位女士说："那里堆了一大堆垃圾。"

" [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	make	much	by	it	?	"
"	做	你	制作	很多	经过	它	?	"

你靠这个赚了很多钱吗?

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [mæm] , " [ðə; ðɪ]['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪts][ə; eɪ]

"	And	sure	,	ma'am	,	"	the	woman	answered	,	"	we	get	a	living	;	but	it's	a
"	和	当然	,	女士	,	"	这	女士	回答	,	"	我们	得到	一个	活的	;	但	它是	一个

[hɑːd] [weɪ] . "

hard	way	.	"
难的	方式	.	"

"当然，夫人，"女人回答说，"我们靠这个谋生；但这行很辛苦。"

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ]['mænɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

"	Tell	us	how	you	manage	,	"	said	a	gentleman	.
"	告诉	我们	如何	你	管理	,	"	说	一个	绅士	.

一位先生问道："请告诉我们您是如何做到的。"

" [ɪts] [dʒɪst] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	It's	jist	this	way	,	sir	,	"	interrupted	the	man	.
"	它是	要点	这	方式	,	先生	,	"	中断	这	男人	.

"先生，就这边走，"那人打断道。

" [wiː; wi] ['kɒmz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɒt] , ['straɪvɪŋ] , [ɒv; əv] [kuːrs] , [fɔː(r); fə(r)]

"	We	comes	here	and	takes	each	our	own	lot	,	striving	,	of	coorse	,	for
"	我们	来	这里	和	需要	每个	我们的	自己的	很多	,	努力	,	的	课程	,	为了

[ðə; ðɪ][best] , [ʃʊə(r)] .

the	best	,	sure	.
这	最好的	,	当然	.

"我们来到这里，各自承担自己的命运，当然，都是为了争取最好的结果。"

[ðen] [wiː; wi][sets] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

Then	we	sets	ourselves	to	work	to	find	what	we	can	.
然后	我们	套	我们自己	到	工作	到	寻找	什么	我们	能	.

然后我们便开始努力寻找我们能找到的东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz]['veri]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] .

Sometimes	there's	very	little	,	and	then	again	,	there's	more	.
有时	有	非常	小的	,	和	然后	再次	,	有	更多的	.

有时很少，有时又比较多。

[maɪ]['wʊmən][ænd; ənd][aɪ][fɜːst] [pɪks] [aʊt][ɔːl][ðə; ðɪ][kəʊl] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][paɪl] ,

My	woman	and	I	first	picks	out	all	the	coal	,	putting	it	in	one	pile	,
我的	女士	和	我	第一的	精选	出去	全部	这	煤炭	,	推杆	它	在	一	桩	,

我和我的妻子先把所有的煤都挑出来，放在一堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌŋk][ɪn][ə'nʌðə(r)] , [laɪk] [ðɪs] . "

and	the	junk	in	another	,	like	this	.	"
和	这	垃圾	在	其他	,	喜欢	这	.	"

还有另一堆杂物，像这样。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ? "

"	But	what	can	you	do	with	those	rotten	pumpkins	and	potatoes	?	"
"	但	什么	能	你	做	和	那些	烂	南瓜	和	土豆	?	"

"可是那些烂南瓜和烂土豆该怎么办呢？"

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [mæm] .

"	And	sure	,	that's	a	fine	chance	for	us	,	ma'am	.
"	和	当然	,	那就是	一个	美好的	机会	为了	我们	,	女士	.

"当然，这对我们来说是个好机会，女士。"

[wiː; wi][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] ,

We	live	out	of	the	city	a	bit	,	and	kape	a	cow	and	a	pig	,
我们	居住	出去	的	这	城市	一个	少量	,	和	咖啡	一个	奶牛	和	一个	猪	,

我们住在离市区有点远的地方，养了一头牛和一头猪。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen] ; [səʊ] [ɪts] [bæd] [lʌk] , [ɪn'diːd] ,

besides	a	horse	and	a	hen	;	so	it's	bad	luck	,	indeed	,
除了	一个	马	和	一个	母鸡	;	所以	它是	坏的	运气	,	的确	,

除了马和母鸡之外；所以这确实是不吉利的。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] . "

if	we	don't	find	something	to	feed	them	all	with	.	"
如果	我们	不	寻找	某物	到	喂养	他们	全部	和	.	"

如果我们找不到东西来喂饱它们的话。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	are	better	off	than	I	thought	,	"	rejoined	the	lady	,	smiling	.
"	你	是	更好的	离开	比	我	想法	,	"	重新加入	这	女士	,	微笑	.

"你的情况比我想象的要好，"那位女士笑着回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ][kɑːt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['treʒəz] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	suppose	you	own	a	cart	,	too	,	and	carry	your	treasures	home	in	it	.	"
"	我	认为	你	自己的	一个	大车	,	也	,	和	携带	你的	宝藏	家	在	它	.	"

"我想你肯定也有一辆手推车，用来把你的宝贝运回家吧。"

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː; də] , [mæm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kæriɪŋ] [ɒf] [dʒʌŋk] .

"	Indeed	,	we	do	,	ma'am	;	and	that	is	it	carrying	off	junk	.
"	的确	,	我们	做	,	女士	;	和	那	是	它	携带	离开	垃圾	.

"的确如此，夫人；那就是搬运垃圾。"

[wiː; wi]['haiəz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)][kəʊl] [həʊm] ,

We	hires	it	out	to	our	neighbors	to	carry	their	coal	home	,
我们	招聘	它	出去	到	我们的	邻居	到	携带	他们的	煤炭	家	,

我们把它租给邻居们，让他们帮他们把煤运回家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][rægz][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌŋk][stɔː(r)] .

and	their	rags	to	the	junk	store	.
和	他们的	破布	到	这	垃圾	店铺	.

把他们的破烂衣服送到旧货店去。

[jiːd] [lɑːf] , [mæm] , [wen] [wiː; wi][gets] [həʊm] ,

Ye'd	laugh	,	ma'am	,	when	we	gets	home	,
你们	笑	,	女士	,	什么时候	我们	获得	家	,

夫人，等我们回家的时候，您肯定会笑的。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kreɪtəz] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt][tuː; tə][get][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] . "

to	see	the	craters	jump	into	the	cart	to	get	their	supper	.	"
到	看	这	陨石坑	跳	进入	这	大车	到	得到	他们的	晚餐	.	"

看着火山口跳进小车里吃晚饭。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" You seem to make a very good living , " remarked one of the gentlemen .
" 你 似乎 到 制作 一个 非常 好的 活的 , " 评论 一 的 这 先生们 .

"看来你的生活很优渥啊，"其中一位先生说道。

" [wiː; wi][doʊnt][kəm'pleɪn] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['fræŋkli] .
" We don't complain , sir , " answered the man frankly .
" 我们 不 抱怨 , 先生 , " 回答 这 男人 坦率地说 .

"我们不抱怨，先生，"那人坦率地回答道。

" [wɪr] [nɒt][bɪ'həʊldən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] [sɪns] [wiː; wi][fɜːst]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]
" We're not beholden to the city for a penny since we first landed in the
" 是 不是 受托人 到 这 城市 为了 一个 一分钱 自从 我们 第一的 登陆 在 这
[steɪts] . "
States . "
各州 . "

"自从我们踏上美国的土地以来，我们从未欠过这座城市一分钱。"

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] ['mʌni] [ɔː(r)]['dʒuːəlz] ? "
" Do you ever find anything of value money or jewels ? "
" 做 你 曾经 寻找 任何事物 的 价值 钱 或者 珠宝 ? "

你有没有捡到过值钱的东西，比如珠宝之类的?

" [fɛθ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['seldəm] .
" Feth , sir , and that's seldom .
" 费斯 , 先生 , 和 那就是 很少 .

"费斯先生，这种情况很少见。"

[aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][wiː; wi][duː; də][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] . "
I wont deny we do find a little money . "
我 惯于 否定 我们 做 寻找 一个 小的 钱 . "

我不会否认我们确实找到了一些钱。

" [wel] , [aɪ][həʊp] [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Well , I hope you'll make a good day of it to - day , " said the lady ,
" 出色地 , 我 希望 你会 制作 一个 好的 天 的 它 到 - 天 , " 说 这 女士 ,

"嗯，我希望你今天过得愉快，"那位女士说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [gruːp] .
turning to another group .
转弯 到 其他 团体 .

转向另一群人。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Ever since he had heard that money was occasionally found with the other
曾经 自从 他 有 听到 那 钱 曾是 偶尔 成立 和 这 其他
['rʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

自从他听说偶尔会在其他垃圾中发现钱之后，

[pæt][hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
Pat had been eagerly searching for some .
拍 有 到过 急切地 搜索 为了 一些 .

帕特一直在热切地寻找一些。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] .
This was why he had been so pleased to be alone .
这 曾是 为什么 他 有 到过 所以 高兴 到 是 独自的 .

这就是他为何如此乐于独处的原因。

['evri] [bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən][glɑːs][ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃɒn] [wɒz; wəz]

Every	bit	of	broken	glass	or	shining	paper	upon	which	the	sun	shone	was
每一个	少量	的	破碎的	玻璃	或者	灼灼	纸	之上	哪个	这	太阳	闪耀	曾是

['iːgəli] [siːzd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

eagerly	seized	and	carefully	examined	.
急切地	查获	和	小心	检查	.

每一块被阳光照耀过的碎玻璃或闪亮的纸片都被人们争相捡起，仔细检查。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ruːd] [bɔɪz] [left] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [pæt] ['sləʊli] [went] [ɒn] ['sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪlz]

After	the	rude	boys	left	him	to	his	work	,	Pat	slowly	went	on	sorting	his	piles
后	这	粗鲁的	男孩们	左边	他	到	他的	工作	,	拍	缓慢地	去	在	排序	他的	堆

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那些粗鲁的男孩离开后，帕特慢慢地继续整理他的那堆东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

He	was	quite	discouraged	,
他	曾是	相当	灰心	,

他非常沮丧。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][kəʊl]['pɪkə(r)] .

and	wished	he	was	anything	in	the	world	but	a	rag	and	coal	picker	.
和	希望	他	曾是	任何事物	在	这	世界	但	一个	抹布	和	煤炭	拣货员	.

他宁愿做任何事，也不愿做个捡破布和捡煤的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt]

Suddenly	he	rushed	forward	to	pull	a	pile	of	rubbish	nearer	to	his	seat
突然	他	匆忙	向前	到	拉	一个	桩	的	垃圾	更近	到	他的	座位

[wen] [ə; eɪ] [tɔːn] ['envələʊp] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	a	torn	envelope	fell	at	his	feet	.
什么时候	一个	撕裂	信封	跌倒	在	他的	脚	.

突然，他冲上前去，想把一堆垃圾拉到座位附近，这时一个撕破的信封掉在了他的脚边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː]

He	was	just	about	to	throw	it	away	when	it	occurred	to	him	to	see
他	曾是	只是	关于	到	扔	它	离开	什么时候	它	发生	到	他	到	看

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] .

whether	it	contained	anything	.
无论	它	包含	任何事物	.

他正要把它扔掉，突然想到应该看看里面有没有什么东西。

[hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bæŋk] -

He	put	in	his	soiled	fingers	,	and	to	his	astonishment	pulled	out	a	bank	-
他	放	在	他的	脏的	手指	,	和	到	他的	惊讶	拉	出去	一个	银行	-

[bɪl] — [ə; eɪ][wʌn]['dɒlə(r)][bæŋk] - [bɪl] !

bill	—	a	one	dollar	bank	-	bill	!
账单	—	一个	一	美元	银行	-	账单	!

他把脏兮兮的手指伸进去，令他惊讶的是，竟然掏出了一张钞票——一张一美元的钞票！

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	first	impulse	was	to	secrete	it	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	分泌	它	,

他的第一反应是把它藏起来。

— ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['eni][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

—	glancing	around	to	see	whether	any	one	had	been	watching	him	,
—	瞥了一眼	大约	到	看	无论	任何	一	有	到过	观看	他	,

他环顾四周，看看有没有人注意到他。

— [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['ræpɪdli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]
— and then to go on rapidly with his work , as if nothing unusual had
— 和 然后 到 去 在 快速 和 他的 工作 , 作为 如果 没有什么 异常 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

——然后他迅速地继续工作，仿佛什么不寻常的事情都没有发生在他身上。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]
His heart beat faster than ever , as he remembered how much a dollar
他的 心 打 快点 比 曾经 , 作为 他 记得 如何 很多 一个 美元
[wʊd] [baɪ] !
would buy !
会 买 !

当他想起一美元能买到多少东西时，他的心跳比以往任何时候都快!

— [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['dʒækɪt] .
— a pair of boots , or a new jacket .
— 一个 一对 的 靴子 , 或者 一个 新的 夹克 .

——一双靴子，或者一件新外套。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['dʒækɪt][æt; ət][ðə; ði][ˌsekənd'hænd][stɔː(r)] ['kɒstɪŋ] [dʒʌst][wʌn]['dɒlə(r)] .
Yes , he had seen a jacket at the secondhand store costing just one dollar .
是的 , 他 有 已见 一个 夹克 在 这 二手 店铺 成本 只是 一 美元 .

是的，他在二手商店看到一件夹克，只卖一美元。

[wʌns] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [drest] ;
Once , to be sure , he did think how poorly his mother was dressed ;
一次 , 到 是 当然 , 他 做过 思考 如何 差 他的 母亲 曾是 穿着 ;

当然，他曾经也觉得母亲的穿着很寒酸；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [nəʊ] ; [hiː; hi] [wʊd]
and how much good the money would do her ; but , no ; he would
和 如何 很多 好的 这 钱 会 做 她 ; 但 , 不 ; 他 会
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
keep it himself .
保持 它 他自己 .

这笔钱对她来说是多么大的好处啊；但是，不；他要自己留着。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
He had found it , and it was his .
他 有 成立 它 , 和 它 曾是 他的 .

他找到了，而且它是他的。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][kəʊl][ænd; ənd][dʒʌŋk][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd]
As night approached he sold his coal and junk to the man who owned
作为 夜晚 接近 他 卖 他的 煤炭 和 垃圾 到 这 男人 WHO 拥有
[ə; eɪ][kɑːt][ænd; ənd][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['redɪli] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
a cart and could more readily dispose of them ,
一个 大车 和 可以 更多的 容易 处置 的 他们 ,

夜幕降临之际，他把煤炭和杂物卖给了拥有马车、更容易处理掉这些东西的人。

[ðen] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['dʒækɪt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [həʊm] .
then hurried away to procure his new jacket before he went home .
然后 慌忙 离开 到 采购 他的 新的 夹克 前 他 去 家 .

然后他匆匆忙忙地去买他的新外套，才回家。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The shop was already lighted when he reached it .
这 店铺 曾是 已经 照明 什么时候 他 达到 它 .

他到达时，商店已经亮着灯了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒækɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd][nɒt] [biːn]

He	pointed	to	the	jacket	,	which	he	was	pleased	to	see	had	not	been
他	尖	到	这	夹克	,	哪个	他	曾是	高兴	到	看	有	不是	到过

[səʊld] ;

sold	;
卖	;

他指着那件夹克，很高兴地看到它还没有被卖掉；

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɪt] .

tried	it	on	,	and	it	proved	a	very	good	fit	.
尝试	它	在	,	和	它	已证实	一个	非常	好的	合身	.

试穿了一下，非常合身。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌmftəb(ə)l] .

He	buttoned	it	tightly	to	his	chin	,	and	found	it	exceedingly	comfortable	.
他	纽扣	它	紧紧	到	他的	下巴	,	和	成立	它	非常	舒服的	.

他把扣子紧紧扣到下巴，发现非常舒服。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Then	he	took	the	envelope	from	his	pocket	,
然后	他	采取	这	信封	从	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出信封，

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ,

and	detaching	the	bill	passed	it	to	the	merchant	and	was	walking	off	,
和	分离	这	账单	通过了	它	到	这	商人	和	曾是	步行	离开	,

他撕下钞票递给商家，然后转身离开。

[wen] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [aʊt] , ['æŋgrəli] , —

when	the	man	called	out	,	angrily	,	—
什么时候	这	男人	称为	出去	,	愤怒地	,	—

当那人愤怒地喊道时——

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðæt] - [eə(r)][kəʊt] [raɪt] [ɒf] !

"	Here	,	you	young	rascal	,	you	just	take	that	'	ere	coat	right	off	!
"	这里	,	你	年轻的	恶棍	,	你	只是	拿	那	-	埃雷	外套	正确的	离开	!

"来，你这小家伙，把这件外套脱下来！"

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [eɪnt] [wɜːθ] [wʌn]['kɒpə(r)] !

Your	money	aint	worth	one	copper	!
你的	钱	不是	值得	一	铜	!

你的钱一文不值！

[ɪts] ['kaʊntəfɪt] . "

It's	counterfeit	.	"
它是	伪造	.	"

这是假货。

" ['kaʊntəfɪt] ! " ['stæmə] [pæt] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Counterfeit	!	"	stammered	Pat	,	ready	to	cry	.
"	伪造	!	"	结结巴巴	拍	,	准备好	到	哭	.

"假货！"帕特结结巴巴地说，眼泪都快要夺眶而出。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ? "

"	What	is	a	counterfeit	?	"
"	什么	是	一个	伪造	?	"

什么是假冒产品?

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][traɪ]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɔdʒ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [skriːmd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Don't	you	think	to	try	any	of	your	dodges	on	me	,	"	screamed	the	man	,
"	不	你	思考	到	尝试	任何	的	你的	躲闪	在	我	,	"	尖叫	这	男人	,

"你别想对我耍任何花招！"那人吼道。

" [aɪv] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" I've cut my eye - teeth , I tell you .
" 我已经 切 我的 眼睛 - 牙齿 , 我 告诉 你 .

"我告诉你，我已经长出牙齿了。"

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ai] [seɪ] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hɪə(r)] . "
Take it off , I say , or I'll have the police here . "
拿 它 离开 , 我 说 , 或者 患病的 有 这 警察 这里 . "

"把它脱掉，否则我就叫警察来。"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ˈfɔːltəd] [pæt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌes əʊ ˈbiː] .
" I don't know what you mean , " faltered Pat , beginning to sob .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 犹豫不决 拍 , 开始 到 哭泣 .

"我不知道你的意思，"帕特结结巴巴地说，开始抽泣起来。

" [juː; jʊ] [sed] - [twɒz] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] . "
" You said ' twas a dollar , and I give you a dollar . "
" 你 说 - 那是 一个 美元 , 和 我 给 你 一个 美元 . "

"你说是一美元，我就给你一美元。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] , [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] - [tɪz] ,
" No , you didn't , you only give me a counterfeit , and here ' tis ,
" 不 , 你 没有 , 你 仅有的 给 我 一个 伪造 , 和 这里 - 的 ,

"不，你没有，你只给了我一张假钞，就是这张。"

" [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɑːvz] .
" tearing the bill in halves .
" 撕裂 这 账单 在 一半 .

"把账单撕成两半。"

[pæt] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [naʊ] [ˈriːəli] [ˈæŋgri] .
Pat started forward to rescue his money , now really angry .
拍 开始 向前 到 救援 他的 钱 , 现在 真的 生气的 .

帕特气急败坏地向前走去，想要抢回他的钱。

" [ɪts] [maɪn] , " [hiː; hi] [skriːmd] .
" It's mine , " he screamed .
" 它是 矿 , " 他 尖叫 .

"是我的！"他喊道。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [rægz] . "
" I found it in the rags . "
" 我 成立 它 在 这 破布 . "

"我是在破布堆里找到的。"

" [əʊˈhəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
" Oho ! " said the merchant , beginning to understand .
" 哦 ! " 说 这 商人 , 开始 到 理解 .

"哦！"商人说道，他开始明白了。

" [səʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [heɪ] ?
" So you found it , hey ?
" 所以 你 成立 它 , 嘿 ?

"所以你找到了，是吗？"

[wel] , [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] - [twɑːznt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdɒlə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [lʊkt] [laɪk] [wʌn]
Well , I'm sorry for you ; but ' twasn't a real dollar ; it only looked like one
出色地 , 我是 对不起 为了 你 ; 但 - 并非如此 一个 真实的 美元 ; 它 仅有的 看起来 喜欢 一
.
:
.

唉，我很遗憾；但那不是真的一美元；它只是看起来像一美元而已。

[wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['riːəl]['dɒlə(r)] [aɪl] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒækɪt] .

When	**you**	**get**	**a**	**real**	**dollar**	**I'll**	**sell**	**you**	**the**	**jacket**	**.**
什么时候	你	得到	一个	真实的	美元	患病的	卖	你	这	夹克	.

等你攒够一美元，我就把这件夹克卖给你。

" [pɔː(r); pʊə(r)][pæt] [went] [həʊm] ['veri] [mʌtʃ] ['krestfɔːlən] .

"	**Poor**	**Pat**	**went**	**home**	**very**	**much**	**crestfallen**	**.**
"	贫穷的	拍	去	家	非常	很多	垂头丧气	.

可怜的帕特垂头丧气地回了家。

" [aɪ] [heɪt] [ræg] ['pɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kɔːld] [həʊm] .

"	**I**	**hate**	**rag**	**picking**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**entering**	**the**	**room**	**he**	**called**	**home**	**.**
"	我	恨	抹布	挑选	,	"	他	惊呼	,	进入	这	房间	他	称为	家	.

"我讨厌捡破烂，"他一边走进他称之为家的房间，一边喊道。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] ['sʌpə(r)] [aɪv] [gɒt] , " [kraɪd] ['dɪli] .

"	**See**	**what**	**a**	**nice**	**supper**	**I've**	**got**	**,**	**"**	**cried**	**Dilly**	**.**
"	看	什么	一个	好的	晚餐	我已经	得到	,	"	哭	迪利	.

"看看我准备了多么丰盛的晚餐啊！"迪利喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['beɪbi] .

"	**I**	**can**	**take**	**good**	**care**	**of**	**baby**	**.**
"	我	能	拿	好的	关心	的	婴儿	.

"我可以好好照顾宝宝。"

['əʊnli] [θɪŋk] , [pæt] , [ðeəz; ðəz][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] , [tuː] .

Only	**think**	**,**	**Pat**	**,**	**there's**	**potatoes**	**,**	**and**	**porridge**	**,**	**too**	**.**
仅有的	思考	,	拍	,	有	土豆	,	和	稀饭	,	也	.

帕特，想想看，还有土豆和粥呢。

[aɪm][səʊ][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

I'm	**so**	**glad**	**,**	**I**	**am**	**.**	**"**
我是	所以	高兴的	,	我	是	.	"

我真高兴，真的。

" [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [ə'gen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['həʊg(ə)n] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	**The**	**lady**	**has**	**been**	**here**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hogan**	**,**	**trying**	**to**	**cheer**	**her**
"	这	女士	有	到过	这里	再次	,	"	说	太太	.	霍根	,	尝试	到	欢呼	她

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

"那位女士又来了，"霍根太太说，试图让她的儿子高兴起来。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['lʌmbə(r)] -

"	**She**	**has**	**persuaded**	**the**	**gentleman**	**to**	**give**	**your**	**father**	**work**	**on**	**the**	**lumber**	**-**
"	她	有	被说服	这	绅士	到	给	你的	父亲	工作	在	这	木材	-

[wɔːf] .

wharf	**.**
码头	.

"她已经说服那位先生让你的父亲在木材码头工作。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] .

"	**This**	**was**	**indeed**	**true**	**.**
"	这	曾是	的确	真的	.

这确实属实。

[ðɪs] [kaɪnd][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	**kind**	**man**	**,**	**who**	**was**	**a**	**well**	**known**	**friend**	**to**	**the**	**poor**	**,**
这	种类	男人	,	WHO	曾是	一个	出色地	已知	朋友	到	这	贫穷的	,

这位善良的男士，是穷人眼中出了名的好朋友，

[in'kwaiə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['həʊg(ə)n] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

inquired	the	character	of	Mr	.	Hogan	,	and	,	finding	him	to	be	a	man
询问	这	特点	的	先生	.	霍根	,	和	,	寻找	他	到	是	一个	男人

[ɒv; əv] ['strɪktlɪ] ['tempərət] ['hæbɪts] ,

of	strictly	temperate	habits	,
的	严格	温带	习惯	,

询问了霍根先生的品行，发现他是一个生活习惯极其节制的人。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['stedɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

resolved	to	give	him	steady	employment	.
已解决	到	给	他	稳定的	就业	.

决定给他一份稳定的工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [truː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

The	young	lady	,	too	,	had	been	as	true	as	her	word	.
这	年轻的	女士	,	也	,	有	到过	作为	真的	作为	她	单词	.

这位年轻女士也信守了承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [brɔːt] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bɪ'saɪdz] ['menɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz]

She	had	this	day	brought	clothes	for	the	two	children	,	besides	many	articles
她	有	这	天	带来	衣服	为了	这	二	孩子们	,	除了	许多	文章

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] ,

for	their	parents	,
为了	他们的	父母	,

她今天给两个孩子带来了衣服，还给他们的父母带来了很多东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	the	baby	.
和	这	婴儿	.

还有孩子。

[pæt][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækɪt][kwaɪt][æz; əz]

Pat	was	quite	comforted	when	he	found	that	he	had	a	jacket	quite	as
拍	曾是	相当	安慰	什么时候	他	成立	那	他	有	一个	夹克	相当	作为

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .

good	as	the	one	at	the	shop	.
好的	作为	这	一	在	这	店铺	.

帕特发现自己有一件和商店里卖的那件一样好的夹克，感到非常欣慰。

[ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['dɪlɪ] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

The	next	sabbath	he	went	with	Dilly	to	sabbath	school	;	and	,	after	this	,
这	下一个	安息日	他	去	和	迪利	到	安息日	学校	;	和	,	后	这	,

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tend] ['regjələlɪ] .

continued	to	attend	regularly	.
持续	到	出席	经常	.

下一个安息日，他和迪利一起去参加安息日学校；此后，他一直定期参加。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] .

They	both	learned	to	read	the	Bible	and	to	obey	the	commands	of	God	.
他们	两个都	学习	到	读	这	圣经	和	到	服从	这	命令	的	上帝	.

他们都学会了阅读圣经，并遵守上帝的诫命。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][ræg]['pɪkə(r)][ɪz][ə; eɪ][ræg]['pɪkə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] ['dɪlɪ] ,

Our	little	rag	picker	is	a	rag	picker	no	longer	;	but	she	is	good	Dilly	,
我们的	小的	抹布	拣货员	是	一个	抹布	拣货员	不	更长	;	但	她	是	好的	迪利	,

我们的小拾荒者不再拾荒了；但她仍然是个好姑娘，迪莉。

[stɪl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [haːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['tempə(r)] .

still	,	with	her	warm	heart	and	cheerful	temper	.
仍然	,	和	她	温暖的	心	和	快乐	脾气	.

但她依然拥有一颗温暖的心和开朗的性情。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lʌvz] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

She	**has**	**learned**	**about**	**the**	**Saviour**	**,**	**and**	**how**	**he**	**loves**	**good**	**children**	**,**
她	有	学习	关于	这	救主	,	和	如何	他	爱	好的	孩子们	,

她了解了救世主，以及他如何爱善良的孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .

and	**every**	**day**	**she**	**tries**	**to**	**please**	**him**	**.**
和	每一个	天	她	尝试	到	请	他	.

她每天都想方设法取悦他。

[pæt][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

Pat	**did**	**not**	**long**	**continue**	**in**	**the**	**business**	**after**	**his**	**father**	**left**	**it**	**.**
拍	做过	不是	长的	继续	在	这	商业	后	他的	父亲	左边	它	.

父亲离开公司后不久，帕特也继续从事这项事业。

[ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [deɪ] [sku:l] ,

The	**lady**	**insisted**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**attend**	**the**	**day**	**school**	**,**
这	女士	坚持	那	他	应该	到	出席	这	天	学校	,

那位女士坚持认为他应该去日间学校上学。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][mæn] .

that	**he**	**might**	**be**	**prepared**	**to**	**be**	**a**	**more**	**useful**	**man**	**.**
那	他	可能	是	准备	到	是	一个	更多的	有用	男人	.

或许他已经做好准备，成为一个更有用的人。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

This	**he**	**did**	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**,**
这	他	做过	为了	几乎	一个	年	,

他这样做了将近一年。

['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm] [wen] [aʊt][ɒv; əv] [sku:l] [baɪ] ['kærɪŋ] ['pɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

filling	**up**	**his**	**time**	**when**	**out**	**of**	**school**	**by**	**carrying**	**parcels**	**for**	**a**	**neighboring**
填充	向上	他的	时间	什么时候	出去	的	学校	经过	携带	包裹	为了	一个	邻接

['grəʊsə(r)] ,

grocer	**,**
杂货商	,

他利用课余时间为邻近的杂货店送货。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɜ:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔ:t] .

and	**thus**	**earning**	**something**	**toward**	**his**	**own**	**support**	**.**
和	因此	收入	某物	朝向	他的	自己的	支持	.

这样他就能挣些钱来维持自己的生活。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɔ:(r)] [bɔɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)]

Now	**,**	**little**	**girl**	**or**	**boy**	**,**	**can**	**you**	**guess**	**why**	**I**	**have**	**written**	**this**	**story**	**for**
现在	,	小的	女孩	或者	男生	,	能	你	猜测	为什么	我	有	书面	这	故事	为了

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

现在，小朋友，你们能猜到我为什么要给你们写这个故事吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][gɒd] ,

It	**is**	**that**	**you**	**may**	**be**	**grateful**	**to**	**God**	**,**
它	是	那	你	可能	是	感激的	到	上帝	,

这样做是为了让你对上帝心存感激。

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ;

who	**has**	**given**	**you**	**a**	**pleasant**	**home**	**and**	**enough**	**to**	**eat**	**;**
WHO	有	给定	你	一个	令人愉快的	家	和	足够的	到	吃	;

谁给了你舒适的家和足够的食物;

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [frendz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

that	he	has	given	you	friends	to	teach	you	about	the	Saviour	,
那	他	有	给定	你	朋友们	到	教	你	关于	这	救主	,

他赐给你朋友来教导你认识救主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:n] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][dɪd] — [tu:; tə]['pɪti] [ænd; ənd]

and	that	you	may	learn	to	do	as	the	kind	lady	did	—	to	pity	and
和	那	你	可能	学习	到	做	作为	这	种类	女士	做过	—	到	遗憾	和

[du:; də] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

do	good	to	those	who	are	poor	and	distressed	.
做	好的	到	那些	WHO	是	贫穷的	和	苦恼	.

愿你们学会像那位善良的女士一样，怜悯并帮助那些贫穷和困苦的人。

['edi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪz] .

Eddy	and	His	Fishes	.
涡流	和	他的	鱼类	.

艾迪和他的鱼儿们。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] ['kru:əl] [bɔɪ] .

THE	CRUEL	BOY	.
这	残忍的	男生	.

残忍的男孩。

" ['edi] !

"	EDDY	!
"	涡流	!

“涡流!

[pli:z] [doʊnt] [hɜ:t] [səʊ] .

please	don't	hurt	so	.
请	不	伤害	所以	.

请不要这样伤害我。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !

I	can't	bear	to	see	you	!
我	不能	熊	到	看	你	!

我简直无法忍受见到你!

" [sɔb] ['lɪt(ə)l]['su:zi] , ['waɪpɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fæt][hænd] .

"	sobbed	little	Susy	,	wiping	her	eyes	with	the	back	of	her	fat	hand	.
"	啜泣	小的	苏西	,	擦拭	她	眼睛	和	这	后退	的	她	胖的	手	.

“呜呜呜.....”小苏西抽泣着，用她胖乎乎的手背擦着眼睛。

" [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [tu:; tə][kraɪ][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['edi] ,

"	What	a	baby	you	are	,	to	cry	just	for	these	little	fishes	,	"	replied	Eddy	,
"	什么	一个	婴儿	你	是	,	到	哭	只是	为了	这些	小的	鱼	,	"	回复	涡流	,

“你真是个小孩子，就为了这些小鱼哭，”艾迪回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn] .

in	a	contemptuous	tone	.
在	一个	轻蔑的	语气	.

带着轻蔑的语气。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] ['eniθɪŋ] . "

"	I	don't	believe	they	can	feel	anything	.	"
"	我	不	相信	他们	能	感觉	任何事物	.	"

“我不认为他们能感觉到任何东西。”

" [ðeɪ] [duː; də] !
" They do !
" 他们 做 !

“他们确实有！”

[ðeɪ] [duː; də] !
they do !
他们 做 !

确实如此!

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [kɪk] [ə'baʊt] .
See how they kick about .
看 如何 他们 踢 关于 .

看看它们是怎么踢来踢去的。

" ['edi] [lɑːft] [ə'laʊd] , " [hɑː] !
" Eddy laughed aloud , " ha !
" 涡流 笑了 大声 , " 哈 !

艾迪大笑起来，“哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ['kɪkɪŋ] ?
who ever heard of fishes kicking ?
WHO 曾经 听到 的 鱼 踢 ?

谁听说过鱼会踢腿?

[naʊ] [hɪrz] [ə; eɪ][fæt] ['feləʊ] , [aɪl] [kʌt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [kɪk] .
Now here's a fat fellow , I'll cut him up , and see him kick .
现在 这里是 一个 胖的 同伴 , 患病的 切 他 向上 , 和 看 他 踢 .

瞧瞧这胖子，我要把他剁碎，看看他还能不能活。

" ['suːzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Susy , with a fresh burst of tears ran toward the house .
" 苏西 , 和 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 跑 朝向 这 房子 .

苏西泪流满面地朝房子跑去。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" What's the matter , my dear ? " inquired her aunt , coming to the door .
" 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 询问 她 阿姨 , 未来 到 这 门 .

“亲爱的，怎么了？”她姑妈走到门口问道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The child hung her head .
这 孩子 悬挂 她 头 .

孩子低下了头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'sɪstɪd] ,
She did not like to complain of her cousin , but as the lady insisted ,
她 做过 不是 喜欢 到 抱怨 的 她 表哥 , 但 作为 这 女士 坚持 ,

她并不想抱怨她的表妹，但既然那位女士坚持，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'gen] , " [weə(r)] [ɪz] ['edi] ?
and asked again , " Where is Eddy ?
和 问 再次 , " 在哪里 是 涡流 ?

然后又问：“艾迪在哪里？”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , —
" she began , —
" 她 开始 , —

她开始说道——

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kætʃɪŋ] ['lɪt(ə)l][maɪt]
" We went down to the brook and a boy was there catching little mite
" 我们 去 向下 到 这 溪 和 一个 男生 曾是 那里 捕捉 小的 螨虫
[ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ;
of fishes ;
的 鱼 ;

"我们走到小溪边，看到一个男孩在那里捉小鱼;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][tuː; tə][fraɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and when he had done , he gave us some to fry for our
和 什么时候 他 有 完毕 , 他 给予 我们 一些 到 炒 为了 我们的
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

做好之后，他给了我们一些煎着吃，作为晚餐。

[bʌt; bət] ['edi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ,
but Eddy said he didn't want to eat them ,
但 涡流 说 他 没有 想 到 吃 他们 ,

但艾迪说他不想吃它们。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [tʃɒpt] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .
so he put them on a board and chopped ' em all up with his hatchet .
所以 他 放 他们 在 一个 木板 和 切碎 - 呃 全部向上 和 他的 斧头 .

于是他把它们放在木板上，用斧头把它们全砍碎了。

" [ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
" The lady gave a scream of horror .
" 这 女士 给予 一个 尖叫 的 恐怖 .

那位女士发出了一声惊恐的尖叫。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [kwɪk] , ['suːzi] . "
Show me quick , Susy . "
展示 我 快的 , 苏西 . "

快点，苏西。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [eɪk] , [ɪn][hɪə(r)] , " [sɔb] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]
" It makes me ache , in here , " sobbed the child , putting her hand to
" 它 制作 我 疼痛 , 在 这里 , " 啜泣 这 孩子 , 推杆 她 手 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her breast .
她 胸部 .

"我这里好痛，"孩子抽泣着，把手放在胸口。

" [ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
" I can't bear to see him hurt them .
" 我 不能 熊 到 看 他 伤害 他们 .

"我无法忍受看到他伤害他们。"

" ['mɪsɪz] . ['lændə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

"	Mrs	.	Lander	did	not	speak	,	but	her	face	was	very	pale	,
"	太太	.	着陆器	做过	不是	说话	,	但	她	脸	曾是	非常	苍白	,

兰德太太没有说话，但她的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['edi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kruːəl] [spɔːt] .

and	she	hurried	on	to	the	place	where	Eddy	was	still	at	his	cruel	sport	.
和	她	慌忙	在	到	这	地方	在哪里	涡流	曾是	仍然	在	他的	残忍的	运动	.

于是她匆匆赶到艾迪仍在进行残忍游戏的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)]

The	boy	was	so	intent	upon	his	wicked	employment	that	he	did	not	hear	their
这	男生	曾是	所以	意图	之上	他的	邪恶	就业	那	他	做过	不是	听到	他们的

[steps] ;

steps	;
步骤	;

男孩一心想着作恶，没有听到他们的脚步声；

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

but	threw	his	hatchet	to	the	ground	quickly	when	he	heard	his	mother's
但	扔	他的	斧头	到	这	地面	迅速地	什么时候	他	听到	他的	母亲的

[vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [stɒp] , ['edi] !

voice	calling	,	"	Stop	,	Eddy	!
嗓音	呼叫	,	"	停止	,	涡流	!

但当他听到母亲的声音喊道："住手，艾迪！"时，他迅速将斧头扔到地上。

[stɒp][æt; ət][wʌns] !

Stop	at	once	!
停止	在	一次	!

立即停止！

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt][wɒz; wəz] !

"	Oh	,	what	a	scene	that	was	!
"	哦	,	什么	一个	场景	那	曾是	!

"哦，那真是个壮观的场面！"

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][wɔːl] [leɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] ['kʌvəd] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	top	of	an	old	wall	lay	a	piece	of	board	covered	with	pieces	of	the
在	这	顶部	的	一个	老的	墙	躺	一个	片	的	木板	涵盖	和	件	的	这

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

在一堵旧墙的顶部放着一块木板，上面覆盖着鱼的碎片。

[ðeə(r)] ['prɪti] , ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Their	pretty	,	shining	scales	glistening	in	the	sun	.
他们的	漂亮的	,	灼灼	秤	闪闪发光	在	这	太阳	.

它们漂亮闪亮的鳞片在阳光下熠熠生辉。

[wʌn] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [tʃɒpt] [ɒf] [ɪts][teɪl] ,

One	,	the	last	of	the	number	,	lay	with	a	piece	chopped	off	its	tail	,
一	,	这	最后的	的	这	数字	,	躺	和	一个	片	切碎	离开	它是	尾巴	,

其中最后一个，尾巴被砍掉了一块，躺在地上。

['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts]['ægəni] .

writhing	in	its	agony	.
扭动	在	它是	痛苦	.

它痛苦地扭动着身子。

[tɪəz] [fɪld] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

Tears	filled	the	lady's	eyes	,	as	she	turned	with	a	shudder	to	the	boy	,	and
眼泪	已填	这	女士的	眼睛	,	作为	她	转向	和	一个	不寒而栗	到	这	男生	,	和

[ɪk'skleɪmd] , —

exclaimed	,	—
惊呼	,	—

女子眼中噙满了泪水，她颤抖着转向男孩，惊呼道：

" [əʊ] ['edi] !

"	O	Eddy	!
"	哦	涡流	!

“哦，艾迪！

[əʊ][maɪ][sʌn] !

O	my	son	!
哦	我的	儿子	!

我的儿子！

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?

what	will	become	of	you	?
什么	将要	变得	的	你	?

你将会变成什么样？

[wɒt] [ə; eɪ]['kru:əl] , ['wɪkɪd] [bɔɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ! "

what	a	cruel	,	wicked	boy	you	are	!	"
什么	一个	残忍的	,	邪恶	男生	你	是	!	"

你真是个残忍邪恶的孩子！

" ['ðer] [maɪn] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['greɪvɪŋ] ['veri] [red] .

"	They're	mine	,	"	cried	the	child	,	his	face	growing	very	red	.
"	它们是	矿	,	"	哭	这	孩子	,	他的	脸	生长	非常	红色的	.

“它们是我的！”孩子喊道，脸涨得通红。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	A	boy	at	the	brook	gave	them	to	me	.
"	一个	男生	在	这	溪	给予	他们	到	我	.

“溪边的一个男孩把它们给了我。”

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns]['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi]

"	He	glanced	angrily	at	his	cousin	,	because	she	had	,	as	he
"	他	瞥了一眼	愤怒地	在	他的	表哥	,	因为	她	有	,	作为	他

[θɔ:t] , [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

thought	,	called	his	mother	.
想法	,	称为	他的	母亲	.

他怒视着他的表妹，因为他以为她给他的母亲打了电话。

['mɪsɪz] . ['lændə(r)] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	.	Lander	shook	her	head	.
太太	.	着陆器	摇晃	她	头	.

兰德太太摇了摇头。

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [təʊn] .

"	I	couldn't	have	believed	you	would	do	so	,	"	she	said	,	in	a	sorrowful	tone	.
"	我	不能	有	相信	你	会	做	所以	,	"	她	说	,	在	一个	悲伤	语气	.

“我简直不敢相信你会这样做，”她悲伤地说。

" [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

"	See	,	"	she	added	,	picking	up	the	hatchet	,
"	看	,	"	她	额外	,	挑选	向上	这	斧头	,

“你看，”她说着，拿起斧头。

" [ðɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] .
" this is covered with the blood of the poor creatures .
" 这 是 涵盖 和 这 血 的 这 贫穷的 生物 .

“这里沾满了可怜生灵的鲜血。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)nt] ,
You have made such a wicked use of your uncle's present ,
你 有 制成 这样的 一个 邪恶 使用 的 你的 叔叔的 展示 ,

你如此恶劣地利用了你叔叔送的礼物。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
that I shall take it away from you . "
那 我 将 拿 它 离开 从 你 . "

我会把它从你身边夺走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] !
" It isn't yours !
" 它 不是 你的 !

“这不是你的！”

[juːv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] !
you've no right to !
你已经 不 正确的 到 !

你没有权利这样做!

['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] !
Uncle said it was to be my own !
叔叔 说 它 曾是 到 是 我的 自己的 !

叔叔说这东西要归我!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
" shouted the boy , now in a fury of passion .
" 喊叫 这 男生 , 现在 在 一个 愤怒 的 热情 .

“男孩怒吼道，此刻他已怒不可遏。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
He even tried to snatch it from her hands , and when he found
他 甚至 尝试 到 抢夺 它 从 她 双手 , 和 什么时候 他 成立
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,

他甚至试图从她手中抢走它，但当他发现自己做不到时，

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he threw himself on the ground , kicking and screaming with all his might .
他 扔 他自己 在 这 地面 , 踢 和 尖叫 和 全部 他的 可能 .

他扑倒在地，拼尽全力地踢打和尖叫。

" ['edi] , [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lændə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] ,
" Eddy , stop this minute , and come with me , " said Mrs . Lander , in a firm ,
" 涡流 , 停止 这 分钟 , 和 来 和 我 , " 说 太太 . 着陆器 , 在 一个 公司 ,
[dɪ'saɪdɪd] [təʊn] .
decided tone .
决定 语气 .

“艾迪，立刻停下，跟我走，”兰德太太用坚定果断的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] ;
She took him by the hand , and though he dared not disobey ;
她 采取 他 经过 这 手 , 和 尽管 他 敢于 不是 违 ;

她拉起他的手，虽然他不敢违抗；

[jet] [hiː; hi] [ʃəʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] .

yet	he	showed	by	his	struggles	that	he	went	reluctantly	.
然而	他	显示	经过	他的	斗争	那	他	去	勉强	.

但他的挣扎表明他是心不甘情不愿地前往的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [kwɪk] ['pæʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɪt][ɒv; əv]['tempə(r)] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ;

He	was	a	boy	of	quick	passions	,	but	the	fit	of	temper	soon	passed	away	;
他	曾是	一个	男生	的	快的	激情	,	但	这	合身	的	脾气	很快	通过了	离开	;

他是个性情急躁的孩子，但这种暴脾气很快就会过去；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	by	the	time	they	reached	the	house	,	he	looked	and	felt	really	ashamed	of	his	conduct	.
和	经过	这	时间	他们	达到	这	房子	,	他	看起来	和	毛毡	真的	羞愧	的	他的	执行	.

当他们到达房子时，他看起来为自己的行为感到非常羞愧。

['mɪsɪz] . ['lændə(r)][led][hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [left] ,

Mrs	.	Lander	led	him	away	to	a	room	by	himself	,	and	then	left	,
太太	.	着陆器	引领	他	离开	到	一个	房间	经过	他自己	,	和	然后	左边	,

兰德太太把他单独带到一个房间里，然后离开了。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['kruːəlti][ænd; ənd][bæd]['tempə(r)] ;

after	telling	him	she	wanted	him	to	reflect	upon	his	cruelty	and	bad	temper	;
后	讲述	他	她	通缉	他	到	反映	之上	他的	残酷	和	坏的	脾气	;

在告诉他她希望他反思自己的残忍和坏脾气之后；

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['suːzi] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] ,

poor	little	Susy	following	her	to	her	chamber	,	where	she	seated	herself	on	a	low	stool	,
贫穷的	小的	苏西	下列的	她	到	她	房间	,	在哪里	她	坐着	她自己	在	一个	低的	凳子	,

可怜的小苏西跟着她进了房间，然后坐在矮凳上。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['səʊbə(r)] [ɪn'diːd] .

looking	very	sober	indeed	.
寻找	非常	清醒	的确	.

看起来确实非常清醒。

['mɪsɪz] . ['lændə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] .

Mrs	.	Lander	had	been	cutting	work	,	and	now	returned	to	it	with	a	sad	countenance	.
太太	.	着陆器	有	到过	切割	工作	,	和	现在	返回	到	它	和	一个	伤心	面容	.

兰德太太之前一直在偷懒，现在又带着一脸愁容重新开始干活了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ,

For	some	time	not	a	word	was	spoken	,	but	at	last	,
为了	一些	时间	不是	一个	单词	曾是	说	,	但	在	最后的	,

两人沉默了许久，但最终，

[ðə; ði]['leɪdi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['suːzi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][rʌn] [aʊt]

the	lady	noticed	that	Susy	looked	pale	,	and	said	,	"	You	had	better	run	out
这	女士	注意到	那	苏西	看起来	苍白	,	和	说	,	"	你	有	更好的	跑步	出去

[ænd; ənd] [pleɪ] ,

and	play	,
和	玩	,

那位女士注意到苏西脸色苍白，便说："你最好出去玩吧。"

[maɪ][dɪə(r)] ; [ɔː(r)][get][jɔː(r); jə(r)] ['dɔliz] ?

my	dear	;	or	get	your	dollies	?
我的	亲爱的	;	或者	得到	你的	手推车	?

亲爱的；还是去拿你的娃娃?

[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] . "

and	dress	them	for	a	walk	.	"
和	裙子	他们	为了	一个	走	.	"

给他们穿上适合散步的衣服。

" [pliːz] , [ɑːnt] , " [sed] [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] , " [aɪ][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [naʊ] ;

"	Please	,	aunt	,	"	said	the	soft	voice	,	"	I	don't	feel	like	playing	now	;
"	请	,	阿姨	,	"	说	这	柔软的	嗓音	,	"	我	不	感觉	喜欢	玩耍	现在	;

"阿姨，求求您了，"温柔的声音说，"我现在不想玩了；

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	and	then	,	in	a	minute	,
"	和	然后	,	在	一个	分钟	,

然后，过了一会儿，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɪstfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

she	lifted	her	eyes	wistfully	to	her	aunt's	face	as	she	asked	,
她	抬起	她	眼睛	怅然地	到	她	姑姑的	脸	作为	她	问	,

她抬起头，眼神中充满渴望地望着姑姑的脸，问道：

" [wəʊnt][gɒd] [fə'gɪv] ['edi] [ðɪs] [taɪm] ?

"	Wont	God	forgive	Eddy	this	time	?
"	惯于	上帝	原谅	涡流	这	时间	?

"上帝这次不会原谅艾迪了吗？"

[aɪ][doʊnt][wɒnt][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] ['eni][lɒŋgə(r)] .

I	don't	want	him	to	be	naughty	any	longer	.
我	不	想	他	到	是	淘气	任何	更长	.

我不想让他再淘气了。

" [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

"	Her	red	lips	quivered	,	and	she	choked	back	a	sob	as	she	gazed
"	她	红色的	嘴唇	颤抖	,	和	她	窒息	后退	一个	哭泣	作为	她	凝视

['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

earnestly	at	her	aunt	,
切实	在	她	阿姨	,

"她红润的嘴唇颤抖着，强忍着哽咽，深情地望着她的姑妈。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

waiting	for	a	reply	,	but	the	lady	did	not	speak	for	a	moment	.
等待	为了	一个	回复	,	但	这	女士	做过	不是	说话	为了	一个	片刻	.

他等着对方回答，但那位女士一时没有说话。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['suːzi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] ,

She	drew	Susy	to	her	side	and	kissed	her	tenderly	,
她	画	苏西	到	她	边	和	亲吻	她	温柔地	,

她把苏西拉到身边，温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ɛdiz] [ruːm] .

and	then	taking	her	by	the	hand	led	her	away	to	Eddy's	room	.
和	然后	采取	她	经过	这	手	引领	她	离开	到	艾迪的	房间	.

然后牵着她的手，把她带到了艾迪的房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] .

The	little	fellow	was	very	quiet	now	.
这	小的	同伴	曾是	非常	安静的	现在	.

小家伙现在非常安静。

[hiː; hi][ræn] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]

He	ran	eagerly	to	his	cousin	and	drew	her	into	the	room	,	and	then
他	跑	急切地	到	他的	表哥	和	画	她	进入	这	房间	,	和	然后

,

,

,

他急切地跑到表妹身边，把她拉进房间，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [təʊn] , [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [vekst] [juː; jʊ] .

in	a	humble	tone	,	said	,	"	I'm	very	sorry	,	mamma	,	I	vexed	you	.
在	一个	谦逊的	语气	,	说	,	"	我是	非常	对不起	,	妈妈	,	我	烦恼	你	.

他用谦卑的语气说："妈妈，对不起，我惹您生气了。"

[aɪv] [gɒt]['əʊvə(r)][maɪ]['pæʃ(ə)n] [naʊ] .

I've	got	over	my	passion	now	.
我已经	得到	超过	我的	热情	现在	.

我现在已经克服了那份热情。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][smaɪl] ; [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	She	put	her	hand	on	his	head	,	but	she	did	not	smile	;	indeed	her	face
"	她	放	她	手	在	他的	头	,	但	她	做过	不是	微笑	;	的确	她	脸

[lʊkt] ['veri] ,

looked	very	,
看起来	非常	,

她把手放在他的头上，但她没有笑；事实上，她的脸色看起来很....."

['veri] [sæd] .

very	sad	.
非常	伤心	.

非常难过。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? " [ɜːrdʒd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Please	forgive	me	?	"	urged	the	boy	.
"	请	原谅	我	?	"	敦促	这	男生	.

"请原谅我好吗？"男孩恳求道。

" [jes] , [ai] [wɪl] ['glædli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , ['edi] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri]

"	Yes	,	I	will	gladly	forgive	you	,	Eddy	;	but	your	conduct	makes	me	very
"	是的	,	我	将要	乐意	原谅	你	,	涡流	;	但	你的	执行	制作	我	非常

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

"是的，我很乐意原谅你，艾迪；但是你的行为让我非常不高兴。"

[wɒt] ['kʌmfət] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] , [ɒn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

What	comfort	can	I	expect	from	a	child	,	who	,	on	every	trifling	occasion	,
什么	舒适	能	我	预计	从	一个	孩子	,	WHO	,	在	每一个	琐事	场合	,

我能从一个孩子身上得到什么安慰呢？他总是在每件小事上.....

[gɪvz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['tempə(r)] ?

gives	way	to	his	passionate	temper	?
给予	方式	到	他的	热情的	脾气	?

是否屈服于他暴躁的脾气？

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

And	then	think	how	displeasing	your	behavior	,	this	morning	,	has	been	to
和	然后	思考	如何	令人不快	你的	行为	,	这	早晨	,	有	到过	到

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

your	heavenly	Father	.
你的	天上	父亲	.

然后想想你今天早上的行为是多么令天父不悦。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ?

Have	you	asked	him	to	forgive	you	?
有	你	问	他	到	原谅	你	?

你请求他原谅你了吗?

" ['edi] [blʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Eddy	blushed	as	he	hung	his	head	.
"	涡流	脸红了	作为	他	悬挂	他的	头	.

埃迪低着头，脸红了。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] .

"	No	,	mamma	,	"	he	faltered	;	"	but	I	will	now	.
"	不	,	妈妈	,	"	他	犹豫不决	;	"	但	我	将要	现在	.

“不，妈妈，”他犹豫了一下；“但我现在会的。”

" [ðeɪ] [nelt] [tə'geðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lændə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] ['suːzi][kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz]

"	They	knelt	together	,	Mrs	.	Lander	and	her	boy	,	with	Susy	close	by	his
"	他们	跪下	一起	,	太太	.	着陆器	和	她	男生	,	和	苏西	关闭	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

“兰德太太和她的儿子一起跪了下来，苏西就站在他身边。”

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

her	loving	face	beaming	with	satisfaction	.
她	爱	脸	光芒四射	和	满意	.

她脸上洋溢着幸福的笑容，充满了满足感。

[ðə; ði]['leɪdi] - [preɪd] [fɜːst] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [maɪt] ['truːli] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd]

The	lady	'	prayed	first	—	that	her	son	might	truly	repent	of	his	sins	and
这	女士	-	祈祷	第一的	—	那	她	儿子	可能	真的	悔改	的	他的	罪孽	和

['ɜːnɪstli] [ɑːsk][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ;

earnestly	ask	the	help	of	God	to	become	a	good	boy	;
切实	问	这	帮助	的	上帝	到	变得	一个	好的	男生	;

这位女士首先祈祷——愿她的儿子真心悔改自己的罪过，恳切地祈求上帝的帮助，成为一个好孩子;

[ðen] ['edi] [sed] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [preə(r)] ,

then	Eddy	said	his	little	prayer	,
然后	涡流	说	他的	小的	祷告	,

然后埃迪默默地做了个祷告。

['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

begging	forgiveness	for	all	that	he	had	done	displeasing	to	his	heavenly
乞讨	饶恕	为了	全部	那	他	有	完毕	令人不快	到	他的	天上

['fɑːðə(r)] .

Father	.
父亲	.

他恳求天父原谅他所做的一切令天父不悦的事情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['suːzi] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [gʊd] , [naʊ] ,

After	this	,	Susy	kissed	him	and	smiled	as	she	said	,	"	I'm	glad	you're	good	,	now	,
后	这	,	苏西	亲吻	他	和	微笑	作为	她	说	,	"	我是	高兴的	你是	好的	,	现在	,

['edi] .

Eddy	.
涡流	.

之后，苏西吻了他一下，笑着说："我很高兴你现在没事了，艾迪。"

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['edi] [wˈʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	As	his	mother	left	the	room	,	Eddy	wondered	that	she	said	nothing	about	the
"	作为	他的	母亲	左边	这	房间	,	涡流	想知道	那	她	说	没有什么	关于	这

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

"当他母亲离开房间时，埃迪很纳闷，她为什么只字未提鱼的事。"

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lait] ,

Usually	,	after	she	had	forgiven	him	his	heart	was	light	,
通常	,	后	她	有	已原谅	他	他的	心	曾是	光	,

通常情况下，在她原谅他之后，他的心情就会轻松许多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] ;

and	he	loved	to	sit	near	her	and	watch	her	smiles	;
和	他	喜爱	到	坐	靠近	她	和	手表	她	微笑	;

他喜欢坐在她旁边，看着她微笑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

but	now	she	sat	busy	with	her	work	,	and	he	thought	her	face
但	现在	她	卫星	忙碌的	和	她	工作	,	和	他	想法	她	脸

[wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)] .

was	very	sober	.
曾是	非常	清醒	.

但现在她正忙着工作，他觉得她的表情非常严肃。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['ɛdiz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

EDDY'S	RESOLUTION	.
艾迪的	解决	.

艾迪的决心。

[wen] ['edi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð]

WHEN	Eddy	went	to	his	room	for	the	night	,	his	mother	always	went	with
什么时候	涡流	去	到	他的	房间	为了	这	夜晚	,	他的	母亲	总是	去	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

晚上艾迪回房间睡觉时，他妈妈总是陪着他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [tə'geðə(r)] .

and	,	as	he	said	,	they	had	a	fine	time	together	.
和	,	作为	他	说	,	他们	有	一个	美好的	时间	一起	.

正如他所说，他们在一起度过了一段美好的时光。

[fɜːst] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

First	he	knelt	by	his	low	chair	and	repeated	his	prayers	and	hymns	,
第一的	他	跪下	经过	他的	低的	椅子	和	重复	他的	祈祷	和	赞美诗	,

他先是跪在矮椅旁，重复着他的祈祷文和赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [pə'tɪʃnz] , ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd]

and	then	she	added	a	few	simple	petitions	,	asking	the	protection	of	God
和	然后	她	额外	一个	很少	简单的	请愿书	,	问	这	保护	的	上帝

[θru:] [ðə; ði] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

然后她又加了一些简单的祈求，请求上帝保佑她平安度过夜晚。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [deɪ] ,

After	this	he	loved	to	call	to	mind	the	actions	of	the	past	day	,
后	这	他	喜爱	到	称呼	到	头脑	这	行动	的	这	过去的	天	,

此后，他便喜欢回想前一天的所作所为。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [preɪz] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [kwɪk] ['tempə(r)] ,

to	receive	praise	when	he	had	tried	to	conquer	his	quick	temper	,
到	收到	称赞	什么时候	他	有	尝试	到	征服	他的	快的	脾气	,

当他努力克服自己的暴脾气时，却得到了表扬。

[ɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə] [du:; də] ['betə(r)] [wen] [hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] .

or	encouragement	to	do	better	when	he	confessed	his	faults	.
或者	鼓励	到	做	更好的	什么时候	他	坦白	他的	故障	.

或者，当他坦白自己的错误时，会受到鼓励去做得更好。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændə(r)] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]

On	the	evening	following	this	day	,	Mrs	.	Lander	summoned	them	earlier	than
在	这	晚上	下列的	这	天	,	太太	.	着陆器	被召唤	他们	早些时候	比

['ju:ʒuəl] ,

usual	,
通常	,

第二天晚上，兰德太太比平时更早地召集了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [wʌn] [wɪtʃ] [ai]

and	then	said	,	"	I	have	a	story	,	a	true	story	,	to	tell	you	—	one	which	I
和	然后	说	,	"	我	有	一个	故事	,	一个	真的	故事	,	到	告诉	你	—	一	哪个	我

[wɒnt] [ju:; jʊ] ,

want	you	,
想	你	,

然后他说："我有一个故事，一个真实的故事，要讲给你听——一个我希望你听的故事。"

['edi] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] . "

Eddy	,	to	remember	as	long	as	you	live	.	"
涡流	,	到	记住	作为	长的	作为	你	居住	.	"

艾迪，你要永远记住你。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:m] [ai] [wɪl] [kɔ:l] [dʒeɪmz] .

"	There	was	once	a	little	boy	,	whom	I	will	call	James	.
"	那里	曾是	一次	一个	小的	男生	,	谁	我	将要	称呼	詹姆斯	.

从前有个小男孩，我姑且叫他詹姆斯。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

When	he	was	very	young	he	began	to	show	a	cruel	disposition	.
什么时候	他	曾是	非常	年轻的	他	开始	到	展示	一个	残忍的	处置	.

他很小的时候就开始表现出残忍的性格。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [stænd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] .

He	loved	to	stand	near	the	window	and	pull	the	wings	off	the	flies	.
他	喜爱	到	站立	靠近	这	窗户	和	拉	这	翅膀	离开	这	苍蝇	.

他喜欢站在窗边，把苍蝇的翅膀扯下来。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɑːf]	[ænd; ənd]	[klæp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	[ðeɪ]	[raɪðd]	[əˈbaʊt]	[ɪn]
Then	**he**	**would**	**laugh**	**and**	**clap**	**his**	**hands**	**to**	**see**	**how**	**they**	**writhed**	**about**	**in**
然后	他	会	笑	和	拍	他的	双手	到	看	如何	他们	扭动	关于	在

[ðeə(r)]	['ægəni]	.	"
their	**agony**	**.**	**"**
他们的	痛苦	.	"

然后他会大笑，拍着手，看着他们痛苦地扭动身体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拾荒者(The rag pickers)
第2/4页

" [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] ['tɔːmentid] ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	As	he	grew	older	he	tormented	every	animal	on	the	place	.
"	作为	他	生长	老	他	饱受折磨	每一个	动物	在	这	地方	.

"随着年龄的增长，他开始虐待庄园里的每一只动物。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [tuː] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [taɪd][ðeə(r)] [teɪlz] [tə'geðə(r)] , [hʌŋ] [ðem; ðəm]

One	day	he	caught	two	kittens	,	and	having	tied	their	tails	together	,	hung	them
一	天	他	捕捉	二	小猫	,	和	拥有	系	他们的	尾巴	一起	,	悬挂	他们

['əʊvə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn] .

over	the	clothes	-	line	.
超过	这	衣服	-	线	.

有一天，他抓到了两只小猫，把它们的尾巴绑在一起，挂在了晾衣绳上。

[ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Then	he	ran	to	call	his	companions	,
然后	他	跑	到	称呼	他的	同伴	,

然后他跑去叫他的同伴们，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kruːəl] [spɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	tried	to	make	them	enjoy	the	cruel	sport	as	much	as	he	did	.
和	尝试	到	制作	他们	享受	这	残忍的	运动	作为	很多	作为	他	做过	.

他试图让他们像他一样享受这项残酷的运动。

[wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

When	his	sister	came	home	from	school	,	and	found	what	he	was	doing	,
什么时候	他的	姐姐	来了	家	从	学校	,	和	成立	什么	他	曾是	正在做	,

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

当他妹妹放学回家，发现他在做什么时，她嚎啕大哭起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] ,

Instead	of	soothing	her	by	the	promise	that	he	would	never	do	so	again	,
反而	的	舒缓	她	经过	这	承诺	那	他	会	绝不	做	所以	再次	,

他没有向她保证以后绝不再犯，而是.....

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtnz] . "

he	laughed	as	he	related	the	torture	of	the	poor	kittens	.	"
他	笑了	作为	他	有关的	这	酷刑	的	这	贫穷的	小猫	.	"

他一边讲述可怜的小猫们遭受的折磨，一边大笑起来。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɒg] , [nemd] [frɪsk] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

"	His	father	had	a	favorite	dog	,	named	Frisk	,	a	faithful	creature	,
"	他的	父亲	有	一个	最喜欢的	狗	,	命名	弗里斯克	,	一个	忠实	生物	,

"他父亲有一条最喜欢的狗，名叫弗里斯克，它是一条忠诚的狗，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ; [bʌt; bət][səʊ] ['dredfəli] ['kruːəl][wɒz; wəz] [ðɪs]

to	whom	all	the	family	were	attached	;	but	so	dreadfully	cruel	was	this
到	谁	全部	这	家庭	是	随附的	;	但	所以	极其糟糕	残忍的	曾是	这

['wɪkɪd] [bɔɪ] ,

wicked	boy	,
邪恶	男生	,

全家人都很喜欢他；但是这个邪恶的男孩却如此残忍可怕。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm] [həʊm] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
that one day when his parents were absent from home , he found a large
那 一 天 什么时候 他的 父母 是 缺席的 从 家 , 他 成立 一个 大的
[pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] ,
piece of board ,
片 的 木板 ,

有一天，趁父母不在家，他找到了一块大木板。

[ænd; ənd] [neɪld] [frɪsk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:(r)][legz] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [stretʃt] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst]
and nailed Frisk to it by his four legs , each being stretched to its utmost
和 钉子 弗里斯克 到 它 经过 他的 四 腿 , 每个 存在 拉伸 到 它是 极致
[leŋkθ; leŋθ] . "
length . "
长度 . "

然后把弗里斯克的四条腿钉在上面，每条腿都伸到了最长。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] [hwain] [ænd; ənd][kraɪd][məʊst] ['pɪtiəsli] ,
" The poor dog whined and cried most piteously ,
" 这 贫穷的 狗 抱怨 和 哭 最多 可怜地 ,

“可怜的狗呜咽哭泣，声音凄惨极了。”

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [ˌpə:si'viə] [ʌn'tɪl][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] ['fɜ:mli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
but James persevered until the poor creature was firmly fastened to the
但 詹姆斯 坚持不懈 直到 这 贫穷的 生物 曾是 牢牢 系紧 到 这
[bɔ:d] .
board .
木板 .

但詹姆斯坚持不懈，直到把这可怜的小家伙牢牢地固定在木板上。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
Having done this , he ran to cell his sister , and stood laughing at her
拥有 完毕 这 , 他 跑 到 细胞 他的 姐姐 , 和 站立 笑 在 她
[dɪ'stres] . "
distress . "
痛苦 . "

做完这一切后，他跑到妹妹的牢房前，站在那里看着她痛苦的样子哈哈大笑。

" - [əʊ] , [teɪk] [hɪm] [ɒf] !
" ' Oh , take him off !
" - 哦 , 拿 他 离开 !

“哦，把他弄走！”

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] [kwɪk] !
take out the nails quick !
拿 出去 这 指甲 快的 !

快把钉子拔出来!

[hi:l] [daɪ] ! -
he'll die ! '
地狱 死 ! -

他会死的!

[skri:md] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] .
screamed the poor girl .
尖叫 这 贫穷的 女孩 .

可怜的女孩尖叫起来。

- [əʊ][dʒeɪmz] , [si:] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] ! -
' O James , see how the blood runs ! '
- 哦 詹姆斯 , 看 如何 这 血 跑步 ! -

“哦，詹姆斯，你看这血流成河！”

['faɪndɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [in'tri:ti] ,

Finding	he	would	not	listen	to	her	entreaties	,
寻找	他	会	不是	听	到	她	恳求	,

发现他根本不听她的恳求，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ;

she	ran	to	the	nearest	house	to	call	a	neighbor	;
她	跑	到	这	最近的	房子	到	称呼	一个	邻居	;

她跑到最近的房子里给邻居打电话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sək'si:dɪd] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [frɪsk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	they	had	just	succeeded	in	releasing	Frisk	from	his	dreadful	position	,
和	他们	有	只是	成功了	在	发布	弗里斯克	从	他的	可怕	位置	,

他们刚刚成功地将Frisk从可怕的境地中解救出来。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][drəʊv]['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] . "

when	her	parents	drove	into	the	yard	.	"
什么时候	她	父母	驾驶	进入	这	院子	.	"

当她的父母开车驶入院子时。”

" - [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ,

"	'	If	he	were	my	boy	,	'	said	the	neighbor	,
"	-	如果	他	是	我的	男生	,	-	说	这	邻居	,

“如果他是我儿子的话，”邻居说，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɒg] ,

after	he	had	related	in	what	a	situation	he	found	the	poor	dog	,
后	他	有	有关的	在	什么	一个	情况	他	成立	这	贫穷的	狗	,

他讲述了自己发现这只可怜的狗时的情景之后，

- [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [bɔɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:swɪp] [fɔ:(r); fə(r)]

'	If	he	were	my	boy	,	I	should	give	him	a	taste	of	the	horsewhip	for
-	如果	他	是	我的	男生	,	我	应该	给	他	一个	品尝	的	这	马鞭	为了

[hɪz; ɪz]['kru:əlti] .

his	cruelty	.
他的	残酷	.

“如果他是我儿子，我一定会用马鞭抽打他，让他尝尝残忍的滋味。”

[aɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [bɪ'fɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] . - "

I've	heard	of	his	tricks	before	to	-	day	.	'	"
我已经	听到	的	他的	技巧	前	到	-	天	.	-	"

我今天之前就听说过他的那些伎俩。

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [wɪpt] [məʊst] [sɪ'vɪəli] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

"	James	was	whipped	most	severely	,	besides	being	confined	to	his	room	for
"	詹姆斯	曾是	鞭打	最多	严重	,	除了	存在	受限	到	他的	房间	为了

[tu:] [deɪz] ;

two	days	;
二	天	;

“詹姆斯被狠狠鞭打，还被关在房间里两天；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hɪm][nəʊ] [gʊd] .

but	it	did	him	no	good	.
但	它	做过	他	不	好的	.

但这对他没有任何好处。

['əʊnli][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

Only	the	next	week	,	in	a	fit	of	passion	,
仅有的	这	下一个	星期	,	在	一个	合身	的	热情	,

仅仅一周后，在一时冲动之下，

[hiː; hi] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkitiː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɔɪlə(r)][ɒv; əv][hɒt][ˈwɔːtə(r)] ,

he	threw	one	of	the	kitties	into	a	boiler	of	hot	water	,
他	扔	一	的	这	小猫	进入	一个	锅炉	的	热的	水	,

他把其中一只小猫扔进了装满热水的锅炉里。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd][ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈægəni] . "

where	it	died	in	dreadful	agony	.	"
在哪里	它	死亡	在	可怕	痛苦	.	"

它在那里痛苦地死去。

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,

"	James	was	a	bright	boy	in	his	studies	,
"	詹姆斯	曾是	一个	明亮的	男生	在	他的	研究	,

詹姆斯学习成绩很好，是个聪明的孩子。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs][æt; ət] [skuːl] ,

and	almost	always	stood	at	the	head	of	his	class	at	school	,
和	几乎	总是	站立	在	这	头	的	他的	班级	在	学校	,

在学校里，他几乎总是站在班级的最前面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈskuːlmeit] [dɪˈspaɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfaɪəri]['tempə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkruːəl]

but	his	schoolmates	despised	him	for	his	fiery	temper	and	his	cruel
但	他的	同学	被鄙视的	他	为了	他的	火热	脾气	和	他的	残忍的

[ˌdɪspəˈzɪʃn] .

disposition	.
处置	.

但他的同学们都因为他暴躁的脾气和残忍的性格而鄙视他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˈʌðə(r)z][ˈsʌfə(r)] .

He	seemed	to	like	nothing	so	well	as	to	see	others	suffer	.
他	似乎	到	喜欢	没有什么	所以	出色地	作为	到	看	其他的	遭受	.

他似乎最喜欢的就是看到别人受苦。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

Even	the	little	children	at	the	school	were	afraid	of	him	,
甚至	这	小的	孩子们	在	这	学校	是	害怕的	的	他	,

就连学校里的小孩子都怕他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fɪkst] [pɪnz][ɪn][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːts] ,

for	he	often	fixed	pins	in	the	cracks	of	their	seats	,
为了	他	经常	固定的	别针	在	这	裂缝	的	他们的	座位	,

因为他经常在他们的座椅缝隙里钉上别针，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [skriːm] [wɪð] [peɪn] , [ɔː(r)][hɪd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] - [peɪlz] ,

so	as	to	make	them	scream	with	pain	,	or	hid	their	dinner	-	pails	,
所以	作为	到	制作	他们	尖叫	和	疼痛	,	或者	隐藏	他们的	晚餐	-	水桶	,

好让他们疼得尖叫，或者藏起他们的饭盒。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [ˈhʌŋgə(r)] . "

and	then	laughed	when	they	cried	with	hunger	.	"
和	然后	笑了	什么时候	他们	哭	和	饥饿	.	"

然后，当他们饿得哭泣时，他们却笑了。

" [ai] [ˈkænɒt] [stɒp][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] ['ɜːli] [laɪf] ;

"	I	cannot	stop	to	tell	you	all	the	wickedness	of	James's	early	life	;
"	我	不能	停止	到	告诉	你	全部	这	邪恶	的	詹姆斯的	早期的	生活	;

"我无法一一细数詹姆斯早年生活中的种种罪恶；

[bʌt; bət][mʌst; məst][pɑːs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , [tɪl] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

but	must	pass	over	a	great	many	years	,	till	the	time	he	was	a	man	.
但	必须	经过	超过	一个	伟大的	许多	年	,	直到	这	时间	他	曾是	一个	男人	.

但必须经过很多年，直到他长大成人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf]

He	was	quite	distinguished	for	his	learning	,	and	having	sense	enough
他	曾是	相当	杰出的	为了	他的	学习	,	和	拥有	感觉	足够的

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] ,

to	conceal	his	wickedness	,
到	隐藏	他的	邪恶	,

他学识渊博，颇有名望，而且也足够聪明，能够掩盖自己的邪恶行径。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] . "

he	had	come	to	occupy	an	important	station	in	society	.	"
他	有	来	到	占据	一个	重要的	车站	在	社会	.	"

他在社会上占据了重要的地位。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əud] [hɪm][ə; eɪ] [bɪl] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [wen] ,

"	One	day	a	man	who	owed	him	a	bill	,	entered	his	office	,	when	,
"	一	天	一个	男人	WHO	欠款	他	一个	账单	,	进入	他的	办公室	,	什么时候	,

"有一天，一个欠他钱的人走进他的办公室，这时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] [strʌk] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [wɪtʃ] [kɪld]

in	order	to	avoid	paying	it	,	James	struck	the	man	a	violent	blow	which	killed
在	命令	到	避免	付费	它	,	詹姆斯	击	这	男人	一个	暴力	吹	哪个	被杀

[hɪm] .

him	.
他	.

为了逃避支付赎金，詹姆斯狠狠地打了那人一拳，把他打死了。

[ðen] [hiː; hi][kʌt][ðə; ði]['bɒdi]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] , ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]

Then	he	cut	the	body	into	small	pieces	,	burning	some	of	it	,	and	hiding
然后	他	切	这	身体	进入	小的	件	,	燃烧	一些	的	它	,	和	隐藏

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

然后他将尸体肢解成小块，烧掉一部分，藏匿其余部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] , [traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ;

He	was	suspected	of	the	crime	,	tried	,	condemned	,	and	hung	;
他	曾是	怀疑	的	这	犯罪	,	尝试	,	谴责	,	和	悬挂	;

他被怀疑犯有此罪，经审判后被判处死刑并处以绞刑；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bɔɪ] . "

and	this	was	the	end	of	the	cruel	boy	.	"
和	这	曾是	这	结尾	的	这	残忍的	男生	.	"

这就是那个残忍男孩的结局。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['edi] , " [aɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

"	O	mamma	!	"	cried	Eddy	,	"	I'll	never	do	so	again	.
"	哦	妈妈	!	"	哭	涡流	,	"	患病的	绝不	做	所以	再次	.

"哦，妈妈！"艾迪喊道，"我再也不会那样做了。"

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['kruːəl]['eni][mɔː(r)] !

I'll	never	be	cruel	any	more	!
患病的	绝不	是	残忍的	任何	更多的	!

我再也不会那么残忍了！

" ['suːzi][sæt]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hænd] ,

"	Susy	sat	wiping	away	her	tears	with	her	dimpled	hand	,
"	苏西	卫星	擦拭	离开	她	眼泪	和	她	凹陷的	手	,

苏西坐在那里，用她那有酒窝的手擦着眼泪。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lændə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

when	Mrs	.	Lander	called	them	both	to	her	side	.
什么时候	太太	.	着陆器	称为	他们	两个都	到	她	边	.

兰德太太把他们俩叫到她身边。

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" Do you wonder , now , my dear ,
" 做 你 想知道 , 现在 , 我的 亲爱的 ,

“现在，亲爱的，你是不是很想知道……”

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['tʃɒpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]
that I was so distressed this morning when I saw you chopping up the little fishes
那 我 曾是 所以 苦恼 这 早晨 什么时候 我 锯 你 切碎 向上 这 小的 鱼
!
!
!

今天早上看到你把小鱼剁碎，我真是太难过了！

[maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] . "
My heart ached lest you should become like that wicked man . "
我的 心 疼痛 免得 你 应该 变得 喜欢 那 邪恶 男人 . "

我心如刀绞，生怕你变得像那个恶人一样。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [hɜːt] ['eniθɪŋ] [ə'gen] , " [ɜːrdʒd] ['edi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
" I never will hurt anything again , " urged Eddy , trying to keep back his tears .
" 我 绝不 将要 伤害 任何事物 再次 , " 敦促 涡流 , 尝试 到 保持 后退 他的 眼泪 .

“我再也不会伤害任何东西了，”艾迪强忍着泪水说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz]['suːzi][ɪz] . "
" I will try to be kind to them , as Susy is . "
" 我 将要 尝试 到 是 种类 到 他们 , 作为 苏西 是 . "

“我会像苏西一样，尽量善待他们。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .
" That is right , my dear boy .
" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 男生 .

“没错，我亲爱的孩子。”

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd][end][ɒv; əv][dʒeɪmz] ;
If ever you feel inclined to be cruel , think of the sad end of James ;
如果 曾经 你 感觉 倾斜 到 是 残忍的 , 思考 的 这 伤心 结尾 的 詹姆斯 ;

如果你哪天想要残忍待人，想想詹姆斯的悲惨结局吧；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː; jʊ] , - [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][mæn] [rəgɑːrdɪθ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
think of what the Bible tells you , ' The merciful man regardeth the life of
思考 的 什么 这 圣经 讲述 你 , - 这 仁慈 男人 考虑 这 生活 的
[hɪz; ɪz] [biːst] ,
his beast ,
他的 兽 ,

想想圣经是怎么说的：“怜悯人的人顾念牲畜的性命，

- [ænd; ənd] [preɪ] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .
' and pray God to help you to be merciful .
- 和 祈祷 上帝 到 帮助 你 到 是 仁慈 .

并祈求上帝帮助你变得仁慈。

[rɪ'membə(r)] , [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] ['edi] , [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['heɪsti]
Remember , too , my dear Eddy , that unless you learn to conquer your hasty
记住 , 也 , 我的 亲爱的 涡流 , 那 除非 你 学习 到 征服 你的 仓促
['tempə(r)] ,
temper ,
脾气 ,

还有，我亲爱的艾迪，记住，除非你学会控制自己急躁的脾气，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['meni] [θɪŋz] [waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gret] .
you will do many things while , in a passion , which you will afterwards regret .
你 将要 做 许多 事物 尽管 , 在 一个 热情 , 哪个 你 将要 然后 后悔 .

你会在冲动之下做很多事，事后你会后悔。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [tʃek] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ,

Every	time	you	check	yourself	and	control	your	temper	,
每一个	时间	你	查看	你自己	和	控制	你的	脾气	,

每次你反省自己并控制脾气的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [waɪl] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [weɪ]

it	will	become	easier	for	you	to	do	so	,	while	every	time	you	give	way
它	将要	变得	更轻松	为了	你	到	做	所以	,	尽管	每一个	时间	你	给	方式

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

当你每次屈服于它时，你就会更容易做到这一点。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] . "

you	make	it	more	difficult	to	reform	.	"
你	制作	它	更多的	难的	到	改革	.	"

你这样做让改革更加困难。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] ['edi] , " ['sʌmtaɪmz] [aɪm] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

"	But	,	mamma	,	"	cried	Eddy	,	"	sometimes	I'm	as	pleasant	as	possible	,
"	但	,	妈妈	,	"	哭	涡流	,	"	有时	我是	作为	令人愉快的	作为	可能的	,

[ænd; ənd] [kʊk] ,

and	cook	,
和	厨师	,

"可是，妈妈，"埃迪哭着说，"有时候我尽量表现得和蔼可亲，还会做饭，

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [nɜːs] , ['wʌri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [mæd] .

or	the	nurse	,	worry	me	,	and	make	me	mad	.
或者	这	护士	,	担心	我	,	和	制作	我	疯狂的	.

或者护士，让我担心，让我生气。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] [ðen] .

It's	not	my	fault	then	.
它是	不是	我的	过错	然后	.

那不是我的错。

[aɪd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [let] [ə'ləʊn] . "

I'd	be	good	enough	,	if	I	was	let	alone	.	"
ID	是	好的	足够的	,	如果	我	曾是	让	独自的	.	"

如果没人管我，我就能做得很好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [veks] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

"	It	is	wrong	in	any	one	to	try	to	vex	you	,	my	child	,
"	它	是	错误的	在	任何	一	到	尝试	到	烦恼	你	,	我的	孩子	,

"任何人试图惹你生气都是不对的，我的孩子，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

"	said	his	mother	;	"	but	that	does	not	excuse	you	for	doing	wrong	.
"	说	他的	母亲	;	"	但	那	做	不是	原谅	你	为了	正在做	错误的	.

"他母亲说：'但这并不能成为你做错事的借口。'"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['traɪəlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [weɪ]

We	must	all	expect	to	meet	with	trials	,	but	we	must	not	give	way
我们	必须	全部	预计	到	见面	和	试验	,	但	我们	必须	不是	给	方式

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

我们都应该预料到会遇到考验，但我们绝不能向考验屈服。

['evə(r)] [sɪns] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['edwəd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [sɒ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [laɪkt]

Ever	**since**	**your**	**uncle**	**Edward**	**gave**	**you**	**a**	**drum**	**and**	**sword**	**,**	**you**	**have**	**liked**
曾经	自从	你的	叔叔	爱德华	给予	你	一个	鼓	和	剑	,	你	有	喜欢

[tu:; tə] [pleɪ] ['səʊldʒə(r)] .

to	**play**	**soldier**	**.**
到	玩	士兵	.

自从你叔叔爱德华送给你一面鼓和一把剑之后，你就喜欢玩打仗的游戏了。

[naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] , [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [ˌrekə'mendz] .

Now	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**a**	**good**	**game**	**,**	**one**	**which**	**the**	**Bible**	**recommends**	**.**
现在	,	患病的	告诉	你	一个	好的	游戏	,	一	哪个	这	圣经	建议	.

现在，我来告诉你一个好游戏，一个圣经推荐的游戏。

[kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['fretfəlnɪs] , [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,

Call	**your**	**quick**	**temper**	**,**	**your**	**impatience**	**,**	**and**	**fretfulness**	**,**	**your**	**enemies**	**,**
称呼	你的	快的	脾气	,	你的	不耐烦	,	和	忧心	,	你的	敌人	,

把你的暴脾气、急躁和烦躁称为你的敌人。

[ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

and	**fight**	**them**	**as**	**much**	**as**	**you**	**please**	**.**
和	斗争	他们	作为	很多	作为	你	请	.

想怎么打就怎么打。

[bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tu:; tə][let][jɔ:(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [geɪn][ðə; ðɪ]

Be	**too**	**much**	**of**	**a**	**man**	**and**	**a**	**soldier**	**to**	**let**	**your**	**passion**	**gain**	**the**
是	也	很多	的	一个	男人	和	一个	士兵	到	让	你的	热情	获得	这

['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] ;

victory	**over**	**you**	**;**
胜利	超过	你	;

要像个真正的男子汉和战士一样，不让激情战胜自己；

[bʌt; bət] [faɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] ['kɒŋkə(r)] , [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:t] [ðə; ðɪ] [drʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [sək'sesf(ə)l]

but	**fight**	**till**	**you**	**conquer**	**,**	**then**	**you**	**may**	**beat**	**the**	**drum**	**over**	**every**	**successful**
但	斗争	直到	你	征服	,	然后	你	可能	打	这	鼓	超过	每一个	成功的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

但要战斗到胜利为止，然后你就可以为每一场胜利敲响战鼓。

" ['ɛdiz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .

"	**Eddy's**	**eyes**	**flashed**	**with**	**a**	**new**	**light**	**.**
"	艾迪的	眼睛	闪光灯	和	一个	新的	光	.

艾迪的眼中闪过一丝新的光芒。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['praʊdlɪ] , ['geɪzɪŋ] [fɜ:st][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðen] [æt; ət]['su:zi] , [ænd; ənd][æt; ət]

He	**stood**	**up**	**proudly**	**,**	**gazing**	**first**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**then**	**at**	**Susy**	**,**	**and**	**at**
他	站立	向上	自豪地	,	凝视	第一的	在	他的	母亲	,	然后	在	苏西	,	和	在

[lɑ:st] [ɪk'skleɪmd] ,

last	**exclaimed**	**,**
最后的	惊呼	,

他骄傲地站起身，先是凝视着母亲，然后又看向苏西，最后大声说道：

" [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] !

"	**I'll**	**do**	**it**	**!**
"	患病的	做	它	!

"我愿意做！"

" ['wɪliz] [greɪv] .

"	**Willie's**	**Grave**	**.**
"	威利的	严重	.

"威利的坟墓。"

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
VISIT **TO** **THE** **GRAVEYARD** **.**
访问 到 这 墓地 .

参观墓地。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] ?
DID **you** **ever** **go** **into** **a** **graveyard** **,** **and** **walk** **around** **among** **the** **graves** **?**
做过 你 曾经 去 进入 一个 墓地 , 和 走 大约 之中 这 坟墓 ?

你有没有去过墓地，在坟墓间漫步过?

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] ['meʒə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]
Did **you** **ever** **measure** **whether** **any** **of** **the** **little** **mounds** **were** **shorter** **than**
做过 你 曾经 措施 无论 任何 的 这 小的 土堆 是 较短 比
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

你有没有量过那些小土堆里有没有比你矮的?

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪv] [ai][wʌns] [sɔː] .
I **am** **going** **to** **tell** **you** **a** **true** **story** **about** **a** **grave** **I** **once** **saw** **.**
我 是 去 到 告诉 你 一个 真的 故事 关于 一个 严重 我 一次 锯 .

我要给你们讲一个我曾经见过的坟墓的真实故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] [deɪ] , [ðæt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,
It **was** **on** **a** **lovely** **June** **day** **,** **that** **,** **in** **company** **with** **some** **friends** **,**
它 曾是 在 一个 迷人的 六月 天 , 那 , 在 公司 和 一些 朋友们 ,

那是一个美好的六月天，我和几个朋友在一起，

[ai] [tʊk] [ðə; ði][kɑːz][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['semətri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
I **took** **the** **cars** **to** **visit** **a** **large** **cemetery** **in** **the** **State** **of** **New** **York** **.**
我 采取 这 汽车 到 访问 一个 大的 公墓 在 这 状态 的 新的 约克 .

我开车去参观了纽约州的一个大型公墓。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['strendʒər] , [wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ][mæn] , [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
As **we** **were** **all** **strangers** **,** **we** **paid** **a** **man** **,** **whom** **we** **found** **near** **the**
作为 我们 是 全部 陌生人 , 我们 有薪酬的 一个 男人 , 谁 我们 成立 靠近 这
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

由于我们都是陌生人，我们就付钱给在门口附近找到的一个男人。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [pɑːts]
to **show** **us** **the** **way** **through** **the** **winding** **paths** **,** **to** **the** **handsomest** **parts**
到 展示 我们 这 方式 通过 这 绕线 路径 , 到 这 最英俊的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of **the** **place** **.**
的 这 地方 .

为我们指引方向，穿过蜿蜒的小路，到达这个地方最美丽的地方。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,
As **we** **walked** **along** **,**
作为 我们 步行 沿着 ,

我们边走边说，

[ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)]['splendɪd] ['mɔnjumənts] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm]

on	every	side	of	us	were	splendid	monuments	marking	the	spot	where	some
在	每一个	边	的	我们	是	灿烂	纪念碑	标记	这	点	在哪里	一些

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɔː(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['berid] .

dear	father	or	mother	or	child	had	been	buried	.
亲爱的	父亲	或者	母亲	或者	孩子	有	到过	埋葬	.

我们周围到处都是宏伟的纪念碑，标志着一些亲爱的父亲、母亲或孩子安葬的地方。

['prez(ə)ntli][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] .

Presently	I	heard	the	voices	of	children	,	and	then	a	sweet	,	musical	laugh	.
目前	我	听到	这	声音	的	孩子们	,	和	然后	一个	甜的	,	音乐	笑	.

随后我听到了孩子们的说话声，然后是一阵甜美悦耳的笑声。

[aɪ] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [leɪk] ,

I	hurried	on	to	the	edge	of	a	lovely	lake	,
我	慌忙	在	到	这	边缘	的	一个	迷人的	湖	,

我匆匆走到美丽湖边，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['θrəʊɪŋ] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə]

and	there	saw	a	dear	little	girl	throwing	crumbs	from	her	basket	to
和	那里	锯	一个	亲爱的	小的	女孩	投掷	面包屑	从	她	篮子	到

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɒnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

some	beautiful	white	swans	that	were	springing	from	the	water	to	catch
一些	美丽的	白色的	天鹅	那	是	弹簧	从	这	水	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

只见一个可爱的小女孩从篮子里扔面包屑给一些美丽的白色天鹅，天鹅们从水中跃起去接面包屑。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

Her	brother	,	a	year	or	two	older	than	she	,	was	standing	by	her
她	兄弟	,	一个	年	或者	二	老	比	她	,	曾是	常设	经过	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她的哥哥比她大一两岁，站在她身边。

['lʊkɪŋ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hæpi] .

looking	pleased	to	see	her	so	happy	.
寻找	高兴	到	看	她	所以	快乐的	.

看到她这么开心，我也很高兴。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	What	is	your	name	,	little	girl	?
"	什么	是	你的	姓名	,	小的	女孩	?

小姑娘，你叫什么名字?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

She	gave	me	a	quick	glance	from	under	her	long	lashes	,	and	then
她	给予	我	一个	快的	瞥一眼	从	在下面	她	长的	睫毛	,	和	然后

['sɒftli] ['ɑːnsə(r)d] , " ['lɪli] .

softly	answered	,	"	Lily	.
轻轻	回答	,	"	百合	.

她从长长的睫毛下迅速瞥了我一眼，然后轻声回答："莉莉。"

" [aɪ] [smaɪld] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [maɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] ,

"	I	smiled	as	I	took	her	hand	in	mine	;	and	then	her	brother	said	,
"	我	微笑	作为	我	采取	她	手	在	矿	;	和	然后	她	兄弟	说	,

我微笑着握住她的手；然后她的哥哥说：

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] ['ɒlɪvə] .

"	Her	name	is	Lily	Oliver	.
"	她	姓名	是	百合	奥利弗	.

她的名字叫莉莉·奥利弗。

[wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]

We	come	here	almost	every	day	to	feed	the	swans	,	and	bring	flowers	for
我们	来	这里	几乎	每一个	天	到	喂养	这	天鹅	,	和	带来	花朵	为了

['mʌðərz] [greɪv] .

mother's	grave	.
母亲的	严重	.

我们几乎每天都来这里喂天鹅，并给母亲的坟墓献花。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] , [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ɪk'spleɪnd] , "

"	He	glanced	toward	a	handsome	monument	,	close	by	,	and	Lily	explained	,	"
"	他	瞥了一眼	朝向	一个	英俊的	纪念碑	,	关闭	经过	,	和	百合	解释	,	"

['mɑːməz] [ɪn] [ðeə(r)] .

Mamma's	in	there	.
妈妈的	在	那里	.

他瞥了一眼附近一座漂亮的纪念碑，莉莉解释说："妈妈在那里。"

[ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːrti] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð]

She's	waiting	for	Berty	and	me	,	'	cause	we're	going	up	to	God	with
她是	等待	为了	伯蒂	和	我	,	-	原因	是	去	向上	到	上帝	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

她正在等我和伯蒂，因为我们要和她一起去见上帝。

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː 'es] [ʃɪd] [weɪt] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [aɪz] [ɒn] [maɪn] .

"	She	told	us	she'd	wait	,	"	urged	the	boy	,	fixing	his	earnest	eyes	on	mine	.
"	她	讲述	我们	棚	等待	,	"	敦促	这	男生	,	定影	他的	认真	眼睛	在	矿	.

"她说她会等，"男孩恳求道，目光专注地盯着我。

" ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [gəʊ] [kwɪk] ,

"	Every	night	we	pray	to	God	to	let	us	go	quick	,
"	每一个	夜晚	我们	祈祷	到	上帝	到	让	我们	去	快的	,

"我们每晚都向上帝祈祷，求他让我们快点离开人世。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

because	we	want	to	see	her	so	.
因为	我们	想	到	看	她	所以	.

因为我们很想看到她。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

"	There	was	a	quiver	in	his	voice	,	which	brought	tears	to	my	eyes	.
"	那里	曾是	一个	颤动	在	他的	嗓音	,	哪个	带来	眼泪	到	我的	眼睛	.

"他的声音颤抖着，让我热泪盈眶。"

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

For	a	moment	I	could	not	speak	,
为了	一个	片刻	我	可以	不是	说话	,

我一时说不出话来。

[maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [huːz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n]

my	heart	ached	so	much	for	these	dear	little	ones	whose	mother	was	in	heaven
我的	心	疼痛	所以	很多	为了	这些	亲爱的	小的	一个	谁	母亲	曾是	在	天堂

.

:

.

我为这些可爱的小家伙们感到无比心痛，他们的母亲已经去了天堂。

[ai] [held] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] [æz; əz][ai] [sed] ， " [aɪm][jʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] ，

I	held	a	hand	of	each	as	I	said	,	"	I'm	sure	if	you	are	good	children	,
我	握住	一个	手	的	每个	作为	我	说	，	"	我是	当然	如果	你	是	好的	孩子们	，

我握住每个孩子的手说："我相信，如果你们是好孩子，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)] ， [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][tuː; tə] [wɒtʃ]

and	try	to	please	the	Saviour	,	that	he	will	send	his	angels	to	watch
和	尝试	到	请	这	救主	，	那	他	将要	发送	他的	天使	到	手表

['əʊvə(r)][juː; jʊ] ，

over	you	,
超过	你	，

努力取悦救主，这样他就会差遣天使保护你。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [teɪk] [juː; jʊ] ， [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ， [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hæpi] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi]

and	at	last	take	you	,	with	your	mother	,	to	the	happy	world	where	he
和	在	最后的	拿	你	，	和	你的	母亲	，	到	这	快乐的	世界	在哪里	他

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

最后，他会带你和你的母亲一起去他居住的那个幸福世界。

" ['lɪli] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ai] [wɔːkt] [ə'weɪ] ;

"	Lily	smiled	and	nodded	her	head	as	I	walked	away	;
"	百合	微笑	和	点头	她	头	作为	我	步行	离开	；

"我走开时，莉莉微笑着点了点头；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['lɑːfɪŋ] ['merəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɪti] [bɜ·dz]

and	presently	I	heard	her	sweet	voice	laughing	merrily	as	the	pretty	birds
和	目前	我	听到	她	甜的	嗓音	笑	兴高采烈地	作为	这	漂亮的	鸟类

[spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [krʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

sprang	up	to	catch	a	crumb	from	her	hand	.
弹簧	向上	到	抓住	一个	屑	从	她	手	.

不一会儿，我听到她甜美的笑声，只见漂亮的鸟儿飞起来，从她手中叼走面包屑。

[wiː; wi] [pɑːst] [wʌn] [smɔːl] [jɑːd] ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] ， [weə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]

We	passed	one	small	yard	almost	hidden	among	the	trees	,	where	by	the	side	of
我们	通过了	一	小的	院子	几乎	隐	之中	这	树木	，	在哪里	经过	这	边	的

[ə; eɪ] [ləʊ] ，

a	low	,
一个	低的	，

我们经过一个几乎完全隐没在树丛中的小院子，院子旁边是一棵低矮的树，

[griːn] [maʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæt] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ，

green	mound	,	was	a	flat	piece	of	white	marble	,
绿色的	冢	，	曾是	一个	平坦的	片	的	白色的	大理石	，

绿色的土堆，原来是一块扁平的白色大理石。

[wɪð] [ə; eɪ][dɒg] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	dog	carved	on	the	top	of	it	.
和	一个	狗	雕刻	在	这	顶部	的	它	.

顶部雕刻着一只狗。

[ðɪs] , ['aʊə(r)] [gaɪd] [təʊld][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['berid] [huː] [hæd; həd]

This	,	our	guide	told	us	,	was	where	a	little	boy	was	buried	who	had
这	,	我们的	指导	讲述	我们	,	曾是	在哪里	一个	小的	男生	曾是	埋葬	WHO	有

[biːn] ['draʊnd] .

been	drowned	.
到过	溺水	.

导游告诉我们，这里埋葬着一个溺水身亡的小男孩。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [laɪk][wʌn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [laɪf] .

The	dog	was	carved	like	one	who	had	tried	to	save	his	young	master's	life	.
这	狗	曾是	雕刻	喜欢	一	WHO	有	尝试	到	节省	他的	年轻的	硕士学位	生活	.

这条狗被雕刻成一只曾试图拯救其年轻主人性命的狗。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] ,

He	held	the	clothes	of	the	drowning	boy	in	his	teeth	,	until	help	came	,
他	握住	这	衣服	的	这	溺水	男生	在	他的	牙齿	,	直到	帮助	来了	,

他用牙齿叼着溺水男孩的衣服，直到救援人员赶到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] .

but	they	were	so	exhausted	that	they	both	died	.
但	他们	是	所以	筋疲力尽的	那	他们	两个都	死亡	.

但他们都精疲力竭，最终双双去世。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] [greɪv] , ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] .

Then	we	came	to	a	short	grave	,	only	as	long	as	your	baby	brother	.
然后	我们	来了	到	一个	短的	严重	,	仅有的	作为	长的	作为	你的	婴儿	兄弟	.

然后我们来到了一座很短的坟墓前，它只有你弟弟那么长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	piece	of	wood	at	the	head	of	it	,
那里	曾是	一个	片	的	木头	在	这	头	的	它	,

它的顶端有一块木头。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , " ['aʊə(r)]['dʒeɪmi] .

and	painted	on	it	were	the	simple	words	,	"	OUR	JAMIE	.
和	绘	在	它	是	这	简单的	字	,	"	我们的	杰米	.

上面还写着简单的几个字："我们的杰米。"

" ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Lying	on	the	grass	which	grew	over	it	,
"	说谎	在	这	草	哪个	生长	超过	它	,

"躺在长满草的身上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [red] [ʃuː] — [ðə; ði][təʊ] [ɔːl] [sʌkt] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [lʌv] [tuː; tə] [sʌk]

was	a	tiny	red	shoe	—	the	toe	all	sucked	just	as	little	babies	love	to	suck
曾是	一个	微小的	红色的	鞋	—	这	脚趾	全部	真烂	只是	作为	小的	婴儿	爱	到	吸

[ðeə(r)] ['ʃuːz] ;

their	shoes	;
他们的	鞋	;

那是一只小小的红色鞋子——鞋尖像小婴儿喜欢吮吸鞋子一样，让人忍不住想吸吮。

[ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['bʌtnz] .

and	tied	to	the	end	of	the	string	were	four	large	buttons	.
和	系	到	这	结尾	的	这	细绳	是	四	大的	按钮	.

绳子末端系着四颗大纽扣。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] ,

I	wanted	to	stop	there	,
我	通缉	到	停止	那里	,

我本想就此止步。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðiə(r)] [beɪb] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['ɜːli] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [ɪn]

and	think	about	the	dear	babe	who	had	so	early	been	called	to	its	home	in
和	思考	关于	这	亲爱的	宝贝	WHO	有	所以	早期的	到过	称为	到	它是	家	在

[ðə; ðiː] [skaɪz] ;

the	skies	;
这	天空	;

想想那个早早被召回天家的可爱婴孩吧;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp] ,

but	a	young	woman	came	up	,
但	一个	年轻的	女士	来了	向上	,

但这时来了一位年轻女子,

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	snatching	the	little	shoe	began	to	kiss	it	and	weep	over	it	.
和	抢夺	这	小的	鞋	开始	到	吻	它	和	哭泣	超过	它	.

她一把抢过那只小鞋子,开始亲吻它,并为此哭泣。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['mʌðə(r)] , " [sed] ['aʊə(r)] [gaɪd] ;

"	That	is	the	mother	,	"	said	our	guide	;
"	那	是	这	母亲	,	"	说	我们的	指导	;

"那是孩子的母亲,"我们的导游说;

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [ɪn'truːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

and	so	we	turned	away	that	we	might	not	intrude	on	her	grief	.
和	所以	我们	转向	离开	那	我们	可能	不是	侵入	在	她	悲伤	.

于是我们转身离开,以免打扰她的悲伤。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haːts] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

We	walked	slowly	on	,	for	our	hearts	ached	for	the	weeping	mother	,
我们	步行	缓慢地	在	,	为了	我们的	心	疼痛	为了	这	哭泣	母亲	,

我们缓缓前行,因为我们为那位哭泣的母亲感到心痛。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ðiː] [gaɪd] [led][ˌjuː 'es][ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] ,

and	presently	the	guide	led	us	up	quite	a	steep	path	,
和	目前	这	指导	引领	我们	向上	相当	一个	陡	小路	,

这时,向导带领我们沿着一条相当陡峭的小路向上走去。

[tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [tuːm] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] .

to	a	family	tomb	built	in	the	side	of	the	hill	.
到	一个	家庭	墓	建造	在	这	边	的	这	爬坡道	.

到建在山坡上的家族墓地。

[ðə; ðiː][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [steps] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] ;

The	door	leading	down	the	steps	was	in	front	;
这	门	领导	向下	这	步骤	曾是	在	正面	;

通往楼下的门就在前面;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [ded] .

but	it	did	not	look	at	all	like	a	place	for	the	dead	.
但	它	做过	不是	看	在	全部	喜欢	一个	地方	为了	这	死的	.

但它看起来一点也不像个安葬死者的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɑː(r)][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pleɪ] - [haʊs] .

It	looked	far	more	like	a	child's	play	-	house	.
它	看起来	远的	更多的	喜欢	一个	孩子的	玩	-	房子	.

它看起来更像一个儿童游戏屋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pəʊsts][æt; ət][ðə; ðiː][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jɑːd] ,

There	were	posts	at	the	four	corners	of	the	yard	,
那里	是	帖子	在	这	四	角落	的	这	院子	,

院子的四个角落都竖着柱子。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	an	iron	chain	running	from	one	to	another	.
和	一个	铁	链	跑步	从	一	到	其他	.

一条铁链将它们连接起来。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [led]['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

Opposite	the	door	to	the	tomb	was	a	gate	from	which	a	walk	led	into	the	yard	.
对面的	这	门	到	这	墓	曾是	一个	门	从	哪个	一个	走	引领	进入	这	院子	.

墓门对面是一道门，从那里有一条小路通向院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] ['græv(ə)l][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

It	was	not	covered	with	gravel	like	the	others	,	but	with	little	round	pebbles	from	the	seashore	,
它	曾是	不是	涵盖	和	碎石	喜欢	这	其他的	,	但	和	小的	圆形的	鹅卵石	从	这	海滨	,

它不像其他石头那样铺满碎石，而是铺满了来自海滩的小圆卵石。

['mɪŋgld] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [ʃelz] .

mingled	with	sparkling	shells	.
混合	和	闪闪发光	贝壳	.

与闪闪发光的贝壳混杂在一起。

[ɒn][wʌn][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,

On	one	side	was	a	large	rocking	-	horse	,
在	一	边	曾是	一个	大的	摇滚	-	马	,

一边是一匹大型摇摇马，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [stɔːm] ,

which	had	been	out	so	long	in	the	rain	and	storm	,
哪个	有	到过	出去	所以	长的	在	这	雨	和	风暴	,

它已经在雨中暴风雨中暴露了很长时间，

[ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] ['mɪldjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnt][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɹ'ɒkəz] .

that	the	saddle	was	damp	with	mildew	,	and	the	paint	was	quite	washed	off	the	rockers	.
那	这	鞍	曾是	潮湿	和	霉菌	,	和	这	画	曾是	相当	洗过	离开	这	摇滚乐手	.

鞍座潮湿发霉，摇臂上的油漆也几乎脱落了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːlbærəʊ] , [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] .

On	the	other	side	of	the	walk	was	a	small	wheelbarrow	,	half	full	of	little	pebbles	.
在	这	其他	边	的	这	走	曾是	一个	小的	独轮车	,	一半	满的	的	小的	鹅卵石	.

小路另一边放着一辆小手推车，里面装了半车小石子。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)] ?

"	Do	you	know	who	is	buried	here	?
"	做	你	知道	WHO	是	埋葬	这里	?

你知道这里埋葬的是谁吗?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	asked	the	guide	.
"	我	问	这	指导	.

我问了导游。

" [wiː; wi][mʌst; məst][wɔːk] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhʌrɪdli] , [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [maɪ] [ˈkwestʃən] .

"	We	must	walk	along	,	"	he	said	hurriedly	,	without	answering	my	question	.
"	我们	必须	走	沿着	,	"	他	说	匆匆	,	没有	回答	我的	问题	.

“我们必须继续往前走，”他匆匆说道，没有回答我的问题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [pɑːθ] .

"	There's	a	funeral	coming	up	this	path	.
"	有	一个	葬礼	未来	向上	这	小路	.

“这条路上有人要参加葬礼。”

" [ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ,

"	I	was	sorry	to	go	away	,
"	我	曾是	对不起	到	去	离开	,

“我很遗憾要离开，”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əˈweɪ]

for	I	wanted	to	hear	about	the	little	boy	or	girl	who	had	been	called	away
为了	我	通缉	到	听到	关于	这	小的	男生	或者	女孩	WHO	有	到过	称为	离开

[frɒm; frəm][ɪts] [tɒɪz] .

from	its	toys	.
从	它是	玩具	.

因为我想听听那个被叫离玩具的小男孩或小女孩的故事。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lʌvd] [gɒd] ,

I	wanted	to	ask	whether	the	child	had	loved	God	,
我	通缉	到	问	无论	这	孩子	有	喜爱	上帝	,

我想问这个孩子是否爱上帝，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] , [naʊ]

and	had	gone	to	live	with	the	Saviour	;	but	there	was	no	time	,	now
和	有	已消失	到	居住	和	这	救主	;	但	那里	曾是	不	时间	,	现在

.

:

.

并已与救世主同住；但现在已经没有时间了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd][pɑːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɔːnəz]

We	turned	off	into	a	side	path	,	and	then	after	the	procession	of	mourners
我们	转向	离开	进入	一个	边	小路	,	和	然后	后	这	游行	的	哀悼者

[hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] ,

had	passed	on	,
有	通过了	在	,

我们拐进一条小路，等送葬队伍过去后，

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə][æn; ən][ˈəʊpən] [greɪv] [weə(r)] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

we	followed	to	an	open	grave	where	a	child	was	to	be	buried	.
我们	随后	到	一个	打开	严重	在哪里	一个	孩子	曾是	到	是	埋葬	.

我们跟着他们来到一个敞开的坟墓前，那里将埋葬一个孩子。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði][men]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

We	all	stood	back	while	the	men	lowered	the	small	coffin	into	the	ground	,
我们	全部	站立	后退	尽管	这	男人	降低	这	小的	棺材	进入	这	地面	,

我们都站在一旁，看着男人们把小棺材缓缓放入土里。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['ventʃəd] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [vɔːlt] .

and	then	I	ventured	near	and	looked	down	the	narrow	vault	.
和	然后	我	冒险	靠近	和	看起来	向下	这	狭窄的	金库	.

然后我冒险走近，向下望去，看到了那狭窄的拱顶。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb] [wɒz; wəz] ['berid] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,

I	thought	of	the	time	when	my	little	babe	was	buried	from	my	sight	,
我	想法	的	这	时间	什么时候	我的	小的	宝贝	曾是	埋葬	从	我的	视线	,

我想起了我的小宝贝被埋葬，永远离开我的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .
and **the** **tears** **flowed** **down** **my** **cheeks** **.**
和 这 眼泪 流动 向下 我的 脸颊 .

泪水顺着我的脸颊流了下来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [luːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ? " [sɔb] [ə; eɪ]['wʊmən] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ]
" Did you ever lose a child ? " sobbed a woman near me , catching hold of my
" 做过 你 曾经 失去 一个 孩子 ? " 啜泣 一个 女士 靠近 我 , 捕捉 抓住 的 我的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

"你有没有失去过孩子？"我旁边的一位妇女抽泣着问道，同时抓住了我的胳膊。

" [jes] , " [aɪ] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ]['əʊnli][wʌn] . "
" Yes , " I said ; " it was my first , and then , my only one . "
" 是的 , " 我 说 ; " 它 曾是 我的 第一的 , 和 然后 , 我的 仅有的 一 . "

"是的，"我说，"那是我的第一个，也是我唯一的一个。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][daɪ] ['sʌd(ə)nli] ?
" Did it die suddenly ?
" 做过 它 死 突然 ?

它突然死了吗?

" [aɪ] [baʊd] [maɪ] [hed] .
" I bowed my head .
" 我 鞠躬 我的 头 .

我低下了头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɪti][ˌem 'iː] .
" Then you can pity me .
" 然后 你 能 遗憾 我 .

"那么你可以同情我。"

['jestədeɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['eɪmi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
Yesterday , my darling Amy was as well as ever .
昨天 , 我的 亲爱的 艾米 曾是 作为 出色地 作为 曾经 .

昨天，我亲爱的艾米身体一如既往地好。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['tʃeriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .
Her father brought in some cherries , and she begged for some .
她 父亲 带来 在 一些 樱桃 , 和 她 乞求 为了 一些 .

她父亲带了一些樱桃进来，她就央求父亲给她一些。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] .
I gave her three .
我 给予 她 三 .

我给了她三个。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] [dʒɔɪ] !
Oh , how she jumped and screamed with joy !
哦 , 如何 她 跳了起来 和 尖叫 和 喜悦 !

哦，她高兴得又蹦又跳，尖叫起来！

" ['hɪərəʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'biː][səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Hero the poor mother began to cry and sob so violently that she
" 英雄 这 贫穷的 母亲 开始 到 哭 和 哭泣 所以 暴力 那 她
[kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
could not speak .
可以 不是 说话 .

"可怜的母亲希罗开始哭泣，哭得泣不成声，以至于说不出话来。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [nɪə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

A	young	woman	near	tried	to	soothe	her	,	and	presently	said	,	turning	to
一个	年轻的	女士	靠近	尝试	到	舒缓	她	,	和	目前	说	,	转弯	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

附近一位年轻女子试图安抚她，过了一会儿，她转向我说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eɪmi] [gɒt] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [stəʊn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Poor	little	Amy	got	a	cherry	-	stone	down	her	windpipe	,	and	it
"	贫穷的	小的	艾米	得到	一个	樱桃	-	石头	向下	她	气管	,	和	它

[kɪld] [hɜː(r); hə(r)] . "

killed	her	.	"
被杀	她	.	"

“可怜的小艾米气管里卡了一颗樱桃核，结果死了。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sɔb] [ðə; ðɪ] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] .

"	Oh	,	dear	!	"	sobbed	the	weeping	mother	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	啜泣	这	哭泣	母亲	.

“哦，天哪！”哭泣的母亲抽泣着说。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] ; [ai] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt]

"	Only	yesterday	she	was	alive	,	and	so	happy	;	I	can't	go	home	without
"	仅有的	昨天	她	曾是	活	,	和	所以	快乐的	;	我	不能	去	家	没有

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

“她昨天还活着，那么快乐；没有她我不能回家！”

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? "

Oh	,	what	shall	I	do	?	"
哦	,	什么	将	我	做	?	"

哦，我该怎么办?

" [kænt] [juː; jʊ] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ?

"	Can't	you	trust	her	with	her	Savior	?
"	不能	你	相信	她	和	她	救主	?

“你难道不能信任她，让她把救世主交给她吗？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	You	know	how	he	loved	little	children	.
"	你	知道	如何	他	喜爱	小的	孩子们	.

你知道他有多喜欢小孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [fɜːst] ;

It	was	very	hard	for	me	,	at	first	;
它	曾是	非常	难的	为了	我	,	在	第一的	;

起初这对我来说非常困难；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['beɪbi] [bɔɪ] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] .

but	now	it	comforts	me	to	think	that	my	baby	boy	is	happy	in	heaven	.
但	现在	它	舒适	我	到	思考	那	我的	婴儿	男生	是	快乐的	在	天堂	.

但现在想到我的宝贝儿子在天堂过得很幸福，我就感到很欣慰。

[hiː; hi] [weəz] — "

He	wears	—	"
他	穿着	—	"

他穿着——

" - [ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
" ' A crown upon his forehead
" - 一个 王冠 之上 他的 前额

“额头上戴着一顶王冠”

[ə; eɪ][hɑ:p] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] . - "
A harp within his hand . ' "
一个 竖琴 之内 他的 手 . - "

他手里拿着一把竖琴。

" [hi:; hi][ɪz] [kləʊðd] [wɪð] ['spɒtləs] [rəʊbz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['ɪnfənt] ['wə:ʃipə] [ɪz]
" He is clothed with spotless robes and with the choir of infant worshippers is
" 他 是 穿着衣服 和 一尘不染 长袍 和 和 这 唱诗班 的 婴儿 信徒 是
['sɪŋɪŋ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [læm] [fər'evə(r)] .
singing praise to the Lamb forever .
歌唱 称赞 到 这 羊肉 永远 .

“他身穿洁白无瑕的袍子，与婴孩信徒组成的合唱团一起，永远歌颂羔羊。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eɪmi][ðeə(r)] ?
Doesn't it comfort you to think of Amy there ?
不 它 舒适 你 到 思考 的 艾米 那里 ?

想到艾米在那里，你难道不会感到安慰吗?

" [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sed] , ['spftli] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
" She wiped away her tears and said , softly , " I should love to think of
" 她 擦拭 离开 她 眼泪 和 说 , 轻轻 , " 我 应该 爱 到 思考 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['hevə)n] ;
her in heaven ;
她 在 天堂 ;

她擦了擦眼泪，轻声说道：“我多么希望她能在天堂里。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
but , oh , I shall be dreadfully lonesome without her .
但 , 哦 , 我 将 是 极其糟糕 寂寞 没有 她 .

但是，哦，没有她我会非常孤独。

" [ai][pʊt] [aʊt][maɪ][hænd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][pɑ:t] .
" I put out my hand and she shook it as if she could not bear to part .
" 我 放 出去 我的 手 和 她 摇晃 它 作为 如果 她 可以 不是 熊 到 部分 .

我伸出手，她握住我的手，仿佛舍不得分开似的。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
When we were almost out of sight , I looked back , and she was
什么时候 我们 是 几乎 出去 的 视线 , 我 看起来 后退 , 和 她 曾是
['wi:pɪŋ] ['bɪtəli] ,
weeping bitterly ,
哭泣 苦涩地 ,

当我们几乎消失在视线之外时，我回头望去，看到她正在痛哭流涕。

[waɪl] [ðə; ði]['sekstən][bɪ'gæn][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɒfɪn] .
while the sexton began to throw the earth upon the coffin .
尽管 这 教堂司事 开始 到 扔 这 地球 之上 这 棺材 .

司事开始将泥土撒在棺材上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['wɪliz] ['hæpi] [deθ] .
WILLIE'S HAPPY DEATH .
威利的 快乐的 死亡 .

威利的安详离世。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] ,

As	we	passed	the	yard	where	we	had	seen	the	rocking	-	horse	,
作为	我们	通过了	这	院子	在哪里	我们	有	已见	这	摇滚	-	马	,

当我们经过之前看到摇摇马的院子时，

[wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

we	found	two	ladies	standing	near	the	gate	.
我们	成立	二	女士们	常设	靠近	这	门	.

我们发现有两个女士站在大门附近。

['prez(ə)ntli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː]

Presently	one	of	them	took	a	key	from	her	pocket	,	unlocked	it
目前	一	的	他们	采取	一个	钥匙	从	她	口袋	,	已解锁	它

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ;

and	went	in	;
和	去	在	;

这时，其中一人从口袋里掏出一把钥匙，打开门走了进去；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] .

and	then	a	gentleman	of	our	party	recognized	in	her	an	old	friend	.
和	然后	一个	绅士	的	我们的	派对	认可	在	她	一个	老的	朋友	.

然后，我们一行人中的一位男士认出她是一位老朋友。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['wɪli] [ɪz] ['berid] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	This	is	where	our	dear	Willie	is	buried	,	"	said	the	lady	.
"	这	是	在哪里	我们的	亲爱的	威利	是	埋葬	,	"	说	这	女士	.

“我们亲爱的威利就葬在这里，”那位女士说。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] ['veri]['ɒf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] . "

"	His	mother	made	me	promise	to	come	very	often	to	visit	the	place	.	"
"	他的	母亲	制成	我	承诺	到	来	非常	经常	到	访问	这	地方	.	"

“他母亲让我答应经常去那里看看。”

" [ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	The	last	time	I	saw	him	,	he	was	riding	on	his	rocking	-	horse	,	"	replied	the
"	这	最后的	时间	我	锯	他	,	他	曾是	骑术	在	他的	摇滚	-	马	,	"	回复	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我最后一次见到他时，他正骑着他的摇摇马，”那位先生回答说。

['geɪzɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .

gazing	round	him	with	new	interest	.
凝视	圆形的	他	和	新的	兴趣	.

他饶有兴致地环顾四周。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ? "

"	Do	you	remember	how	he	loved	to	sing	?	"
"	做	你	记住	如何	他	喜爱	到	唱歌	?	"

你还记得他有多爱唱歌吗?

" [jes] , [ɑː] , [jes] !

"	Yes	,	ah	,	yes	!
"	是的	,	啊	,	是的	!

“是啊，啊，是啊！”

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [endid] , [naʊ] . "

but	,	his	songs	are	ended	,	now	.	"
但	,	他的	歌曲	是	结束	,	现在	.	"

但是，他的歌已经唱完了。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɜ:nɪstli] ; " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;
" No , indeed ! " exclaimed the lady , earnestly ; " they are but just begun ;
" 不 , 的确 ! " 惊呼 这 女士 , 切实 ; " 他们 是 但 只是 开始 ;

"不，的确如此！"那位女士认真地说道；"它们才刚刚开始；

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [ˌem 'i:]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
I often think how he used to walk with me hour after hour on the beach ,
我 经常 思考 如何 他 用过的 到 走 和 我 小时 后 小时 在 这 海滩 ,

我常常想起他以前常常陪我在海滩上走上好几个小时。

['hʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] , —
humming to himself his favorite hymn , —
哼唱 到 他自己 他的 最喜欢的 圣歌 , —

他哼着自己最喜欢的赞美诗，——

" - [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
" ' I have a Father in the promised land ,
" - 我 有 一个 父亲 在 这 承诺 土地 ,

"我在应许之地有一位父亲，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
I have a Father in the promised land .
我 有 一个 父亲 在 这 承诺 土地 .

我在应许之地有一位父亲。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [ai][mʌst; məst][gəʊ]
My Father calls me , I must go
我的 父亲 呼叫 我 , 我 必须 去

父亲召唤我，我必须走了

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . - "
To meet him in the promised land . ' "
到 见面 他 在 这 承诺 土地 . - "

在应许之地与他相遇。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]
" How little his mother or any of us realized that his Father was calling him
" 如何 小的 他的 母亲 或者 任何 的 我们 已实现 那 他的 父亲 曾是 呼叫 他
. "
: "
. "

"他的母亲和我们所有人都没有意识到，是天父在召唤他。"

" [dɪə(r)][tʃaɪld] !
" Dear child !
" 亲爱的 孩子 !

"亲爱的孩子！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [maɪ] [tɪəz] .
" I exclaimed , trying to keep back my tears .
" 我 惊呼 , 尝试 到 保持 后退 我的 眼泪 .

我惊呼道，努力抑制住泪水。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][hi:; hi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][lɑ:st] ? "
" And was he willing to go at last ? "
" 和 曾是 他 愿意的 到 去 在 最后的 ? "

"他最终愿意走了吗？"

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] .
" He was almost impatient to be gone .
" 他 曾是 几乎 不耐烦 到 是 已消失 .

他几乎迫不及待地想要离开。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][sæt] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz][hɒt] [hed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - ['wɪli] ,

One	day	his	mother	sat	bathing	his	hot	head	,	and	she	said	,	'	Willie	,
一	天	他的	母亲	卫星	洗澡	他的	热的	头	,	和	她	说	,	-	威利	,

有一天，他母亲坐在他身边，一边给他洗着发烫的脑袋，一边说："威利，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ?

are	you	going	to	leave	mother	all	alone	?
是	你	去	到	离开	母亲	全部	独自的	?

你要把母亲一个人留下吗?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [lʌvd] [jɔ:(r); jə(r)] [si:] - [saɪd] [həʊm] ,

I	thought	you	loved	your	sea	-	side	home	,
我	想法	你	喜爱	你的	海	-	边	家	,

我以为你很喜欢你的海边住宅。

— [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [rɔ:(r)][ænd; ənd] [dæʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ;

—	that	you	liked	to	hear	the	waves	roar	and	dash	up	against	the	rocks	;
—	那	你	喜欢	到	听到	这	波浪	吼	和	短跑	向上	反对	这	岩石	;

—你喜欢听海浪咆哮着拍打岩石;

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][glæd][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][ɔ:l] . - "

I	didn't	think	you	would	be	so	glad	to	leave	us	all	.	'	"
我	没有	思考	你	会	是	所以	高兴的	到	离开	我们	全部	.	-	"

我没想到你会这么乐意离开我们所有人。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['sædli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	He	looked	sadly	in	her	face	for	a	minute	,
"	他	看起来	令人遗憾的是	在	她	脸	为了	一个	分钟	,

他悲伤地凝视了她一分钟,

[dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

drew	her	hand	to	his	mouth	and	kissed	it	,
画	她	手	到	他的	嘴	和	亲吻	它	,

她将手拉到他的嘴边吻了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪlz] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , —

and	then	smiles	lighted	up	his	pale	face	as	he	began	to	sing	,	—
和	然后	微笑	照明	向上	他的	苍白	脸	作为	他	开始	到	唱歌	,	—

然后，他苍白的脸上绽放出笑容，开始唱歌——

" - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,

"	-	I	have	a	Saviour	in	the	promised	land	,
"	-	我	有	一个	救主	在	这	承诺	土地	,

"我在应许之地有一位救主,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

I	have	a	Saviour	in	the	promised	land	.
我	有	一个	救主	在	这	承诺	土地	.

我在应许之地有一位救主。

[maɪ]['seɪvjə(r)] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]

My	Saviour	calls	me	,	I	must	go
我的	救主	呼叫	我	,	我	必须	去

救主召唤我，我必须去

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . - "

To	meet	him	in	the	promised	land	.	'	"
到	见面	他	在	这	承诺	土地	.	-	"

在应许之地与他相遇。

" - [doʊnt][kraɪ][səʊ] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [drɒp][ɒn][hɪz; ɪz][hænd]
" ' **Don't cry so , mother , ' he said , as he felt her tears drop on his hand**
" - 不 哭 所以 , 母亲 , - 他 说 , 作为 他 毛毡 她 眼泪 降低 在 他的 手
;
;
;

"'妈妈，别哭了，'"他一边说着，一边感觉到她的眼泪滴在他的手上；

- [duː; də][let][ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ðə; ði][rest] . -
' **do let me sing the rest .** '
- 做 让 我 唱歌 这 休息 . -

"请让我唱完剩下的部分。"

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][hiː; hi][went][ɒn] , — "
And then in a voice almost of rapture he went on , — "
和 然后 在 一个 嗓音 几乎 的 狂喜 他 去 在 , — "

然后，他用近乎狂喜的声音继续说道——"

" - [aɪl] [əˈweɪ] , [aɪl] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
" ' **I'll away , I'll away to the promised land ,**
" - 患病的 离开 , 患病的 离开 到 这 承诺 土地 ,

"我要走了，我要去往应许之地，

[aɪl] [əˈweɪ] , [aɪl] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
I'll away , I'll away to the promised land .
患病的 离开 , 患病的 离开 到 这 承诺 土地 .

我要走了，我要去往应许之地。

[maɪ]['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] , [ai][mʌst; məst][gəʊ]
My Saviour calls me , I must go
我的 救主 呼叫 我 , 我 必须 去

救主召唤我，我必须去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . - "
To meet him in the promised land . ' "
到 见面 他 在 这 承诺 土地 . - "

在应许之地与他相遇。

" [nɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]
" Not an hour before he died , and after he seemed to have lost
" 不是 一个 小时 前 他 死亡 , 和 后 他 似乎 到 有 丢失的
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

"在他去世前不到一个小时，在他似乎失去意识之后，

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][ləʊ] , ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɒn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns]
we heard a low , murmuring sound , and on listening intently he was once
我们 听到 一个 低的 , 淙淙 声音 , 和 在 聆听 专注地 他 曾是 一次
[mɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] .
more repeating these words .
更多的 重复 这些 字 .

我们听到低沉的喃喃声，仔细一听，发现他又在重复这些话。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
I love to come here , " added the lady ,
我 爱 到 来 这里 , " 额外 这 女士 ,

"我喜欢来这里，"这位女士补充道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

looking	with	moistened	eyes	at	the	playthings	which	had	belonged	to	her
寻找	和	湿润	眼睛	在	这	玩具	哪个	有	属于	到	她

[bɪ'lʌvɪd] ['nefjuː] ,

beloved	nephew	,
心爱	侄子	,

她眼含热泪地看着那些曾经属于她心爱的侄子的玩具，

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [stɪl] ['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ] [braɪt] ['eɪndʒl]

"	but	I	love	still	better	to	think	of	him	as	he	is	now	—	a	bright	angel
"	但	我	爱	仍然	更好的	到	思考	的	他	作为	他	是	现在	—	一个	明亮的	天使

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ,

before	the	throne	of	God	,
前	这	王座	的	上帝	,

但我还是更喜欢把他想象成现在的样子——上帝宝座前一位光辉的天使。

['tjuːnɪŋ][hɪz; ɪz][hɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['preɪzɪz] [ɒv; əv][gɒd][fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] .

tuning	his	harp	to	the	praises	of	God	forever	and	forever	.
调谐	他的	竖琴	到	这	赞扬	的	上帝	永远	和	永远	.

他将竖琴调音，永远赞美上帝。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [meɪ] [rəʊd] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv] ['wɪliz] [greɪv] ,

"	Dear	little	boy	or	girl	who	may	road	this	story	of	Willie's	grave	,
"	亲爱的	小的	男生	或者	女孩	WHO	可能	路	这	故事	的	威利的	严重	,

“亲爱的小男孩或小女孩，如果你读到威利墓地的故事，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][kɔːlz] ,

will	you	not	try	to	live	so	that	when	your	heavenly	Father	calls	,
将要	你	不是	尝试	到	居住	所以	那	什么时候	你的	天上	父亲	呼叫	,

难道你不想努力活得这样，当你的天父呼唤你的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] ['glædli] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə]['hev(ə)n] ?

you	will	gladly	obey	the	summons	to	heaven	?
你	将要	乐意	服从	这	传票	到	天堂	?

你是否愿意欣然接受升天的召唤?

[ðɪs] ['lʌvli] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] .

This	lovely	child	was	surrounded	by	everything	to	make	life	pleasant	.
这	迷人的	孩子	曾是	包围	经过	一切	到	制作	生活	令人愉快的	.

这个可爱的孩子从小就生活在舒适美好的环境中。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] [raɪd][baɪ][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

He	lived	by	the	sea	,	where	he	could	see	the	ships	ride	by	in	all	their
他	居住地	经过	这	海	,	在哪里	他	可以	看	这	船舶	骑	经过	在	全部	他们的

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

他住在海边，可以清楚地看到船只雄伟地驶过。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [biːtʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['glɪsnɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd]

He	could	wander	along	the	smooth	beach	and	pick	up	glistening	shells	and
他	可以	漫步	沿着	这	光滑的	海滩	和	挑选	向上	闪闪发光	贝壳	和

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

他可以沿着平坦的沙滩漫步，捡拾闪闪发光的贝壳和石头。

[hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə][grɑ:nt] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

His	parents	had	money	,	and	were	ready	to	grant	every	desire	of
他的	父母	有	钱	,	和	是	准备好	到	授予	每一个	欲望	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

his	heart	;
他的	心	;

他的父母很有钱，愿意满足他的一切愿望；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	he	was	willing	to	leave	all	,	and	lay	his	body	to	rest	in	the
和	然而	他	曾是	愿意的	到	离开	全部	,	和	躺	他的	身体	到	休息	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，他却甘愿放弃一切，将自己的身体安葬于地下。

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] [ðɪs] ?

Why	could	he	do	this	?
为什么	可以	他	做	这	?

他为什么会这样做?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] — [ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɪn]['hev(ə)n] ,

It	was	because	he	had	a	Friend	—	a	Father	—	a	Saviour	in	heaven	,
它	曾是	因为	他	有	一个	朋友	—	一个	父亲	—	一个	救主	在	天堂	,

那是因为他在天上有一位朋友——一位天父——一位救主。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

whom	he	loved	better	than	the	rolling	ocean	,	his	pleasant	home	,	or	even
谁	他	喜爱	更好的	比	这	滚动	海洋	,	他的	令人愉快的	家	,	或者	甚至

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɜ:θli] ['peərənts] .

than	his	earthly	parents	.
比	他的	尘世的	父母	.

他爱他胜过爱波涛汹涌的大海、他舒适的家，甚至胜过爱他的父母。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] ['wɪli] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [frend] ,

For	more	than	two	years	Willie	had	tried	to	please	this	heavenly	Friend	,
为了	更多的	比	二	年	威利	有	尝试	到	请	这	天上	朋友	,

两年多来，威利一直努力取悦这位来自天上的朋友。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [baɪ] ['ɒnərɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['bi:ɪŋ] [kaɪnd]

by	keeping	his	commandments	,	by	honoring	his	father	and	mother	,	being	kind
经过	保持	他的	诫命	,	经过	致敬	他的	父亲	和	母亲	,	存在	种类

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

to	his	brother	,
到	他的	兄弟	,

通过遵守诫命、孝敬父母、善待兄弟，

[kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɪm] .

correcting	the	faults	in	his	temper	,	and	doing	good	to	those	about	him	.
纠正	这	故障	在	他的	脾气	,	和	正在做	好的	到	那些	关于	他	.

改正自己的坏脾气，并善待身边的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['wɪli] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)][səʊ] ['tʃɪəfəli] [wen] [gɒd] [kɔ:ld] [hɪm]

This	was	the	reason	why	Willie	could	answer	so	cheerfully	when	God	called	him
这	曾是	这	原因	为什么	威利	可以	回答	所以	愉快地	什么时候	上帝	称为	他

[həʊm] , —

home	,	—
家	,	—

这就是为什么当上帝召唤威利回家时，他能如此欣然接受的原因——

" - [aɪl] [ə'weɪ] , [aɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
" ' I'll away , I'll away to the promised land ,
" - 患病的 离开 , 患病的 离开 到 这 承诺 土地 ,

"我要走了，我要去往应许之地，

[maɪ]['seɪvjə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ]
My Saviour calls me , I must go
我的 救主 呼叫 我 , 我 必须 去

救主召唤我，我必须去

[tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] . -
To meet him in the promised land . '
到 见面 他 在 这 承诺 土地 . -

在应许之地与他相遇。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] .
" The Substitute .
" 这 代替 .

"替身。"

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['grænmɑː] [frɒst] .
GRANDMA FROST .
奶奶 霜 .

霜奶奶。

" [aɪm][glæd] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [doʊnt][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , " [ɪk'skleɪmd] ['helən] [dɑːbz] ,
" I'm glad that old woman don't live at our house , " exclaimed Helen Dobbs ,
" 我是 高兴的 那 老的 女士 不 居住 在 我们的 房子 , " 惊呼 海伦 多布斯 ,

"我很高兴那个老太太不住在我们家，"海伦·多布斯惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ]['petjulənt] [təʊn] .
in a petulant tone .
在 一个 任性的 语气 .

语气带着任性的愠怒。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ? "
" Is she any relation of yours , or what is it makes you wait on her so ? "
" 是 她 任何 关系 的 你的 , 或者 什么 是 它 制作 你 等待 在 她 所以 ? "

"她是你的亲戚吗？还是你为什么这么伺候她？"

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪn] .
" Oh , there's a sad story about her , " answered Jane .
" 哦 , 有 一个 伤心 故事 关于 她 , " 回答 简 .

"哦，她有个悲惨的故事，"简回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][get]['mʌðə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][sʌn] . "
" I must get mother to tell you about her son . "
" 我 必须 得到 母亲 到 告诉 你 关于 她 儿子 . "

"我必须让母亲告诉你她儿子的情况。"

" [wel] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Well , I know I wouldn't be bothered with her .
" 出色地 , 我 知道 我 不会 是 烦恼 和 她 .

"嗯，我知道我不会理会她。"

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][kɔːlz][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Just think how often she calls you to do something ,
只是 思考 如何 经常 她 呼叫 你 到 做 某物 ,

想想她多久会打电话让你做这做那，

[wen] [wɪr] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪ] . "
when we're having such a good time at our play . "
什么时候 是 拥有 这样的 一个 好的 时间 在 我们的 玩 . "

当我们玩得非常开心的时候。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['æŋgri][tu:; tə][bi:; bi]
" Yes , I know ; and I'm sorry to say that often I am angry to be
" 是的 , 我 知道 ; 和 我是 对不起 到 说 那 经常 我 是 生气的 到 是
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

"是的，我知道；很抱歉，我经常因为被打断而生气。"

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [krɒs] [hɜ:'self] ;
Then she is sometimes cross herself ;
然后 她 是 有时 叉 她自己 ;

她有时会为此生气；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][wi:; wi] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ai][kæn; kən] ['redɪli]
and I have to think of all we owe her before I can readily
和 我 有 到 思考 的 全部 我们 欠 她 前 我 能 容易
[ə'blaɪdʒ][hɜ:(r); hə(r)] .
oblige her .
必须 她 .

我必须先想想我们欠她的一切，才能欣然答应她的请求。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sez] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɜ:tɪŋ] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [du:; də][ˌem 'i:] [gʊd] ,
But mother says , instead of hurting me , all this discipline will do me good ,
但 母亲 说道 , 反而 的 受伤 我 , 全部 这 纪律 将要 做 我 好的 ,

但母亲说，这些管教非但不会伤害我，反而会让我有好处。

[ɪf] [ai] [ki:p] [maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [raɪt] . "
if I keep my own heart right . "
如果 我 保持 我的 自己的 心 正确的 . "

如果我保持内心的正直。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [dʒeɪn] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" I'm sure , Jane , I don't know what you mean . "
" 我是 当然 , 简 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

"简，我确定，我不知道你的意思。"

" [wel] , [pə'hæps] [ai][doʊnt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] .
" Well , perhaps I don't explain it right .
" 出色地 , 也许 我 不 解释 它 正确的 .

"嗯，或许我解释得不够清楚。"

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
But I'll try to tell you .
但 患病的 尝试 到 告诉 你 .

但我会尽量告诉你。

[wʌn] [deɪ] , ['grænmɑ:] [frɒst] — [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmɑ:] , [ðəʊ] [ʃi:z] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n]
One day , Grandma Frost — we always call her grandma , though she's no relation
一 天 , 奶奶 霜 — 我们 总是 称呼 她 奶奶 , 尽管 她是 不 关系
[tu:; tə][ˌju: 'es] — [wɒz; wəz] [sɪk] ,
to us — was sick ,
到 我们 — 曾是 生病的 ,

有一天，弗罗斯特奶奶——我们总是叫她奶奶，尽管她和我们没有亲戚关系——生病了。

[ɔ:(r)] ['nɜ:vəs] , [ɔ:(r)] [krɒs] ,
or nervous , or cross ,
或者 紧张的 , 或者 叉 ,

或者紧张，或者生气，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [kwaɪt] ['ʃɑːpli] [tuː; tə]

and	as	I	was	going	down	stairs	I	heard	her	speak	quite	sharply	to
和	作为	我	曾是	去	向下	楼梯	我	听到	她	说话	相当	尖锐地	到

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

我下楼的时候，听到她对妈妈说了些很严厉的话。

[ai][wɒz; wəz]['riːəl]['æŋgri] ; [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['veri] ['pæʃənət] ['tempə(r)] ,

I	was	real	angry	;	you	know	,	I	have	naturally	a	very	passionate	temper	,
我	曾是	真实的	生气的	;	你	知道	,	我	有	自然	一个	非常	热情的	脾气	,

我当时真的很生气；你知道，我天生脾气很暴躁。

[ðəʊ] [ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

though	I	do	try	to	control	it	,
尽管	我	做	尝试	到	控制	它	,

虽然我努力控制它，

[səʊ][ai][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] . "

so	I	ran	right	into	the	room	with	my	face	as	red	as	fire	.	"
所以	我	跑	正确的	进入	这	房间	和	我的	脸	作为	红色的	作为	火	.	"

于是我脸涨得通红，径直冲进了房间。

" - [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [səʊ] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] ,

"	-	I	shouldn't	think	you	would	speak	so	,	-	I	exclaimed	,
"	-	我	不应该	思考	你	会	说话	所以	,	-	我	惊呼	,

“我真没想到你会这么说，”我惊呼道。

- [wen] ['mʌðə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [ə'pɒn][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . -

-	when	mother	does	nothing	but	wait	upon	you	from	morning	till	night	.	-
-	什么时候	母亲	做	没有什么	但	等待	之上	你	从	早晨	直到	夜晚	.	-

“当母亲从早到晚除了侍奉你什么也不做。”

" ['helən] [lɑːft] [ə'laʊd] .

"	Helen	laughed	aloud	.
"	海伦	笑了	大声	.

海伦大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [seɪ] ? "

What	did	the	old	woman	say	?	"
什么	做过	这	老的	女士	说	?	"

老妇人说了什么？

" [nəʊ] . [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [rɒŋ] ; [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd]['spəʊkən] .

"	No	.	I	knew	I	was	doing	wrong	;	at	least	as	soon	as	I	had	spoken	.
"	不	.	我	知道	我	曾是	正在做	错误的	;	在	至少	作为	很快	作为	我	有	说	.

“不，我知道自己做错了；至少在我开口说话的那一刻我就知道自己做错了。”

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːvd] [weɪ] ,

And	when	mother	fixed	her	eyes	upon	me	in	such	a	grieved	way	,
和	什么时候	母亲	固定的	她	眼睛	之上	我	在	这样的	一个	伤心	方式	,

当母亲用如此悲伤的眼神注视着我时，

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][maɪ][lɪps] [ɒf] .

I	was	sorry	enough	to	bite	my	lips	off	.
我	曾是	对不起	足够的	到	咬	我的	嘴唇	离开	.

我懊悔得咬掉了自己的嘴唇。

- [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , - ['grænmɑː] [sed] .

'	Go	out	of	the	room	,	'	grandma	said	.
-	去	出去	的	这	房间	,	-	奶奶	说	.

"出去，"奶奶说。

[ai][ræn][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

I	ran	to	my	chamber	,	and	had	a	great	cry	.
我	跑	到	我的	房间	,	和	有	一个	伟大的	哭	.

我跑回房间，放声大哭。

[ðen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [əʊ] , [səʊ] ['bjuːtɪfli] !

Then	mother	came	in	and	sat	down	by	me	,	and	talked	,	oh	,	so	beautifully	!
然后	母亲	来了	在	和	卫星	向下	经过	我	,	和	谈话	,	哦	,	所以	非常漂亮	!

然后妈妈走了进来，坐在我旁边，和我说话，哦，她说话真好听！

[ai][kraɪd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['æŋgri] [ðen] ; [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] ,

I	cried	harder	than	ever	,	but	I	wasn't	angry	then	;	and	ever	since	,
我	哭	更难	比	曾经	,	但	我	不是	生气的	然后	;	和	曾经	自从	,

我哭得比以往任何时候都厉害，但我当时并不生气；从那以后，

[wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][dɪs'laɪk][ai][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ]

when	she	asks	me	to	do	something	which	I	dislike	I	have	only	to	stop	a
什么时候	她	问	我	到	做	某物	哪个	我	不喜欢	我	有	仅有的	到	停止	一个

['məʊmənt][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] ,

moment	and	call	to	mind	what	mother	said	,
片刻	和	称呼	到	头脑	什么	母亲	说	,

当她要求我做我不喜欢的事情时，我只需要停下来片刻，想想母亲说过的话。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ['grænmɑː][ɑːsks] . "

to	be	ready	to	do	anything	grandma	asks	.	"
到	是	准备好	到	做	任何事物	奶奶	问	.	"

随时准备做奶奶吩咐的任何事。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [kraɪd] ['helən] ,

"	Well	,	you	may	do	it	if	you	like	,	"	cried	Helen	,
"	出色地	,	你	可能	做	它	如果	你	喜欢	,	"	哭	海伦	,

"好吧，如果你愿意的话，你可以这么做，"海伦喊道。

[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)] ;

her	nose	turned	up	in	a	most	contemptuous	manner	;
她	鼻子	转向	向上	在	一个	最多	轻蔑的	方式	;

她轻蔑地扬起了鼻子；

" [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] .

"	but	I	shan't	be	such	a	fool	as	to	humor	all	her	whims	.
"	但	我	不会	是	这样的	一个	傻子	作为	到	幽默	全部	她	心血来潮	.

但我不会傻到去满足她所有的任性要求。

[ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

All	I	can	say	is	,
全部	我	能	说	是	,

我只能说，

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [aɪ'd] [suːn] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][mend]

that	if	such	an	old	woman	were	at	our	house	I'd	soon	make	her	mend
那	如果	这样的	一个	老的	女士	是	在	我们的	房子	ID	很快	制作	她	修补

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ɔː(r)][aɪ'd][kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

her	manners	or	I'd	contrive	some	way	to	be	rid	of	her	.	"
她	礼仪	或者	ID	精心策划	一些	方式	到	是	摆脱	的	她	.	"

如果这样的老太太在我们家，我很快就会让她改掉坏习惯，或者想办法把她赶走。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ,

"	You	wouldn't	say	so	,	if	you	knew	how	she	came	to	be	here	,
"	你	不会	说	所以	,	如果	你	知道	如何	她	来了	到	是	这里	,

“如果你知道她是怎么来到这里的，你就不会这么说了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tremjələs] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	tremulous	reply	.
"	曾是	这	颤抖的	回复	.

“.....”他颤抖着回答。

" [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wɪl] ;

"	I	can't	tell	you	,	for	I	always	begin	to	cry	,	but	mother	will	;
"	我	不能	告诉	你	,	为了	我	总是	开始	到	哭	,	但	母亲	将要	;

“我不能告诉你，因为我一说说就会哭，但是妈妈会告诉你；

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

I'll	ask	her	this	very	evening	.
患病的	问	她	这	非常	晚上	.

我今晚就问她。

" ['kʌmpəni] [kɔːld] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['hɛlənz]

"	Company	called	,	however	,	which	prevented	this	;	and	a	day	or	two	of	Helen's
"	公司	称为	,	然而	,	哪个	阻止	这	;	和	一个	天	或者	二	的	海伦的

['vɪzɪt] [pɑːst] ,

visit	passed	,
访问	通过了	,

“然而，公司打来的电话阻止了这件事；海伦的来访就这样过去了一两天。”

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [dɑːbs] [greɪt] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]

without	her	learning	the	reason	for	Mrs	.	Dobbs's	great	kindness	and
没有	她	学习	这	原因	为了	太太	.	多布斯	伟大的	仁慈	和

[fɔː'beərəns] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

forbearance	with	a	woman	,
宽容	和	一个	女士	,

她始终没能弄明白多布斯太太为何对一个女人如此仁慈和宽容。

['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ig'zibitid] [nəʊ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)]

evidently	from	a	low	station	in	life	,	and	who	exhibited	no	gratitude	for
显然	从	一个	低的	车站	在	生活	,	和	WHO	展出	不	感激	为了

[sʌtʃ] ['feɪvəz] .

such	favors	.
这样的	恩惠	.

显然出身卑微，并且对这样的恩惠没有丝毫感激之情。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɑːbz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'baʊt][fɔː(r)]

One	morning	Mrs	.	Dobbs	accompanied	her	husband	to	the	city	,	about	four
一	早晨	太太	.	多布斯	伴随	她	丈夫	到	这	城市	,	关于	四

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

一天早晨，多布斯太太陪着丈夫去了大约四英里外的城里。

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['erənd] .

and	Jane	was	away	on	an	errand	.
和	简	曾是	离开	在	一个	差事	.

简外出办事去了。

['helən] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][left][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

Helen	,	therefore	,	was	left	to	amuse	herself	as	she	pleased	.
海伦	,	所以	,	曾是	左边	到	娱乐	她自己	作为	她	高兴	.

因此，海伦便可以随心所欲地消遣了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
She read in the library until she was tired ,
她 读 在 这 图书馆 直到 她 曾是 疲劳的 ,

她在图书馆里读书，直到累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntə, 'saːn-] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then sauntered through the hall up - stairs to her own chamber .
和 然后 漫步 通过 这 大厅 向上 - 楼梯 到 她 自己的 房间 .

然后她悠闲地穿过走廊，上楼回到了自己的房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['mɪsɪz] . [frɔːsts] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] , " [mɪs] [dɑːbz]
As she passed Mrs . Frost's room she heard a querulous voice , calling , " Miss Dobbs
作为 她 通过了 太太 . 霜冻 房间 她 听到 一个 抱怨的 嗓音 , 呼叫 , " 错过 多布斯
! "
! "
! "

当她经过弗罗斯特太太的房间时，听到一个抱怨的声音喊道："多布斯小姐！"

" [dʒeɪn] ! [dʒeɪn] !
" Jane ! Jane !
" 简 ! 简 !

"简！简！"

" ['helən] , ['nɔːti] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" Helen , naughty girl that she was began to laugh .
" 海伦 , 淘气 女孩 那 她 曾是 开始 到 笑 .

"淘气的海伦开始大笑起来。"

" [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Now I'll have some fun , " she thought .
" 现在 患病的 有 一些 乐趣 , " 她 想法 .

"现在我可以好好玩玩了，"她心想。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]
She kept quiet , and the calling ceased ; but the moment she began to make
她 保留 安静的 , 和 这 呼叫 停止 ; 但 这 片刻 她 开始 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [skwiːk] ,
her boots squeak ,
她 靴子 吱 ,

她保持沉默，呼喊声也随之停止；但当她开始让靴子发出吱吱声时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kraɪd] , " [dʒeɪn] ! "
the old lady cried , " Jane ! "
这 老的 女士 哭 , " 简 ! "

老太太喊道："简！"

" [mɪs] [dɑːbz] !
" Miss Dobbs !
" 错过 多布斯 !

"多布斯小姐！"

[aɪ] [wɒnt] [jə(r)] . "
I want yer . "
我 想 你的 . "

我想要你。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [sed] ['helən] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" I have a great mind , " said Helen to herself ,
" 我 有 一个 伟大的 头脑 , " 说 海伦 到 她自己 ,

"我头脑很聪明，"海伦自言自语道。

" [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['bləʊɪŋ] [ʌp] .
" to go in and give her a real blowing up .
" 到 去 在 和 给 她 一个 真实的 吹 向上 .

"进去好好教训她一顿。"

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌmˌbɒdiz] ['djuːti] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'bjuːs] ,
I'm sure she deserves it , and it's somebody's duty ; for she does abuse ,
我是 当然 她 值得 它 , 和 它是 某人的 责任 ; 为了 她 做 虐待 ,
['mɪsɪz] . [dɑːbz] ['ʃeɪmfəli] .
Mrs . Dobbs shamefully .
太太 . 多布斯 可耻地 .

我相信她罪有应得，而且这是某人的责任；因为多布斯太太确实在可耻地虐待他人。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][aʊt]
" She started to go into the room just as the old lady began to sob out
" 她 开始 到 去 进入 这 房间 只是 作为 这 老的 女士 开始 到 哭泣 出去
,
,
,

"她刚走进房间，老太太就开始啜泣起来。"

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒoʊθəm] ;
" I might as well be dead and laid by the side of Jotham ;
" 我 可能 作为 出色地 是 死的 和 铺设 经过 这 边 的 约瑟姆 ;

"我感觉自己就像死了一样，躺在约坦身边；

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] . "
for nobody cares for me now . "
为了 无人 关心 为了 我 现在 . "

现在没人关心我了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɪn'kwaiə] ['helən] , ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .
" What are you crying for ? " inquired Helen , walking toward the bed .
" 什么 是 你 哭泣 为了 ? " 询问 海伦 , 步行 朝向 这 床 .

"你哭什么呢？"海伦一边问，一边走向床边。

" [wɛrz] [mɪs] [dɑːbz] ? "
" Where's Miss Dobbs ? "
" 在哪里? 错过 多布斯 ? "

多布斯小姐在哪儿?

" [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] . "
" Gone to the city . "
" 已消失 到 这 城市 . "

"去了城里。"

" [ænd; ənd][dʒeɪn] , [tuː] ? "
" And Jane , too ? "
" 和 简 , 也 ? "

"简也是吗？"

" [nəʊ] ; [dʒeɪn][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] . "
" No ; Jane has gone down to the store . "
" 不 ; 简 有 已消失 向下 到 这 店铺 . "

"不，简下楼去商店了。"

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
" They might have told me they were going , " faltered the old woman ,
" 他们 可能 有 讲述 我 他们 是 去 , " 犹豫不决 这 老的 女士 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
beginning to cry again .
开始 到 哭 再次 .

"他们或许会告诉我他们要走了，"老妇人哽咽着说，又开始哭泣起来。

" - ['tɪzənt] ['veri] ['laɪkli] ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [wʊd] [ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [li:v] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]
" ' Tisn't very likely Mrs . Dobbs would ask your leave every time she wished to
" - 不是 非常 可能 太太 . 多布斯 会 问 你的 离开 每一个 时间 她 希望 到
[gəʊ] [aʊt] ,
go out ,
去 出去 ,

"多布斯太太不太可能每次想出门都征求你的同意。"

" ['ɑ:nsə(r)d] ['helən] , [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pru:d(ə)ns] .
" answered Helen , her anger getting the better of her prudence .
" 回答 海伦 , 她 愤怒 获得 这 更好的 的 她 谨慎 .

"海伦回答道，愤怒战胜了理智。"

" [aɪ] [θɪŋk] - [twʊd] [ə'pɪə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" I think ' twould appear much better in you to be thankful that you have a
" 我 思考 - 特沃德 出现 很多 更好的 在 你 到 是 感恩 那 你 有 一个
[gʊd] [həʊm] [hɪə(r)] ,
good home here ,
好的 家 这里 ,

我认为，如果你能对拥有这样一个美好的家表示感激，你的表现会好得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .
instead of finding fault all the time as you do .
反而 的 寻找 过错 全部 这 时间 作为 你 做 .

而不是像你这样总是挑剔别人。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['evrɪbɒdi] [si:z] [haʊ] ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [meɪk] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]
I'm sure everybody sees how Mrs . Dobbs and Jane make slaves of themselves
我是 当然 大家 看到 如何 太太 . 多布斯 和 简 制作 奴隶 的 他们自己
[tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪmz] .
to put up with your whims .
到 放 向上 和 你的 心血来潮 .

我相信大家都看到了，多布斯太太和简为了迎合你的任性妄为，简直成了你的奴隶。

" ['mɪsɪz] . [frɒst] [gru:] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət]
" Mrs . Frost grew deadly pale , and caught her breath with difficulty ; but
" 太太 . 霜 生长 致命 苍白 , 和 捕捉 她 气息 和 困难 ; 但
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
without noticing it ,
没有 注意到 它 ,

"弗罗斯特太太脸色变得惨白，呼吸也变得困难；但她自己却浑然不觉，

['helən] [went] [ɒn] ;
Helen went on ;
海伦 去 在 ;

海伦继续说道；

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] ['tempə(r)] ;
" Even the servants complain of your ill temper ;
" 甚至 这 仆人 抱怨 的 你的 患病的 脾气 ;

"就连仆人都抱怨你的坏脾气；

[ænd; ənd] ['hænə] [geɪv] ['nəʊtɪs] ['jestədeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [li:v] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['betə(r)]
and Hannah gave notice yesterday that she must leave if she couldn't get better
和 汉娜 给予 注意 昨天 那 她 必须 离开 如果 她 不能 得到 更好的
[rest] ,
rest ,
休息 ,

汉娜昨天通知大家，如果她无法得到更好的休息，就必须离开。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] .

for	what	with	your	scolding	and	whining	she	didn't	sleep	half	the	night	.
为了	什么	和	你的	责骂	和	抱怨	她	没有	睡觉	一半	这	夜晚	.

你这责骂和抱怨让她半夜都没睡着。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

I'm	sure	if	they	have	to	keep	you	here	,
我是	当然	如果	他们	有	到	保持	你	这里	,

我相信如果他们必须把你留在这里，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] .

I	don't	see	what	you	want	to	make	yourself	so	disagreeable	for	.
我	不	看	什么	你	想	到	制作	你自己	所以	令人不快的	为了	.

我不明白你为什么要让自己变得这么令人讨厌。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]

"	The	old	woman	threw	up	her	hands	,	as	if	her	distress	was	beyond
"	这	老的	女士	扔	向上	她	双手	,	作为	如果	她	痛苦	曾是	超过

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

her	power	to	express	,
她	力量	到	表达	,

老妇人举起双手，仿佛她的痛苦已经无法表达。

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑːrks][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt]

and	then	sank	back	on	the	pillow	,	with	such	unmistakable	marks	of	suffering	that
和	然后	沉没	后退	在	这	枕头	,	和	这样的	毋庸置疑	标记	的	痛苦	那

['helən] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] .

Helen	became	alarmed	.
海伦	成为	惊慌	.

然后他瘫倒在枕头上，脸上带着明显的痛苦痕迹，这让海伦感到担忧。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [rəʊp][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] ,

She	flew	to	the	bell	-	rope	and	pulled	it	violently	,
她	飞翔	到	这	钟	-	绳索	和	拉	它	暴力	,

她飞奔到钟绳旁，猛地一拉。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [feɪs] .

and	then	dashed	a	tumbler	full	of	water	in	the	sick	woman's	face	.
和	然后	虚线	一个	不倒翁	满的	的	水	在	这	生病的	女性的	脸	.

然后，他把一杯水泼到了生病妇女的脸上。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['hænə] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

What's	the	matter	?	"	cried	Hannah	,	rushing	into	the	room	.
是什么	这	事情	?	"	哭	汉娜	,	匆忙	进入	这	房间	.

“出什么事了？”汉娜冲进房间，大声问道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [bæk] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]

"	I	was	only	talking	to	her	,	and	she	fell	right	back	,	"	responded	the
"	我	曾是	仅有的	说	到	她	,	和	她	跌倒	正确的	后退	,	"	回应	这

[jʌŋ] [gɜːl] .

young	girl	.
年轻的	女孩	.

“我只是在和她说话，她就突然倒下了，”小女孩回答道。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

"	Well	,	let	me	come	,	for	you	look	about	as	pale	as	she	does	.
"	出色地	,	让	我	来	,	为了	你	看	关于	作为	苍白	作为	她	做	.

“好吧，让我过去吧，因为你的脸色和她一样苍白。”

[waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
Why , I declare !
为什么 , 我 宣布 !

我真是太惊讶了!

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ʃi:z] [ded] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .
I do believe she's dead or in a swoon .
我 做 相信 她是 死的 或者 在 一个 昏厥 .

我相信她要么已经死了，要么昏过去了。

[rɪŋ] [ə'gen] , [mɪs] ; [wɪl] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] ?
Ring again , miss ; will you , for the cook ?
戒指 再次 , 错过 ; 将要 你 , 为了 这 厨师 ?

小姐，请再打个电话好吗？我是帮厨师打的。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'i:] ,
I'm sure , I don't think mistress can blame me ,
我是 当然 , 我 不 思考 情妇 能 责备 我 ,

我相信，女主人不会责怪我的。

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['əʊnli][ræn] [daʊn] [tu:; tə][du:; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɔ:(r)z] ; [ænd; ənd][ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)]
for I only ran down to do some little chores ; and I left her
为了 我 仅有的 跑 向下 到 做 一些 小的 家务 ; 和 我 左边 她
[ə'sli:p] , [tu:] .
asleep , too .
睡着了 , 也 .

因为我只是下去做些零碎的家务；而且我离开的时候她还在睡觉。

" ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [kʊk] , [naʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ;
" Mrs . Peasely , the cook , now made her appearance ;
" 太太 . - , 这 厨师 , 现在 制成 她 外貌 ;

"这时，厨娘皮斯利太太出现了;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][dʒeɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['geɪli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
and a moment after Jane came running gaily up the stairs .
和 一个 片刻 后 简 来了 跑步 兴高采烈地 向上 这 楼梯 .

片刻之后，简兴高采烈地跑上楼梯。

" [waɪ] , ['helən] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Why , Helen , what are you crying about ?
" 为什么 , 海伦 , 什么 是 你 哭泣 关于 ?

"海伦，你为什么哭呢？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [nek] .
" she said putting her arms round her friend's neck .
" 她 说 推杆 她 武器 圆形的 她 朋友们 脖子 .

"她说着，将双臂环在了朋友的脖子上。"

" [doʊnt] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'spɒns] .
" Don't speak to me now ! " was the impatient response .
" 不 说话 到 我 现在 ! " 曾是 这 不耐烦 回复 .

"现在别跟我说话！"对方不耐烦地回应道。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [deθ] . "
" I'm frightened almost to death . "
" 我是 害怕 几乎 到 死亡 . "

"我吓得快要死了。"

" [dʒeɪn] , " [kɔ:ld] [aʊt] ['mɪsɪz] . - , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" Jane , " called out Mrs . Peasely , coming to the door ,
" 简 , " 称为 出去 太太 . - , 未来 到 这 门 ,

"简，"皮斯利太太一边喊着，一边走到门口。

" [duː; də] [rʌn] [ænd; ənd] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	Do	run	and	find	somebody	to	go	for	the	doctor	.
"	做	跑步	和	寻找	某人	到	去	为了	这	医生	.

“快跑，找个人带你去看医生。”

[aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .

I	do	wish	your	mother	was	here	.
我	做	希望	你的	母亲	曾是	这里	.

我真希望你母亲能在这里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

"	The	young	girl	darted	to	the	side	of	the	bed	,
"	这	年轻的	女孩	飞镖	到	这	边	的	这	床	,

“小女孩猛地跑到床边，

[geɪv] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['fɔːwəd]

gave	one	lingering	glance	at	the	pale	form	lying	there	,	and	then	sprang	forward
给予	一	挥之不去的	瞥一眼	在	这	苍白	形式	说谎	那里	,	和	然后	弹簧	向前

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

他回头看了一眼躺在那里的苍白身影，然后猛地跳上前去，惊呼道：

" [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	I'll	go	myself	;	I	saw	him	riding	down	the	street	.
"	患病的	去	我	;	我	锯	他	骑术	向下	这	街道	.

“我自己去吧；我看到他骑车沿着街道行驶。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , ['mɪsɪz] . [dɑːbz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] .

"	Before	the	doctor	came	,	Mrs	.	Dobbs	returned	from	town	.
"	前	这	医生	来了	,	太太	.	多布斯	返回	从	镇	.

“医生来之前，多布斯太太从镇上回来了。”

['mɪsɪz] . [frɒst] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [frɒm; frəm]

Mrs	.	Frost	,	under	the	vigorous	measures	of	the	cook	,	had	revived	from
太太	.	霜	,	在下面	这	蓬勃	措施	的	这	厨师	,	有	复活	从

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [swuːn] ,

her	long	swoon	,
她	长的	昏厥	,

在厨娘的悉心照料下，弗罗斯特太太从长时间的昏迷中苏醒过来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] ,

and	was	lying	quiet	and	apparently	asleep	,
和	曾是	说谎	安静的	和	显然	睡着了	,

他静静地躺着，似乎睡着了。

[waɪl] ['helən] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

while	Helen	was	in	her	room	writing	a	request	to	her	mother	to
尽管	海伦	曾是	在	她	房间	写作	一个	要求	到	她	母亲	到

[send] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .

send	for	her	to	go	home	.
发送	为了	她	到	去	家	.

海伦当时正在房间里写信给母亲，请求她派人来接她回家。

[dʒeɪn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] .

Jane	came	in	and	began	to	expostulate	.
简	来了	在	和	开始	到	特	.

简走了进来，开始滔滔不绝地辩解。

" [waɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

"	Why	!	"	said	she	,	"	your	mother	gave	you	leave	to	stay	all	summer	.
"	为什么	!	"	说	她	,	"	你的	母亲	给予	你	离开	到	停留	全部	夏天	.

“为什么！”她说，“你妈妈已经允许你整个夏天都待在这里了。”

" ['helən] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .
" **Helen burst into tears .**
" 海伦 爆裂 进入 眼泪 .

海伦突然哭了起来。

" [ai] [ˌwʊdnt] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] [daɪz] ; [nəʊ] , [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" **I wouldn't stay here when that old woman dies ; no , not for the world .**
" 我 不会 停留 这里 什么时候 那 老的 女士 死亡 ; 不 , 不是 为了 这 世界 .

"如果那个老妇人去世，我不会留在这里；不，就算给我全世界，我也不会。"

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **She shuddered as she added ,**
" 她 颤抖 作为 她 额外 ,

她颤抖着补充道：

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['fju:nərəlz] . "
" **I don't like to be in the house when there are death and funerals . "**
" 我 不 喜欢 到 是 在 这 房子 什么时候 那里 是 死亡 和 葬礼 . "

"我不喜欢在有人去世或举行葬礼的时候待在家里。"

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [daɪ] , ['sʌmtaɪm] , " [m'ɜ:məd] [dʒeɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [təʊn] .
" **We must all die , sometime , " murmured Jane , in a thoughtful tone .**
" 我们 必须 全部 死 , 有时 , " 低声说道 简 , 在 一个 周到 语气 .

"我们终有一死，"简若有所思地低声说道。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] [æt; ət]
" **But , " she added after a minute , " mother doesn't think she will die at**
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

"但是，"她过了一会儿又补充道，"母亲认为她目前不会死；

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ði:z] [feɪnt] [tɜ:nz] ['evə(r)] [sɪns] ['dʒoʊθəm] [daɪd] ;
she says she has been subject to these faint turns ever since Jotham died ;
她 说道 她 有 到过 主题 到 这些 头晕的 转弯 曾经 自从 约瑟姆 死亡 ;

她说，自从约坦去世后，她就一直有这种晕厥的症状；

['əʊnli] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] . "
only she staid in this longer than usual . "
仅有的 她 稳重 在 这 更长 比 通常 . "

只是她待在这里的时间比平时长。

" [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] [ɒv; əv] ['dʒoʊθəm] , " [sed] ['helən] , ['grəʊɪŋ] ['veri] [red] .
" **I heard her speak of Jotham , " said Helen , growing very red .**
" 我 听到 她 说话 的 约瑟姆 , " 说 海伦 , 生长 非常 红色的 .

"我听她提起过约坦，"海伦说着，脸涨得通红。

" [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ? "
" **Was he her son ? "**
" 曾是 他 她 儿子 ? "

"他是她的儿子吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Yes , but I can't bear to think about him .**
" 是的 , 但 我 不能 熊 到 思考 关于 他 .

"是的，但我无法忍受去想他。"

" [tɪəz] [gʌʃ] [tuː; tə] ['dʒɛniz] [aɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz]

"	Tears	gushed	to	Jennie's	eyes	;	but	she	put	her	hand	on	her	friend's
"	眼泪	滔滔不绝	到	珍妮的	眼睛	;	但	她	放	她	手	在	她	朋友们

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

珍妮的眼泪夺眶而出；但她还是把手放在了朋友的信上。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [doʊnt][send][ˌaɪ 'tiː] ! " [left][ðə; ði] [ruːm] .

and	saying	,	"	Don't	send	it	!	"	left	the	room	.
和	说	,	"	不	发送	它	!	"	左边	这	房间	.

然后说："别发！"就离开了房间。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

THE	SOLDIER	.
这	士兵	.

士兵。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['mɪsɪz] . [frɒst] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

FOR	several	days	Mrs	.	Frost	was	very	ill	.
为了	一些	天	太太	.	霜	曾是	非常	患病的	.

弗罗斯特太太病了好几天。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['regjələli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs]

The	doctor	came	regularly	morning	and	evening	,	and	pronounced	her	case
这	医生	来了	经常	早晨	和	晚上	,	和	发音	她	案件

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] .

a	critical	one	.
一个	批判的	一	.

医生每天早晚都会定期来诊，并宣布她的病情十分危重。

['mɪsɪz] . [dɑːbz] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ; [dʒeɪn] , ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd] ['helən] , [wɪð] [æn; ən]

Mrs	.	Dobbs	looked	pale	and	careworn	;	Jane	,	sorrowful	,	and	Helen	,	with	an
太太	.	多布斯	看起来	苍白	和	忧心忡忡	;	简	,	悲伤	,	和	海伦	,	和	一个

[ɪn'kriːsɪŋ] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

increasing	weight	on	her	conscience	,
增加	重量	在	她	良心	,

多布斯太太脸色苍白，神情憔悴；简一脸悲伤；海伦则越来越感到良心不安。

['piːvɪʃ] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

peevish	and	irritable	.
易怒的	和	易怒的	.

易怒且暴躁。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz]

The	poor	girl	believed	that	her	conduct	had	induced	the	old	woman's
这	贫穷的	女孩	相信	那	她	执行	有	诱导	这	老的	女性的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

这个可怜的女孩认为她的行为导致了老妇人的疾病。

[ænd; ənd] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kept] ['strɪktli] [ɪn]

and	might	be	the	means	of	her	death	;	but	this	she	kept	strictly	in
和	可能	是	这	方法	的	她	死亡	;	但	这	她	保留	严格	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [brest] ,

her	own	breast	,
她	自己的	胸部	,

这或许会成为她的死因；但她将此事牢牢地藏在心底。

['əʊnli] [ri'plai] [tu:; tə][dʒeɪnz] ['kɒnstənt] [ɪn'kwaɪəriz] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊmsɪk] .

only	replying	to	Jane's	constant	inquiries	,	"	I	am	homesick	.
仅有的	回复	到	简的	持续的	查询	,	"	我	是	想家	.

面对简的不断询问，他只回答说："我想家了。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɜ:st] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'beɪt] .

"	At	length	the	worst	symptoms	began	to	abate	.
"	在	长度	这	最差	症状	开始	到	减弱	.

"最终，最严重的症状开始消退。"

[ðə; ði] [-] ['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [həʊp] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)]

The	invalid's	appetite	returned	,	and	hope	was	entertained	that	she	would	recover
这	无效的	食欲	返回	,	和	希望	曾是	娱乐	那	她	会	恢复

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'tæk] .

from	this	attack	.
从	这	攻击	.

病人的食欲恢复了，人们燃起了希望，认为她能从这次疾病中康复。

['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪərid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] .

Mrs	.	Dobbs	was	unwearied	in	her	care	and	tenderness	.
太太	.	多布斯	曾是	不知疲倦	在	她	关心	和	压痛	.

多布斯太太的照顾和温柔令人钦佩不已。

['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deinti] [tu:; tə] [tempt]

Mr	.	Dobbs	searched	the	market	for	game	and	other	dainties	to	tempt
先生	.	多布斯	搜索	这	市场	为了	游戏	和	其他	精致小点心	到	诱惑

[ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [gest] .

the	palate	of	his	sick	guest	.
这	味蕾	的	他的	生病的	客人	.

多布斯先生到市场上寻找野味和其他美味佳肴，以取悦他生病的客人。

['dʒeni] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [wɪð] [nju:] [ə'lækrəti] ;

Jennie	ran	up	and	down	stairs	with	new	alacrity	;
珍妮	跑	向上	和	向下	楼梯	和	新的	敏捷	;

珍妮跑上跑下楼梯的速度明显加快了；

['sækrɪfaɪsɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

sacrificing	her	own	wishes	to	the	happiness	of	the	old	woman	.
牺牲	她	自己的	愿望	到	这	幸福	的	这	老的	女士	.

为了老妇人的幸福，她牺牲了自己的愿望。

['helən] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['glu:mi] [ænd; ənd] ['restləs] .

Helen	only	remained	gloomy	and	restless	.
海伦	仅有的	剩余	阴沉	和	不安	.

海伦始终郁郁寡欢，焦躁不安。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

"	What	can	it	mean	?
"	什么	能	它	意思是	?

"这到底是什么意思？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [wʌn] [deɪ] ,

"	she	asked	herself	one	day	,
"	她	问	她自己	一	天	,

有一天，她问自己：

[wen] [ʃiː; ʃi][ˌəʊvəˈhɜːrd]['mɪsɪz] . [dɑːbz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['redi] [ə'sɪstəns]
when she overheard Mrs . Dobbs praising the servants for their ready assistance
什么时候 她 无意中听到 太太 . 多布斯 赞扬 这 仆人 为了 他们的 准备好 协助
['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [leɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
during their late affliction ,
期间 他们的 晚的 痛苦 ,

当她无意中听到多布斯太太称赞仆人们在他们最近患病期间的及时帮助时，

['ædɪŋ] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
adding that five dollars had been added to the credit of each of them .
添加 那 五 美元 有 到过 额外 到 这 信用 的 每个 的 他们 .

此外，他们每人账户里都增加了五美元。

" [wɒt] ['riːz(ə)n][hæv; həv] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wel] ?
" What reason have they for treating her so well ?
" 什么 原因 有 他们 为了 治疗 她 所以 出色地 ?

他们有什么理由对她这么好呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][duː; də][mɔː(r)] .
If it was their own mother , they couldn't do more .
如果 它 曾是 他们的 自己的 母亲 , 他们 不能 做 更多的 .

如果是自己的母亲，他们也无能为力了。

" [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,
" Since that eventful day when she had gone uninvited into the sick room ,
" 自从 那 多事 天 什么时候 她 有 已消失 不速之客 进入 这 生病的 房间 ,

“自从那天她未经邀请就进入病房之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒeɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
she had never entered there ; but now , one morning , Jane came running to
她 有 绝不 进入 那里 ; 但 现在 , 一 早晨 , 简 来了 跑步 到
[faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
find her ,
寻找 她 ,

她从未去过那里；但现在，一天早上，简跑来找她。

['seɪɪŋ] , " ['grænmɑː] [frɒst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
saying , " Grandma Frost asked for you ; she wants to see you ! "
说 , " 奶奶 霜 问 为了 你 ; 她 想要 到 看 你 ! "

他说：“弗罗斯特奶奶叫你，她想见你！”

" [aɪ][wəʊnt][gəʊ] !
" I wont go !
" 我 惯于 去 !

我不去!

" [ɪk'skleɪmd] ['helən] , ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .
" exclaimed Helen , blushing violently .
" 惊呼 海伦 , 脸红 暴力 .

“海伦惊呼道，脸颊绯红。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [tʃuːz] [tuː; tə][rʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ,
" If you and your family choose to run at her beck and call ,
" 如果 你 和 你的 家庭 选择 到 跑步 在 她 贝克 和 称呼 ,

“如果你和你的家人选择听从她的摆布，

[juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ʃɑːnt] . "
you may ; but I sha'n't . "
你 可能 ; 但 我 不会 . "

你可以，但我不会。

" [waɪ] , ['helən] ! " [kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **Why** , **Helen** ! " **cried** **her** **friend** , **regarding** **her** **with** **surprise** .
" 为什么 , 海伦 ! " 哭 她 朋友 , 关于 她 和 惊喜 .

"哎呀，海伦！"她的朋友惊呼道，惊讶地看着她。

" [wɒt] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['grænmɑː] ? "
" **What** **does** **make** **you** **so** **prejudiced** **against** **grandma** **?** "
" 什么 做 制作 你 所以 有偏见的 反对 奶奶 ? "

你为什么对奶奶有如此偏见?

" [huː] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
" **Who** **is** **in** **there** **?** " **inquired** **the** **young** **girl** , **without** **replying** .
" WHO 是 在 那里 ? " 询问 这 年轻的 女孩 , 没有 回复 .

"里面是谁？"小女孩问道，却没有回答。

" ['nəʊbədi] [naʊ] .
" **Nobody** **now** .
" 无人 现在 .

现在没人了。

['mʌðərz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
Mother's **lying** **down** .
母亲的 说谎 向下 .

母亲躺下了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [ɪz][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
You **know** **she** **watched** **again** **last** **night** , **and** **grandma** **is** **as** **kind** **and** **pleasant**
你 知道 她 观看 再次 最后的 夜晚 , 和 奶奶 是 作为 种类 和 令人愉快的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as **possible** .
作为 可能的 .

你知道她昨晚又看了一遍，奶奶一如既往地和蔼可亲。

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [səʊ] [tʃeɪndʒd] .
I **never** **knew** **anybody** **so** **changed** .
我 绝不 知道 任何人 所以 已更改 .

我从未见过变化如此之大的人。

[kʌm] , [duː; də][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Come , **do** **go** **up** **with** **me** . "
来 , 做 去 向上 和 我 . "

来，跟我一起上去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What** **do** **you** **suppose** **she** **wants** **me** **for** **?** "
" 什么 做 你 认为 她 想要 我 为了 ? "

你觉得她找我做什么?

" [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
" **For** **nothing** **particular** .
" 为了 没有什么 特别的 .

"没什么特别的。"

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː]
She **asked** **whether** **you** **were** **here** **yet** , **and** **then** **said** **she** **would** **like** **to** **see**
她 问 无论 你 是 这里 然而 , 和 然后 说 她 会 喜欢 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她问你是否已经到了，然后说她想见你。

" ['helən] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	Helen	rose	without	a	word	and	followed	her	friend	to	the	chamber	.
"	海伦	玫瑰	没有	一个	单词	和	随后	她	朋友	到	这	房间	.

海伦一言不发地起身，跟着她的朋友进了房间。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn] ['hɛlənz] [feɪs] ,

The	old	woman	fixed	her	sharp	eyes	a	moment	upon	Helen's	face	,
这	老的	女士	固定的	她	锋利的	眼睛	一个	片刻	之上	海伦的	脸	,

老妇人锐利的目光在海伦的脸上停留了一会儿，

[ðen] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

then	smiled	as	she	held	out	her	hand	.
然后	微笑	作为	她	握住	出去	她	手	.

然后她笑着伸出手。

" [aɪm] ['sɒri] [juːv] [biːn] [səʊ] [sɪk] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['skeəsli] [ɑː'tɪkjuleɪt] [təʊn]

"	I'm	sorry	you've	been	so	sick	,	"	faltered	the	young	girl	in	a	scarcely	articulate	tone
"	我是	对不起	你已经	到过	所以	生病的	,	"	犹豫不决	这	年轻的	女孩	在	一个	几乎	能言善辩	语气

.

:

.

“我很抱歉你生病了，”小女孩结结巴巴地说，声音几乎含糊不清。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ʃɒkt] .

In	truth	she	was	greatly	shocked	.
在	真相	她	曾是	非常	震惊	.

事实上，她感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] .

She	could	scarcely	breathe	.
她	可以	几乎	呼吸	.

她几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hægəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['sʌŋkən] [aɪz] , [səʊ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	sight	of	that	haggard	face	,	and	those	sunken	eyes	,	so	affected	her	,
这	视线	的	那	枯槁	脸	,	和	那些	凹陷	眼睛	,	所以	做作的	她	,

那张憔悴的脸和深陷的双眼深深触动了她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

that	she	longed	to	run	from	the	room	.
那	她	渴望	到	跑步	从	这	房间	.

她多么想逃出这个房间。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sed] , " ['dʒeni] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [riːd]

Still	holding	her	hand	,	the	old	woman	said	,	"	Jennie	tells	me	you	read
仍然	保持	她	手	,	这	老的	女士	说	,	"	珍妮	讲述	我	你	读

['bjuːtɪfli] ;

beautifully	;
非常漂亮	;

老妇人仍然握着她的手说：“珍妮告诉我你读书读得很好；

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

will	you	read	a	chapter	for	me	?	"
将要	你	读	一个	章	为了	我	?	"

你能帮我读一章吗?

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] .

"	In	a	minute	,	I	will	.
"	在	一个	分钟	,	我	将要	.

“马上就来。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

"可怜的女孩！"

[ʃiː; ʃi][felt][ˌaɪ ˈtiː] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [briːð] [ðə; ðiː][eə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
she felt it absolutely necessary for her to breathe the air , she was
她 毛毡 它 绝对地 必要的 为了 她 到 呼吸 这 空气 , 她 曾是
[səʊ]['staɪf(ə)ld] .
so stifled .
所以 窒息 .

她感到呼吸空气对她来说至关重要，因为她感到呼吸困难。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ðiː] [steəz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['ɑːbə(r)] .
She ran down the stairs , and did not stop until she had reached the arbor .
她 跑 向下 这 楼梯 , 和 做过 不是 停止 直到 她 有 达到 这 乔木 .

她跑下楼梯，一直跑到凉亭才停下来。

" [əʊ] ! [haʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] !
" Oh ! how sick she does look !
" 哦 ! 如何 生病的 她 做 看 !

"哦！她看起来病得很重！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ?
" she cried out , " What if she should die ?
" 她 哭 出去 , " 什么 如果 她 应该 死 ?

她喊道："如果她死了怎么办？"

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [wei] [tuː; tə][maɪ]['tempə(r)] [ə'gen] !
I never , never will give way to my temper again !
我 绝不 , 绝不 将要 给 方式 到 我的 脾气 再次 !

我以后再也不会发脾气了！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] ; [ai][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
But I must go back ; I can't stay here .
但 我 必须 去 后退 ; 我 不能 停留 这里 .

但我必须回去；我不能留在这里。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I must go and read to her .
我 必须 去 和 读 到 她 .

我得去给她读书。

" ['mɪsɪz] . [dɑːbz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðiː][ɪn'vælɪd][hɜː(r); hə(r)]
" Mrs . Dobbs had arisen from her couch to give the invalid her
" 太太 . 多布斯 有 出现 从 她 长椅 到 给 这 无效的 她
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

"多布斯太太从床上起身，去给病人喂药。"

[wen] ['helən] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['kaʊntənəns] ,
When Helen entered , she noticed a slight flush on her patient's countenance ,
什么时候 海伦 进入 , 她 注意到 一个 轻微 冲洗 在 她 患者 面容 ,

海伦进来时，注意到病人的脸色微微泛红。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd]['betə(r)][rɪ'taɪə(r)] .
and moved her hand that the young girl had better retire .
和 已搬 她 手 那 这 年轻的 女孩 有 更好的 退休 .

她挥了挥手，示意那个年轻女孩最好还是离开。

" [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [frɒst] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['rɪŋɪŋ] [təʊn] .

" I want her here , " said Mrs . Frost , with her sharp ringing tone .

" 我 想 她 这里 , " 说 太太 . 霜 , 和 她 锋利的 铃声 语气 .

"我要她来这里，"弗罗斯特太太用她那尖锐响亮的声音说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [dɑːbz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

" I want to tell her , and to tell you , Miss Dobbs , and you ,

" 我 想 到 告诉 她 , 和 到 告诉 你 , 错过 多布斯 , 和 你 ,

"我想告诉她，也想告诉你，多布斯小姐，还有你，

[dʒeɪn] , [ðæt] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ai] [duː; də] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Jane , that if I am cross and impatient , I do thank you for your

简 , 那 如果 我 是 叉 和 不耐烦 , 我 做 感谢 你 为了 你的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] .

kindness and forbearance .

仁慈 和 宽容 .

简，如果我生气或不耐烦，我感谢你的善良和宽容。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" Her voice trembled as she added ,

" 她 嗓音 颤抖 作为 她 额外 ,

她声音颤抖地补充道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [æn; ən] [əʊld] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːviʃnis]

" You must forgive an old heart - broken woman for her peevishness

" 你 必须 原谅 一个 老的 心 - 破碎的 女士 为了 她 易怒

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

and impatience ;

和 不耐烦 ;

你必须原谅一个失恋的老妇人的坏脾气和不耐烦；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ai] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə]

but never think I don't realize how much you and yours have done to

但 绝不 思考 我 不 意识到 如何 很多 你 和 你的 有 完毕 到

['kʌmfət] [ˌem 'iː] ;

comfort me ;

舒适 我 ;

但请别以为我不知道你和你的家人为安慰我做了多少事；

[nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] .

no , don't think that .

不 , 不 思考 那 .

不，别这么想。

" ['mɪsɪz] . [dɑːbz] [geɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hɛlənz]

" Mrs . Dobbs gazed in surprise at the sick woman , and then at Helen's

" 太太 . 多布斯 凝视 在 惊喜 在 这 生病的 女士 , 和 然后 在 海伦的

[flʌʃt] [tʃiːks] .

flushed cheeks .

酡 脸颊 .

"多布斯太太惊讶地看着生病的女人，然后又看了看海伦涨红的脸颊。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

" There is something here which I do not understand , " she said to herself ;

" 那里 是 某物 这里 哪个 我 做 不是 理解 , " 她 说 到 她自己 ;

"这里有一些我不明白的事情，"她自言自语道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" but this is not the time to inquire about it .

" 但 这 是 不是 这 时间 到 查询 关于 它 .

但现在不是询问此事的时候。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [dʒeɪn] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['helən][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [wen]
" In the evening , Jane happened to be sitting with Helen in the parlor , when
" 在 这 晚上 , 简 发生 到 是 坐着 和 海伦 在 这 客厅 , 什么时候
['mɪsɪz] . [dɑ:bz] ['entəd] .
Mrs . Dobbs entered .
太太 . 多布斯 进入 .

"那天晚上，简碰巧和海伦坐在客厅里，这时多布斯太太走了进来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [dʒeɪn] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [tel] ['helən] [ə'baʊt]
After a moment , Jane said , " Mother , will you please to tell Helen about
后 一个 片刻 , 简 说 , " 母亲 , 将要 你 请 到 告诉 海伦 关于
['dʒoʊθəm] ?
Jotham ?
约瑟姆 ?

过了一会儿，简说道："母亲，请您把约瑟姆的事告诉海伦好吗？"

[ʃi:; ʃi][kænt] [ˌʌndə'stænd] , [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv] ['grænmɑ:] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][du:; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
She can't understand , why we have grandma here , and do so much for
她 不能 理解 , 为什么 我们 有 奶奶 这里 , 和 做 所以 很多 为了
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她无法理解，为什么我们把奶奶请到这里来，还要为她做这么多事。

" [wɪð] ['pleʒə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd]['stɔ:ri] .
" With pleasure , my dear ; though it is a sad story .
" 和 乐趣 , 我的 亲爱的 ; 尽管 它 是 一个 伤心 故事 .

"乐意效劳，亲爱的；虽然这是一个悲伤的故事。"

" [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
" She drew her sewing from the basket , and began .
" 她 画 她 缝纫 从 这 篮子 , 和 开始 .

她从篮子里拿出针线，开始缝纫。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] [wɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['desəleɪtɪŋ]
" It was near the commencement of the dreadful war which is now desolating
" 它 曾是 靠近 这 开始 的 这 可怕 战争 哪个 是 现在 荒凉的
['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

"当时正值这场可怕的战争即将爆发之际，这场战争如今正在蹂躏我们的国家。"

[ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [ɪn'lɪst] .
that your father considered it his duty to enlist .
那 你的 父亲 经过考虑的 它 他的 责任 到 入伍 .

你父亲认为参军是他的义务。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðen] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn] — ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
He joined a regiment then forming in — ; and after arranging his business
他 加入 一个 团 然后 成型 在 — ; 和 后 安排 他的 商业
[æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as speedily as possible ,
作为 迅速地 作为 可能的 ,

他加入了一个当时正在组建的团——；并在尽快安排好自己的事务后，

[left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] .
left for the camp .
左边 为了 这 营 .

出发去营地了。

[hɪə(r)][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsevrəl] [wiːks] , [ɪkˈspektɪŋ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə]

Here	he	remained	for	,	several	weeks	,	expecting	soon	to	be	ordered	to
这里	他	剩余	为了	,	一些	周	,	期待	很快	到	是	订购	到

['wɒʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

他在这里待了几个星期，预计不久就会被派往华盛顿。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ; [rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

when	one	evening	a	messenger	came	;	requesting	his	immediate	presence	in	the	city
什么时候	一	晚上	一个	信使	来了	;	请求	他的	即时	在场	在	这	城市

,

,

,

一天晚上，一个信使前来，要求他立即进城。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] .

on	account	of	trouble	in	his	store	.
在	帐户	的	麻烦	在	他的	店铺	.

因为他的店铺出了问题。

[ðə; ði] [hed] [klɑːk] [hæd; həd] [əb'skɔnd] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [nəʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] .

The	head	clerk	had	absconded	with	money	and	notes	to	a	large	amount	.
这	头	职员	有	潜逃	和	钱	和	笔记	到	一个	大的	数量	.

主管职员携款潜逃，卷走了大量现金和钞票。

[ənˈles] [sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Unless	some	vigorous	measures	were	taken	,	the	labor	and	savings	of	a
除非	一些	蓬勃	措施	是	已采取	,	这	劳动	和	节省	的	一个

[həʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

whole	life	would	be	sacrificed	.
所有的	生活	会	是	牺牲	.

如果不采取一些强有力的措施，一个人毕生的劳动成果和积蓄将会付诸东流。

[aɪ][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	was	greatly	distressed	,	and	knew	not	what	to	do	.
我	曾是	非常	苦恼	,	和	知道	不是	什么	到	做	.

我当时非常焦虑，不知所措。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

I	went	to	my	chamber	,
我	去	到	我的	房间	,

我回到了我的房间，

[ænd; ənd] [inˈdevə] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ]['bɜːd(ə)n][əˈpɒn][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][eɪd]

and	endeavored	to	throw	my	burden	upon	one	who	has	promised	to	aid
和	努力	到	扔	我的	负担	之上	一	WHO	有	承诺	到	援助

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

his	suffering	children	.
他的	痛苦	孩子们	.

我试图将我的负担转嫁给一个承诺帮助他受苦孩子的人。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][send][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ]

All	at	once	I	determined	to	send	to	one	of	our	neighbors	for	a	young
全部	在	一次	我	决定	到	发送	到	一	的	我们的	邻居	为了	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我当即决定派人去邻居家请个年轻人来。

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] . "

and	get	him	to	go	to	the	camp	.	"
和	得到	他	到	去	到	这	营	.	"

让他去集中营。

" ['dʒoʊθəm] [frɒst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [ʌp] - [steəz] .

"	Jotham	Frost	was	the	only	child	of	the	sick	woman	up	-	stairs	.
"	约瑟姆	霜	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	生病的	女士	向上	-	楼梯	.

“乔瑟姆·弗罗斯特是楼上那位患病妇女的独生子。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

At	that	time	she	was	in	good	health	,	earning	a	comfortable	support	by	her
在	那	时间	她	曾是	在	好的	健康	,	收入	一个	舒服的	支持	经过	她

[əʊn] [ig'zəːʃən] .

own	exertions	.
自己的	努力	.

当时她身体健康，靠自己的努力挣到了舒适的生活。

['dʒoʊθəm][hæd; həd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] , —

Jotham	had	,	from	a	child	,	been	often	employed	in	our	family	,	—
约瑟姆	有	,	从	一个	孩子	,	到过	经常	受雇	在	我们的	家庭	,	—

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɪk] ['strɔːb(ə)riz] ,

sometimes	to	pick	strawberries	,
有时	到	挑选	草莓	,

约瑟姆从小就经常在我们家干活——有时是摘草莓。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rʌn] [ɒv; əv] ['erəndz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [gruːm] .

sometimes	to	run	of	errands	,	and	of	later	years	as	groom	.
有时	到	跑步	的	跑腿	,	和	的	之后	年	作为	新郎	.

有时是跑腿办事，后来则担任马夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]

He	was	extremely	fond	of	horses	,	and	had	a	peculiar	faculty	for
他	曾是	极其	喜爱	的	马匹	,	和	有	一个	奇特	学院	为了

['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] . "

managing	them	.	"
管理	他们	.	"

他非常喜欢马，而且很擅长驾驭它们。

" [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns]['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [prə'siːd]

"	On	the	night	I	speak	of	,	he	at	once	signified	his	willingness	to	proceed
"	在	这	夜晚	我	说话	的	,	他	在	一次	表示	他的	意愿	到	继续

[tuː; tə][el] — ,

to	L	—	,
到	L	—	,

“在我所说的那个夜晚，他立即表示愿意前往L——，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . "

and	carry	a	letter	to	his	master	.	"
和	携带	一个	信	到	他的	掌握	.	"

并带一封信给他的主人。

" [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [dɑːbz] [riːtʃt] [həʊm] .

"	The	next	evening	,	Mr	.	Dobbs	reached	home	.
"	这	下一个	晚上	,	先生	.	多布斯	达到	家	.

“第二天晚上，多布斯先生回到了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [aɪ] ['skeəsli] [njuː] [hɪm] .

But	he	was	so	changed	I	scarcely	knew	him	.
但	他	曾是	所以	已更改	我	几乎	知道	他	.

但他变化太大了，我几乎认不出他了。

[kæmp][laɪf][hæd; həd] [pruːvd] [ʌnˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Camp	**life**	**had**	**proved**	**unfavorable**	**to**	**his**	**health**	**,**
营	生活	有	已证实	不利	到	他的	健康	,

营地生活对他的健康不利，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][draɪ] , [ˈhɒləʊ] [kɒf] .

and	**he**	**now**	**and**	**then**	**startled**	**me**	**by**	**a**	**dry**	**,**	**hollow**	**cough**	**.**
和	他	现在	和	然后	惊慌	我	经过	一个	干燥	,	空洞的	咳嗽	.

他时不时会发出干咳，吓我一跳。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Then	**he**	**had**	**passed**	**the**	**whole**	**day**	**in**	**the**	**city**	**,**	**trying**	**to**	**straighten**	**out**	**his**
然后	他	有	通过了	这	所有的	天	在	这	城市	,	尝试	到	拉直	出去	他的

[əˈfeəz] ,

affairs	**,**
事务	,

然后，他在城里待了一整天，试图理清自己的事务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拾荒者(The rag pickers)
第3/4页

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [klɑːk] .

and	assist	the	police	who	were	in	pursuit	of	the	wicked	clerk	.
和	协助	这	警察	WHO	是	在	追逐	的	这	邪恶	职员	.

并协助警方追捕这名邪恶的职员。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

He	retired	to	bed	,	but	he	could	not	sleep	.
他	退休	到	床	,	但	他	可以	不是	睡觉	.

他上床睡觉，但却睡不着。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	rose	,	and	,	going	into	the	next	room	,	began	to	pace	the	floor	.
他	玫瑰	,	和	,	去	进入	这	下一个	房间	,	开始	到	步伐	这	地面	.

他站起身，走进隔壁房间，开始在房间里踱步。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] .

Then	I	heard	his	voice	in	prayer	.
然后	我	听到	他的	嗓音	在	祷告	.

然后我听到他在祈祷。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [niːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

I	joined	him	and	kneeled	by	his	side	.
我	加入	他	和	跪着	经过	他的	边	.

我走到他身边，跪在他身旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] .

He	was	beseeching	his	heavenly	Father	to	make	known	to	him	the	path	of	duty	.
他	曾是	恳求	他的	天上	父亲	到	制作	已知	到	他	这	小路	的	责任	.

他恳求天父指引他走上正途。

- [ɪf] [maɪ] ['kʌntri] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] , — [maɪ] [helθ] ; [maɪ] [laɪf] ; [maɪ] ['prɒpəti] ,

'	If	my	country	demands	of	me	this	sacrifice	,	—	my	health	;	my	life	;	my	property	,
-	如果	我的	国家	需求	的	我	这	牺牲	,	—	我的	健康	;	我的	生活	;	我的	财产	,

"如果我的国家要求我做出这样的牺牲——我的健康；我的生命；我的财产，

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] !

—	if	it	is	thy	will	,	O	God	!
—	如果	它	是	你的	将要	,	哦	上帝	!

—如果这是你的旨意，我的上帝！

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] .

help	me	to	submit	cheerfully	.
帮助	我	到	提交	愉快地	.

请帮我愉快地提交作业。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] , [liːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðaɪ] ['fɪŋgə(r)] . - "

I	give	it	all	into	thy	hands	,	lead	me	by	thy	finger	.	'	"
我	给	它	全部	进入	你的	双手	,	带领	我	经过	你的	手指	.	-	"

我将一切都交托在你手中，请你牵着我的手引领我。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] . "

"	After	this	he	retired	to	bed	and	slept	peacefully	for	several	hours	.	"
"	后	这	他	退休	到	床	和	睡着了	和平地	为了	一些	小时	.	"

"之后他便上床睡觉，安然睡了几个小时。"

" [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæd] [mi:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
" When we went to breakfast , and a sad meal it was ,
" 什么时候 我们 去 到 早餐 , 和 一个 伤心 一顿饭 它 曾是 ,

"我们去吃早餐，那是一顿令人失望的早餐，"

[ai] [sɔ:] ['dʒoʊθəm] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .
I saw Jotham busy in the yard with the horses .
我 锯 约瑟姆 忙碌的 在 这 院子 和 这 马匹 .

我看到约瑟姆在院子里忙着照料马匹。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I noticed that he kept looking toward the window ,
我 注意到 那 他 保留 寻找 朝向 这 窗户 ,

我注意到他一直看着窗外。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sæʃ] [ai] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] .
and throwing up the sash I spoke to him .
和 投掷 向上 这 窗扇 我 辐 到 他 .

我举起腰带，和他说话。

" - [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] , [ə'fɔ:] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] ! -
" ' I want to see Mr . Dobbs , afore he leaves the house ! '
" - 我 想 到 看 先生 . 多布斯 , 之前 他 树叶 这 房子 ! -

"我想在多布斯先生离开房子之前见他一面！"

[hi:; hi] [sed] ['i:gəli] . "
he said eagerly . "
他 说 急切地 . "

他急切地说。

" [wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ,
" We went through the form of eating ,
" 我们 去 通过 这 形式 的 吃 ,

"我们经历了进食的过程，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔ:(r)] [kə'mɪtɪd] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [æŋ'zaiətiz] [tu:; tə] [gɒd] . "
and then once more committed ourselves and all our anxieties to God . "
和 然后 一次 更多的 坚定的 我们自己 和 全部 我们的 焦虑 到 上帝 . "

然后，我们再次将自己和所有的忧虑都交托给了上帝。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ['dʒoʊθəm] .
" Your father then went out to see Jotham .
" 你的 父亲 然后 去 出去 到 看 约瑟姆 .

"然后你父亲就出去见约坦了。"

[ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd]
I stood gazing abstractedly from the window , and I wondered what could
我 站立 凝视 抽象地 从 这 窗户 , 和 我 想知道 什么 可以
[bi:; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
be the subject of conversation .
是 这 主题 的 对话 .

我茫然地望着窗外，心想他们会谈论些什么呢？

[wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['redinəs]
We often ask God to help us , and then we wonder at his readiness
我们 经常 问 上帝 到 帮助 我们 , 和 然后 我们 想知道 在 他的 准备就绪
[tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

我们常常祈求上帝帮助我们，然后又会对他是否愿意伸出援手感到疑惑。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [gɒd][hæd; həd] [hɜːd] .

While	we	had	been	speaking	God	had	heard	.
尽管	我们	有	到过	请讲	上帝	有	听到	.

我们说话的时候，神听到了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

But	of	this	I	knew	nothing	at	the	time	.
但	的	这	我	知道	没有什么	在	这	时间	.

但我当时对此一无所知。

[aɪ] [sɔː] ['dʒoʊθəm] ['grəʊɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

I	saw	Jotham	growing	every	moment	more	earnest	and	excited	.
我	锯	约瑟姆	生长	每一个	片刻	更多的	认真	和	兴奋的	.

我看到约瑟姆每时每刻都变得更加认真和兴奋。

[aɪ] ['witnis] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ðen] [ðeɪ] [keɪm]

I	witnessed	my	husband's	motion	of	dissent	again	and	again	;	then	they	came
我	目击者	我的	丈夫的	运动	的	异议	再次	和	再次	;	然后	他们	来了

['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

quickly	toward	the	house	,
迅速地	朝向	这	房子	,

我亲眼目睹了我丈夫一次又一次地提出异议；然后他们迅速朝房子走来，

[bʌt; bət] [pɑːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [frɒst] . "

but	passed	the	door	and	went	toward	the	cottage	of	Mrs	.	Frost	.	"
但	通过了	这	门	和	去	朝向	这	小屋	的	太太	.	霜	.	"

但他径直穿过门，朝弗罗斯特太太的小屋走去。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [jet] [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	cannot	tell	you	yet	what	an	hour	that	was	which	followed	to	the
"	我	不能	告诉	你	然而	什么	一个	小时	那	曾是	哪个	随后	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] , [ləʊn] ['wɪdəʊ] .

poor	,	lone	widow	.
贫穷的	,	孤独	寡妇	.

"我还不能告诉你，接下来的一个小时对于那位可怜的、孤苦伶仃的寡妇来说是多么难熬。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	knew	nothing	of	it	at	the	time	.
我	知道	没有什么	的	它	在	这	时间	.

当时我对此一无所知。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['dʒoʊθəm] [keɪm] [bæk] [tə'geðə(r)] .

At	the	end	of	it	my	husband	and	Jotham	came	back	together	.
在	这	结尾	的	它	我的	丈夫	和	约瑟姆	来了	后退	一起	.

最后，我丈夫和约瑟姆重归于好。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd]

The	young	man	was	dressed	in	his	Sunday	suit	,	and	looked	bright	and
这	年轻的	男人	曾是	穿着	在	他的	星期日	套装	,	和	看起来	明亮的	和

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

这位年轻人身着周日正装，看起来精神焕发，英俊潇洒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] . "

There	was	a	light	in	his	eye	I	had	never	noticed	before	.	"
那里	曾是	一个	光	在	他的	眼睛	我	有	绝不	注意到	前	.	"

他眼中闪烁着我以前从未注意到的光芒。

" - [pʊt][ðə; ði] [blæk] [meə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['bʌgi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	'	Put	the	black	mare	into	the	open	buggy	as	quickly	as	possible	,
"	-	放	这	黑色的	母马	进入	这	打开	有缺陷的	作为	迅速地	作为	可能的	,

"尽快把那匹黑母马放进敞篷马车里，

- [sed] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn] , - [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] . - "

' said my husband in an excited tone , ' and I'll be ready . ' "

- 说 我的 丈夫 在 一个 兴奋的 语气 , - 和 患病的 是 准备好 . - "

"我准备好了,"我丈夫兴奋地说。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][maɪ] [aɪ] .

" I couldn't account for it , but he seemed anxious to avoid my eye .

" 我 不能 帐户 为了 它 , 但 他 似乎 焦虑的 到 避免 我的 眼睛 .

"我无法解释，但他似乎很想避开我的目光。"

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['hʌrid] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ðen] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

He made some hurried changes in his dress , then was about to leave the

他 制成 一些 慌忙 变化 在 他的 裙子 , 然后 曾是 关于 到 离开 这

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他匆忙地换了身衣服，然后正要离开房间。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [prest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['wɪspərɪŋ] , - [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but turned and pressed me in his arms , whispering , ' Pray for me to

但 转向 和 按下 我 在 他的 武器 , 耳语 , - 祈祷 为了 我 到

- [deɪ] ,

- day ,

- 天 ,

但他转身将我紧紧拥入怀中，低声说道："今天请为我祈祷。"

['meəri] ; [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd][ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] . - "

Mary ; put your trust in God and hope for the best . ' "

玛丽 ; 放 你的 相信 在 上帝 和 希望 为了 这 最好的 . - "

玛丽，把希望寄托于上帝，并抱有最好的期待。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

" His tone was so earnest that I began to weep .

" 他的 语气 曾是 所以 认真 那 我 开始 到 哭泣 .

"他的语气如此真挚，我忍不住哭了起来。"

[aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] .

I had not the slightest suspicion what he was about to do .

我 有 不是 这 丝毫 怀疑 什么 他 曾是 关于 到 做 .

我丝毫没有察觉他接下来要做什么。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['wɪərəli] [ɪ'nʌf] .

The day passed wearily enough .

这 天 通过了 疲劳 足够的 .

一天就这样悄然过去了。

[hæd; həd][aɪ] [nəʊn] [ðæt] [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [ə'weɪ] ,

Had I known that my nearest neighbor was crying her very life away ,

有 我 已知 那 我的 最近的 邻居 曾是 哭泣 她 非常 生活 离开 ,

如果我知道我最近的邻居正在痛哭流涕，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

I should have tried to comfort her .

我 应该 有 尝试 到 舒适 她 .

我应该试着安慰她。

['meni] ,

Many ,

许多 ,

许多，

['meni] [taɪmz] [ai] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [maɪ] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] ['prɒspə(r)]

many	times	I	retired	to	my	closet	and	asked	my	Father	in	heaven	to	prosper
许多	时代	我	退休	到	我的	壁橱	和	问	我的	父亲	在	天堂	到	繁荣

[maɪ] [dɪə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

my	dear	husband	in	his	endeavors	to	arrange	his	business	;
我的	亲爱的	丈夫	在	他的	努力	到	安排	他的	商业	;

我多次躲进壁橱，向天父祈求，愿我亲爱的丈夫在安排生意上一切顺利；

[ænd; ənd] [ɪf] ['traɪəl] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] , [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [səb'mɪt] ['tʃɪəfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl]

and	if	trial	were	before	us	,	to	help	us	submit	cheerfully	to	his	will
和	如果	审判	是	前	我们	,	到	帮助	我们	提交	愉快地	到	他的	将要

. "

:	"

. "

如果面临考验，求主帮助我们欣然顺服他的旨意。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌsk] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] ; [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ]

"	It	was	nearly	dusk	when	I	heard	the	sound	of	wheels	;	and	,	rushing
"	它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	我	听到	这	声音	的	车轮	;	和	,	匆忙

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

"天色渐暗时，我听到了车轮的声音；于是，我赶紧跑到门口，

[sɔ:] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] [frɒst] ,

saw	my	husband	sitting	by	the	side	of	Widow	Frost	,
锯	我的	丈夫	坐着	经过	这	边	的	寡妇	霜	,

我看到我丈夫坐在弗罗斯特寡妇旁边，

[waɪl] ['dʒoʊθəm] [wɔ:kt] ['praʊdli] [ʌp] [ðə; ði] [jɑ:d] [baɪ] [ðem; ðəm] .

while	Jotham	walked	proudly	up	the	yard	by	them	.
尽管	约瑟姆	步行	自豪地	向上	这	院子	经过	他们	.

约瑟姆骄傲地从他们身边走过，沿着院子走了过去。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ,

He	took	his	mother	in	his	arms	and	set	her	upon	the	steps	,
他	采取	他的	母亲	在	他的	武器	和	放	她	之上	这	步骤	,

他把母亲抱在怀里，放在台阶上。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

while	Mr	.	Dobbs	called	a	servant	to	take	away	the	horse	,
尽管	先生	.	多布斯	称为	一个	仆人	到	拿	离开	这	马	,

多布斯先生叫来一个仆人把马牵走的时候，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] . "

and	then	followed	them	into	the	house	.	"
和	然后	随后	他们	进入	这	房子	.	"

然后跟着他们进了屋。

" - [kɔ:l] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['tɒməs] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	'	Call	Jane	and	Thomas	,	'	he	said	to	me	.
"	-	称呼	简	和	托马斯	,	-	他	说	到	我	.

"给简和托马斯打电话，"他对我说。

- [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] . -

'	I	want	to	see	you	all	in	the	parlor	.	'
-	我	想	到	看	你	全部	在	这	客厅	.	-

"我想在客厅里见见你们所有人。"

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[dʒɑːθəmz] [deθ] .
JOTHAM'S DEATH .
约坦的 死亡 .

约坦之死。

" [ai][hæd; həd] ['siːtɪd] ['mɪsɪz] . [frɒst] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,
" I HAD seated Mrs . Frost on the sofa ,
" 我 有 坐着 太太 . 霜 在 这 沙发 ,

我当时已经安排弗罗斯特太太坐在沙发上了，

[ænd; ənd]['dʒoʊθəm][wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)][weɪst] .
and Jotham was near her with his arm around her waist .
和 约瑟姆 曾是 靠近 她 和 他的 手臂 大约 她 腰部 .

约瑟姆就在她身边，一只胳膊搂着她的腰。

[ai] ['weɪtɪd] [ɪn]['wʌndə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
I waited in wonder the explanation of all this ,
我 等待 在 想知道 这 解释 的 全部 这 ,

我满怀好奇地等待着这一切的解释。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [feɪs] [bɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [griːf] . "
for now I saw that the widow's face bore the marks of excessive grief . "
为了 现在 我 锯 那 这 寡妇的 脸 钻孔 这 标记 的 过多的 悲伤 . "

此刻我看到，寡妇的脸上满是极度悲伤的痕迹。

" [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['mɪstə(r)] . [dɑːbz] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" While we delayed for the children , Mr . Dobbs walked to the window ,
" 尽管 我们 延迟 为了 这 孩子们 , 先生 . 多布斯 步行 到 这 窗户 ,

"在我们等孩子们的时候，多布斯先生走到窗边，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hɒləʊ] [kɒf] [wɪtʃ] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [nel] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .
and again was that hollow cough which struck like a death - knell on my heart .
和 再次 曾是 那 空洞的 咳嗽 哪个 击 喜欢 一个 死亡 - 丧钟 在 我的 心 .
"
"
"

那声空洞的咳嗽再次响起，如同丧钟般击中了我的心脏。

" - [waɪf] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] , - [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ɑːsk][gɒd]
" ' Wife , ' he began , when they entered , ' last night you heard me ask God
" - 妻子 , - 他 开始 , 什么时候 他们 进入 , - 最后的 夜晚 你 听到 我 问 上帝
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for help .
为了 帮助 .

"'妻子，'他们进来后，他开口说道，'昨晚你听到我向上帝祈求帮助了。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [maɪ][preə(r)] .
He has heard my prayer .
他 有 听到 我的 祷告 .

他听到了我的祷告。

[ai][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
I had enlisted in the service of my country ,
我 有 入伍 在 这 服务 的 我的 国家 ,

我应征入伍，为国效力。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][kæmp][laɪf] ;
but had become already aware that I never could endure camp life ;
但 有 变得 已经 意识到的 那 我 绝不 可以 忍受 营 生活 ;

但我已经意识到我永远无法忍受集中营的生活；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]

then	came	the	dreadful	announcement	that	unless	I	could	give	personal	and
然后	来了	这	可怕	公告	那	除非	我	可以	给	个人的	和

[ʌn'taɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,

untiring	attention	to	my	business	,
不懈	注意力	到	我的	商业	,

随后传来一个可怕的消息：除非我能亲自且不懈地关注我的事业，

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

all	the	savings	of	my	life	would	be	lost	.
全部	这	节省	的	我的	生活	会	是	丢失的	.

我毕生的积蓄都将付诸东流。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	went	to	the	commanding	officer	and	tried	to	be	released	,	for	a
我	去	到	这	指挥	官	和	尝试	到	是	发布	,	为了	一个

[taɪm] [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] ;

time	if	no	more	;
时间	如果	不	更多的	;

我去找了指挥官，请求释放，哪怕只是暂时的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	this	was	impossible	.
但	这	曾是	不可能的	.

但这不可能。

['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] .

Cavalry	were	needed	,	and	we	must	proceed	to	Washington	at	once	.
骑兵	是	需要	,	和	我们	必须	继续	到	华盛顿	在	一次	.

我们需要骑兵，必须立即前往华盛顿。

[ai] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .

I	came	home	with	a	heavy	heart	.
我	来了	家	和	一个	重的	心	.

我怀着沉重的心情回到了家。

[ai] [went] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

I	went	to	bed	and	tried	to	bear	up	under	the	burden	like	a	man	.
我	去	到	床	和	尝试	到	熊	向上	在下面	这	负担	喜欢	一个	男人	.

我上床睡觉，努力像个男人一样承受着这份重担。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn]

Then	I	remembered	that	as	a	Christian	I	was	not	obliged	to	bear	it	alone
然后	我	记得	那	作为	一个	基督教	我	曾是	不是	有义务	到	熊	它	独自的

.

:

.

然后我想起来，作为一名基督徒，我没有义务独自承受这一切。

[ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [maɪ]['seɪvjə(r)][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

I	fell	on	my	knees	and	besought	my	Saviour	to	help	me	.
我	跌倒	在	我的	膝盖	和	恳求	我的	救主	到	帮助	我	.

我跪倒在地，恳求我的救世主帮助我。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

While	I	was	speaking	he	heard	me	.
尽管	我	曾是	请讲	他	听到	我	.

我说话的时候他听到了。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [maɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

He	put	it	into	the	heart	of	this	dear	boy	to	offer	himself	as	my	substitute
他	放	它	进入	这	心	的	这	亲爱的	男生	到	提供	他自己	作为	我的	代替

.

:

·

他让这个可爱的男孩心甘情愿地代替我做我的替身。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli] ,

While	I	was	sleeping	quietly	,
尽管	我	曾是	睡眠	悄悄	,

当我安静地睡着时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv]

he	was	pleading	with	his	widowed	mother	to	consent	that	he	should	leave
他	曾是	恳求	和	他的	寡	母亲	到	同意	那	他	应该	离开

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他恳求守寡的母亲同意他离开她。

[hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ? -

He	is	her	all	;	and	is	it	strange	that	for	a	long	time	she	refused	?	'
他	是	她	全部	;	和	是	它	奇怪的	那	为了	一个	长的	时间	她	拒绝	?	-

"

"

"

他就是她的一切；那么，她为何长期以来一直拒绝他呢？这难道奇怪吗？

" ['mɪsɪz] . [frɒst] [hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [spəʊk] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Frost	had	been	weeping	silently	all	the	time	my	husband	spoke	;	now	she
"	太太	.	霜	有	到过	哭泣	默默	全部	这	时间	我的	丈夫	辐	;	现在	她

[kraɪd] [ə'laʊd] . "

cried	aloud	.	"
哭	大声	.	"

"我丈夫说话的时候，弗罗斯特太太一直在默默地哭泣；现在她放声大哭起来。"

" ['dʒoʊθəm] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Jotham	tried	to	soothe	her	.
"	约瑟姆	尝试	到	舒缓	她	.

约瑟姆试图安抚她。

- [kiːp] [ʌp] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , ['mʌðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Keep	up	good	courage	,	mother	,	'	he	said	.
-	保持	向上	好的	勇气	,	母亲	,	-	他	说	.

"妈妈，要坚强，"他说。

- [jʊl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [jet] .

'	You'll	live	to	see	me	a	colonel	yet	.
-	你会	居住	到	看	我	一个	上校	然而	.

"你还有一辈子能看到我当上校。"

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wəʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] .

The	war	wont	last	forever	,	and	I	shall	be	a	great	man	when	I	come	home	.
这	战争	惯于	最后的	永远	,	和	我	将	是	一个	伟大的	男人	什么时候	我	来	家	.

战争不会永远持续下去，当我回家时，我将会成为一个伟大的人。

['mɪstə(r)] . [dɑːbz] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . - "

Mr	.	Dobbs	has	promised	to	take	care	of	you	while	I'm	gone	.	'	"
先生	.	多布斯	有	承诺	到	拿	关心	的	你	尽管	我是	已消失	.	-	"

多布斯先生答应在我不在的时候照顾你。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)]
" And then my husband called us all to witness that he would provide for
" 和 然后 我的 丈夫 称为 我们 全部 到 证人 那 他 会 提供 为了
[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,
the widowed mother ,
这 寡 母亲 ,

"然后我丈夫把我们都叫来作证，他会照顾这位寡妇母亲。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][gɒd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] .
as long as God gave him the ability .
作为 长的 作为 上帝 给予 他 这 能力 .

只要上帝赋予他这种能力。

[aɪ]['glædlɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] .
I gladly joined in the promise .
我 乐意 加入 在 这 承诺 .

我欣然接受了这个承诺。

[aɪ] [ni:d] [nɒt] [stɒp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [si:n] .
I need not stop to tell you more of that scene .
我 需要 不是 停止 到 告诉 你 更多的 的 那 场景 .

我无需赘述那一幕。

['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [geɪv] ['dʒoʊθəm][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
Mr . Dobbs gave Jotham the black mare , and all his outfit .
先生 . 多布斯 给予 约瑟姆 这 黑色的 母马 , 和 全部 他的 全套服装 .

多布斯先生把那匹黑母马和他所有的衣物都送给了乔瑟姆。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri][æt; ət][wʌns] .
He joined the regiment of cavalry at once .
他 加入 这 团 的 骑兵 在 一次 .

他立即加入了骑兵团。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑ:dʒ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [ə'weɪ] , - [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)] [tɪl] [aɪ] [kʌm]
His only charge being as he rode away , ' Take good care of mother till I come
他的 仅有的 收费 存在 作为 他 骑 离开 , - 拿 好的 关心 的 母亲 直到 我 来
[həʊm] ! - "
home ! ' "
家 ! - "

他临走前只嘱咐道："在我回家之前好好照顾母亲！"

" ['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [ænd; ənd][aɪ][rəʊd][tu:; tə][el] — , [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
" Mr . Dobbs and I rode to L — , to see them off ,
" 先生 . 多布斯 和 我 骑 到 L — , 到 看 他们 离开 ,

"我和多布斯先生骑马去了L——，去送他们离开，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] [ɪn]
and I thought there was no one in the company who looked so handsome in
和 我 想法 那里 曾是 不 一 在 这 公司 WHO 看起来 所以 英俊的 在
[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ,
his uniform ,
他的 制服 ,

我觉得公司里没有人穿制服比他更帅了。

[ɔ:(r)][rəʊd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [səʊ] ['praʊdlɪ] [æz; əz]['dʒoʊθəm] . "
or rode his horse so proudly as Jotham . "
或者 骑 他的 马 所以 自豪地 作为 约瑟姆 . "

或者像约坦一样，骄傲地骑着他的马。

" ['mɪsɪz] . [frɒst] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] ,
" Mrs . Frost , who could not be persuaded to accompany us ,
" 太太 . 霜 , WHO 可以 不是 是 被说服 到 陪伴 我们 ,

"弗罗斯特夫人无论如何也劝不动她陪我们一起去，

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [dri:m] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [traɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] , [tu:; tə]

lest	she	should	always	dream	of	him	in	battle	,	tried	,	for	our	sakes	,	to
免得	她	应该	总是	梦	的	他	在	战斗	,	尝试	,	为了	我们的	清酒	,	到

[ə'pɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

appear	cheerful	.
出现	快乐	.

为了不让她总是梦见他在战场上，她努力在我们面前表现得开朗一些。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [æt; ət] [həʊm] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜ:(r); hə(r)]

She	insisted	that	she	was	happier	at	home	where	everything	reminded	her
她	坚持	那	她	曾是	更快乐	在	家	在哪里	一切	提醒	她

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

她坚持说，待在家里她更快乐，因为家里的一切都让她想起他。

[ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

than	she	should	be	to	come	here	.	"
比	她	应该	是	到	来	这里	.	"

她不应该来这里。"

" ['evri] [naɪt] , ['aɪðə(r)] [dʒeɪn] [ɔ:(r)] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Every	night	,	either	Jane	or	I	used	to	go	down	to	her	cottage	and
"	每一个	夜晚	,	任何一个	简	或者	我	用过的	到	去	向下	到	她	小屋	和

[ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

read	the	papers	.
读	这	文件	.

"每天晚上，我和简总会有一个人去她的小屋看报纸。"

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒoʊθəm]

If	there	was	anything	concerning	the	regiment	of	cavalry	to	which	Jotham
如果	那里	曾是	任何事物	有关	这	团	的	骑兵	到	哪个	约瑟姆

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

如果有什么事是关于约坦所属的骑兵团的，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] ['fæməli]

she	would	cut	it	out	and	lay	it	between	the	leaves	of	her	large	family
她	会	切	它	出去	和	躺	它	之间	这	树叶	的	她	大的	家庭

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

她会把它剪下来，放在她家那本厚厚的圣经书页之间。

" ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [prə'si:d] ,

"	Mrs	.	Dobbs	paused	as	if	reluctant	to	proceed	,
"	太太	.	多布斯	暂停	作为	如果	不情愿的	到	继续	,

多布斯太太停顿了一下，似乎不太愿意继续说下去。

[waɪl] ['helən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stelθɪli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

while	Helen	who	had	been	stealthily	wiping	the	tears	from	her	eyes	,
尽管	海伦	WHO	有	到过	悄悄地	擦拭	这	眼泪	从	她	眼睛	,

[ɪk'skleɪmd] , —

exclaimed	,	—
惊呼	,	—

海伦一直在偷偷地擦眼泪，这时她惊呼道：

" [əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ['dʒoʊθəm] [ɪz] [ded] ! "

"	Oh	,	I'm	afraid	Jotham	is	dead	!	"
"	哦	,	我是	害怕的	约瑟姆	是	死的	!	"

"哦，恐怕约坦已经死了！"

" ['evri] [wi:k] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðə; ði]['wɪdəʊ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['letə(r)]
" Every week , " continued the lady with a sigh , " the widow received a letter
" 每一个 星期 , " 持续 这 女士 和 一个 叹 , " 这 寡妇 已收到 一个 信
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] .
from her son .
从 她 儿子 .

"每周,"这位女士叹了口气，继续说道，"寡妇都会收到儿子的来信。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'si:dɪŋli] .
He was well , and enjoying himself exceedingly .
他 曾是 出色地 , 和 享受 他自己 非常 .

他身体很好，而且玩得非常开心。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [rɪ'gretɪd] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self][æz; əz]
He said that he had never for one moment regretted offering himself as
他 说 那 他 有 绝不 为了 一 片刻 后悔 提供 他自己 作为
[ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] ;
a substitute ;
一个 代替 ;

他说，他从未后悔过自己主动请缨做替补；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][set][ɒn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
that his heart was set on going to the war ,
那 他的 心 曾是 放 在 去 到 这 战争 ,

他一心想去参战。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['leɪtə(r)] . "
and if he had not done it then , he should later . "
和 如果 他 有 不是 完毕 它 然后 , 他 应该 之后 . "

如果他当时没做，以后也应该做。

" ['mɪstə(r)] . [dɑ:bz] [rəʊt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel]
" Mr . Dobbs wrote the commanding officer , with whom he was well
" 先生 . 多布斯 写道 这 指挥 官 , 和 谁 他 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ,
acquainted ,
熟人 ,

"多布斯先生写信给指挥官，他与这位指挥官很熟识，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [dʒɑ:θəmz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ;
and received an answer that Jotham's conduct was unexceptionable ;
和 已收到 一个 回答 那 约坦的 执行 曾是 无可挑剔 ;

得到的答复是约坦的行为无可指摘；

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [wen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
that on the Sabbath when many of the soldiers were strolling about ,
那 在 这 安息日 什么时候 许多 的 这 士兵 是 漫步 关于 ,

那天是安息日，许多士兵都在四处闲逛，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tent] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [kən'dʒi:niəl] [kəm'pænjənz]
he was in his tent reading his Bible , or with a few congenial companions
他 曾是 在 他的 帐篷 阅读 他的 圣经 , 或者 和 一个 很少 相投 同伴
['sɪŋɪŋ] [hɪmz] . "
singing hymns . "
歌唱 赞美诗 . "

他要么在帐篷里读圣经，要么和几个志同道合的朋友一起唱赞美诗。

" [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] .
" At last there came the news of a terrible battle .
" 在 最后的 那里 来了 这 消息 的 一个 糟糕的 战斗 .

"最终传来了一个可怕的战斗的消息。"

[maɪ] ['hʌzbənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [riːd] [ðæt] [ðə; ði] — ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri]

My	**husband**	**opened**	**the**	**paper**	**in**	**the**	**city**	**,**	**read**	**that**	**the**	**—**	**regiment**	**of**	**cavalry**
我的	丈夫	打开	这	纸	在	这	城市	,	读	那	这	一	团	的	骑兵

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	**engaged**	**,**
是	已订婚的	,

我丈夫在城里打开报纸，看到新闻说——骑兵团正在交战。

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [wɪð] ['ɔːlməʊst] [sə'spendɪd] [breθ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd]

and	**turned**	**,**	**with**	**almost**	**suspended**	**breath**	**,**	**to**	**the**	**list**	**of**	**killed**	**and**
和	转向	,	和	几乎	暂停	气息	,	到	这	列表	的	被杀	和

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

然后，他几乎屏住呼吸，转向死伤者名单。

[ə'læs] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] !

Alas	**,**	**he**	**saw**	**it**	**too**	**soon**	**!**
唉	,	他	锯	它	也	很快	!

唉，他看得太早了！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , - — ['kæv(ə)lri] , ['dʒoʊθəm] [frɒst] . -

There	**it**	**was**	**,**	**'**	**—**	**Cavalry**	**,**	**Jotham**	**Frost**	**.**	**'**
那里	它	曾是	,	-	—	骑兵	,	约瑟姆	霜	.	-

上面写着："——骑兵，约瑟姆·弗罗斯特。"

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

The	**thought**	**of**	**the**	**poor**	**mother**	**overcame**	**him**	**.**
这	想法	的	这	贫穷的	母亲	克服	他	.

想到那位可怜的母亲，他心中充满了悲痛。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

Oh	**,**	**what**	**a**	**comfort**	**it**	**was**	**in**	**that**	**hour**	**of**	**sorrow**	**,**
哦	,	什么	一个	舒适	它	曾是	在	那	小时	的	悲哀	,

在那悲伤的时刻，这真是莫大的安慰！

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [lɒst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːn] !

that	**for**	**the**	**early**	**lost**	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**mourn**	**!**
那	为了	这	早期的	丢失的	那里	曾是	不	场合	到	哀悼	!

对于早逝者，没有理由哀悼！

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , ['restɪŋ] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

He	**was**	**safe**	**at**	**home**	**,**	**resting**	**forever**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**his**	**God**	**.**
他	曾是	安全的	在	家	,	休息	永远	在	这	怀	的	他的	上帝	.

他安息在家中，永远安息在上帝的怀抱里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] , ['restɪŋ] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɒd] .

He	**had**	**fought**	**his**	**fight**	**,**	**and**	**gone**	**to**	**receive**	**his**	**reward**	**.**	**"**
他	有	战斗	他的	斗争	,	和	已消失	到	收到	他的	报酬	.	"

他已经打赢了仗，去领取他的奖赏了。

" ['mɪstə(r)] . [dɑːbz] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [sæd]

"	**Mr**	**.**	**Dobbs**	**came**	**home**	**at**	**once**	**,**	**and**	**went**	**alone**	**to**	**communicate**	**the**	**sad**
"	先生	.	多布斯	来了	家	在	一次	,	和	去	独自的	到	交流	这	伤心

[teɪl] .

tale	**.**
故事	.

"多布斯先生立刻回到家，独自一人去讲述这个悲伤的故事。"

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ʃri:k] [ɒv; əv]['ægəni] , [ik'skleim]

The	widow	clasped	her	hands	,	and	gave	one	shriek	of	agony	,	exclaiming
这	寡妇	紧握	她	双手	,	和	给予	一	尖叫	的	痛苦	,	惊呼

, - [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	'	I	knew	it	,
,	-	我	知道	它	,

寡妇双手紧握，发出一声痛苦的尖叫，喊道："我就知道！"

[ai] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	felt	it	.
我	毛毡	它	.

我感觉到了。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] ! -

I	was	sure	I	should	never	see	him	again	!	'
我	曾是	当然	我	应该	绝不	看	他	再次	!	-

我当时确信我再也见不到他了！

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] [wel] [deɪ] .

From	that	time	to	this	she	has	never	known	a	well	day	.
从	那	时间	到	这	她	有	绝不	已知	一个	出色地	天	.

从那时到现在，她从未有过一天好日子。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [pɪəst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [hɑ:t] .

The	sorrow	pierced	to	her	very	heart	.
这	悲哀	穿孔	到	她	非常	心	.

悲伤深深刺痛了她的心。

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] , ['helən] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Do	you	wonder	,	Helen	,	that	we	are	anxious	to	do	everything	for
做	你	想知道	,	海伦	,	那	我们	是	焦虑的	到	做	一切	为了

[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmfət] ?

her	comfort	?
她	舒适	?

海伦，你是否好奇我们为什么如此热衷于为她做一切让她感到舒适的事情?

[du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['feiliŋ] ,

Do	you	wonder	that	we	try	to	bear	with	her	little	failings	,
做	你	想知道	那	我们	尝试	到	熊	和	她	小的	缺点	,

你是否好奇我们为什么会尽量包容她的小缺点?

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

and	to	make	her	path	to	the	grave	as	easy	and	comfortable	as
和	到	制作	她	小路	到	这	严重	作为	简单的	和	舒服的	作为

[ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ?

is	in	our	power	?
是	在	我们的	力量	?

我们该如何尽我们所能，让她走上坟墓之路尽可能轻松舒适呢?

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

She	has	sacrificed	her	all	to	us	,
她	有	牺牲	她	全部	到	我们	,

她为我们牺牲了一切。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][let]['dʒoʊθəm][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent]

for	my	husband	would	never	have	let	Jotham	go	without	his	mother's	consent
为了	我的	丈夫	会	绝不	有	让	约瑟姆	去	没有	他的	母亲的	同意

.

:
.

因为我丈夫绝不会在没有得到约坦母亲同意的情况下放他走。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [suːð]

Is	it	too	much	for	us	to	share	our	home	with	her	,	to	soothe
是	它	也	很多	为了	我们	到	分享	我们的	家	和	她	,	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

her	grief	,
她	悲伤	,

我们和她同住一个家，抚慰她的悲伤，这要求过分吗?

[tuː; tə][beə(r)] [ˈpeɪʃntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfiːb(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] — [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt]

to	bear	patiently	with	her	feeble	wailings	—	the	wailings	of	a	broken	heart
到	熊	耐心	和	她	微弱	哀嚎	—	这	哀嚎	的	一个	破碎的	心

?

?
?

耐心忍受她微弱的哭喊——那是心碎的哭喊?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˈhelən][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ?

"	How	could	Helen	find	words	to	reply	?
"	如何	可以	海伦	寻找	字	到	回复	?

海伦该如何作答呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] [hæd; həd] [kənˈdemd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaʊdli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ;

Her	conscience	had	condemned	her	loudly	in	the	morning	;
她	良心	有	谴责	她	高声	在	这	早晨	;

清晨，她的良心大声谴责着她;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈbɪtəli] [riˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	now	her	heart	bitterly	reproached	her	for	adding	to	the
和	现在	她	心	苦涩地	受责备	她	为了	添加	到	这

[ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

burden	of	one	who	had	already	suffered	so	much	.
负担	的	一	WHO	有	已经	遭受	所以	很多	.

现在，她的内心充满了深深的自责，责怪自己给一个已经承受了太多苦难的人增添了负担。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [wɒt] [wʊd] [ˈmɪsɪz] .

Her	head	drooped	upon	her	breast	as	she	thought	,	"	What	would	Mrs	.
她	头	下垂	之上	她	胸部	作为	她	想法	,	"	什么	会	太太	.

[dɑːbz] ,

Dobbs	,
多布斯	,

她垂下头，埋在胸前，心想："多布斯太太会怎么做呢？"

[wɒt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [seɪ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ai][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði]

what	would	her	husband	,	say	of	me	if	they	knew	how	I	had	treated	the
什么	会	她	丈夫	,	说	的	我	如果	他们	知道	如何	我	有	治疗	这

[əʊld][ˈwʊmən] ? "

old	woman	?	"
老的	女士	?	"

如果她丈夫知道我是如何对待那位老妇人的，他们会怎么评价我呢?

" [ˈəʊnli] [θɪŋk] !

"	Only	think	!
"	仅有的	思考	!

"只需思考！"

" [kraɪd] [ˈdʒeni] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] [naʊ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .

"	cried	Jennie	,	"	but	for	her	I	might	now	be	without	a	father	.
"	哭	珍妮	,	"	但	为了	她	我	可能	现在	是	没有	一个	父亲	.

"珍妮哭着说，'但为了她，我现在可能就没有父亲了。'"

" ['helən] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

"	Helen	burst	into	tears	,	and	ran	quickly	,	from	the	room	.
"	海伦	爆裂	进入	眼泪	,	和	跑	迅速地	,	从	这	房间	.

海伦突然嚎啕大哭，迅速跑出了房间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [went] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	next	morning	when	Mrs	.	Dobbs	went	to	inquire	how	the	invalid	passed	the	night	,
这	下一个	早晨	什么时候	太太	.	多布斯	去	到	查询	如何	这	无效的	通过了	这	夜晚	,

第二天早上，多布斯太太去询问病人昨晚睡得怎么样。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] .

she	found	the	young	visitor	lingering	near	the	door	of	the	sick	room	.
她	成立	这	年轻的	游客	挥之不去的	靠近	这	门	的	这	生病的	房间	.

她发现那位年轻的访客在病房门口徘徊。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [frɒst] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mænə(r)] ,

"	I	should	like	to	see	Mrs	.	Frost	,	"	she	began	,	in	a	confused	manner	,
"	我	应该	喜欢	到	看	太太	.	霜	,	"	她	开始	,	在	一个	使困惑	方式	,

“我想见见弗罗斯特夫人，”她语无伦次地开口说道。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] .

her	cheeks	glowing	like	fire	.
她	脸颊	发光	喜欢	火	.

她的双颊像火一样闪闪发光。

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ? "

"	Can	I	go	in	a	minute	?	"
"	能	我	去	在	一个	分钟	?	"

“我可以马上走吗？”

" [əʊ] , [jes] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Oh	,	yes	!	"	answered	the	lady	,	with	a	smile	.
"	哦	,	是的	!	"	回答	这	女士	,	和	一个	微笑	.

“哦，是的！”那位女士笑着回答。

['helən] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

Helen	walked	straight	to	the	bed	,	and	hiding	her	face	in	her	hands	,
海伦	步行	直的	到	这	床	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

海伦径直走到床边，双手捂住了脸。

[sed] ['kwɪkli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;

said	quickly	,	"	I	am	sorry	I	said	that	to	you	the	other	day	;
说	迅速地	,	"	我	是	对不起	我	说	那	到	你	这	其他	天	;

他连忙说道：“对不起，那天我不该对你说那些话；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] — [aɪ]['hædnt] [hɜ:d] — [ə'baʊt] — ['dʒoʊθəm] .

I	didn't	know	then	—	I	hadn't	heard	—	about	—	Jotham	.
我	没有	知道	然后	—	我	之前没有	听到	—	关于	—	约瑟姆	.

当时我并不知道——我之前从未听说过——约坦这个人。

" [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [tu:; tə] [ki:p] , [bæk] [ðə; ði][sɒbz] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] :

"	With	a	convulsive	movement	of	the	throat	to	keep	,	back	the	sobs	,	she	went	on	:
"	和	一个	痉挛	移动	的	这	喉	到	保持	,	后退	这	啜泣	,	她	去	在	:

她喉咙抽搐着，努力抑制住抽泣，继续说道：

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] [wɪl] [let][ˌem 'i:] ,
" If Mrs . Dobbs will let me ,
" 如果 太太 . 多布斯 将要 让 我 ,

"如果多布斯太太允许的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I should like to stay by you and take care of you ,
我 应该 喜欢 到 停留 经过 你 和 拿 关心 的 你 ,

我想留在你身边照顾你。

[ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][dʒɑ:θəmz] [seɪk] .
and love you for Jotham's sake .
和 爱 你 为了 约坦的 清酒 .

看在约坦的份上，我爱你。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [gru:] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] ['ɑ:nsə(r)d] ['kɑ:mli] ,
" The old woman grew very pale , but answered calmly ,
" 这 老的 女士 生长 非常 苍白 , 但 回答 平静地 ,

老妇人脸色变得非常苍白，但还是平静地回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]
" I am glad for your own sake that you are sorry ; but you have
" 我 是 高兴的 为了 你的 自己的 清酒 那 你 是 对不起 ; 但 你 有
[dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] .
done me good .
完毕 我 好的 .

"我很高兴你感到后悔；但你帮了我一个忙。"

[maɪ] [gri:f] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] ['selfɪʃ] .
My grief was making me selfish .
我的 悲伤 曾是 制作 我 自私 .

悲痛让我变得自私。

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ['pleɪnli] [haʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [maɪ] [kən'dʌkt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ai]
You told me plainly how disagreeable my conduct made me appear , and I
你 讲述 我 显然 如何 令人不快的 我的 执行 制成 我 出现 , 和 我
[dɪ'tɜ:mɪnd] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] ,
determined , God helping me ,
决定 , 上帝 帮助 我 ,

你直截了当地告诉我我的行为有多么令人反感，我下定决心，愿上帝保佑我。

[ai] [wʊd] [ʃəʊ] [aʊt][ðə; ði]['grætɪtju:d] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðɪs] [dɪə(r)]['fæməli] .
I would show out the gratitude that is in my heart toward this dear family .
我 会 展示 出去 这 感激 那 是 在 我的 心 朝向 这 亲爱的 家庭 .

我要向这个亲爱的家庭表达我心中的感激之情。

[naʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] ,
Now , my child , you may read me a few verses from the good Book ,
现在 , 我的 孩子 , 你 可能 读 我 一个 很少 诗句 从 这 好的 书 ,

孩子，现在你可以给我读几节圣经经文了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst][rest] .
and then I must rest .
和 然后 我 必须 休息 .

然后我必须休息。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['helən] [ænd; ənd][dʒeɪn][vaɪd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][məʊst]
" From this time Helen and Jane vied with each other who could do most
" 从 这 时间 海伦 和 简 竞争 和 每个 其他 WHO 可以 做 最多
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['grænmɑ:] .
for the comfort of grandma .
为了 这 舒适 的 奶奶 .

"从那时起，海伦和简开始互相较劲，看谁能为奶奶的舒适做更多的事情。

['helən] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['ɔ:kwəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

Helen	**was**	**wholly**	**unused**	**to**	**sickness**	**,**	**and**	**was**	**often**	**awkward**	**in**	**her**
海伦	曾是	完全	未使用的	到	疾病	,	和	曾是	经常	尴尬的	在	她

['sɜ:vɪsɪz] ;

services	**;**
服务	;

海伦完全不习惯生病，经常在服侍他人时显得笨拙；

[bʌt; bət][ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,

but	**all**	**saw**	**that**	**her**	**heart**	**was**	**touched**	**,**
但	全部	锯	那	她	心	曾是	感动	,

但所有人都看出她内心深受感动。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [həʊpt] [ðə; ði]['les(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə]

and	**her**	**kind**	**friend**	**hoped**	**the**	**lesson**	**would**	**be**	**of**	**great**	**benefit**	**to**
和	她	种类	朋友	希望	这	课	会	是	的	伟大的	益处	到

[hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [laɪf] .

her	**through**	**life**	**.**
她	通过	生活	.

她善良的朋友希望这个教训能让她终身受益。

['sɜ:t(ə)nli] , ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [ʃi:; ʃi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]

Certainly	**,**	**during**	**her**	**visit**	**,**	**she**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**learned**	**the**	**secret**	**of**
当然	,	期间	她	访问	,	她	,	为了	这	第一的	时间	,	学习	这	秘密	的

[tru:] ['hæpinəs] .

true	**happiness**	**.**
真的	幸福	.

当然，在她访问期间，她第一次领悟到了真正幸福的秘诀。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	**sacrifice**	**of**	**our**	**own**	**wishes**	**to**	**the**	**comfort**	**of**	**others**	**brings**	**a**	**rich**
这	牺牲	的	我们的	自己的	愿望	到	这	舒适	的	其他的	带来	一个	富有的

[rɪ'wɔ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] .

reward	**to**	**our**	**own**	**hearts**	**.**
报酬	到	我们的	自己的	心	.

为了他人的舒适而牺牲自己的愿望，会给我们的内心带来丰厚的回报。

" [əʊ] ['dʒeni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [gɜ:l] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	**O**	**Jennie**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**impulsive**	**girl**	**,**	**clasping**	**her**	**arms**	**around**	**her**
"	哦	珍妮	!	"	惊呼	这	冲动	女孩	,	紧握	她	武器	大约	她

[frɛndz] [nek] ;

friend's	**neck**	**;**
朋友们	脖子	;

"哦，珍妮！"冲动的女孩惊呼道，同时搂住了朋友的脖子；

" [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [pɑ:st] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] ,

"	**how**	**quickly**	**the**	**summer**	**has**	**passed**	**;**	**and**	**how**	**pleasantly**	**,**
"	如何	迅速地	这	夏天	有	通过了	;	和	如何	愉快	,

夏天过得真快；多么令人愉快啊，

[sɪns] [ðæt] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wen] ['grænmɑ:] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] .

since	**that**	**dreadful**	**time**	**when**	**grandma**	**was**	**so**	**ill**	**.**
自从	那	可怕	时间	什么时候	奶奶	曾是	所以	患病的	.

自从奶奶病重的那段可怕时光以来。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [ai] [fi:l] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][dɪd] [wen] [ai][fɜ:st] [keɪm] .

How	**differently**	**I**	**feel**	**toward**	**her**	**from**	**what**	**I**	**did**	**when**	**I**	**first**	**came**	**.**
如何	不同	我	感觉	朝向	她	从	什么	我	做过	什么时候	我	第一的	来了	.

我对她的感觉和刚来时截然不同了。

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] . "
I love her now almost more than anybody else . "
我 爱 她 现在 几乎 更多的 比 任何人 别的 . "

我现在爱她几乎胜过爱任何人。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . [dɑ:bz] ,
" Yes , my dear , " remarked Mrs . Dobbs ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 评论 太太 . 多布斯 ,

"是的，亲爱的，"多布斯太太说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [raɪt] .
" because with her is connected the consciousness of having done right .
" 因为 和 她 是 连接 这 意识 的 拥有 完毕 正确的 .

"因为她与做对事的意识相连。"

" [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" The Hospital .
" 这 医院 .

医院。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- ['daɪɪŋ] [sɒŋ] .
ALICK'S DYING SONG .
- 垂死 歌曲 .

爱利克的临终之歌。

[maɪ] [jʌŋ] ['ri:də(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)][ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ?
MY young reader , were you ever in a hospital ?
我的 年轻的 读者 , 是 你 曾经 在 一个 医院 ?

我的小读者，你住过医院吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʊmz; ru:mz] , [kɔ:ld] [wɔ:dz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]
Did you ever walk through the long rooms , called wards , among the rows of
做过 你 曾经 走 通过 这 长的 房间 , 称为 病房 , 之中 这 行 的
[ni:t] [bedz] ,
neat beds ,
整洁的 床 ,

你是否曾经走过那些被称为病房的长房间，穿过一排排整齐的病床?

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:tənz] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [kaʊtʃ] ,
with the white curtains before each couch ,
和 这 白色的 窗帘 前 每个 长椅 ,

每张沙发前都挂着白色窗帘，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wɪ'ðɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]
that the sufferer within may be entirely hidden from the view of even
那 这 患者 之内 可能 是 完全 隐 从 这 看法 的 甚至
[hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] ?
her nearest neighbors ?
她 最近的 邻居 ?

难道身处痛苦之中的人，连最亲近的邻居都看不到吗?

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɜ:dʒənz] , [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][kɔ:l] " ['stu:dənts] [deɪ] ,
Did you ever see the hospital surgeons , on what the patients call " student's day ,
做过 你 曾经 看 这 医院 外科医生 , 在 什么 这 患者 称呼 " 学生 天 ,

你有没有在病人所谓的"学生日"见过医院的外科医生?

" [wen] [ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [wɔːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz]

"	when	they	go	from	one	ward	to	another	;	a	train	of	young	surgeons
"	什么时候	他们	去	从	一	病房	到	其他	;	一个	火车	的	年轻的	外科医生

['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

following	behind	,
下列的	在后面	,

当他们从一个病房走到另一个病房时，后面跟着一队年轻的外科医生，

['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] [kaʊtʃ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

visiting	each	couch	in	succession	,	and	enquiring	into	the	symptoms	of	each
访问	每个	长椅	在	演替	,	和	查询	进入	这	症状	的	每个

[pɔː(r); pʊə(r)]['sʌfərə(r)] ?

poor	sufferer	?
贫穷的	患者	?

依次走访每一位病榻上的病人，询问每位病人的症状?

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] ['hɑːspɪtlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][biː] — ,

In	one	of	the	large	hospitals	belonging	to	the	city	of	B	—	,
在	一	的	这	大的	医院	属于	到	这	城市	的	B	—	,

在B市的一家大型医院里，

[ðeə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

there	one	morning	lay	a	young	girl	,	apparently	about	twenty	years	of	age	.
那里	一	早晨	躺	一个	年轻的	女孩	,	显然	关于	二十	年	的	年龄	.

一天早晨，那里躺着一个年轻女孩，看起来大约二十岁左右。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ruːθ] ['mɑːtɪn] .

Her	name	was	Ruth	Martin	.
她	姓名	曾是	露丝	马丁	.

她的名字叫露丝·马丁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ;

She	had	been	very	sick	,	and	had	had	a	severe	operation	performed	;
她	有	到过	非常	生病的	,	和	有	有	一个	严重	手术	执行	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['betə(r)] ,

but	she	was	now	better	,
但	她	曾是	现在	更好的	,

她之前病得很重，还做过一次大手术；但她现在已经好多了。

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd] [jet] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɔː(r)][lɪps] .

though	not	the	slightest	trace	of	color	had	yet	visited	her	cheeks	or	lips	.
尽管	不是	这	丝毫	痕迹	的	颜色	有	然而	到访	她	脸颊	或者	嘴唇	.

但她的脸颊和嘴唇上却还没有一丝血色。

['laɪɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][bed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

Lying	constantly	in	bed	,	as	she	had	been	obliged	to	do	for	several
说谎	不断地	在	床	,	作为	她	有	到过	有义务	到	做	为了	一些

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

她不得不一直卧床不起，这种情况已经持续了好几个星期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['restləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] .

she	had	become	exceedingly	restless	,	and	the	night	seemed	very	long	.
她	有	变得	非常	不安	,	和	这	夜晚	似乎	非常	长的	.

她变得异常焦躁不安，夜晚似乎格外漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nɪə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [deɪ] .

It	was	now	near	five	o'clock	,	and	would	soon	be	day	.
它	曾是	现在	靠近	五	点钟	,	和	会	很快	是	天	.

现在快到五点了，很快就要天亮了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz]

She	lay	for	some	time	amusing	herself	by	watching	those	of	her	neighbors
她	躺	为了	一些	时间	有趣	她自己	经过	观看	那些	的	她	邻居

[huː] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

who	came	within	her	line	of	vision	.
WHO	来了	之内	她	线	的	想象	.

她躺了一会儿，看着出现在她视线范围内的邻居们，自娱自乐。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈwɔtʃə, ˈwɔː-][ɔː(r)] ['nɜːsɪz] ,

Most	of	them	were	asleep	,	while	the	night	watchers	or	nurses	,
最多	的	他们	是	睡着了	,	尽管	这	夜晚	观察者	或者	护士	,

他们大部分都睡着了，而值夜班的或护士们.....

[huː] [sɪt] [ʌp] ['regjələli] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

who	sit	up	regularly	every	night	and	sleep	through	the	day	,
WHO	坐	向上	经常	每一个	夜晚	和	睡觉	通过	这	天	,

他们每晚都醒着，白天睡觉。

[wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['draʊzɪli] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] .

were	leaning	drowsily	back	in	their	rocking	chairs	.
是	倾斜	昏昏欲睡地	后退	在	他们的	摇滚	椅子	.

他们昏昏欲睡地向后靠在摇椅上。

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bedz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [ruːθ] [sɔː]

The	curtains	were	all	drawn	back	from	the	beds	,	and	presently	Ruth	saw
这	窗帘	是	全部	绘制	后退	从	这	床	,	和	目前	露丝	锯

[mɪs] ['ɔːldən] ,

Miss	Alden	,
错过	奥尔登	,

床边的帘子都拉开了，露丝很快就看到了奥尔登小姐。

[ðə; ðɪ] [hed] [nɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːd] ,

the	head	nurse	of	her	ward	,
这	头	护士	的	她	病房	,

她所在病房的护士长，

[step] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [əˈpɑːtmənt] ,

step	softly	from	a	side	room	and	open	the	door	into	the	next	apartment	,
步	轻轻	从	一个	边	房间	和	打开	这	门	进入	这	下一个	公寓	,

轻轻地从侧室走出来，打开隔壁公寓的门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] .

for	the	better	circulation	of	the	air	.
为了	这	更好的	循环	的	这	空气	.

为了更好地促进空气流通。

[ðeə(r)] [siːmd] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

There	seemed	some	unusual	movement	in	the	adjoining	room	,	but	she	could	not
那里	似乎	一些	异常	移动	在	这	相邻的	房间	,	但	她	可以	不是

[siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

see	what	it	was	.
看	什么	它	曾是	.

隔壁房间似乎有异样的动静，但她看不见是什么。

" [kʊd; kəd] ['ælɪk] [biː; bi] ['daɪɪŋ] ?

"	Could	Alick	be	dying	?
"	可以	阿利克	是	垂死	?

“阿利克是不是快要死了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜːˈself] , [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

"	she	asked	herself	,	her	pulse	beating	wildly	.
"	她	问	她自己	,	她	脉冲	殴打	疯狂地	.

她问自己，脉搏狂跳不止。

" [mɪs] [staɪlz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['spftli] , " [aɪm][səʊ] ['θɜːsti] [aɪ][kænt] [sliːp] .
" **Miss Stiles , " she called softly , " I'm so thirsty I can't sleep .**
" 错过 斯泰尔斯 , " 她 称为 轻轻 , " 我是 所以 渴 我 不能 睡觉 .

"斯泰尔斯小姐,"她轻声喊道,"我太渴了,睡不着觉。"

" [nɜːs] [ə'rəʊz] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" **Nurse arose mechanically , and brought her a glass of water .**
" 护士 出现 机械地 , 和 带来 她 一个 玻璃 的 水 .

护士机械地起身,给她端来一杯水。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['ælɪk] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" **I wish I knew , " she said , " how Alick is this morning ? "**
" 我 希望 我 知道 , " 她 说 , " 如何 阿利克 是 这 早晨 ? "

"我真想知道,"她说,"艾利克今天早上怎么样了?"

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
" **Hush , child !**
" 嘘 , 孩子 !

"嘘,孩子!"

[hiːz] [dʒʌst] [gɒn] .
he's just gone .
他是 只是 已消失 .

他走了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [θriː] ,
His mother , poor thing , was with him till three ,
他的 母亲 , 贫穷的 事物 , 曾是 和 他 直到 三 ,

他可怜的母亲一直陪着他到三岁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [tuː; tə] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
when she went home to wash for an hour or two .
什么时候 她 去 家 到 洗 为了 一个 小时 或者 二 .

她回家洗了个澡,大概洗了一两个小时。

[aɪm][ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] , [ænd; ənd] ['ðætl] [dʒʌst][ə'baʊt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I'm afraid he'll be off before she gets back , and that'll just about break her
我是 害怕的 地狱 是 离开 前 她 获得 后退 , 和 那将 只是 关于 休息 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

我担心他会在她回来之前离开,那会让她伤心欲绝。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ləʊ] , [bʌt; bət]
" **At this minute , there arose from the next room , a sound , low , but**
" 在 这 分钟 , 那里 出现 从 这 下一个 房间 , 一个 声音 , 低的 , 但
[ɪnɪksp'resəbli] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
inexpressibly sweet and touching .
难以言喻地 甜的 和 接触 .

"就在这时,隔壁房间传来一个声音,低沉而又无比甜美动人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [klɪə(r)] , [dɪ'stɪŋkt] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,
It was the voice of the dying boy , singing with clear , distinct articulation ,
它 曾是 这 嗓音 的 这 垂死 男生 , 歌唱 和 清除 , 清楚的 关节 ,

那是垂死男孩的声音,歌声清晰而抑扬顿挫。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , —
the words of the beautiful hymn , —
这 字 的 这 美丽的 圣歌 , —

这首优美赞美诗的歌词是——

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
" I want to be an angel ,
" 我 想 到 是 一个 天使 ,

我想成为一名天使，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [stænd] , —
And with the angels stand , —
和 和 这 天使 站立 , —

与天使们一同站立，——

[ə; eɪ] [kraʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
A crown upon my forehead ,
一个 王冠 之上 我的 前额 ,

额头上戴着一顶王冠，

[ə; eɪ] [hɑːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hænd] .
A harp within my hand .
一个 竖琴 之内 我的 手 .

我手中握着一把竖琴。

" [ðeə(r)] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['seɪvjə(r)] ,
" There , right before my Saviour ,
" 那里 , 正确的 前 我的 救主 ,

“就在那里，就在我的救世主面前，

[səʊ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [səʊ] [braɪt] ,
So glorious and so bright ,
所以 辉煌 和 所以 明亮的 ,

如此辉煌灿烂，如此耀眼夺目！

[aɪ'd] [weɪk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk]
I'd wake the sweetest music
ID 唤醒 这 最甜美的 音乐

我会用最甜美的音乐唤醒你

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
And praise him day and night .
和 称赞 他 天 和 夜晚 .

昼夜赞美他。

" [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ; [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃɔːt] [gɑːsp]
" With the last lines the voice faltered ; then there came a quick , short gasp
" 和 这 最后的 线条 这 嗓音 犹豫不决 ; 然后 那里 来了 一个 快的 , 短的 喘气
[fɔː(r); fə(r)] [breθ] ;
for breath ;
为了 气息 ;

“说到最后几句时，声音颤抖起来；然后传来一声短促的喘息；

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
a bright smile broke out all over the pale face ,
一个 明亮的 微笑 打破 出去 全部 超过 这 苍白 脸 ,

苍白的脸上绽放出灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and before the echo of the words had died out of the room ,
和 前 这 回声 的 这 字 有 死亡 出去 的 这 房间 ,

话音未消散，房间里的回声就已消失殆尽。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tenəmənt] [ɒv; əv]

the	soul	of	the	patient	sufferer	had	fled	away	from	his	tenement	of
这	灵魂	的	这	病人	患者	有	逃亡	离开	从	他的	廉租公寓	的

[kleɪ] ,

clay	,
黏土	,

病人的灵魂已经逃离了他那尘世的居所。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] .

to	the	presence	and	embrace	of	the	Saviour	he	loved	.
到	这	在场	和	拥抱	的	这	救主	他	喜爱	.

投入他所爱救主的怀抱和同在。

[ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [səʊ] ['tendəli] [wɒtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['dʒentli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	nurse	who	had	so	tenderly	watched	by	his	side	,	gently	closed	his	eyes	;
这	护士	WHO	有	所以	温柔地	观看	经过	他的	边	,	轻轻地	关闭	他的	眼睛	;

一直温柔地守在他身边的护士轻轻地合上了他的眼睛;

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsənt] ['mʌðə(r)] , [wen] , [wɪð]

breathing	a	sigh	of	heartfelt	sympathy	for	the	absent	mother	,	when	,	with
呼吸	一个	叹	的	衷心	同情	为了	这	缺席的	母亲	,	什么时候	,	和

[ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,

a	quick	step	,
一个	快的	步	,

她深深叹了口气，表达了对缺席母亲的真挚同情，这时，她快步走上前去。

[ðæt] ['mʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

that	mother	entered	the	room	.
那	母亲	进入	这	房间	.

母亲走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [kiːn] , ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [ə'raʊnd] ;

She	gave	one	keen	,	penetrating	glance	around	;
她	给予	一	敏锐的	,	渗透	瞥一眼	大约	;

她敏锐地环顾四周;

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [nɜːs] [huː] ['əʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] ,

then	her	eye	fell	on	the	good	nurse	who	only	pointed	to	the	calm	,
然后	她	眼睛	跌倒	在	这	好的	护士	WHO	仅有的	尖	到	这	冷静的	,

然后她的目光落在了那位善良的护士身上，护士只是平静地指了指。

['ɔːlməʊst] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , ['laɪɪŋ] [səʊ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

almost	smiling	countenance	,	lying	so	peacefully	in	the	early	morning	light	.
几乎	微笑	面容	,	说谎	所以	和平地	在	这	早期的	早晨	光	.

面带微笑，静静地躺在清晨的阳光下。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] .

Still	her	heart	refused	to	comprehend	the	truth	.
仍然	她	心	拒绝	到	理解	这	真相	.

但她的心仍然拒绝接受真相。

" [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] !

"	He	is	but	sleeping	!
"	他	是	但	睡眠	!

他只是在睡觉!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

"	she	said	,	softly	approaching	and	placing	her	hand	on	his	cheek	.
"	她	说	,	轻轻	接近	和	放置	她	手	在	他的	脸颊	.

"她说着，轻声走近，将手放在他的脸颊上。"

" [əʊ] , ['ælɪk] !
" **Oh , Alick !**
" 哦 , 阿利克 !

“哦，艾利克！”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][kəʊld]['mɑ:b(ə)l] [tʌtʃ] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][veɪns] ;
" **she cried , as the cold marble touch chilled the blood in her veins ;**
" 她 哭 , 作为 这 寒冷的 大理石 触碰 冷藏 这 血 在 她 静脉 ;

“她哭了起来，冰冷的大理石触感让她血管里的血液都冷却了；

" [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['desələt] ['mʌðə(r)] !
" **gone without a word of farewell to your poor , desolate mother !**
" 已消失 没有 一个 单词 的 告别 到 你的 贫穷的 , 荒凉 母亲 !

“一声不响地就走了，连一句告别的话都没跟可怜的、孤苦伶仃的母亲说！”

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
" **and throwing herself on her knees she hid her face in her hands ,**
" 和 投掷 她自己 在 她 膝盖 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

她跪倒在地，双手捂住了脸。

[waɪl] [greɪt] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] .
while great sobs shook her whole frame .
尽管 伟大的 啜泣 摇晃 她 所有的 框架 .

她剧烈的抽泣声震颤着她的全身。

[tu:] [men] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [lɒŋ] [bɔ:dz] [ænd; ənd]['hænd(ə)lz] [ə'tætʃt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l]
Two men now approached with long boards and handles attached , which they call
二 男人 现在 接近 和 长的 板 和 把手 随附的 , 哪个 他们 称呼
['stretʃəz] ,
stretchers ,
担架 ,

这时，两个男人拿着装有把手的长木板走了过来，他们称之为担架。

[tu:; tə][beə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
to bear away the dead body to another apartment .
到 熊 离开 这 死的 身体 到 其他 公寓 .

将尸体运到另一个公寓。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
They stood a moment , out of respect to the absorbing grief of the
他们 站立 一个 片刻 , 出去 的 尊重 到 这 吸收 悲伤 的 这
[baʊd] [fɔ:m] ,
bowed form ,
鞠躬 形式 ,

他们伫立片刻，以示对那低垂身躯上所蕴含的悲痛的尊重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɜ:s] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
and then the nurse gently touched her .
和 然后 这 护士 轻轻地 感动 她 .

然后护士轻轻地碰了碰她。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bɪd] [ˌfeə'wel] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˌfeə'wel] ,
She understood at once that she must bid farewell , her long farewell ,
她 理解 在 一次 那 她 必须 出价 告别 , 她 长的 告别 ,

她立刻明白自己必须告别，漫长的告别。

[tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
to the dear object of her affections .
到 这 亲爱的 目的 的 她 情感 .

献给她心爱的人。

['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

Stooping	**forward**	**she**	**lifted**	**the**	**lifeless**	**body**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**pressed**	**her**
弯腰	向前	她	抬起	这	无生命	身体	在	她	武器	,	和	按下	她

[lɪps][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] ,

lips	**on**	**the**	**cheeks**	**,**
嘴唇	在	这	脸颊	,

她俯身抱起怀里毫无生气的尸体，亲吻了尸体的脸颊。

[ðə; ði] [braʊ] , [aɪz] , [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

the	**brow**	**,**	**eyes**	**,**	**and**	**lips**	**of**	**the**	**departed**	**.**
这	眉头	,	眼睛	,	和	嘴唇	的	这	已离开	.

逝者的眉毛、眼睛和嘴唇。

" [ˌfeə'wel] , ['dɑːlɪŋ] !

"	**Farewell**	**,**	**darling**	**!**
"	告别	,	亲爱的	!

“再见了，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [tɪəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; " [ˌfeə'wel] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**she**	**whispered**	**,**	**tears**	**raining**	**down**	**her**	**cheeks**	**;**	**"**	**farewell**	**till**	**I**	**come**	**to**	**you**	**.**
"	她	低声说道	,	眼泪	下雨	向下	她	脸颊	;	"	告别	直到	我	来	到	你	.

她低声说道，泪水顺着脸颊流淌；“再见，直到我来到你身边。”

[jʊr; jər] [seɪf] [naʊ] [wɪð] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

You're	**safe**	**now**	**with**	**Jesus**	**,**	**and**	**I'll**	**be**	**with**	**you**	**before**	**long**	**.**
你是	安全的	现在	和	耶稣	,	和	患病的	是	和	你	前	长的	.

你现在和耶稣在一起很安全，不久我也会来和你在一起。

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	**Then**	**without**	**another**	**word**	**,**	**she**	**turned**	**,**	**and**	**,**	**hiding**	**her**	**face**	**in**	**her**
"	然后	没有	其他	单词	,	她	转向	,	和	,	隐藏	她	脸	在	她

[ʃɔːl] , [left][ðə; ði] [ruːm] .

shawl	**,**	**left**	**the**	**room**	**.**
披肩	,	左边	这	房间	.

然后她一言不发，转身将脸埋在披肩里，离开了房间。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [waɪd] [ə'weɪk] .

The	**patients**	**were**	**now**	**all**	**wide**	**awake**	**.**
这	患者	是	现在	全部	宽的	醒	.

所有病人现在都完全清醒了。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['beərɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bɒdi][səʊ] ['leɪtli] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,

Ruth	**could**	**see**	**the**	**men**	**bearing**	**slowly**	**along**	**the**	**body**	**so**	**lately**	**full**	**of**	**life**	**,**
露丝	可以	看	这	男人	轴承	缓慢地	沿着	这	身体	所以	最近	满的	的	生活	,

露丝看到男人们缓缓抬着那具不久前还充满活力的遗体。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['peɪʃ(ə)nts] [drˈvaʊtli] ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [kləʊz]

and	**two**	**or**	**three**	**patients**	**devoutly**	**crossing**	**themselves**	**,**	**as**	**it**	**passed**	**close**
和	二	或者	三	患者	虔诚地	过境	他们自己	,	作为	它	通过了	关闭

[tuː; tə][ðeə(r)][bed] .

to	**their**	**bed**	**.**
到	他们的	床	.

当风车经过两三个病人的床边时，他们虔诚地划着十字。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spləm] ['stɪlnəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tuː] [wɔːdz] .

For	**a**	**few**	**moments**	**there**	**was**	**a**	**solemn**	**stillness**	**throughout**	**the**	**two**	**wards**	**.**
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	庄严	寂静	自始至终	这	二	病房	.

两个病房里顿时一片肃穆寂静。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] ;

One	**of**	**their**	**number**	**had**	**passed**	**from**	**time**	**to**	**eternity**	**;**
一	的	他们的	数字	有	通过了	从	时间	到	永恒	;

他们之中有一人已逝去，进入永恒；

[hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][peɪnz][ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] [ænd; ənd]

had	exchanged	the	trials	and	pains	of	earth	for	the	triumphs	and
有	交换	这	试验	和	疼痛	的	地球	为了	这	胜利	和

['glɔːriz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

glories	of	heaven	.
荣耀	的	天堂	.

他用尘世的苦难换取了天堂的荣耀和胜利。

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ruːθ] , [ɑːskt] [hɜːˈself] , " [ˌeɪ ˈem][aɪ] [prɪˈpeəd] , [æz; əz] ['ælɪk]

Some	,	and	among	them	Ruth	,	asked	herself	,	"	am	I	prepared	,	as	Alick
一些	,	和	之中	他们	露丝	,	问	她自己	,	"	是	我	准备	,	作为	阿利克

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

有些人，包括露丝在内，问自己："我是否像艾利克那样做好了准备？"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] , — [ə; eɪ]['sɪnə(r)][wʌn]['məʊmənt] , [ə; eɪ][seɪnt][ðə; ði][nekst] ?

for	the	glorious	transformation	,	—	a	sinner	one	moment	,	a	saint	the	next	?
为了	这	辉煌	转型	,	—	一个	罪人	一	片刻	,	一个	圣	这	下一个	?

为了那荣耀的转变——前一刻还是罪人，下一刻就成了圣人？

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] ['redi] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	breathed	a	short	prayer	that	she	,	too	,	might	be	ready	when	her
"	她	呼吸	一个	短的	祷告	那	她	,	也	,	可能	是	准备好	什么时候	她

['sʌmənz] [keɪm] ;

summons	came	;
传票	来了	;

她默默祈祷，希望自己也能在接到召唤时做好准备；

[wen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːldən] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

when	looking	up	,	she	saw	the	kind	face	of	Miss	Alden	bending	over	her	.
什么时候	寻找	向上	,	她	锯	这	种类	脸	的	错过	奥尔登	弯曲	超过	她	.

她抬头一看，只见奥尔登小姐正弯腰看着她，脸上带着和蔼的笑容。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ruːθ] ? "

"	How	do	you	feel	,	this	morning	,	Ruth	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	这	早晨	,	露丝	?	"

"露丝，你今天早上感觉怎么样？"

" [əʊ] , [mɪs] ['ɔːldən] !

"	Oh	,	Miss	Alden	!
"	哦	,	错过	奥尔登	!

"哦，奥尔登小姐！"

['ælɪk] [ɪz] [ded] .

Alick	is	dead	.
阿利克	是	死的	.

阿利克死了。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

I	have	not	thought	of	myself	,	"	was	the	quick	reply	.
我	有	不是	想法	的	我	,	"	曾是	这	快的	回复	.

"我没有考虑过自己，"对方迅速回答道。

" ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] !

"	Little	dear	,	so	he	is	!
"	小的	亲爱的	,	所以	他	是	!

"小宝贝，他真是个小可爱！"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][preə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] .

He	wanted	to	be	an	angel	,	and	Jesus	answered	his	prayer	right	away	.
他	通缉	到	是	一个	天使	,	和	耶稣	回答	他的	祷告	正确的	离开	.

他想成为天使，耶稣立刻回应了他的祈祷。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['redi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ]
If we were all as ready as he was , ' twould be a happy thing
如果 我们 是 全部 作为 准备好 作为 他 曾是 , - 特沃德 是 一个 快乐的 事物
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

如果我们都能像他一样做好准备，那对我们来说将是一件好事。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] , [ruːθ] !
I hope you love your Saviour , Ruth !
我 希望 你 爱 你的 救主 , 露丝 !

露丝，我希望你爱你的救主！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['spftli] , " [aɪm][ə'freɪd][nɒt] ! "
" Her eyes fell , as she answered softly , " I'm afraid not ! "
" 她 眼睛 跌倒 , 作为 她 回答 轻轻 , " 我是 害怕的 不是 ! "

她垂下眼帘，轻声回答道："恐怕不行！"

" [wel] , [doʊnt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðen] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" Well , don't delay a minute then , to seek him for your friend .
" 出色地 , 不 延迟 一个 分钟 然后 , 到 寻找 他 为了 你的 朋友 .

"那么，别耽搁一分钟，赶紧去找他，帮你找朋友。"

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːdz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,
I've been in the wards long enough to know , if I never knew it before ,
我已经 到过 在 这 病房 长的 足够的 到 知道 , 如果 我 绝不 知道 它 前 ,

我在病房待的时间足够长了，即使我以前不知道，现在也应该知道了。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ðiː] [dɑːk] ['væli] ;
that religion is the only thing that can carry us safely through the dark valley ;
那 宗教 是 这 仅有的 事物 那 能 携带 我们 安全 通过 这 黑暗的 谷 ;

宗教是唯一能带领我们安全穿越黑暗低谷的东西；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [səʊ] ['hæpi] , [tuː] .
and it makes the poor things so happy , too .
和 它 制作 这 贫穷的 事物 所以 快乐的 , 也 .

而且，这让那些可怜的小家伙们也感到非常开心。

[deθ] [ɪz][nəʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɛɹəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] .
Death is no king of terrors to those who love Jesus .
死亡 是 不 国王 的 恐怖 到 那些 WHO 爱 耶稣 .

对于爱耶稣的人来说，死亡并非可怕的王者。

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [frend] , [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)]['mænʃ(ə)n] [ə'bʌv]
He is their dearest friend , come to call them home to their mansion above
他 是 他们的 亲爱的 朋友 , 来 到 称呼 他们 家 到 他们的 大厦 多于
[ðə; ðiː][skaɪz] .
the skies .
这 天空 .

他是他们最亲密的朋友，来召唤他们回到他们在天空之上的豪宅。

" [ruːθ] [leɪ] ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ;
" Ruth lay pondering these words ;
" 露丝 躺 沉思 这些 字 ;

露丝躺下沉思这些话；

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː] [gʊd] [nɜːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][wʌn] [kaʊtʃ] [tuː; tə]
though her eyes followed the good nurse as she went from one couch to
尽管 她 眼睛 随后 这 好的 护士 作为 她 去 从 一 长椅 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

虽然她的目光一直追随着那位善良的护士，看着她从一张沙发走到另一张沙发，

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][wʌn] ['restləs] ['sʌfərə(r)] , [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

smoothing	**the**	**clothes**	**over**	**one**	**restless**	**sufferer**	**,**	**or**	**giving**	**medicine**	**to**	**another**
平滑	这	衣服	超过	一	不安	患者	,	或者	给予	药品	到	其他

.

:

·

抚平躁动不安的病人身上的衣物，或者给另一个病人喂药。

[ðen] [ðə; ði] [dʌm] [weitə] , [ɔː(r)] ['dʌmiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [keɪm] [ʌp] ['ləʊdɪd] [wɪð]

Then	**the**	**dumb**	**waiters**	**,**	**or**	**dummies**	**,**	**as**	**they**	**were**	**called**	**,**	**came**	**up**	**loaded**	**with**
然后	这	哑的	服务员	,	或者	假人	,	作为	他们	是	称为	,	来了	向上	已加载	和

[ðə; ði] ['brekfəst] ;

the	**breakfast**	**;**
这	早餐	;

然后，送餐升降机（或称假人升降机）载着早餐升了上来；

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [suːn]

when	**the**	**nurse**	**set**	**the**	**table**	**,**	**to**	**which**	**all**	**who**	**were**	**able**	**to**	**walk**	**soon**
什么时候	这	护士	放	这	桌子	,	到	哪个	全部	WHO	是	有能力的	到	走	很快

['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

seated	**themselves**	**.**
坐着	他们自己	.

护士摆好桌子后，所有能走路的人都很快坐了下来。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['kærid] [fuːd] ['naɪsli]

To	**those**	**who**	**were**	**strictly**	**confined**	**to**	**their**	**beds**	**the**	**nurses**	**carried**	**food**	**nicely**
到	那些	WHO	是	严格	受限	到	他们的	床	这	护士	携带	食物	很好

[ə'reɪndʒd] [ɒn]['lɪt(ə)l] [weitə] .

arranged	**on**	**little**	**waiters**	**.**
安排	在	小的	服务员	.

护士们用小侍者将精心摆放的食物送到卧床不起的病人手中。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [kən'kluːdɪd] , [wen] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	**meal**	**was**	**scarcely**	**concluded**	**,**	**when**	**a**	**porter**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**
这	一顿饭	曾是	几乎	结束	,	什么时候	一个	搬运工	出现	在	这	门	,

饭菜刚吃完，门口就出现了一个搬运工。

['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

bearing	**in**	**his**	**arms**	**a**	**child**	**about**	**five**	**years**	**of**	**age**	**,**
轴承	在	他的	武器	一个	孩子	关于	五	年	的	年龄	,

他怀里抱着一个大约五岁的孩子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

which	**he**	**conveyed**	**to**	**a**	**large**	**chair**	**turning**	**back**	**like**	**a**	**couch**	**,**
哪个	他	传递	到	一个	大的	椅子	转弯	后退	喜欢	一个	长椅	,

他把它搬到一张可以像沙发一样向后翻转的大椅子上，

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['ɔːldən] .

and	**then**	**left**	**her**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Miss**	**Alden**	**.**
和	然后	左边	她	在	这	关心	的	错过	奥尔登	.

然后把她托付给了奥尔登小姐照顾。

" [bæd] [keɪs] !

"	**Bad**	**case**	**!**
"	坏的	案件	!

"情况很糟糕！"

" [ruːθ] [hɜːd] [hɪm] ['wɪspə(r)] , " [leg] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] !

"	**Ruth**	**heard**	**him**	**whisper**	**,**	**"**	**leg**	**burnt**	**to**	**a**	**crisp**	**!**
"	露丝	听到	他	耳语	,	"	腿	烧焦的	到	一个	脆	!

露丝听到他低声说："腿烧焦了！"

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ;

"	Here	,	then	,	was	a	new	appeal	to	the	sympathy	of	the	patients	;
"	这里	,	然后	,	曾是	一个	新的	上诉	到	这	同情	的	这	患者	;

“因此，这又一次唤起了患者的同情心；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz]

and	no	one	can	tell	what	a	relief	it	is	to	these	poor	suffering	ones
和	不	一	能	告诉	什么	一个	宽慰	它	是	到	这些	贫穷的	痛苦	一个

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

to	have	a	child	,
到	有	一个	孩子	,

谁也无法体会，对这些饱受苦难的人们来说，拥有一个孩子是多么大的解脱。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['helpləs] [tʃaɪld] , [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

a	loving	,	helpless	child	,	before	their	eyes	to	divert	their	attention	from
一个	爱	,	无助	孩子	,	前	他们的	眼睛	到	转移	他们的	注意力	从

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

一个可怜的、无助的孩子出现在他们眼前，以此转移他们对自身的注意力。

['i:v(ə)n][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz]['swəʊlən][tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [tu:] ,

Even	the	poor	Englishwoman	whose	face	was	swollen	to	the	size	of	two	,
甚至	这	贫穷的	英国女人	谁	脸	曾是	肿	到	这	尺寸	的	二	,

就连那位脸肿得像两倍大的可怜的英国妇女，

[wɪð] [ˌerɪ'sɪpɪləs] , [ænd; ənd] [hu:z] ['kɒnstənt] [kraɪ][wɒz; wəz] , " [əʊ] , [ðɪs] [hɪtʃ] [ɪn][maɪ] [feɪs] !

with	erysipelas	,	and	whose	constant	cry	was	,	"	Oh	,	this	hitch	in	my	face	!
和	丹毒	,	和	谁	持续的	哭	曾是	,	"	哦	,	这	拴住	在	我的	脸	!

患有丹毒，他不停地哭喊着：“哦，我脸上的这个小毛病！”

" [held][hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [nju:] ['kʌmə(r)] .

"	held	her	breath	to	gaze	at	the	pale	new	comer	.
"	握住	她	气息	到	目光	在	这	苍白	新的	角	.

她屏住呼吸，凝视着那位面色苍白的新来者。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['meəri] ['lɑ:kɪn] , [wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:tnəs]

The	child	,	whose	name	was	Mary	Larkin	,	was	dressed	with	exquisite	neatness
这	孩子	,	谁	姓名	曾是	玛丽	拉金	,	曾是	穿着	和	精美的	整洁

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [teɪst] .

and	even	taste	.
和	甚至	品尝	.

这个名叫玛丽·拉金的孩子，穿着精致整洁，品味高雅。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃesnʌt] [braʊn] , [wɒz; wəz] ['smu:ðli] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm]

Her	hair	,	which	was	chestnut	brown	,	was	smoothly	parted	from
她	头发	,	哪个	曾是	板栗	棕色的	,	曾是	顺利	分手了	从

[hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

her	forehead	;
她	前额	;

她栗棕色的头发整齐地从额头分开；

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [frɪl] [wɒz; wəz]['beɪstɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

a	narrow	frill	was	basted	into	the	neck	of	her	dress	,	which	was	of
一个	狭窄的	褶边	曾是	涂油	进入	这	脖子	的	她	裙子	,	哪个	曾是	的

[sɒft] [blu:] [mə'ri:nəʊ] ;

soft	blue	merino	;
柔软的	蓝色的	美利奴羊毛	;

她那件柔软的蓝色美利奴羊毛连衣裙的领口缝着一条窄窄的褶边；

[wʌn]['taɪni] [fʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

one	tiny	foot	,	which	had	escaped	from	the	shawl	which	covered	her	,
一	微小的	脚	,	哪个	有	逃脱	从	这	披肩	哪个	涵盖	她	,

一只小脚从盖在她身上的披肩里露了出来，

[wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['slɪpə(r)] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk] ['i:vnli] [krɒst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊpən] -

was	cased	in	a	dainty	little	slipper	,	the	elastic	evenly	crossed	above	the	open	-
曾是	有壳	在	一个	纤巧	小的	拖鞋	,	这	松紧带	均匀地	交叉	多于	这	打开	-

[wɜ:k] [sɒk] ,

work	sock	,
工作	短袜	,

被包裹在一只精致的小拖鞋里，松紧带均匀地交叉在镂空袜口上方。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəd] ['pæntəˌlɛt][wɒz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] .

while	the	embroidered	pantalet	was	just	visible	.
尽管	这	绣花	灯笼裤	曾是	只是	可见的	.

绣花长裤隐约可见。

['meəri] [tʊk] ['kaɪndli][tu:; tə] [mɪs] ['ɔ:ldən] , [æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪn'di:d] ['evri] ['bɒdi] [dɪd] .

Mary	took	kindly	to	Miss	Alden	,	at	once	,	as	indeed	every	body	did	.
玛丽	采取	亲切地	到	错过	奥尔登	,	在	一次	,	作为	的确	每一个	身体	做过	.

玛丽立刻就喜欢上了奥尔登小姐，事实上，每个人都喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['kɑ:stɪŋ] [ʃaɪ] ['glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] .

She	clung	tightly	to	her	hand	casting	shy	glances	around	.
她	紧紧抓住	紧紧	到	她	手	铸件	害羞的	眼神	大约	.

她紧紧握着自己的手，害羞地环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [si:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

It	was	a	novel	scene	to	her	,
它	曾是	一个	小说	场景	到	她	,

对她来说，这是一个新奇的场景。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt]

and	for	a	few	moments	so	occupied	her	attention	that	she	forgot
和	为了	一个	很少	时刻	所以	占领	她	注意力	那	她	忘了

[hɜ:(r); hə(r)][peɪn] .

her	pain	.
她	疼痛	.

有那么一会儿，她的注意力完全被这件事占据了，以至于忘记了疼痛。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] , ['mʌðəli] [vɔɪs] [mɪs] ['ɔ:ldən] [ɑ:skt] ,

In	a	kind	,	motherly	voice	Miss	Alden	asked	,
在	一个	种类	,	母性	嗓音	错过	奥尔登	问	,

奥尔登小姐用慈母般的语气问道：

" [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][du:; də] ,

"	Wouldn't	you	like	to	lie	in	a	nice	little	house	,	as	the	other	people	do	,
"	不会	你	喜欢	到	说谎	在	一个	好的	小的	房子	,	作为	这	其他	人们	做	,

难道你不想和其他人一样，躺在舒适的小房子里吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɒli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][ðeə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð]

and	have	your	dolly	,	and	some	pretty	playthings	in	there	to	play	with
和	有	你的	多莉	,	和	一些	漂亮的	玩具	在	那里	到	玩	和

? "

?	"
?	"

里面有你的娃娃和一些漂亮的玩具可以玩吗？

" [jes] [mæm] , [ai][ʃʊd; ʃəd] . "

"	Yes	ma'am	,	I	should	.	"
"	是的	女士	,	我	应该	.	"

“是的，夫人，我应该。”

" [wel] , [let][gəʊ][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	let	go	my	hand	a	minute	,	and	I'll	have	it	all	ready	for	you	.
"	出色地	,	让	去	我的	手	一个	分钟	,	和	患病的	有	它	全部	准备好	为了	你	.

“好了，你先松开我的手，我这就为你准备好。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

You're	a	good	little	girl	,	I	am	sure	.	"
你是	一个	好的	小的	女孩	,	我	是	当然	.	"

你肯定是个乖女孩。

" [ai] [ges] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mʌðə(r)] , [naʊ] , " [sed] ['meəri] ,

"	I	guess	you're	going	to	be	my	mother	,	now	,	"	said	Mary	,
"	我	猜测	你是	去	到	是	我的	母亲	,	现在	,	"	说	玛丽	,

“看来你以后就要当我的妈妈了，”玛丽说。

[wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [glɑːns] [wɪtʃ] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['kaʊntənəns] .

with	an	arch	glance	which	altered	her	whole	countenance	.
和	一个	拱	瞥一眼	哪个	已修改	她	所有的	面容	.

她嘴角勾起一抹弧度，整个人都变了样。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld] .

THE	PATIENT	CHILD	.
这	病人	孩子	.

耐心的孩子。

['meəri] ['lɑːkɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪlə(r)] .

MARY	LARKIN	was	the	daughter	of	a	tailor	.
玛丽	拉金	曾是	这	女儿	的	一个	裁缝	.

玛丽·拉金是裁缝的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [wʌn][sʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

He	had	two	other	children	,	one	son	of	seven	years	,	and	a	daughter
他	有	二	其他	孩子们	,	一	儿子	的	七	年	,	和	一个	女儿

['skeəsli] [æz; əz] ['meni] [mʌnθs] .

scarcely	as	many	months	.
几乎	作为	许多	几个月	.

他还有两个孩子，一个七岁的儿子和一个刚满几个月的女儿。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [keɪs] .

Hers	was	a	sad	case	.
她的	曾是	一个	伤心	案件	.

她的遭遇令人惋惜。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['tɒməs] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)]

One	day	she	and	her	brother	Thomas	were	playing	in	the	kitchen	where
一	天	她	和	她	兄弟	托马斯	是	玩耍	在	这	厨房	在哪里

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ;

their	mother	was	washing	;
他们的	母亲	曾是	洗涤	;

有一天，她和弟弟托马斯在厨房里玩耍，当时他们的妈妈正在洗衣服；

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊz] ,

the	baby	was	lying	in	his	cradle	,	amusing	himself	with	his	toes	,
这	婴儿	曾是	说谎	在	他的	摇篮	,	有趣	他自己	和	他的	脚趾	,

婴儿躺在摇篮里，正玩着自己的脚趾头。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dredf(ə)l] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

when	suddenly	there	was	a	dreadful	shriek	of	distress	,
什么时候	突然	那里	曾是	一个	可怕	尖叫	的	痛苦	,

突然传来一声凄厉的惨叫，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɑːkɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['meəri][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	Mrs	.	Larkin	turned	to	see	Mary	in	a	large	kettle	of	boiling	water	.
和	太太	.	拉金	转向	到	看	玛丽	在	一个	大的	壶	的	沸腾	水	.

拉金太太转过身，看到玛丽在一个装满沸水的大水壶里。

['tɒməs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

Thomas	had	become	angry	with	his	little	sister	and	pushed	her	there	.
托马斯	有	变得	生气的	和	他的	小的	姐姐	和	推动	她	那里	.

托马斯生妹妹的气，把她推到了那里。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['tʃaɪld] , [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [faʊnd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːdʒd]

On	reaching	the	child	,	the	mother	found	one	foot	and	ankle	completely	submerged
在	到达	这	孩子	,	这	母亲	成立	一	脚	和	踝	完全地	湮

,

,

,

母亲找到孩子时，发现孩子的一只脚和脚踝完全浸在水中。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][skɪn] ,

so	that	when	the	stocking	was	removed	,	not	only	the	skin	,
所以	那	什么时候	这	袜	曾是	已移除	,	不是	仅有的	这	皮肤	,

所以当脱掉丝袜时，不仅仅是皮肤，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [keɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	some	of	the	flesh	came	with	it	.
但	一些	的	这	肉	来了	和	它	.

但有些肉也随之而来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] [prɪ'skraɪbd]

As	soon	as	it	was	possible	,	a	physician	was	summoned	,	who	prescribed
作为	很快	作为	它	曾是	可能的	,	一个	医生	曾是	被召唤	,	WHO	规定

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

一旦条件允许，就立即请来了医生，医生开了几天的药。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	then	advised	her	to	be	sent	to	the	hospital	,	where	she	could
和	然后	建议	她	到	是	发送	到	这	医院	,	在哪里	她	可以

[hæv; həv] ['kɒnstənt] [keə(r)] .

have	constant	care	.
有	持续的	关心	.

然后建议将她送往医院，在那里她可以得到持续的照顾。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [wʊd] , ['daʊtləs] ,

He	did	not	tell	the	almost	distracted	mother	that	her	child	would	,	doubtless	,
他	做过	不是	告诉	这	几乎	愣	母亲	那	她	孩子	会	,	毫无疑问	,

他没有告诉那位几乎心不在焉的母亲，她的孩子无疑会……

[hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

have	to	suffer	the	loss	of	a	limb	,	though	he	anticipated	it	from	the
有	到	遭受	这	损失	的	一个	肢	,	尽管	他	预期	它	从	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

虽然他从一开始就预料到了，但最终还是不得不失去一条肢体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	was	sure	it	would	be	better	,	both	for	the	mother	and	child	,
和	曾是	当然	它	会	是	更好的	,	两个都	为了	这	母亲	和	孩子	,

他确信这样做对母亲和孩子都有好处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

that	she	should	be	removed	.
那	她	应该	是	已移除	.

她应该被撤职。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ðeɪ]

As	soon	as	these	particulars	about	the	young	stranger	were	known	,	they
作为	很快	作为	这些	细节	关于	这	年轻的	陌生人	是	已知	,	他们

[ɪk'saɪtɪd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪmpəθi] .

excited	universal	sympathy	.
兴奋的	普遍的	同情	.

当这位年轻陌生人的这些细节被人们知晓后，立刻引起了普遍的同情。

['meəri] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] .

Mary	appeared	to	be	a	lively	,	affectionate	child	.
玛丽	出现	到	是	一个	热闹	,	亲热	孩子	.

玛丽看起来是个活泼可爱、充满爱心的孩子。

[dʒʌst] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

Just	now	there	were	marks	of	suffering	on	her	face	;
只是	现在	那里	是	标记	的	痛苦	在	她	脸	;

刚才她脸上还有痛苦的痕迹；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz]

her	eyes	had	a	dark	circle	around	them	,	and	her	brow	was
她	眼睛	有	一个	黑暗的	圆圈	大约	他们	,	和	她	眉头	曾是

['ɒf(ə)n] [kən'træktɪd] ;

often	contracted	;
经常	合同	;

她的眼睛周围有黑眼圈，而且经常眉头紧锁；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ɔːrbz] , [ə; eɪ] [slaɪt]

but	there	was	an	occasional	sparkle	in	her	bright	orbs	,	a	slight
但	那里	曾是	一个	偶然	火花	在	她	明亮的	球体	,	一个	轻微

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,

elevation	of	the	eyebrows	,
海拔	的	这	眉毛	,

但她明亮的眼眸中偶尔会闪过一丝光芒，眉毛也会微微上扬。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	made	her	almost	beautiful	.
哪个	制成	她	几乎	美丽的	.

这让她几乎变得很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] ,

She	was	Irish	,
她	曾是	爱尔兰	,

她是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [brəʊg] [kwaɪt][pɪ'kjuːliə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn]

and	had	a	rich	brogue	quite	peculiar	even	among	the	children	brought	up	in
和	有	一个	富有的	布洛克鞋	相当	奇特	甚至	之中	这	孩子们	带来	向上	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他的口音很重，即使在美国长大的孩子中也显得非常独特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nemz] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	not	many	days	before	she	had	given	her	own	names	to	the
它	曾是	不是	许多	天	前	她	有	给定	她	自己的	姓名	到	这

['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

different	persons	about	her	.
不同的	人	关于	她	.

没过几天，她就把自己的名字告诉了周围的每个人。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kaʊlz] , [ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " [mɪs] [noʊlz] ,

One	of	the	nurses	whose	name	was	Cowles	,	she	designated	as	"	Miss	Knowles	,
一	的	这	护士	谁	姓名	曾是	考尔斯	,	她	指定的	作为	"	错过	诺尔斯	,

其中一位名叫考尔斯的护士，她称呼她为“诺尔斯小姐”。

" [ænd; ənd]['nevə(r)]['veərɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] .

"	and	never	varied	from	this	title	.
"	和	绝不	多种多样	从	这	标题	.

并且从未改变过这个标题。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] ['evri] [fjuː] [deɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [fruːt][ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ,

The	kind	lady	who	every	few	days	brought	her	flowers	,	fruit	and	playthings	,
这	种类	女士	WHO	每一个	很少	天	带来	她	花朵	,	水果	和	玩具	,

那位善良的女士每隔几天就会给她带鲜花、水果和玩具。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] .

she	called	"	the	lady	in	black	.
她	称为	"	这	女士	在	黑色的	.

她称那位“黑衣女士”为“黑衣女士”。

" [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [hɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz] " ['pæti] - [baɪ] ,

"	The	woman	with	the	dreadful	hitch	in	her	face	,	was	"	Patty	McNiles's	bye	,
"	这	女士	和	这	可怕	拴住	在	她	脸	,	曾是	"	帕蒂	-	再见	,

“脸上带着可怕伤疤的女人，是帕蒂·麦克奈尔斯的再见。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] " [baɪ] , " [bɔɪ] .

"	because	she	was	always	talking	about	her	"	bye	,	"	boy	.
"	因为	她	曾是	总是	说	关于	她	"	再见	,	"	男生	.

因为她总是说她的“再见”，男孩。

[ðəʊ] ['meəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['sʌfərə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [kəm'pleɪnd] .

Though	Mary	was	a	constant	sufferer	,	she	scarcely	ever	complained	.
尽管	玛丽	曾是	一个	持续的	患者	,	她	几乎	曾经	抱怨	.

虽然玛丽一直饱受病痛折磨，但她几乎从不抱怨。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [tuː] ['kiːnli] [wɪð] [ðəʊz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɑːskt]

At	first	she	sympathized	too	keenly	with	those	about	her	,	and	often	asked
在	第一的	她	同情	也	敏锐地	和	那些	关于	她	,	和	经常	问

[mɪs] ['ɔːldən] ,

Miss	Alden	,
错过	奥尔登	,

起初她对周围的人过于同情，经常问奥尔登小姐：

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['dɑːlɪŋ] , " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]

whom	she	called	"	Darling	,	"	whether	it	was	not	time	to	give	such	a	patient
谁	她	称为	"	亲爱的	,	"	无论	它	曾是	不是	时间	到	给	这样的	一个	病人

[hɜː(r); hə(r)]['medsn; 'medɪsn] ,

her	medicine	,
她	药品	,

她称呼这位病人为“亲爱的”，并质疑是否该给这位病人服药了。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ruːθs] [hændz] [gʊd] [tuː; tə][spæt][ðem; ðəm] .

whether	it	would	not	do	Ruth's	hands	good	to	spat	them	.
无论	它	会	不是	做	露丝的	双手	好的	到	争吵	他们	.

露丝吐唾沫会不会对她的手不好？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [dʌn] [wʌns] [wen] [ðə; ði][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [siːmd] [səˈspendɪd] .

She	had	seen	this	done	once	when	the	circulation	seemed	suspended	.
她	有	已见	这	完毕	一次	什么时候	这	循环	似乎	暂停	.

她曾亲眼目睹过这种情况，当时血液循环似乎停滞了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːnt] [lɪm] [leɪd][ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ]

Sitting	in	her	lounging	chair	,	her	poor	burnt	limb	laid	on	a	pillow
坐着	在	她	休闲	椅子	,	她	贫穷的	烧焦的	肢	铺设	在	一个	枕头

[bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

before	her	,
前	她	,

她坐在躺椅上，烧伤的肢体躺在面前的枕头上。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst]

her	dolly	over	her	shoulder	,	she	seemed	to	notice	everything	which	passed
她	多莉	超过	她	肩膀	,	她	似乎	到	注意	一切	哪个	通过了

[əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

她肩上扛着洋娃娃，似乎能注意到周围发生的一切。

[wʌn] [deɪ] [ruːθ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][əˈbaʊt] ['ælɪk] ,

One	day	Ruth	told	her	about	Alick	,
一	天	露丝	讲述	她	关于	阿利克	,

有一天，露丝告诉了她关于艾利克的事。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swiːtli] [hiː; hi] [sʌŋ] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	how	sweetly	he	sung	just	before	he	went	to	heaven	.
和	如何	甜蜜地	他	唱	只是	前	他	去	到	天堂	.

他升天前唱的歌多么动听啊！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː]

She	was	silent	for	some	time	after	this	,	and	the	next	time	she	saw
她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	后	这	,	和	这	下一个	时间	她	锯

[ðə; ði] [nɜːs] ,

the	nurse	,
这	护士	,

此后她沉默了许久，下次见到护士时，

[ɑːskt] ['sɒftli] , —

asked	softly	,	—
问	轻轻	,	—

轻声问道——

" ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æz; əz] ['ælɪk] [dɪd] ?

"	Darling	,	do	you	think	I	shall	die	as	Alick	did	?
"	亲爱的	,	做	你	思考	我	将	死	作为	阿利克	做过	?

“亲爱的，你认为我会像艾利克一样死去吗？”

[ɪf] [aɪ][duː; də] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [sɪŋ] ?

If	I	do	,	will	you	let	me	sing	?
如果	我	做	,	将要	你	让	我	唱歌	?

如果我这么做，你会让我唱歌吗？

" [ðə; ði] [haʊs] - ['dɒktə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'plai] [freʃ] [stɑːtʃ] ['bændɪdʒ]

"	The	house	-	doctor	used	to	come	every	day	,	and	apply	fresh	starch	bandages
"	这	房子	-	医生	用过的	到	来	每一个	天	,	和	申请	新鲜的	淀粉	绷带

[tuː; tə] ['mɛriz] [lɪm] .

to	Mary's	limb	.
到	玛丽的	肢	.

“家庭医生每天都会来，给玛丽的肢体换上新的淀粉绷带。”

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['ki:nɪst] ['ægəni] ,
This caused her the keenest agony ,
这 导致 她 这 最热衷 痛苦 ,

这给她带来了极大的痛苦。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tɪtju:d] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ʃɑ:p] [kraɪz] .
and all her fortitude could not keep her from uttering sharp cries .
和 全部 她 坚韧 可以 不是 保持 她 从 发出声音 锋利的 哭泣 .

但她所有的坚强都无法阻止她发出尖锐的哭喊声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [ri'gein, ri:-][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] ,
But she soon regained her cheerfulness ,
但 她 很快 恢复 她 愉悦 ,

但她很快又恢复了快乐。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and seemed to comfort herself with the thought that it was over for
和 似乎 到 舒适 她自己 和 这 想法 那 它 曾是 超过 为了
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

她似乎安慰自己说，今天的事情已经结束了。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ru:θ] , [hu:z] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɛriz] ,
One morning , Ruth , whose couch was near Mary's ,
一 早晨 , 露丝 , 谁 长椅 曾是 靠近 玛丽的 ,

一天早晨，露丝的沙发就在玛丽的沙发附近，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['sepəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][hɒt] - [haʊs] ['flaʊəz] [tu:; tə] [ʃeə(r)]
and who had just been separating a bunch of hot - house flowers to share
和 WHO 有 只是 到过 分离 一个 束 的 热的 - 房子 花朵 到 分享
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] ,
with her little friend ,
和 她 小的 朋友 ,

她当时正在分拣一束温室花卉，准备和她的小伙伴分享。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [stɒpt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeə(r)] ;
saw that the surgeon stopped longer than usual , by her lounging chair ;
锯 那 这 外科医生 停止 更长 比 通常 , 经过 她 休闲 椅子 ;

看到外科医生在她躺椅旁停留的时间比平时长；

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
that he made some explanations in technical terms to the students around him ,
那 他 制成 一些 解释 在 技术的 条款 到 这 学生 大约 他 ,

他用一些专业术语向周围的学生做了解释。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [mɪs] ['ɔ:ldən][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [pɑ:st] [ɒn] .
then gave a few directions to Miss Alden before he passed on .
然后 给予 一个 很少 方向 到 错过 奥尔登 前 他 通过了 在 .

然后，他在去世前给奥尔登小姐交代了一些事情。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [sʌm; səm]
Poor Mary tried hard to be patient , but could not repress some
贫穷的 玛丽 尝试 难的 到 是 病人 , 但 可以 不是 抑 一些
[skri:mz] .
screams .
尖叫 .

可怜的玛丽努力保持耐心，但还是忍不住发出几声尖叫。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [lɪm] ,
As soon as the surgeon had bound up the limb ,
作为 很快 作为 这 外科医生 有 边界 向上 这 肢 ,

外科医生包扎好肢体后，

[ðə; ði] [smaɪlz] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [wɔː(r)] [jet] ['hevi]
the **smiles** **broke** **out** **again** **over** **her** **face** **,** **though** **her** **lashes** **wore** **yet** **heavy**
这 微笑 打破 出去 再次 超过 她 脸 , 尽管 她 睫毛 穿着 然而 重的
[wɪð] [tɪəz] .
with **tears** **.**
和 眼泪 .

她的脸上再次绽放出笑容，尽管她的睫毛因泪水而变得沉重。

" [aɪ] [ges] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][sent] , ['dɒktə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːtʃli] .
" **I** **guess** **you've** **got** **a** **cent** **,** **doctor** **,** **"** **she** **said** **archly** **.**
" 我 猜测 你已经 得到 一个 中心 , 医生 , " 她 说 傲慢的 .

“看来你还有点钱呢，医生，”她尖刻地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] ,
This **was** **said** **in** **consequence** **of** **a** **promise** **he** **made** **her** **one** **day** **,**
这 曾是 说 在 结果 的 一个 承诺 他 制成 她 一 天 ,

这是因为他曾向她许下的一个承诺。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [waɪl] [hiː; hi] [drest] [hɜː(r); hə(r)][leg] ,
if **she** **would** **be** **a** **good** **girl** **while** **he** **dressed** **her** **leg** **,**
如果 她 会 是 一个 好的 女孩 尽管 他 穿着 她 腿 ,

如果她在他给她穿腿的时候能乖乖听话的话，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][sent] .
he **would** **give** **her** **a** **cent** **.**
他 会 给 她 一个 中心 .

他会给她一分钱。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
The **doctor** **laughed** **,** **and** **threw** **a** **penny** **into** **her** **lap** **,**
这 医生 笑了 , 和 扔 一个 一分钱 进入 她 膝 ,

医生笑了，把一枚便士扔到她腿上。

[wen] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
when **many** **of** **the** **students** **followed** **his** **example** **.**
什么时候 许多 的 这 学生 随后 他的 例子 .

许多学生都效仿了他的做法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [huː] [brɔːt] ['meəri][ʌp] , [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
In **the** **afternoon** **the** **porter** **who** **brought** **Mary** **up** **,** **came** **for** **her** **again** **.**
在 这 下午 这 搬运工 WHO 带来 玛丽 向上 , 来了 为了 她 再次 .

下午，把玛丽送上来的搬运工又来接她了。

[mɪs] ['ɔːldən] [ɪk'spektɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['redi] ;
Miss **Alden** **expected** **him** **,** **and** **had** **her** **patient** **ready** **;**
错过 奥尔登 预期的 他 , 和 有 她 病人 准备好 ;

奥尔登小姐早就料到他会来，并已为病人做好了准备；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smaɪl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːn] ['keəfəli]
but **there** **was** **no** **smile** **on** **her** **face** **as** **she** **saw** **the** **child** **borne** **carefully**
但 那里 曾是 不 微笑 在 她 脸 作为 她 锯 这 孩子 出生 小心
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但当她看到孩子被小心翼翼地抱走时，脸上却没有一丝笑容。

" [weə(r)] [ɪz]['meəri]['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [ruːθ] .
" **Where** **is** **Mary** **going** **?** **"** **cried** **Ruth** **.**
" 在哪里 是 玛丽 去 ? " 哭 露丝 .

“玛丽要去哪里？”露丝喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]

"	She	has	gone	to	the	operating	-	room	,	to	have	her	foot	and
"	她	有	已消失	到	这	操作	-	房间	,	到	有	她	脚	和

['æŋk(ə)l]['teɪkən] [ɒf] ,

ankle	taken	off	,
踝	已采取	离开	,

“她已被送进手术室，准备切除她的脚踝和脚掌。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	answered	the	nurse	in	a	faltering	voice	.
"	回答	这	护士	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

“护士颤抖着声音回答道。”

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] ['sɒri] ! " [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

"	Oh	,	dear	,	I'm	sorry	!	"	came	from	one	and	another	of	the	patients	.
"	哦	,	亲爱的	,	我是	对不起	!	"	来了	从	一	和	其他	的	这	患者	.

“哦，天哪，对不起！”一位病人说道。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	She'll	never	know	it	,	little	dear	,	"	added	the	nurse	.
"	壳	绝不	知道	它	,	小的	亲爱的	,	"	额外	这	护士	.

“她永远不会知道的，小宝贝，”护士补充道。

" [ʃɪl] [teɪk] ['iːθə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ['iːθə(r)][ɪz] [tuː] .

"	She'll	take	ether	,	and	a	blessed	thing	ether	is	too	.
"	壳	拿	醚	,	和	一个	蒙福	事物	醚	是	也	.

她会服用乙醚，乙醚也是一种好东西。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['meəri] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	In	less	than	an	hour	Mary	returned	,	and	was	laid	tenderly	on	her
"	在	较少的	比	一个	小时	玛丽	返回	,	和	曾是	铺设	温柔地	在	她

[bed] .

bed	.
床	.

不到一个小时，玛丽就回来了，被温柔地放在床上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

She	seemed	exhausted	,	and	had	scarcely	recovered	her	consciousness	.
她	似乎	筋疲力尽的	,	和	有	几乎	恢复	她	意识	.

她看起来筋疲力尽，几乎还没恢复意识。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðəʊ] , [wen] " ['dɑːlɪŋ] " [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

She	smiled	,	though	,	when	"	Darling	"	bent	over	and	kissed	her	,	and	then
她	微笑	,	尽管	,	什么时候	"	亲爱的	"	弯曲	超过	和	亲吻	她	,	和	然后

[fel] ['kwaɪətli] [ə'sliːp] .

fell	quietly	asleep	.
跌倒	悄悄	睡着了	.

不过，当“亲爱的”俯身亲吻她时，她笑了，然后安静地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

It	was	not	until	the	next	morning	,	that	she	seemed	aware	of	what	had
它	曾是	不是	直到	这	下一个	早晨	,	那	她	似乎	意识到的	的	什么	有

['teɪkən] [pleɪs] .

taken	place	.
已采取	地方	.

直到第二天早上，她似乎才意识到发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [lɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt]
She gazed at her limb as if she could not understand how her foot
她 凝视 在 她 肢 作为 如果 她 可以 不是 理解 如何 她 脚
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
had disappeared ;
有 消失 ;

她凝视着自己的肢体，仿佛无法理解自己的脚是怎么消失的；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] ,
then , as if suddenly realizing her loss , her voice quivered ,
然后 , 作为 如果 突然 意识到 她 损失 , 她 嗓音 颤抖 ,

然后，仿佛突然意识到自己失去了什么，她的声音颤抖起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn'kwaiə]
and there was scarcely a dry eye about her , as she repeatedly inquired
和 那里 曾是 几乎 一个 干燥 眼睛 关于 她 , 作为 她 反复 询问
, 一
, 一
, 一

当她反复询问时，在场的几乎所有人都热泪盈眶——

" [haʊ] [wɪl] [aɪ] [wɔ:k] [ə'baʊt] , [naʊ] ?
" How will I walk about , now ?
" 如何 将要 我 走 关于 , 现在 ?

“我现在该怎么走路呢？”

" [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [hu:] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪmd] [hɜ:(r); hə(r)]
" Toward her brother , who in a fit of passion had maimed her
" 朝向 她 兄弟 , WHO 在 一个 合身 的 热情 有 残废 她
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

“对于她的哥哥，那个在盛怒之下让她终身残疾的哥哥，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zentmənt] ; [bʌt; bət] [tɔ:kt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɪm]
she seemed to cherish not the slightest resentment ; but talked often of him
她 似乎 到 珍惜 不是 这 丝毫 怨恨 ; 但 谈话 经常 的 他
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['beɪbi]['brʌðə(r)] ,
and her baby brother ,
和 她 婴儿 兄弟 ,

她似乎没有丝毫怨恨，反而经常谈起他和她的小弟弟。

[ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [tɜ:mz] .
in the most affectionate terms .
在 这 最多 亲热 条款 .

用最亲切的语气。

['vɪzɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Visitors were extremely kind to her ,
访客 是 极其 种类 到 她 ,

来访者对她非常友善。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][vaɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][du:; də][məʊst][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and seemed to vie with each other who could do most for her
和 似乎 到 争夺 和 每个 其他 WHO 可以 做 最多 为了 她
['kʌmfət] .
comfort .
舒适 .

他们似乎在争相为她做更多让她感到舒适的事情。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [tɒɪz] [ɔ:(r)] [keɪk] ,

On	such	occasions	she	would	always	portion	off	her	toys	or	cake	,
在	这样的	场合	她	会	总是	部分	离开	她	玩具	或者	蛋糕	,

每当这种时候，她总会把自己的玩具或蛋糕分出来一部分。

['seɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪtʃ] [brəʊg] , " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['tɒmi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

saying	in	her	own	rich	brogue	,	"	This	shall	be	for	Tommy	;	and	this	,
说	在	她	自己的	富有的	布洛克鞋	,	"	这	将	是	为了	汤米	;	和	这	,

她用自己浓重的口音说道："这件是给汤米的；还有这件，

[fɔ:(r); fə(r)]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	baby	;	and	this	,	for	me	.
为了	婴儿	;	和	这	,	为了	我	.

给宝宝的；而这，是给我的。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [su:n] [ʃi:; ʃi] ['rekənsaɪld] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]

"	It	was	astonishing	how	soon	she	reconciled	herself	to	the	idea	of	the	loss
"	它	曾是	惊人	如何	很快	她	和解	她自己	到	这	主意	的	这	损失

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] .

she	had	sustained	.
她	有	持续	.

"令人惊讶的是，她竟然这么快就接受了自己所遭受的损失。"

[nəʊ][wʌn] [nju:] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][hɜ:(r); hə(r)]

No	one	knew	where	she	picked	up	the	word	,	but	when	she	accidentally	hit	her
不	一	知道	在哪里	她	挑选	向上	这	单词	,	但	什么时候	她	偶然	打	她

['wu:ndɪd] [lɪm] ,

wounded	limb	,
受伤	肢	,

没人知道她是从哪里学来的这个词，但当她不小心碰到受伤的肢体时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , —

instead	of	crying	,	she	would	say	,	—
反而	的	哭泣	,	她	会	说	,	—

她没有哭，而是说——

" [əʊ] , ['meəri] !

"	Oh	,	Mary	!
"	哦	,	玛丽	!

"哦，玛丽！"

[aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [stʌmp] !

I'm	sorry	for	your	poor	stump	!
我是	对不起	为了	你的	贫穷的	树桩	!

真为你那可怜的残肢感到难过！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] ,

"	For	a	few	days	she	suffered	much	less	than	before	the	amputation	,
"	为了	一个	很少	天	她	遭受	很多	较少的	比	前	这	截肢	,

"截肢后的几天里，她的痛苦比截肢前减轻了很多。"

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['lu:dɪkrəs] [ɔ:(r)] ['mɜ:θfəl] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	entered	into	whatever	was	ludicrous	or	mirthful	,	with	all	her	heart	.
和	进入	进入	任何	曾是	荒谬	或者	欢乐的	,	和	全部	她	心	.

她全心全意地投入到一切荒诞或欢乐的事情中。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɒv; əv][bed] ,

When	the	patients	were	able	to	be	out	of	bed	,
什么时候	这	患者	是	有能力的	到	是	出去	的	床	,

当病人能够下床活动时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] .

there	**were**	**a**	**few**	**rocking**	**chairs**	**which**	**they**	**could**	**use**	**.**
那里	是	一个	很少	摇滚	椅子	哪个	他们	可以	使用	.

那里有几把摇椅可供他们使用。

[wʌn] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz]['drɒpsɪk(ə)l] [kleɪmd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

One	**woman**	**who**	**was**	**dropsical**	**claimed**	**one**	**of**	**these**	**for**	**her**	**own**
一	女士	WHO	曾是	臌	声称	一	的	这些	为了	她	自己的

[ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

exclusive	**use**	**.**
独家的	使用	.

一位患有水肿的女士认领了其中一个供自己专属使用。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

Even	**when**	**she**	**was**	**too**	**tired**	**to**	**remain**	**out**	**of**	**bed**	**,**
甚至	什么时候	她	曾是	也	疲劳的	到	保持	出去	的	床	,

即使她累得无法起床，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['remənstreɪt] ['laʊdli] [ə'genst] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

she	**would**	**remonstrate**	**loudly**	**against**	**its**	**removal**	**.**
她	会	抗议	高声	反对	它是	移动	.

她会强烈反对将其移除。

[ruːθ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð]

Ruth	**,**	**who**	**was**	**now**	**convalescent**	**,**	**had**	**often**	**watched**	**her**	**proceedings**	**with**
露丝	,	WHO	曾是	现在	康复期	,	有	经常	观看	她	诉讼程序	和

[mʌtʃ] ['merɪmənt] ,

much	**merriment**	**,**
很多	欢乐	,

露丝当时正在康复中，她经常兴致勃勃地观看她的一举一动。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [nɜːs] ['æbsənt][frɒm; frəm]

and	**one**	**time**	**when**	**all**	**was**	**quiet**	**,**	**and**	**the**	**night**	**-**	**nurse**	**absent**	**from**
和	一	时间	什么时候	全部	曾是	安静的	,	和	这	夜晚	-	护士	缺席的	从

[ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

the	**room**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	房间	为了	一个	片刻	,

有一次，周围一片寂静，夜班护士暂时离开了房间，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə][kwaɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

she	**slipped**	**from**	**her**	**bed**	**and**	**removed**	**the**	**chair**	**to**	**quite**	**the**	**other**	**end**
她	滑倒了	从	她	床	和	已移除	这	椅子	到	相当	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

of	**the**	**apartment**	**.**
的	这	公寓	.

她从床上滑下来，把椅子搬到公寓的另一头。

[ðə; ði]['wʊmən] [ə'weʊk] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

The	**woman**	**awoke**	**with**	**the**	**first**	**ray**	**of**	**light**	**,**	**and**	**soon**	**discovered**	**the**	**loss**	**of**
这	女士	醒来	和	这	第一的	射线	的	光	,	和	很快	发现	这	损失	的

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her	**chair**	**.**
她	椅子	.

女人在第一缕阳光中醒来，很快发现自己的椅子不见了。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [raʊzd] ['evri] [wʌn][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪs] [staɪlz] ,

With	**a**	**shout**	**that**	**roused**	**every**	**one**	**from**	**their**	**slumbers**	**,**	**she**	**called**	**Miss**	**Stiles**	**,**
和	一个	喊	那	唤醒	每一个	一	从	他们的	睡眠	,	她	称为	错过	斯泰尔斯	,

她大声喊道，把所有人都从睡梦中惊醒，她喊的是斯泰尔斯小姐。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] [riˈpəuz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

who	was	innocently	reposing	in	it	,	to	bring	it	back	at	once	.
WHO	曾是	天真地	休息	在	它	,	到	带来	它	后退	在	一次	.

那个无辜地躺在里面的人，要立刻把它带回来。

" [aɪl] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ə'baʊt] .

"	I'll	know	who	did	this	,	"	she	exclaimed	looking	defiantly	about	.
"	患病的	知道	WHO	做过	这	,	"	她	惊呼	寻找	公然挑衅	关于	.

“我一定要知道是谁干的！”她一边喊着，一边挑衅地环顾四周。

" [aɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] !

"	I'll	know	it	before	night	!
"	患病的	知道	它	前	夜晚	!

“我会在天黑之前知道！”

" [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] ,

"	When	the	doctor	made	his	morning	call	,
"	什么时候	这	医生	制成	他的	早晨	称呼	,

“医生早上打电话来的时候，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ,

instead	of	answering	his	question	as	to	how	she	had	slept	,
反而	的	回答	他的	问题	作为	到	如何	她	有	睡着了	,

她没有回答他关于她睡得如何的问题，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	gave	him	a	description	of	the	kind	of	treatment	to	which	she	was
她	给予	他	一个	描述	的	这	种类	的	治疗	到	哪个	她	曾是

[ɪkˈspəʊzd] .

exposed	.
裸露	.

她向他描述了自己所遭受的待遇。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

"	But	I'll	know	who	did	it	;	I'll	know	,	"	she	kept	repeating	.
"	但	患病的	知道	WHO	做过	它	;	患病的	知道	,	"	她	保留	重复	.

“但我会知道是谁干的；我会知道的，”她不停地重复着。

" [jʊr; jər] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	You're	worse	off	than	the	woman	with	a	hitch	in	her	face	,
"	你是	更糟	离开	比	这	女士	和	一个	拴住	在	她	脸	,

“你比那个脸上长了疤的女人还惨。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [tʃeə(r)] .

"	he	said	with	a	quiet	smile	;	"	you	have	a	hitching	chair	.
"	他	说	和	一个	安静的	微笑	;	"	你	有	一个	搭便车	椅子	.

他带着一丝淡淡的微笑说：“你有一把拴马椅。”

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [mɪs] ['ɔːldən] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

But	I	dare	say	Miss	Alden	will	make	it	all	right	.
但	我	敢	说	错过	奥尔登	将要	制作	它	全部	正确的	.

但我相信艾尔登小姐会把一切都处理好的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	There	was	some	inquiry	made	as	to	who	was	the	author	of	the
"	那里	曾是	一些	询问	制成	作为	到	WHO	曾是	这	作者	的	这

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

“有人对是谁干的恶作剧进行了调查；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .
but **without** **any** **discovery** **.**
但 没有 任何 发现 .

但没有任何发现。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['grʌmbld] [ɔ:l] [deɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " ['deɪsənt] , — [æz; əz] ['deɪsənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn]
The **woman** **grumbled** **all** **day** **,** **that** **she** **was** **"** **dacent** **,** **—** **as** **dacent** **as** **any** **one**
这 女士 咕哝 全部 天 , 那 她 曾是 " 达森特 , — 作为 达森特 作为 任何 一
[ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
in **the** **hospital** **.**
在 这 医院 .

那女人整天都在抱怨，说她"很体面，——和医院里的任何人一样体面"。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tu:] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['deɪsənt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,
She **had** **had** **two** **husbands** **,** **and** **was** **as** **dacent** **as** **any** **one** **,**
她 有 有 二 丈夫们 , 和 曾是 作为 达森特 作为 任何 一 ,

她结过两次婚，而且举止得体，不输任何人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [səb'mɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] - .
and **would** **not** **submit** **to** **such** **tratement** **.**
和 会 不是 提交 到 这样的 - .

并且不会接受这样的判决。

" [wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [wɜ:s] ;
" **When** **night** **came** **,** **she** **was** **evidently** **worse** **;**
" 什么时候 夜晚 来了 , 她 曾是 显然 更糟 ;

"夜幕降临时，她的病情明显加重；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ;
but **nothing** **would** **induce** **her** **to** **retire** **until** **the** **rest** **had** **done** **so** **;**
但 没有什么 会 诱导 她 到 退休 直到 这 休息 有 完毕 所以 ;

但除非其他人都退休了，否则她绝不会退休；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪz] [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:təz] [tə'geðə(r)] ,
and **then** **she** **made** **sure** **of** **her** **prize** **by** **tying** **her** **garters** **together** **,**
和 然后 她 制成 当然 的 她 奖 经过 捆绑 她 吊袜带 一起 ,

然后她把吊袜带系在一起，确保自己能得到奖品。

['fɑ:snɪŋ] [wʌn] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
fastening **one** **end** **to** **the** **chair** **,** **and** **the** **other** **round** **her** **neck** **.**
紧固 一 结尾 到 这 椅子 , 和 这 其他 圆形的 她 脖子 .

将绳子的一端系在椅子上，另一端系在她的脖子上。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
When **the** **doctor** **came** **the** **next** **day** **,** **he** **found** **her** **so** **,** **and** **with** **a**
什么时候 这 医生 来了 这 下一个 天 , 他 成立 她 所以 , 和 和 一个
[mʌtʃ] ['kwikən] [pʌls] .
much **quickened** **pulse** **.**
很多 加速 脉冲 .

第二天医生来的时候，发现她确实如此，而且脉搏跳得很快。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [mu:v] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ?
" **Did** **you** **move** **the** **chair** **?**
" 做过 你 移动 这 椅子 ?

你挪动椅子了吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sɒftli] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ru:θs] [bed] .
" **he** **asked** **softly** **,** **approaching** **Ruth's** **bed** **.**
" 他 问 轻轻 , 接近 露丝的 床 .

他轻声问道，同时走向露丝的床边。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['merimənt] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	seen	her	eyes	sparkle	with	merriment	,	and	concluded	her
他	有	已见	她	眼睛	火花	和	欢乐	,	和	结束	她

[ðə; ði] [rəʊg] .

the	rogue	.
这	流氓	.

他看到她眼中闪烁着喜悦的光芒，便断定她是个无赖。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	,	I	did	it	.	"
"	是的	,	先生	,	我	做过	它	.	"

“是的，先生，是我做的。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][bed][æt; ət] [naɪt] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

"	Well	,	you	had	better	keep	your	bed	at	night	,	in	future	.
"	出色地	,	你	有	更好的	保持	你的	床	在	夜晚	,	在	未来	.

“嗯，以后你最好晚上睡觉都待在自己的床上。”

" ['lɪt(ə)l]['meəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

"	Little	Mary	,	as	well	as	the	others	,
"	小的	玛丽	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,

“小玛丽和其他人一样，

[ə'mjuːzd] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)][taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

amused	herself	talking	about	the	woman	with	a	chair	tied	round	her	neck	.
觉得好笑	她自己	说	关于	这	女士	和	一个	椅子	系	圆形的	她	脖子	.

她自娱自乐地谈论着那个脖子上绑着椅子的女人。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [haʊ] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

They	all	saw	how	selfish	she	was	,	and	how	disagreeable	her	selfishness	made	her	.
他们	全部	锯	如何	自私	她	曾是	,	和	如何	令人不快的	她	自私	制成	她	.

他们都看到了她的自私，以及她的自私让她变得多么令人讨厌。

[pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

Poor	woman	,	she	lived	but	a	short	time	after	this	,
贫穷的	女士	,	她	居住地	但	一个	短的	时间	后	这	,

可怜的女人，此后不久她就去世了。

[ænd; ənd][daɪd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [mʌf] ,

and	died	lamenting	that	since	she	came	to	the	hospital	she	had	"	lost	her	muff	,
和	死亡	哀叹	那	自从	她	来了	到	这	医院	她	有	"	丢失的	她	耳罩	,

她临终前哀叹，自从来到医院后，她“失去了她的手套”。

— [ə; eɪ][faɪn]['deɪsənt][wʌn] , [tuː] .

—	a	fine	dacent	one	,	too	.
—	一个	美好的	达森特	一	,	也	.

——而且还是个相当不错的选择。

" [bʌt; bət] [suːn] , ['mɛriz] [lɪm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

"	But	soon	,	Mary's	limb	below	the	knee	began	to	show	signs	of	mortification	;
"	但	很快	,	玛丽的	肢	以下	这	膝盖	开始	到	展示	标志	的	屈辱	;

“但不久之后，玛丽膝盖以下的肢体开始出现溃烂的迹象；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tu:; tə]

and	after	a	few	days	of	severe	suffering	,	it	was	found	necessary	to
和	后	一个	很少	天	的	严重	痛苦	,	它	曾是	成立	必要的	到

[hæv; həv][ə'nʌðə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

have	another	operation	,
有	其他	手术	,

经过几天的剧烈痛苦后，医生认为有必要进行第二次手术。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['haɪə(r)] .

and	take	it	off	higher	.
和	拿	它	离开	更高	.

然后把它拿得更高一些。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;

She	understood	now	what	was	to	be	done	;
她	理解	现在	什么	曾是	到	是	完毕	;

她现在明白该怎么做了;

[bʌt; bət] [wen] [mɪs] ['ɔ:ldən][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

but	when	Miss	Alden	told	her	the	surgeons	would	do	it	while	she	was
但	什么时候	错过	奥尔登	讲述	她	这	外科医生	会	做	它	尽管	她	曾是

[ə'sli:p] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

asleep	so	that	it	wouldn't	hurt	her	,
睡着了	所以	那	它	不会	伤害	她	,

但当奥尔登小姐告诉她，外科医生会在她睡着的时候进行手术，这样就不会让她感到疼痛时，

[ʃi:; ʃi] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

she	submitted	without	a	word	.
她	提交	没有	一个	单词	.

她一言不发地屈服了。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [treɪt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][tʃaɪld][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['tru:θflnəs] .

The	most	remarkable	trait	in	this	patient	child	was	her	truthfulness	.
这	最多	卓越	特征	在	这	病人	孩子	曾是	她	真实性	.

这个耐心的孩子最显著的品质就是诚实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [wel] [tɔ:t] [æt; ət] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s]

She	had	evidently	been	well	taught	at	home	,	for	nothing	would	induce
她	有	显然	到过	出色地	教授	在	家	,	为了	没有什么	会	诱导

[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

her	to	tell	a	lie	.
她	到	告诉	一个	说谎	.

她显然在家接受了良好的教育，因为没有什么能让她说谎。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][kɔ:l][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)]

She	used	often	to	call	one	and	another	of	the	patients	to	her	chair
她	用过的	经常	到	称呼	一	和	其他	的	这	患者	到	她	椅子

[tu:; tə]['bʌt(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:liz] [dres] ,

to	button	her	dolly's	dress	,
到	按钮	她	多莉的	裙子	,

她过去常常叫一个又一个病人到她的椅子上，帮她给娃娃的裙子扣扣子。

[ɔ:(r)][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .

or	tie	a	string	in	her	apron	.
或者	领带	一个	细绳	在	她	围裙	.

或者在她的围裙上系根绳子。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['mægi] [dʒəunz] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [wʌn] [deɪ] .

"	Come	here	,	Maggy	Jones	,	"	she	called	one	day	.
"	来	这里	,	玛吉	琼斯	,	"	她	称为	一	天	.

“过来，玛吉·琼斯，”有一天她喊道。

" [pliːz] [kʌm] [hɪə(r)] ! "
" Please come here ! "
" 请 来 这里 ! "

请过来一下!

" [nəʊ] , [aɪ][kænt] ; [maɪ] [fʊt] [ɪz][kʌt] [ɒf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , I can't ; my foot is cut off , " answered the girl , laughing .
" 不 , 我 不能 ; 我的 脚 是 切 离开 , " 回答 这 女孩 , 笑 .

"不，我不能；我的脚被砍掉了，"女孩笑着回答。

" [əʊ] ['mægi] , [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪ] !
" O Maggy , that's a wicked lie !
" 哦 玛吉 , 那就是 一个 邪恶 说谎 !

"哦，玛吉，那真是个恶毒的谎言！"

[aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [fiːt] ; [əʊ] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] ?
I see your two feet ; oh , where will you go now ?
我 看 你的 二 脚 ; 哦 , 在哪里 将要 你 去 现在 ?

我看见你的两只脚；哦，你现在要去哪里呢?

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] ,
" This she said in a voice of great distress ,
" 这 她 说 在 一个 嗓音 的 伟大的 痛苦 ,

"她用极其痛苦的声音说道："

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [bɪ'liːvd] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
and never afterwards believed anything the girl told her .
和 绝不 然后 相信 任何事物 这 女孩 讲述 她 .

此后，她再也没有相信过那个女孩告诉她的任何事。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pleɪfəli] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
One day , after the doctor had been playfully teasing her , pinching her
一 天 , 后 这 医生 有 到过 嬉戏地 戏弄 她 , 捏 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

有一天，医生和她开玩笑，捏了捏她的脸颊之后，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][doʊnt][laɪk]['dɑːktər; draɪv] . [piː] — , [hiːz] [ə; eɪ] [mænɪnʤ] .
etc . , she said , " I don't like Dr . P — , he's a maninger .
ETC . , 她 说 , " 我 不 喜欢 博士 . P — , 他是 一个 马宁格 .

等等，她说，"我不喜欢P医生，他是个骗子。"

" [nɜːs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]
" Nurse made her repeat it , and they all laughed , though they couldn't
" 护士 制成 她 重复 它 , 和 他们 全部 笑了 , 尽管 他们 不能
[dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] " [mænɪnʤ] " [ment] .
discover what " maninger " meant .
发现 什么 " 马宁格 " 意思是 .

护士让她重复了一遍，大家都笑了，尽管他们也搞不清楚"maninger"是什么意思。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] ['greɪvli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][felt] [hɜːt] , " [doʊnt][juː; jʊ][laɪk]
The next day the doctor said gravely , as though he felt hurt , " Don't you like
这 下一个 天 这 医生 说 严重地 , 作为 尽管 他 毛毡 伤害 , " 不 你 喜欢
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

第二天，医生神情严肃地说，仿佛感到很受伤，"你不喜欢我吗？"

['meəri] ?
Mary ?
玛丽 ?

玛丽?

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [daɪd] [wɪð] [blʌʃ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɒftli] , "
" Her face was dyed with blushes in an instant ; but she replied softly , "
" 她 脸 曾是 染色 和 脸红 在 一个 立即的 ; 但 她 回复 轻轻 , "
[jes] , [ai][duː; də] . "
Yes , I do . "
是的 , 我 做 . "

"她的脸瞬间涨得通红；但她轻声回答说：'是的，我愿意。'"

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['jestədeɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [neɪm] ? "
" But did you say yesterday you didn't , and call me a dreadful name ? "
" 但 做过 你 说 昨天 你 没有 , 和 称呼 我 一个 可怕 姓名 ? "

"可是你昨天不是说你没有，还骂我难听的话吗？"

" [jes] , [ai][dɪd] ; [bʌt; bət][ai][laɪk][juː; jʊ] [naʊ] . "
" Yes , I did ; but I like you now . "
" 是的 , 我 做过 ; 但 我 喜欢 你 现在 . "

"是的，我曾经那样做过；但我现在喜欢你。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ? "
" What did you call me ? "
" 什么 做过 你 称呼 我 ? "

你刚才叫我什么?

" [ə; eɪ] [mænɪnŋɜ˞] . "
" A maninger . "
" 一个 马宁格 . "

"一个曼宁格。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mænɪnŋɜ˞] , [preɪ] ? "
" And what is a maninger , pray ? "
" 和 什么 是 一个 马宁格 , 祈祷 ? "

"那么，maninger是什么意思呢？"

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['riːəl][bæd][mæn] ; [aɪm] ['sɒri] [naʊ] , [ðəʊ] . "
" Why , it's a — a real bad man ; I'm sorry now , though . "
" 为什么 , 它是 一个 — 一个 真实的 坏的 男人 ; 我是 对不起 现在 , 尽管 . "

"哎呀，他真是个坏人；不过我现在很抱歉。"

" [wel] , [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['pleɪfəli] .
" Well , I forgive you , " he said patting her head , playfully .
" 出色地 , 我 原谅 你 , " 他 说 轻拍 她 头 , 嬉戏地 .

"好吧，我原谅你了，"他一边说着，一边轻轻拍了拍她的头。

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ə'gen] . "
" Now , remember , we are good friends again . "
" 现在 , 记住 , 我们 是 好的 朋友们 再次 . "

"记住，我们又成为好朋友了。"

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['meəri] ? " [ɔː(r)] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
" Did you say so , Mary ? " or , " didn't you say this ?
" 做过 你 说 所以 , 玛丽 ? " 或者 , " 没有 你 说 这 ?

"你刚才是这么说的吗，玛丽？"或者，"你不是这么说的吗？"

" [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] ['ɒf(ə)n][pʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ,
" were questions often put to her by the patients ,
" 是 问题 经常 放 到 她 经过 这 患者 ,

这些都是病人经常问她的问题。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'naɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
thinking she would deny something she had said .
思维 她 会 否定 某物 她 有 说 .

我以为她会否认自己说过的话。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈɒf(ə)n] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [wɜːdz] ,

But	**no**	**,**	**she**	**would**	**not**	**do**	**it**	**;**	**often**	**ending**	**with**	**the**	**emphatic**	**words**	**,**
但	不	,	她	会	不是	做	它	;	经常	结束	和	这	强调	字	,

但她不会这么做；她常常以强调的语气说道：

" [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] !

"	**I**	**say**	**it's**	**real**	**wicked**	**to**	**tell**	**a**	**lie**	**!**
"	我	说	它是	真实的	邪恶	到	告诉	一个	说谎	！

“我说说谎真是太恶劣了！”

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ˈmeəri][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [ðæt] [ˈdɑːktər; draɪv] . [piː] — [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

"	**By**	**and**	**by**	**,**	**Mary**	**was**	**so**	**well**	**that**	**Dr**	**.**	**P**	**—**	**said**	**she**	**must**	**be**
"	经过	和	经过	,	玛丽	曾是	所以	出色地	那	博士	.	P	—	说	她	必须	是

ˈkærid]	[həʊm] ,
carried	**home**	**,**
携带	家	,

不久之后，玛丽的病情好转了很多，P医生说她必须被抬回家了。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

as	**her**	**bed**	**was**	**needed**	**for**	**another**	**patient**	**.**
作为	她	床	曾是	需要	为了	其他	病人	.

因为她的床位需要留给另一位病人。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][səʊ][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] ,

When	**the**	**ladies**	**who**	**visited**	**the**	**hospital**	**so**	**often**	**heard**	**that**	**,**
什么时候	这	女士们	WHO	到访	这	医院	所以	经常	听到	那	,

当那些经常来医院的女士们听到这个消息时，

[ðeɪ] [ˈləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [tɒɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .

they	**loaded**	**her**	**with**	**books**	**and**	**toys**	**,**	**and**	**some**	**gave**	**her**	**money**	**.**
他们	已加载	她	和	图书	和	玩具	,	和	一些	给予	她	钱	.

他们给她买了很多书和玩具，有些人还给了她钱。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] ,

The	**day**	**she**	**left**	**,**
这	天	她	左边	,

她离开的那天，

[ðə; ði][kaɪnd][ˈdɒktə(r)] [pʊt] [faɪv] [dˈɒləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [smɔːl] [sʌmz] ,

the	**kind**	**doctor**	**put**	**five**	**dollars**	**which**	**had**	**been**	**given**	**her**	**in**	**small**	**sums**	**,**
这	种类	医生	放	五	美元	哪个	有	到过	给定	她	在	小的	总和	,

那位好心的医生把别人零零散散给她的五美元都放了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拾荒者(The rag pickers)
第4/4页

['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [els] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
into **the** **bank** **in** **her** **name** **;** **and** **promised** **if** **no** **one** **else** **bought** **her**
进入 这 银行 在 她 姓名 ; 和 承诺 如果 不 一 别的 买 她
[ə; eɪ] [kɔːk] [leg] ,
a **cork** **leg** **,**
一个 软木 腿 ,

以她的名义存入银行；并承诺如果没人给她买假肢，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][səʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
he **would** **do** **so** **;** **that** **she** **could** **go** **to** **school** **.**
他 会 做 所以 ; 那 她 可以 去 到 学校 .

他会这么做，这样她就可以去上学了。

[ruːθ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]
Ruth **was** **dismissed** **about** **the** **same** **time** **,** **and** **others** **were** **brought** **in** **to**
露丝 曾是 解雇 关于 这 相同的 时间 , 和 其他的 是 带来 在 到
[teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ;
take **their** **places** **;**
拿 他们的 地方 ;

露丝差不多在同一时间被解雇，其他人被招来接替她的位置；

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɔːldən][dɪd][nɒt] [suːn] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ]
but **Miss** **Alden** **did** **not** **soon** **forget** **her** **cheerful** **little** **charge** **,** **nor** **the** **endearing**
但 错过 奥尔登 做过 不是 很快 忘记 她 快乐 小的 收费 , 也不 这 可爱的
['taɪt(ə)l] ,
title **,**
标题 ,

但奥尔登小姐并没有很快忘记她那活泼可爱的小家伙，也没有忘记那个亲切的称呼。

" ['dɑːlɪŋ] , " [wɪtʃ] ['meəri][hæd; həd][səʊ] ['lʌvɪŋli] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .
" **Darling** **,** **"** **which** **Mary** **had** **so** **lovingly** **given** **her** **.**
" 亲爱的 , " 哪个 玛丽 有 所以 深情地 给定 她 .

“亲爱的”，这是玛丽深情地称呼她的。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [tɪəz] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
She **parted** **from** **her** **with** **many** **tears** **,** **after** **making** **her** **promise** **to**
她 分手了 从 她 和 许多 眼泪 , 后 制作 她 承诺 到
[kʌm] [ænd; ənd] [siː] " ['dɑːlɪŋ] ,
come **and** **see** **"** **Darling** **,**
来 和 看 " 亲爱的 ,

她含着泪与她告别，临别前让她答应来看望“亲爱的”。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
" **as** **soon** **as** **she** **was** **able** **.**
" 作为 很快 作为 她 曾是 有能力的 .

“只要她能做到。”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] , [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ,
I **have** **written** **you** **this** **true** **story** **,** **my** **young** **readers** **,**
我 有 书面 你 这 真的 故事 , 我的 年轻的 读者 ,

我为你们写下了这个真实的故事，我的年轻读者们。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ælɪk] ,
that **you** **may** **learn** **in** **the** **history** **of** **Alick** **,**
那 你 可能 学习 在 这 历史 的 阿利克 ,

你可以在艾利克的历史中了解到这一点，

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] ;

how	peaceful	and	happy	is	the	death	of	those	who	put	their	trust	in	God	;
如何	和平	和	快乐的	是	这	死亡	的	那些	WHO	放	他们的	相信	在	上帝	;

那些信赖上帝的人，他们的死亡是多么安详幸福啊！

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði]['drɒpsɪk(ə)l][əʊld]['wʊmən] ;

and	by	the	contrast	between	little	Mary	and	the	dropsical	old	woman	;
和	经过	这	对比	之间	小的	玛丽	和	这	臌	老的	女士	;

通过小玛丽和患有水肿的老妇人的对比；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'djʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪð]

how	much	more	amiable	and	beloved	are	those	who	endure	suffering	with
如何	很多	更多的	可亲	和	心爱	是	那些	WHO	忍受	痛苦	和

['miːknəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

meekness	and	patience	,
谦逊	和	耐心	,

那些以谦卑和耐心忍受苦难的人，是多么和蔼可亲、受人爱戴啊！

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [fret] [ænd; ənd]['mɜːmə(r)][æt; ət] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'nɔɪəns] , [ɔː(r)] [rɪ'paɪn] [æt; ət]

than	those	who	fret	and	murmur	at	every	trifling	annoyance	,	or	repine	at
比	那些	WHO	烦恼	和	低语	在	每一个	琐事	烦恼	,	或者	抱怨	在

[ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

the	allotments	of	Providence	.
这	分配地	的	普罗维登斯	.

而不是那些对每一件小事都抱怨连连、怨天尤人的人，或者对上帝的安排感到不满的人。

['dʒɒniz] ['fretɪŋ] .

Johnny's	Fretting	.
约翰尼的	烦躁	.

约翰尼很焦虑。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['dʒɒniz] [həʊm] .

JOHNNY'S	HOME	.
约翰尼的	家	.

约翰尼的家。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , [hɪz; ɪz] [fʊl] , [raʊnd] [feɪs] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][sæd]

"	OH	,	dear	!	"	exclaimed	little	Johnny	,	his	full	,	round	face	drawn	up	into	a	sad
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	小的	约翰尼	,	他的	满的	,	圆形的	脸	绘制	向上	进入	一个	伤心

[skaʊl] ,

scowl	,
皱眉头	,

"哦，天哪！"小约翰尼惊呼道，他圆圆的脸庞皱成一副悲伤的表情。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

" [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [riːd] [ðɪs] [truː] ['stɔːri] ,

"	Now	I	suppose	that	all	the	children	who	read	this	true	story	,
"	现在	我	认为	那	全部	这	孩子们	WHO	读	这	真的	故事	,

"现在我想所有读过这个真实故事的孩子们，

[wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ɔː(r)][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['bædli] ,

will	imagine	that	Johnny	was	sick	,	or	had	cut	his	finger	badly	,
将要	想象	那	约翰尼	曾是	生病的	,	或者	有	切	他的	手指	糟糕	,

会想象约翰尼生病了，或者手指严重割伤了。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [daʊn] [ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

or	perhaps	had	fallen	down	and	bumped	his	head	.
或者	也许	有	倒下	向下	和	撞	他的	头	.

或许他摔倒了，撞到了头。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [həʊl] ,

But	no	;	he	was	perfectly	well	,	his	fingers	were	all	whole	,
但	不	;	他	曾是	完美	出色地	,	他的	手指	是	全部	所有的	,

不，他完全没事，他的手指也完好无损。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][met] [wɪð] [nəʊ]['ɪndʒəri][æt; ət][ɔ:l] .

and	he	had	met	with	no	injury	at	all	.
和	他	有	遇见	和	不	受伤	在	全部	.

他毫发无损。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['meəri][ɔ:(r)]['su:zi][ɔ:(r)][dʒɒn] , [wɪl] [seɪ] ,

Perhaps	some	little	Mary	or	Susy	or	John	,	will	say	,
也许	一些	小的	玛丽	或者	苏西	或者	约翰	,	将要	说	,

或许某个小玛丽、小苏西或者小约翰会说：

" ['dʒɒni] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] ,

"	Johnny	must	have	lived	in	an	old	house	,
"	约翰尼	必须	有	居住地	在	一个	老的	房子	,

约翰尼肯定住在一栋老房子里，

[wɪð] [nəʊ][bed] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [strɔ:] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [fu:d] [bʌt; bət][ə; eɪ]

with	no	bed	except	some	straw	thrown	upon	the	floor	,	and	no	food	but	a
和	不	床	除了	一些	稻草	抛掷	之上	这	地面	,	和	不	食物	但	一个

['məʊldi] [krʌst] ,

mouldy	crust	,
发霉的	地壳	,

只有铺在地上的几根稻草作床，只有一块发霉的面包皮作食物。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [kept] ['seɪɪŋ] , - [əʊ] , [dɪə(r)] ! -

that	was	why	he	kept	saying	,	'	Oh	,	dear	!	'
那	曾是	为什么	他	保留	说	,	-	哦	,	亲爱的	!	-

这就是他为什么一直说"哦，天哪！"的原因。

" [nəʊ] , [gɒd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['peərənts] [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['plez(ə)nt] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd]

"	No	,	God	had	given	him	parents	who	owned	a	large	,	pleasant	house	,	situated
"	不	,	上帝	有	给定	他	父母	WHO	拥有	一个	大的	,	令人愉快的	房子	,	位于

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

on	a	hill	,
在	一个	爬坡道	,

不，上帝赐予他一对父母，他们拥有一座坐落在山上的大而舒适的房子。

[wɪð] ['waɪndɪŋ] ['ævənju:s] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

with	winding	avenues	leading	to	the	front	door	.
和	绕线	途径	领导	到	这	正面	门	.

蜿蜒的小路通向大门。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] .

Then	there	was	a	beautiful	lawn	in	front	.
然后	那里	曾是	一个	美丽的	草地	在	正面	.

前面是一片美丽的草坪。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] ,

You	could	not	guess	in	a	whole	day	what	was	on	the	lawn	,
你	可以	不是	猜测	在	一个	所有的	天	什么	曾是	在	这	草地	,

你花一整天也猜不出草坪上有什么。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

so	I	must	tell	you	.
所以	我	必须	告诉	你	.

所以我必须告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [gəʊt] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['besi] , [ænd; ənd]

It	was	a	brown	and	white	goat	,	whose	name	was	Bessie	,	and
它	曾是	一个	棕色的	和	白色的	山羊	,	谁	姓名	曾是	贝西	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kidz] .

her	two	little	kids	.
她	二	小的	孩子们	.

那是一只棕白相间的山羊，名叫贝西，还有她的两个小宝宝。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃəz] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [frisk] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn]

The	pretty	creatures	jumped	,	and	frisked	,	and	danced	all	over	the	green
这	漂亮的	生物	跳了起来	,	和	搜身	,	和	跳舞	全部	超过	这	绿色的

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

这些漂亮的小家伙们在绿草地上跳跃、嬉戏、跳舞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ræn] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	sometimes	ran	away	behind	the	house	,	to	the	great	trouble	of	their
和	有时	跑	离开	在后面	这	房子	,	到	这	伟大的	麻烦	的	他们的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

有时他们会跑到房子后面去，让他们的母亲非常担心。

[huː] [wɒz; wəz][taɪd] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .

who	was	tied	,	and	couldn't	follow	them	.
WHO	曾是	系	,	和	不能	跟随	他们	.

他被绑住了，无法跟随他们。

[ðen] ['besi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] , [laɪk] ['dʒɒni] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !

Then	Bessie	would	begin	to	cry	,	like	Johnny	,	"	Oh	,	dear	!
然后	贝西	会	开始	到	哭	,	喜欢	约翰尼	,	"	哦	,	亲爱的	!

然后贝西就会像约翰尼一样开始哭泣，“哦，天哪！”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [wɜːdz] ,

"	She	did	not	say	this	in	words	,
"	她	做过	不是	说	这	在	字	,

她没有用语言表达出来，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjə(r)] .

but	it	sounded	as	if	she	were	complaining	of	their	naughty	behavior	.
但	它	听起来	作为	如果	她	是	抱怨	的	他们的	淘气	行为	.

但听起来她好像在抱怨他们的淘气行为。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ['besi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]

But	I	must	leave	telling	you	about	Bessie	,	for	the	present	,	and	finish
但	我	必须	离开	讲述	你	关于	贝西	,	为了	这	展示	,	和	结束

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʒɒniz] [həʊm] .

describing	Johnny's	home	.
描述	约翰尼的	家	.

但我现在必须先停止讲述贝西的故事，继续描述约翰尼的家。

[ðə; ði] [griːn] [lɔːnz] [ɪkˈstendɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	green	lawns	extended	on	each	side	of	the	house	,
这	绿色的	草坪	扩展	在	每个	边	的	这	房子	,

房子两侧是绿茵茵的草坪，

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] ,

but	behind	the	great	barn	was	a	kitchen	garden	,	where	peas	and	beans	,
但	在后面	这	伟大的	谷仓	曾是	一个	厨房	花园	,	在哪里	豌豆	和	豆子	,

但大谷仓后面是一片菜园，里面种着豌豆和豆角。

[ænd; ənd] [swiːt] [kɔːn] [ænd; ənd][təˈmɑːtəʊz] [gruː] [ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	sweet	corn	and	tomatoes	grew	in	abundance	for	the	table	.
和	甜的	玉米	和	西红柿	生长	在	丰富	为了	这	桌子	.

甜玉米和西红柿也大量生长，可供食用。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] - [bʊʃɪz] ,

Then	there	were	long	rows	of	currant	-	bushes	,	and	raspberry	-	bushes	,
然后	那里	是	长的	行	的	黑醋栗	-	灌木丛	,	和	覆盆子	-	灌木丛	,

[ænd; ənd] [haɪ] ['blækbərɪz] ,

and	high	blackberries	,
和	高的	黑莓	,

然后是一排排的醋栗灌木、覆盆子灌木和高高的黑莓树。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv]['æp(ə)l] , [peə(r)][ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] .

and	beyond	these	a	thriving	orchard	of	apple	,	pear	and	peach	trees	.
和	超过	这些	一个	熙	果园	的	苹果	,	梨	和	桃	树木	.

除此之外，还有一片欣欣向荣的苹果树、梨树和桃树果园。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ,

Johnny	was	very	fond	of	all	these	things	,	and	as	he	was	well	,
约翰尼	曾是	非常	喜爱	的	全部	这些	事物	,	和	作为	他	曾是	出色地	,

约翰尼非常喜欢这些东西，而且他身体也很好，

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

his	mother	allowed	him	to	eat	what	he	wished	of	them	.
他的	母亲	允许	他	到	吃	什么	他	希望	的	他们	.

他母亲允许他吃他想吃的任何食物。

[ɪn][ðə; ði][bɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] , [nemd] ['bɪli] , [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] ,

In	the	barn	behind	the	house	,	there	was	a	horse	,	named	Billy	,	and	two	cows	,
在	这	谷仓	在后面	这	房子	,	那里	曾是	一个	马	,	命名	比利	,	和	二	牛	,

房子后面的谷仓里有一匹名叫比利的马和两头牛。

['sæli] [ænd; ənd] ['hæti] ; ['sæli] [wɒz; wəz]['mʌðə(r)][tuː; tə] ['hæti] , [ænd; ənd][naɪs] [kaʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Sally	and	Hatty	;	Sally	was	mother	to	Hatty	,	and	nice	cows	they	were	,
莎莉	和	哈蒂	;	莎莉	曾是	母亲	到	哈蒂	,	和	好的	牛	他们	是	,

萨莉和哈蒂；萨莉是哈蒂的妈妈，她们都是很棒的奶牛。

['kʌmɪŋ] [həʊm] ['evri] [naɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [bægz][ɒv; əv] [rɪtʃ] [mɪlk] .

coming	home	every	night	with	their	great	bags	of	rich	milk	.
未来	家	每一个	夜晚	和	他们的	伟大的	包	的	富有的	牛奶	.

每天晚上他们都提着一大袋浓稠的牛奶回家。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɔːs] ,

Billy	was	a	very	kind	horse	,
比利	曾是	一个	非常	种类	马	,

比利是一匹非常善良的马。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frɪski] ([hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [əʊld]

and	though	he	would	sometimes	be	a	little	frisky	(	he	was	five	years	old
和	尽管	他	会	有时	是	一个	小的	活泼的	(	他	曾是	五	年	老的

,

,

,

虽然他有时会有点调皮（他当时五岁），

[tuː] , [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɒni] [wɒz; wəz]) ,

too	,	just	as	Johnny	was	)	,
也	,	只是	作为	约翰尼	曾是	)	,

（就像约翰尼一样）

[jet] [wen'evə(r)] [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['maːstəz] [laɪt] [fɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pɔː]

yet	whenever	he	felt	his	young	master's	light	form	on	his	back	he	would	not	paw
然而	每当	他	毛毡	他的	年轻的	硕士学位	光	形式	在	他的	后退	他	会	不是	爪子

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

然而，每当他感觉到少爷轻盈的身影落在背上时，他都不会用爪子刨地。

[nɔː(r)] [dɑːns] [æt; ət][ɔːl] .

nor	dance	at	all	.
也不	舞蹈	在	全部	.

也根本不跳舞。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [trɒt]['dʒentli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːks] .

He	would	stand	still	till	all	was	ready	,	and	then	trot	gently	round	the	walks	.
他	会	站立	仍然	直到	全部	曾是	准备好	,	和	然后	小跑	轻轻地	圆形的	这	散步	.

他会静静地站着，直到一切准备就绪，然后轻轻地绕着小路慢跑。

['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Johnny's	father	and	mother	often	went	to	ride	,	and	almost	always	the	little
约翰尼的	父亲	和	母亲	经常	去	到	骑	,	和	几乎	总是	这	小的

[bɔɪ] [went] ,

boy	went	,
男生	去	,

约翰尼的父母经常去骑马，几乎每次小男孩都会去。

[tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .

too	;	and	then	he	and	his	mother	had	a	school	as	they	rode	along	.
也	;	和	然后	他	和	他的	母亲	有	一个	学校	作为	他们	骑	沿着	.

而且，他和他的母亲还边骑马边办了一所学校。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wɜːdz] [tuː; tə] [spel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] [raɪt]

She	gave	him	words	to	spell	,	and	he	would	laugh	when	he	said	them	right
她	给予	他	字	到	拼写	,	和	他	会	笑	什么时候	他	说	他们	正确的

,

,

,

她让他拼写单词，他拼对了就会笑。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

and	give	her	words	.
和	给	她	字	.

把话转达给她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spel] [kæt][siː] - [piː] - [tiː] , [kæt] .

Sometimes	she	would	spell	cat	c	-	p	-	t	,	cat	.
有时	她	会	拼写	猫	c	-	p	-	t	,	猫	.

有时她会把 cat cpt 拼写成 cat。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Oh	**,**	**how**	**the**	**little**	**fellow**	**laughed**	**to**	**think**	**he**	**could**	**spell**	**better**	**than**	**his**
哦	,	如何	这	小的	同伴	笑了	到	思考	他	可以	拼写	更好的	比	他的

['mʌðə(r)] !

mother	**!**
母亲	!

小家伙以为自己拼写比妈妈好，笑得合不拢嘴!

[naʊ] [wen] [gɒd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['dʒɒni] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [kaɪnd]

Now	**when**	**God**	**had**	**been**	**so**	**good**	**to**	**Johnny**	**,**	**and**	**given**	**him**	**such**	**kind**
现在	什么时候	上帝	有	到过	所以	好的	到	约翰尼	,	和	给定	他	这样的	种类

['peərənts] ,

parents	**,**
父母	,

上帝对约翰尼如此恩慈，赐予他如此善良的父母，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [hɜːt]

and	**such**	**a**	**pleasant**	**home**	**,**	**when**	**he**	**was**	**well**	**,**	**and**	**had**	**not**	**hurt**
和	这样的	一个	令人愉快的	家	,	什么时候	他	曾是	出色地	,	和	有	不是	伤害

[hɪm'self][æt; ət][ɔːl] ,

himself	**at**	**all**	**,**
他自己	在	全部	,

在他身体健康、没有受伤的时候，那真是一个舒适的家。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

what	**could**	**be**	**the**	**reason**	**that**	**when**	**he**	**woke**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**,**
什么	可以	是	这	原因	那	什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	,

他早上醒来时，究竟是什么原因导致他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] !

and	**a**	**great**	**many**	**times**	**every**	**day**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
和	一个	伟大的	许多	时代	每一个	天	他	说	,	"	哦	,	亲爱的	!

而且他每天都会说很多次："哦，天哪！"

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	**,**	**dear**	**!**
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ɪn] [ðæt] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] .

"	**in**	**that**	**complaining**	**tone**	**.**
"	在	那	抱怨	语气	.

"用那种抱怨的语气。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːti] , ['wɪkɪd] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['fretɪŋ] .

I	**am**	**sorry**	**to**	**tell**	**you**	**he**	**had**	**a**	**naughty**	**,**	**wicked**	**habit**	**of**	**fretting**	**.**
我	是	对不起	到	告诉	你	他	有	一个	淘气	,	邪恶	习惯	的	烦躁	.

很遗憾地告诉你，他有个淘气又坏的习惯，就是爱烦躁。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪ][kænt] [ʌn'taɪ][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][maɪ] [hɔːs] . "

I	**can't**	**untie**	**the**	**reins**	**to**	**my**	**horse**	**.**	**"**
我	不能	解开	这	缰绳	到	我的	马	.	"

我解不开马缰绳。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[maɪ]['mɑːb(ə)lz] [kiːp] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] . "

my	marbles	keep	rolling	away	under	the	bed	.	"
我的	弹珠	保持	滚动	离开	在下面	这	床	.	"

我的弹珠总是滚到床底下。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɜːk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] . "

I'm	too	tired	to	work	,	I	want	to	play	.	"
我是	也	疲劳的	到	工作	,	我	想	到	玩	.	"

我太累了，不想工作，我想玩。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[niːd] [ai] ['stʌdi] , ['mʌðə(r)] ?

need	I	study	,	mother	?
需要	我	学习	,	母亲	?

妈妈，我需要学习吗?

[aɪm][səʊ] [wɔːm] .

I'm	so	warm	.
我是	所以	温暖的	.

我好暖和。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['dʒɒni] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['evri] [deɪ] ,

"	This	was	what	Johnny	kept	saying	over	and	over	again	every	day	,
"	这	曾是	什么	约翰尼	保留	说	超过	和	超过	再次	每一个	天	,

"约翰尼每天都反复说这句话。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [bɔɪ] ,

and	it	troubled	his	father	and	mother	more	and	more	that	their	boy	,
和	它	麻烦	他的	父亲	和	母亲	更多的	和	更多的	那	他们的	男生	,

他的父母越来越担心他们的儿子，

[huːm] [gɒd] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['blesɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'θæŋkfʊl]

whom	God	had	surrounded	with	so	many	blessings	,	should	be	so	unthankful
谁	上帝	有	包围	和	所以	许多	祝福	,	应该	是	所以	忘恩负义

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] .

and	complaining	.
和	抱怨	.

上帝赐予他们如此多的祝福，他们怎能如此不知感恩、怨天尤人呢?

[wen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

When	Johnny	was	good	-	natured	his	face	was	very	pleasant	to	look	upon	.
什么时候	约翰尼	曾是	好的	-	自然	他的	脸	曾是	非常	令人愉快的	到	看	之上	.

约翰尼心情好的时候，长相非常和善。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [smuːð] ,

His	skin	was	clear	and	smooth	,
他的	皮肤	曾是	清除	和	光滑的	,

他的皮肤光滑细腻。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [braʊn] ['læʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [glɑːns] ,

his	eyes	looked	out	from	behind	their	brown	lashes	with	a	merry	glance	,
他的	眼睛	看起来	出去	从	在后面	他们的	棕色的	睫毛	和	一个	欢乐	瞥一眼	,

他透过棕色的睫毛，带着一丝愉悦的目光看向前方。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ʃeɪpt] .

his	mouth	was	small	and	well	-	shaped	.
他的	嘴	曾是	小的	和	出色地	-	形状	.

他的嘴小巧而形状很好。

[bʌt; bət] [nəʊ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [fret] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪˈðaʊt] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [gɒd] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] ,

But	no	child	can	fret	a	great	deal	without	spoiling	the	face	God	has	given	him	,
但	不	孩子	能	烦恼	一个	伟大的	交易	没有	破坏	这	脸	上帝	有	给定	他	,

但是，孩子如果过度烦恼，就会毁了上帝赐予他的容貌。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒniz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] " [əʊ] ,

and	Johnny's	mother	was	really	afraid	that	his	little	features	would	be	so	drawn	up	by	his	saying	"	Oh	,
和	约翰尼的	母亲	曾是	真的	害怕的	那	他的	小的	特征	会	是	所以	绘制	向上	经过	他的	说	"	哦	,

约翰尼的母亲真的很担心，当他说道"哦，

[dɪə(r)] , " [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [əˈgen] .

dear	,	"	that	they	never	would	come	straight	again	.
亲爱的	,	"	那	他们	绝不	会	来	直的	再次	.

亲爱的，"他们再也不会走正路了。"

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈdʒɒniz] .

Beside	his	parents	there	were	others	who	were	greatly	troubled	at	this	habit	of	Johnny's	.
旁	他的	父母	那里	是	其他的	WHO	是	非常	麻烦	在	这	习惯	的	约翰尼的	.

除了他的父母之外，还有其他人对约翰尼的这个习惯感到非常困扰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɒv; əv] [sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	was	the	youngest	of	six	sons	,	and	the	pet	of	them	all	.
他	曾是	这	最小的	的	六	儿子们	,	和	这	宠物	的	他们	全部	.

他是家中六个儿子中最小的，也是所有父亲最宠爱的儿子。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈəʊldə] [ˈbrʌðəz] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mæn] ,

But	now	one	of	his	older	brothers	,	who	was	in	size	almost	a	man	,
但	现在	一	的	他的	老	兄弟	,	WHO	曾是	在	尺寸	几乎	一个	男人	,

但现在，他的一位哥哥，身材几乎已经像个成年人了，

[sed] , [wʌn] [deɪ] , —

said	,	one	day	,	—
说	,	一	天	,	—

有一天，有人说道——

" [wɒt] [meɪks] [ˈdʒɒni] [fret] [səʊ] [mʌtʃ] ?

"	What	makes	Johnny	fret	so	much	?
"	什么	制作	约翰尼	烦恼	所以	很多	?

是什么让约翰尼如此焦虑?

[aɪm] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [hɪm] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ] [vɔɪs] .

I'm	tired	of	hearing	him	talk	in	that	whining	voice	.
我是	疲劳的	的	听力	他	讲话	在	那	抱怨	嗓音	.

我听腻了他那副抱怨的语气。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ,

"	A	few	days	after	this	his	brother	was	going	to	ride	,
"	一个	很少	天	后	这	他的	兄弟	曾是	去	到	骑	,

几天后，他哥哥要去骑马了。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ræn] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] , [ɪn] [æn; ən] ['i:gə(r)] [vɔɪs] , " ['tʃɑ:li] ,

and	Johnny	ran	out	to	the	carriage	,	crying	,	in	an	eager	voice	,	"	Charlie	,
和	约翰尼	跑	出去	到	这	运输	,	哭泣	,	在	一个	渴望的	嗓音	,	"	查理	,

约翰尼跑到马车旁，急切地喊道："查理，

[meɪ] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ? "

may	I	go	with	you	?	"
可能	我	去	和	你	?	"

我可以和你们一起去吗?

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [fret] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I'm	going	to	make	a	call	,	and	I'm	afraid	you'll	fret	,	"	his	brother	answered	.
"	我是	去	到	制作	一个	称呼	,	和	我是	害怕的	你会	烦恼	,	"	他的	兄弟	回答	.

"我要打个电话，恐怕你会担心，"他哥哥回答道。

['dʒɒni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] , ['sɒftli] ,

Johnny	hung	his	head	,	looking	very	much	ashamed	,	but	presently	he	said	,	softly	,
约翰尼	悬挂	他的	头	,	寻找	非常	很多	羞愧	,	但	目前	他	说	,	轻轻	,

约翰尼低下了头，看起来很羞愧，但过了一会儿，他轻声说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fret] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	I'm	going	to	be	a	good	boy	now	,	and	not	fret	any	more	.
"	我是	去	到	是	一个	好的	男生	现在	,	和	不是	烦恼	任何	更多的	.

"我现在要乖乖的，不再烦恼了。"

" ['tʃɑ:li] [smaɪld] .

"	Charlie	smiled	.
"	查理	微笑	.

查理笑了。

" [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	then	,	you	may	go	,	"	he	said	.
"	出色地	,	然后	,	你	可能	去	,	"	他	说	.

"那么，你可以走了。"他说。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,

They	had	scarcely	gone	half	a	mile	before	the	little	boy	forgot	his	promise	,
他们	有	几乎	已消失	一半	一个	英里	前	这	小的	男生	忘了	他的	承诺	,

他们还没走半英里，小男孩就忘记了他的诺言。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [təʊn] , [bɪ'gæn] , —

and	in	a	complaining	tone	,	began	,	—
和	在	一个	抱怨	语气	,	开始	,	—

然后，他用抱怨的语气开始说道：

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] . "

"	I	can't	take	the	whip	.	"
"	我	不能	拿	这	鞭	.	"

"我受不了鞭子。"

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [kænt] ? " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

"	How	do	you	know	you	can't	?	"	asked	his	brother	.
"	如何	做	你	知道	你	不能	?	"	问	他的	兄弟	.

"你怎么知道你不能？"他哥哥问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [woʊnt] [let] [ˌem 'i:] . "

"	Because	I	know	you	won't	let	me	.	"
"	因为	我	知道	你	惯于	让	我	.	"

因为我知道你不会让我这么做。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ai] ['ʃɑ:nt] , [wen] [ju:; jʊ] [waɪn] [səʊ] .

"	You	may	be	sure	I	sha'n't	,	when	you	whine	so	.
"	你	可能	是	当然	我	不会	,	什么时候	你	抱怨	所以	.

"你这么抱怨，我肯定不会。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɑːskt] ['plezntli] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɪp] , ['tʃɑːli] ?

But	if	you	had	asked	pleasantly	,	May	I	take	the	whip	,	Charlie	?
但	如果	你	有	问	愉快	,	可能	我	拿	这	鞭	,	查理	?

但如果你礼貌地问："查理，我可以拿鞭子吗？"

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ] .

I	would	have	let	you	.
我	会	有	让	你	.

我本来会让你这么做的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [geɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['waɪnɪŋ] .

You	must	remember	you	never	will	gain	anything	from	me	by	whining	.
你	必须	记住	你	绝不	将要	获得	任何事物	从	我	经过	抱怨	.

你记住，抱怨永远不会从我这里得到任何东西。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

"第二章

['dʒɒniz] [ˌrezə'lʊʃən] .

JOHNNY'S	RESOLUTIONS	.
约翰尼的	决议	.

约翰尼的决心。

['dʒɒni] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] ,

JOHNNY	looked	very	sober	a	few	moments	;	but	then	his	face	brightened	up	,
约翰尼	看起来	非常	清醒	一个	很少	时刻	;	但	然后	他的	脸	明亮	向上	,

约翰尼起初看起来很严肃，但过了一会儿，他的脸色又亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	a	pretty	smile	danced	around	his	mouth	.
和	一个	漂亮的	微笑	跳舞	大约	他的	嘴	.

他嘴角露出一抹甜美的笑容。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['ʃɑːnt] [fret] ['eni] [mɔː(r)] . "

"	I'm	sure	,	now	,	"	he	said	,	"	I	sha'n't	fret	any	more	.	"
"	我是	当然	,	现在	,	"	他	说	,	"	我	不会	烦恼	任何	更多的	.	"

"我现在确信，"他说，"我不会再担心了。"

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

"	I'm	afraid	you	will	,	"	answered	his	brother	,
"	我是	害怕的	你	将要	,	"	回答	他的	兄弟	,

"恐怕你会的，"他哥哥回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ] [breɪk] [ɒf] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] .

"	because	you	don't	ask	God	to	help	you	break	off	this	bad	habit	.
"	因为	你	不	问	上帝	到	帮助	你	休息	离开	这	坏的	习惯	.

"因为你没有祈求上帝帮助你戒掉这个坏习惯。"

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][kjʊə(r)][hɪm'self][ɒv; əv]['duːɪŋ] [rɒŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] .

No	one	can	cure	himself	of	doing	wrong	by	his	own	strength	.
不	一	能	治愈	他自己	的	正在做	错误的	经过	他的	自己的	力量	.

没有人能靠自己的力量来弥补自己犯下的错误。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][gɒd][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "

When	you	say	your	prayers	you	must	ask	God	to	help	you	.	"
什么时候	你	说	你的	祈祷	你	必须	问	上帝	到	帮助	你	.	"

当你祈祷时，一定要祈求上帝帮助你。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [naʊ] , " [sed] ['dʒɒni] .

"	I	want	to	ask	Him	now	,	"	said	Johnny	.
"	我	想	到	问	他	现在	,	"	说	约翰尼	.

"我现在想问他，"约翰尼说。

" [wel] , [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] . "

"	Well	,	shut	your	eyes	,	and	you	may	.	"
"	出色地	,	关闭	你的	眼睛	,	和	你	可能	.	"

“好吧，闭上眼睛，你或许就能做到。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] .

"	I	want	to	be	a	good	boy	,	"	began	the	child	,	clasping	his	little	hands	.
"	我	想	到	是	一个	好的	男生	,	"	开始	这	孩子	,	紧握	他的	小的	双手	.

“我想做一个好孩子，”孩子双手合十说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [gɒd] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] .

"	Will	you	please	,	God	,	to	help	me	,	for	Jesus	Christ's	sake	.
"	将要	你	请	,	上帝	,	到	帮助	我	,	为了	耶稣	基督的	清酒	.

上帝啊，看在耶稣基督的份上，请您帮助我吧。

[ɑː'men; eɪ'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [naʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] , " [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['fretɪŋ] , [dʒʌst] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

"	Now	,	"	said	Charlie	,	"	when	you	feel	like	fretting	,	just	stop	a	minute	and
"	现在	,	"	说	查理	,	"	什么时候	你	感觉	喜欢	烦躁	,	只是	停止	一个	分钟	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

“现在，”查理说，“当你感到焦虑不安时，停下来想一想。”

[gɒd] [wɪl] [pʊt] ['tʃɪəf(ə)l] [θɔːts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , [səʊ] [jʊl] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

God	will	put	cheerful	thoughts	in	your	mind	,	so	you'll	forget	what	you	were
上帝	将要	放	快乐	想法	在	你的	头脑	,	所以	你会	忘记	什么	你	是

[kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] . "

complaining	about	.	"
抱怨	关于	.	"

上帝会让你心中充满喜乐，这样你就会忘记你之前抱怨的事情。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] , " [m'ɜːməd] ['dʒɒni] .

"	He	didn't	say	He	would	,	"	murmured	Johnny	.
"	他	没有	说	他	会	,	"	低声说道	约翰尼	.

“他没说他会，”约翰尼低声说道。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	I	didn't	hear	anything	.	"
"	我	没有	听到	任何事物	.	"

“我什么也没听到。”

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]

but	in	the	Bible	He	has	promised	that	if	we	ask	for	anything	we
但	在	这	圣经	他	有	承诺	那	如果	我们	问	为了	任何事物	我们

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

shall	receive	it	;
将	收到	它	;

但在圣经中，祂应许我们，如果我们祈求什么，就必得到;

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	is	,	if	it	is	best	for	us	to	have	it	.
那	是	,	如果	它	是	最好的	为了	我们	到	有	它	.

也就是说，如果拥有它对我们有利的话。

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] ,

Now	we	know	it	would	please	Him	better	to	have	you	the	pleasant	,
现在	我们	知道	它	会	请	他	更好的	到	有	你	这	令人愉快的	,

现在我们知道，让他更高兴的是你，

[gʊd] - [ˈtempəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [bɔɪ]

good	-	tempered	little	fellow	you	used	to	be	,	rather	than	the	whining	boy
好的	-	淬火	小的	同伴	你	用过的	到	是	,	相当	比	这	抱怨	男生

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

you	are	now	.
你	是	现在	.

你以前可是个脾气温和的小家伙，而不是现在这个爱抱怨的小男孩。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːsk] [hɪm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

So	if	you	really	ask	Him	from	your	heart	,
所以	如果	你	真的	问	他	从	你的	心	,

所以，如果你真的从心底里向祂祈求，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

I'm	sure	He	will	help	you	to	break	it	off	.
我是	当然	他	将要	帮助	你	到	休息	它	离开	.

我相信他会帮助你解除婚约。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,

"	When	they	had	made	the	call	,	and	were	returning	home	,
"	什么时候	他们	有	制成	这	称呼	,	和	是	返回	家	,

“当他们打完电话，正往家走的时候，

[ˈtʃɑːli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

Charlie	handed	the	long	whip	to	his	brother	.
查理	递交	这	长的	鞭	到	他的	兄弟	.

查理把长鞭递给了他哥哥。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Would	you	like	to	hold	it	?
"	会	你	喜欢	到	抓住	它	?

你想拿着它吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz] [gʊd] [bɔɪz] .

"	I	like	to	please	good	boys	.
"	我	喜欢	到	请	好的	男孩们	.

“我喜欢取悦乖男孩。”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋ] [sweld] [ʌp] [ɪn] [ˈdʒɒniz] [hɑːt] .

"	Oh	,	what	a	happy	feeling	swelled	up	in	Johnny's	heart	.
"	哦	,	什么	一个	快乐的	感觉	肿胀	向上	在	约翰尼的	心	.

“哦，约翰尼心中涌起一股幸福的感觉。”

[smaɪlz] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz]

Smiles	broke	out	all	over	his	face	,	and	his	voice	was	as	cheerful	as
微笑	打破	出去	全部	超过	他的	脸	,	和	他的	嗓音	曾是	作为	快乐	作为

[ə; eɪ] [kəˈnɛriz] .

a	canary's	.
一个	金丝雀的	.

他脸上绽放出灿烂的笑容，声音也像金丝雀一样欢快。

[hiː; hi] [ˈtʃætə] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɒŋki] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

He	chattered	away	about	a	donkey	he	expected	to	have	,
他	喋喋不休	离开	关于	一个	驴	他	预期的	到	有	,

他喋喋不休地谈论着他期望拥有的一头驴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	a	barn	he	meant	to	make	for	it	,
和	一个	谷仓	他	意思是	到	制作	为了	它	,

还有他打算为它建的谷仓，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [skuːl] .

and	a	buggy	for	the	donkey	to	draw	him	to	school	.
和	一个	有缺陷的	为了	这	驴	到	画	他	到	学校	.

还有一辆驴车，用来拉着他去上学。

[ˈtʃɑːli] [lɑːft] [ˈhɑːtɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [plænz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flʌʃ] ,

Charlie	laughed	heartily	at	his	wonderful	plans	,	and	remembered	,	with	a	little	flush	,
查理	笑了	衷心地	在	他的	精彩的	计划	,	和	记得	,	和	一个	小的	冲洗	,

查理为他那些绝妙的计划开怀大笑，脸颊微微泛红，他突然想起：

[ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [səʊ] .

that	once	he	had	done	just	so	.
那	一次	他	有	完毕	只是	所以	.

他这样做之后，就一直这样做了。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [best] , " [sed] [ˈdʒɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	I	like	to	be	good	best	,	"	said	Johnny	,	with	a	smile	;
"	我	喜欢	到	是	好的	最好的	,	"	说	约翰尼	,	和	一个	微笑	;

“我最喜欢做好人，”约翰尼笑着说；

" [ænd; ənd] [aɪm] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɔːti] [əˈgen] .

"	and	I'm	never	going	to	be	naughty	again	.
"	和	我是	绝不	去	到	是	淘气	再次	.

“我以后再也不会淘气了。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['dʒɒni] [kraɪ] [aʊt] ,

"	The	next	day	his	mother	was	sitting	at	her	work	,	when	she	heard	Johnny	cry	out	,
"	这	下一个	天	他的	母亲	曾是	坐着	在	她	工作	,	什么时候	她	听到	约翰尼	哭	出去	,

第二天，他母亲正在上班，突然听到约翰尼大叫一声。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[ðə; ði] [stəʊnz] [kiːp] [ˈrəʊlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈwiːlbærəʊ] .

the	stones	keep	rolling	out	of	my	wheelbarrow	.
这	石头	保持	滚动	出去	的	我的	独轮车	.

石头不停地从我的手推车里滚出来。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [wɜːk] ['eni][mɔː(r)] !
Oh , dear , I don't want to work any more !
哦 , 亲爱的 , 我 不 想 到 工作 任何 更多的 !

哦，天哪，我不想再工作了！

" [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fretɪŋ] [ænd; ənd]
" She sat still , but for some time she could hear his voice fretting and
" 她 卫星 仍然 , 但 为了 一些 时间 她 可以 听到 他的 嗓音 烦躁 和
[kəm'pleɪnɪŋ] .
complaining .
抱怨 .

她一动不动地坐着，但过了一会儿，她还能听到他焦躁不安、抱怨的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][ɪn] .
Then she opened the window and called him in .
然后 她 打开 这 窗户 和 称为 他 在 .

然后她打开窗户，叫他进来。

" [aɪ][kænt][hæv; həv]['eni]['dɪnə(r)] , [ðen] , " [hiː; hi] [hwain] [aʊt] .
" I can't have any dinner , then , " he whined out .
" 我 不能 有 任何 晚餐 , 然后 , " 他 抱怨 出去 .

"那我晚饭就吃不上了，"他抱怨道。

" [waɪ] , ['dʒɒni] ? "
" Why , Johnny ? "
" 为什么 , 约翰尼 ? "

"为什么，约翰尼？"

" ['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
" Father said I must pick up all these stones , and it makes my head ache .
" 父亲 说 我 必须 挑选 向上 全部 这些 石头 , 和 它 制作 我的 头 疼痛 .

"父亲说我必须把这些石头都捡起来，这让我头疼。"

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
I don't like to work so hard , " he cried , looking in his mother's face .
我 不 喜欢 到 工作 所以 难的 , " 他 哭 , 寻找 在 他的 母亲的 脸 .

"我不喜欢这么辛苦工作，"他看着母亲的脸哭着说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
" Where are the stones ? " she asked , walking into the yard .
" 在哪里 是 这 石头 ? " 她 问 , 步行 进入 这 院子 .

"石头在哪里？"她一边问，一边走进院子。

" [ðeə(r)] , — [ɔːl] [ðəʊz] . "
" There , — all those . "
" 那里 , — 全部 那些 . "

"那里，——所有那些。"

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , " ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" One , two , three , four , five , six , " counted his mother , laughing .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , " 计数 他的 母亲 , 笑 .

"一、二、三、四、五、六，"他妈妈笑着数着。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɒb] !
" Oh , what a great job !
" 哦 , 什么 一个 伟大的 工作 !

"哦，真是太棒了！"

[sɪks]['lɪt(ə)l] [stəʊnz] .
Six little stones .
六 小的 石头 .

六颗小石头。

[ðeə(r)] , [rʌn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .

There	,	run	and	pick	them	up	quick	,	and	then	come	into	my	room	.
那里	,	跑步	和	挑选	他们	向上	快的	,	和	然后	来	进入	我的	房间	.

快跑去把它们捡起来，然后进我的房间来。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

I	want	to	tell	you	something	.	"
我	想	到	告诉	你	某物	.	"

我想告诉你一件事。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , ['mʌðə(r)] ? "

"	Will	you	wait	,	mother	?	"
"	将要	你	等待	,	母亲	?	"

“母亲，您愿意等吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] . "

"	Yes	,	if	you	wont	be	long	.	"
"	是的	,	如果	你	惯于	是	长的	.	"

“好的，如果你不会待太久的话。”

" [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Oh	,	I	can	do	it	in	a	minute	!
"	哦	,	我	能	做	它	在	一个	分钟	!

“哦，我一分钟就能做好！”

" [hiː; hi] [sed] , [fər'get] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	he	said	,	forgetting	all	his	trouble	.
"	他	说	,	遗忘	全部	他的	麻烦	.

他说道，仿佛忘记了所有的烦恼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

His	mother	took	off	his	hat	and	wiped	his	head	,	which	was	quite	wet	with	perspiration	.
他的	母亲	采取	离开	他的	帽子	和	擦拭	他的	头	,	哪个	曾是	相当	湿的	和	汗	.

他的母亲摘下他的帽子，擦了擦他湿漉漉的脑袋，他的脑袋上满是汗水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,

Then	she	washed	his	hands	and	face	with	cool	water	,
然后	她	洗过	他的	双手	和	脸	和	凉爽的	水	,

然后她用凉水给他洗了手和脸。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	told	him	to	draw	his	little	chair	to	her	side	.
和	讲述	他	到	画	他的	小的	椅子	到	她	边	.

她让他把小椅子搬到她身边。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We'll	have	some	talk	together	,	"	she	said	.
"	出色地	有	一些	讲话	一起	,	"	她	说	.

“我们会一起谈谈，”她说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['kɪti] [juː; jʊ] [faʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	remember	about	that	kitty	you	found	?	"	she	asked	.
"	做	你	记住	关于	那	猫咪	你	成立	?	"	她	问	.

她问：“你还记得你捡到的那只小猫吗？”

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	yes	,	mother	!
"	哦	,	是的	,	母亲	!

“哦，是的，母亲！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - .
It **was** **Mrs** **.** **Muzzey's** **.**
它 曾是 太太 . - .

那是穆齐太太的。

[ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [skrætʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
I **carried** **it** **home** **in** **my** **arms** **,** **and** **I** **didn't** **cry** **when** **it** **scratched** **me** **a**
我 携带 它 家 在 我的 武器 , 和 我 没有 哭 什么时候 它 刮痕 我 一个
['lɪt(ə)l] ;
little **;**
小的 ;

我把它抱回家，它轻轻划伤了我一下，我也没有哭；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] .
but **she** **didn't** **thank** **me** **at** **all** **.**
但 她 没有 感谢 我 在 全部 .

但她根本没感谢我。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sed] , - [wel] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] . -
She **just** **said** **,** **'** **Well** **,** **put** **her** **down** **.** **'**
她 只是 说 , - 出色地 , 放 她 向下 . -

她只是说："那就把她放下来。"

" [ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət] ['dʒɒniz] [ɪn'dɪgnənt] [təʊn] .
" **The** **lady** **smiled** **at** **Johnny's** **indignant** **tone** **.**
" 这 女士 微笑 在 约翰尼的 愤怒 语气 .

"那位女士对约翰尼愤愤不平的语气笑了笑。"

" [ai] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɪti] ,
" **I** **remember** **,** **"** **she** **went** **on** **,** **"** **how** **long** **it** **took** **you** **to** **catch** **the** **kitty** **,**
" 我 记住 , " 她 去 在 , " 如何 长的 它 采取 你 到 抓住 这 猫咪 ,

"我记得，"她继续说道，"你花了多长时间才抓住那只小猫。"

[ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [juː; jʊ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
and **how** **bravely** **you** **held** **her** **when** **she** **tried** **to** **jump** **from** **your**
和 如何 勇敢地 你 握住 她 什么时候 她 尝试 到 跳 从 你的
[ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .
arms **and** **run** **away** **.**
武器 和 跑步 离开 .

当她试图从你怀里跳开逃跑时，你勇敢地抱住了她。

[naʊ] [sə'pəʊz] ['mɪsɪz] . [-] [hæd; həd] [sed] ,
Now **suppose** **Mrs** **.** **Muzzey** **had** **said** **,**
现在 认为 太太 . 穆齐 有 说 ,

假设穆齐太太当时说的是：

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] — [ai][kænt][biː; bi] ['rʌnɪŋ]
' **I** **wish** **you** **wouldn't** **trouble** **me** **to** **come** **to** **the** **door** **—** **I** **can't** **be** **running**
- 我 希望 你 不会 麻烦 我 到 来 到 这 门 — 我 不能 是 跑步
[raʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
round **to** **wait** **on** **children** **all** **the** **time** **,**
圆形的 到 等待 在 孩子们 全部 这 时间 ,

"我希望你不要麻烦我来开门——我不可能总是忙着伺候孩子们。"

- [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd]
' **do** **you** **think** **that** **would** **have** **been** **a** **good** **way** **to** **show** **her** **gratitude**
- 做 你 思考 那 会 有 到过 一个 好的 方式 到 展示 她 感激
[tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
to **you** **?** **"**
到 你 ? "

"你觉得那样做是表达她对你的感激之情的好方法吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] ！ "
" Oh , no indeed ! "
" 哦 , 不 的确 ！ "

"哦，不！"

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , " [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
" But , " added the lady , more seriously , " I know a little boy having a pleasant
" 但 , " 额外 这 女士 , 更多的 严重地 , " 我 知道 一个 小的 男生 拥有 一个 令人愉快的
[həʊm] ,
home ,
家 ,

"但是，"这位女士严肃地补充道，"我知道有个小男孩有一个幸福的家庭。"

[ænd; ənd][kaɪnd]['peərənts] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] .
and kind parents , who wish to do all things for his good .
和 种类 父母 , WHO 希望 到 做 全部 事物 为了 他的 好的 .

还有善良的父母，他们想尽一切办法为他好。

['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nlɪ] ['fɑːðə(r)] [sə'plaɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] ; ['evrɪ] [nuːn] ,
Every morning his heavenly Father supplies him with a nice breakfast ; every noon ,
每一个 早晨 他的 天上 父亲 补给品 他 和 一个 好的 早餐 ; 每一个 中午 ,

每天早晨，天父都会为他准备丰盛的早餐；每天中午，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ['evrɪ] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['sʌpə(r)] .
with a good dinner ; and every night , with a plentiful supper .
和 一个 好的 晚餐 ; 和 每一个 夜晚 , 和 一个 丰富 晚餐 .

享用一顿丰盛的晚餐；而且每天晚上，都有一顿丰盛的夜宵。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɔːm] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] .
He has warm clothes , and a great many other favors .
他 有 温暖的 衣服 , 和 一个 伟大的 许多 其他 恩惠 .

他有保暖的衣服，还有许多其他好处。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] .
He ought to be very grateful and happy .
他 应该 到 是 非常 感激的 和 快乐的 .

他应该感到非常感激和高兴。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
He ought to keep lifting up his heart to God , and saying , ' thank you ,
他 应该 到 保持 举重 向上 他的 心 到 上帝 , 和 说 , - 感谢 你 ,

他应该不断地向神敞开心扉，说："谢谢你，

[gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] . -
God , for all this . '
上帝 , 为了 全部 这 . -

感谢上帝。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] ,
If he has any little troubles ,
如果 他 有 任何 小的 麻烦 ,

如果他遇到任何小麻烦，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [hæv; həv][nəʊ][həʊm][nɔː(r)]
he ought to remember how many children there are who have no home nor
他 应该 到 记住 如何 许多 孩子们 那里 是 WHO 有 不 家 也不
[kaɪnd]['peərənts][nɔː(r)]['eni] ['prɪti] [tɒɪz] .
kind parents nor any pretty toys .
种类 父母 也不 任何 漂亮的 玩具 .

他应该记住，有多少孩子无家可归，没有慈爱的父母，也没有漂亮的玩具。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][wəʊnt] [kəm'pleɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['blesɪŋz]

He	ought	to	say	,	I	wont	complain	,	for	I	have	a	great	many	blessings
他	应该	到	说	,	我	惯于	抱怨	,	为了	我	有	一个	伟大的	许多	祝福

[left] .

left	.
左边	.

他应该说："我不会抱怨，因为我还有很多福气。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðɪs] ;

But	I	am	sorry	to	tell	you	he	does	not	always	do	this	;
但	我	是	对不起	到	告诉	你	他	做	不是	总是	做	这	;

但很遗憾地告诉你，他并非总是这样做；

[hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [-] ,

he	does	a	great	deal	worse	than	Mrs	.	Muzzey	,
他	做	一个	伟大的	交易	更糟	比	太太	.	穆齐	,

他做得比穆齐太太还要糟糕得多。

[huː] [dɪd][nɒt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪti] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɒf(ə)n]

who	did	not	thank	you	for	carrying	her	kitty	home	,	for	he	often
WHO	做过	不是	感谢	你	为了	携带	她	猫咪	家	,	为了	他	经常

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['məːsi] , [ænd; ənd] —

forgets	his	mercies	,	and	—
忘记了	他的	怜悯	,	和	—

她没有感谢你把她的小猫带回家，因为他常常忘记自己的仁慈，而且——

" ['dʒɒniz] [lɪp][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] .

"	Johnny's	lip	began	to	quiver	.
"	约翰尼的	唇	开始	到	颤动	.

约翰尼的嘴唇开始颤抖。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	didn't	want	to	hear	about	that	,	"	he	began	.
"	我	没有	想	到	听到	关于	那	,	"	他	开始	.

"我不想听那个，"他开口说道。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][ræg] ['pɪkəz] . "

"	I	wanted	to	hear	a	story	about	the	rag	pickers	.	"
"	我	通缉	到	听到	一个	故事	关于	这	抹布	采摘者	.	"

"我想听听关于拾荒者的故事。"

" [weɪt] [ə'waɪl] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm] .

"	Wait	awhile	;	I'll	tell	you	a	story	some	other	time	.
"	等待	一会儿	;	患病的	告诉	你	一个	故事	一些	其他	时间	.

"稍等片刻，我改天再给你讲故事。"

[naʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [breɪk] [hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ɒv; əv]

Now	I'm	afraid	that	if	that	little	boy	does	not	break	himself	of	this	dreadful	habit	of
现在	我是	害怕的	那	如果	那	小的	男生	做	不是	休息	他自己	的	这	可怕	习惯	的

['fretɪŋ] ,

fretting	,
烦躁	,

现在我担心，如果那个小男孩不改掉这个可怕的爱烦躁的习惯，

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [θɪŋz] ,

that	God	will	take	away	some	of	his	good	things	,
那	上帝	将要	拿	离开	一些	的	他的	好的	事物	,

上帝会收回他所拥有的一些美好事物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [huː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['θæŋkfl] .

and	give	them	to	another	child	who	will	be	more	thankful	.
和	给	他们	到	其他	孩子	WHO	将要	是	更多的	感恩	.

把它们送给另一个孩子，他会更加感激的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ðə; ði] ['kɪti] [həʊm] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

You	know	you	said	you	wouldn't	carry	the	kitty	home	again	,	because	she	didn't
你	知道	你	说	你	不会	携带	这	猫咪	家	再次	,	因为	她	没有

[θæŋk] [juː; jʊ] ;

thank	you	;
感谢	你	;

你知道你说过你不会再把小猫带回家了，因为它没有感谢你；

[səʊ] [gɒd] [meɪ] [seɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [aɪ] [gɪv] [hɪm] .

so	God	may	say	,	This	little	Johnny	don't	remember	how	many	good	things	I	give	him	.
所以	上帝	可能	说	,	这	小的	约翰尼	不	记住	如何	许多	好的	事物	我	给	他	.

所以上帝可能会说，这个小约翰尼不记得我给了他多少好东西。

[aɪ][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [dʒʌst]

I	hear	his	voice	fretting	and	complaining	that	he	cannot	have	everything	just
我	听到	他的	嗓音	烦躁	和	抱怨	那	他	不能	有	一切	只是

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

as	he	wishes	.
作为	他	愿望	.

我听见他焦躁不安的声音，抱怨说他不能事事如意。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	will	take	away	his	blessings	until	he	can	be	more	thankful	for	them	.
我	将要	拿	离开	他的	祝福	直到	他	能	是	更多的	感恩	为了	他们	.

我会收回他所拥有的一切，直到他能够更加感恩它们为止。

" ['dʒɒniz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]

"	Johnny's	face	grew	very	red	,	while	his	mother	was	talking	,	and	presently
"	约翰尼的	脸	生长	非常	红色的	,	尽管	他的	母亲	曾是	说	,	和	目前

[greɪt] [tɪəz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

great	tears	filled	his	eyes	.
伟大的	眼泪	已填	他的	眼睛	.

"约翰尼的脸在他母亲说话的时候涨得通红，很快，他的眼里就充满了泪水。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ,

"	I	will	be	good	,	mother	,	"	he	faltered	,
"	我	将要	是	好的	,	母亲	,	"	他	犹豫不决	,

"我会乖的，妈妈，"他结结巴巴地说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɪp][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [spiːk] .

for	his	lip	was	quivering	so	he	could	scarcely	speak	.
为了	他的	唇	曾是	颤抖	所以	他	可以	几乎	说话	.

因为他的嘴唇在颤抖，所以他几乎说不出话来。

" [aɪ][doʊnt][wɒnt] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .

"	I	don't	want	God	to	take	you	to	heaven	.
"	我	不	想	上帝	到	拿	你	到	天堂	.

"我不想让上帝带你上天堂。"

[aɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

I	want	us	to	go	together	.
我	想	我们	到	去	一起	.

我希望我们一起去。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪm] .

I	will	be	thankful	to	Him	.
我	将要	是	感恩	到	他	.

我将感谢他。

" [ðə; ði]['leɪdi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [niːld] [daʊn]

"	The	lady	drew	her	boy	to	her	side	,	and	then	they	kneeled	down
"	这	女士	画	她	男生	到	她	边	,	和	然后	他们	跪着	向下

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“那位女士把儿子拉到身边，然后她们一起跪了下来。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][tuː; tə][help] ['dʒɒni] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli]

and	asked	their	Father	in	heaven	to	help	Johnny	to	become	good	and	holy
和	问	他们的	父亲	在	天堂	到	帮助	约翰尼	到	变得	好的	和	圣

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [laɪk][ðə; ði][dɪə(r)]['dʒiːzəs] .

and	obedient	like	the	dear	Jesus	.
和	听话	喜欢	这	亲爱的	耶稣	.

他们祈求天父帮助约翰尼变得像亲爱的耶稣一样善良、圣洁、顺服。

[ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃaɪld] ,

They	prayed	that	he	might	be	thankful	that	he	was	not	born	a	heathen	child	,
他们	祈祷	那	他	可能	是	感恩	那	他	曾是	不是	出生	一个	异教徒	孩子	,

他们祈祷他能感恩自己没有生为异教徒之子。

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ; [bʌt; bət]

and	taught	to	bow	down	to	the	idols	of	wood	and	stone	;	but
和	教授	到	弓	向下	到	这	偶像	的	木头	和	石头	;	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

并教导人们向木头和石头的偶像下拜；但是，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɜːli] [biːn] [təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [truː] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv]

as	he	had	early	been	told	about	the	true	God	and	the	Saviour	of
作为	他	有	早期的	到过	讲述	关于	这	真的	上帝	和	这	救主	的

['sɪnəz] ,

sinners	,
罪人	,

因为他从小就被告知了真神和罪人的救世主，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .

he	might	begin	at	once	to	love	and	serve	Him	.
他	可能	开始	在	一次	到	爱	和	服务	他	.

他或许会立刻开始爱他、侍奉他。

['dʒɒni] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [preə(r)] .

Johnny	listened	eagerly	to	every	word	of	his	mother's	prayer	.
约翰尼	听着	急切地	到	每一个	单词	的	他的	母亲的	祷告	.

约翰尼认真地听着母亲祷告的每一个字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kən'kluːdɪd][hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	she	had	concluded	he	sprung	to	his	feet	,	and	gazing	in	her
什么时候	她	有	结束	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	凝视	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当她说完后，他猛地站起身，凝视着她的脸，

[ɑːskt] , ['kwɪkli] , " [wɪl] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

asked	,	quickly	,	"	Will	He	do	it	?
问	,	迅速地	,	"	将要	他	做	它	?

他迅速问道：“他会这样做吗？”

[wɪl] [hiː; hi] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? "

Will	**He**	**help**	**me**	**to**	**be**	**a**	**good**	**boy**	**?**	**"**
将要	他	帮助	我	到	是	一个	好的	男生	?	"

他会帮助我成为一个好孩子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神